

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ФАНЛАР
АКАДЕМИЯСИ МИНТАҚАВИЙ БЎЛИМИ
ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ**

ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ АХБОРОТНОМАСИ

Ахборотнома ОАК Раёсатининг 2016-йил 29-декабрдаги 223/4-сон қарори билан биология, қишлоқ хўжалиги, тарих, иқтисодиёт, филология ва архитектура фанлари бўйича докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган

2021-СПЕЦВЫПУСК
Вестник Хорезмской академии Маъмуна
Издается с 2006 года

Хива-2021

Бош муҳаррир:

Абдуллаев Икрам Искандарович, б.ф.д., проф.

Бош муҳаррир ўринбосари:

Ҳасанов Шодлик Бекнўлатович, к.ф.н., к.и.х.

Таҳрир ҳайати:

Абдуллаев Икрам Искандарович, б.ф.д., проф.

Абдуллаев Баҳром Исмоилович, ф-м.ф.д.

Абдуллаев Равшан Бабажонови, тиб.ф.д., проф.

Абдуҳалимов Баҳром Абдурахимович, т.ф.д., проф.

Аимбетов Нагмет Каллиевич, и.ф.д., акад.

Бабаджанов Хушнот, ф.ф.н., проф.

Давлетов Санжар Ражабович, тар.ф.д.

Дурдиева Гавҳар Салаевна, арх.ф.д.

Дўсчанов Бахтиёр, тиб.ф.д., проф.

Ибрагимов Бахтиёр Тўлаганович, к.ф.д., акад.

Жуманиёзов Зоҳид Отабоевич, ф.ф.н., доц.

Кадиров Шавкат Юлдашевич, қ/х.ф.н.

Қутлиев Учқун Отобоевич, ф-м.ф.д.

Ламерс Жон, қ/х.ф.д., проф.

Майкл С. Энжел, б.ф.д., проф.

Мирзаев Сирожиддин Зайниевич, ф-м.ф.д., проф.

Рахимов Раҳим Атажанович, т.ф.д., проф.

Рўзибоев Рашид Юсупович, тиб.ф.д., проф.

Рўзимбоев Сапарбой, ф.ф.д., проф.

Рўзметов Бахтияр, и.ф.д., проф.

Садуллаев Азимбой, ф-м.ф.д., акад.

Салаев Санъатбек Комилович, и.ф.д., проф.

Сирожов Ойбек Очилович, с.ф.д., проф.

Сотилов Гойипназар, қ/х.ф.д., проф.

Тожибаев Комижон Шаробитдинович, б.ф.д., академик

Холматов Бахтиёр Рустамович, б.ф.д.

Чўпонов Отаназар Отожонович, ф.ф.д., доц.

Шакарбоев Эркин Бердикулович, б.ф.д., проф.

Эрматова Жамила Исмаиловна, ф.ф.н., доц.

Эшчанов Рузумбой Абдуллаевич, б.ф.д., доц.

Ўразбоев Ғайрат Ўразалиевич, ф-м.ф.д.

Ўрозбоев Абдулла Дурдиевич, ф.ф.д.

Ҳажиева Мақсуда Султоновна, фал.ф.д.

Ҳасанов Шодлик Бекнўлатович, к.ф.н., к.и.х.

Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси: илмий журнал.-№2 (71), Хоразм Маъмун академияси, 2021 й. – 304 б. – Босма нашрнинг электрон варианты - <http://mamun.uz/uz/page/56>

ISSN 2091-573 X

Муассис: Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси минтақавий бўлими – Хоразм Маъмун академияси

© Хоразм Маъмун академияси ноширлик бўлими, 2021

МУНДАРИЖА ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ

Abdullayeva I.A. MTM tarbiyalanuvchilarining ingliz tilida nutqini o‘stirishda zamonaviy yondashuv	5
Abdumajitova R.Z. English stative from the point of view of modern actional classification	7
Asqarova K.E. Some problems in teaching terminology for students of non-philological faculties ..	10
Atabaeva N.Dj. The development of multimedia in english language teaching	13
Bakirova H.B. Teaching esp in non-philological universities	15
Bozorova L.B. Representation of the image of a woman in virginia woolf’s fiction	17
Burtabaeva B.A., Kudratov J.B. Comparative analysis of uzbek, english and russian folk fairy tales	20
Gaffarova D.V. U. Shekspir tragediyalarida obrazlilik va obraz masalasining pragmalingsvistik jihatlari	22
Hakimova Sh.R. Fundamental theoretical issues in linguoculturological analysis	24
Islomova M. The concept of print journalism in mass communication	27
Isroilova D.I. The effective ways of learning vocabulary in language development	29
Karimov Sh. O‘zbek antroponimlarining qo‘llanishida sifatning o‘rni	31
Kenzhaeva K.A. The function of aphoristic statements in the english language discourse	34
Khujaniyazova G.Yu., Bozorova O.X. An innovative educational environment as a condition for the formation foreign language competence	37
Kuchmuradova G.H. The formation of sociolinguistic competence in teaching English for students of non-philological universities	40
Kurbanova R.A. A general interpretation of the predicative phenomenon in speech	44
Matveeva I.A. Simulation as a method of teaching medical students to communicate with a patient ..	46
Numanov Sh.K. Harbiylar nutqining psixolingvistik asoslari	49
O‘ktamova N.B. The problem of teaching analytical reading and exercises of non-philological directions	51
Ollaberganova S.X., Pirmatova O.S. Anvar Obidjon she‘rlarini o‘rganishda interfaol metodlarni qo‘llash	53
Raximova K.N. O‘zbek tilida undov so‘zlarning so‘zlashuv tilidagi o‘ziga xos xususiyatlari	56
Rustamova Z.X. O‘zbek tilida sport leksikologiyasi	58
Sadullaev D.B. Various methods of producing modern english medical terms	60
Sattorova Yu. Figurative language of children’s prose: winnie-the-pooh and other fairy tales	63
Sultonov B.R. Rhetorical markers in professionally oriented discourses	65
Sultonova N., Matchonov Sh.M., Qalandarov S.I. Til - millat ko‘zgusi	68
Turayeva L. The work of a sports journalist in various types of media	71
Turdiyeva G.A. O‘zbek va ingliz tillaridagi leksik birliklar his-hayajonni ifodalovchi sermahsul vosita sifatida	73
Yusuf X.I., Abdullayev S. Arab gazetalari sarlavhalari - matnning tarkibiy qismi sifatida: turlari, vazifalari va ifoda usullari	75
Yusupova N.K. Typology of foreign language lessons at the university	77
Абдурахманова М.У. Процесс появления медицинских терминов греко-латинского происхождения и их лингвистическое обоснование	79
Арзиева Д.Т. Особенности коммуникативного подхода в обучении английскому языку	82
Атаджанова Р.Б. Использование терминологической лексики в формировании коммуникативной компетенции студентов технических ВУЗов	85
Ахроров А.А. Халқ мақолларида ширинсўзлик, мулойимлик, дағаллик масаласи	88
Бегматова Г.Х. Идиома ва фразеологизмларининг этимологияси ҳақида	92
Будикова М.Х. Мақол, матал ва идиомалар таржимасида этномаданий ўзига хосликларнинг сақланганлиги	95
Буриев И.Э. Метод проектов как технология личностно-ориентированного образования на занятиях русского языка	98
Исмаилов Т. Patrie концепти кадриятли таркибининг дискурсив тақдим этилиши	101
Матякупов С.Г. Лирикада диалог эстетик идрок воситаси сифатида	106
Махмудова Г.Д. Применение инновационных технологий в английском языке	110
Милованова Е.В. Использование мотивационных возможностей игровых технологий при изучении русского языка в ВУЗах	112

Назарова М.Х. Гётенинг “Ёш Вертернинг изтироблари” асарида тасвирий воситалар таржимаси	114
Норбоев Ў.С. “Асил ва карам” достонининг туркман версияси ҳақида	118
Нурмухаммедова Д.Ф. Понятие полевых структур в языковой системе	122
Очилова О., Машарибова Р. Пахлавон Маҳмуд пирёввалий образининг янги талқини	125
Пирматова О. Шолчилиқка оид айрим терминлар этимологияси	128
Ражабова Д. Америка ёзувчиси Теодор Драйзернинг “Женни Герхардт” асарида урбанонимлар талқини	130
Райхонова М.М. Абдулла Орипов ижодида инсонийлик фалсафаси	132
Рўзимбоев Б.С. “Тулистон” учун тузилган луғатлар ва уларнинг Огаҳий таржимасидаги асарлар лексикаси тадқиқидаги ўрни	136
Рустамова Ф.И. Понятие термина в языке	139
Сабирова Н.Э. Бахши ижрочилигининг юзага келишидаги дастлабки омиллар	141
Саипова М.Т., Юсупов Э.К. Использование интерактивных форм и методов в обучении французскому языку	146
Таджибаева Ш.Р. Анализ образования и семантики ласкательных форм имён собственных в немецком языке	148
Утемуратова З.А. Русский язык в мировой системе языков	153
Халилова Л.А. Место синтаксиса в системе русского языка	155
Хамраева Ё. Сравнительные конструкции русского языка	156
Худайбердиева Л.С. Тилнинг аташ ва гносеологик вазифаларидаги ўзаро муносабатлар	158

ФИЛОЛОГИЯ ФАҲЛАРИ

UO'K 37

**MTM TARBIYALANUVCHILARINING INGLIZ TILIDA NUTQINI O'STIRISHDA
ZAMONAVIY YONDASHUV***I.A. Abdullayeva, magistrant, Guliston Davlat Universiteti, Guliston*

Annotatsiya. Bolalikning dastlabki yillari ingliz tilida nutq va tilni rivojlantirish nuqtai nazaridan juda muhim bosqichdir. Aloqa darajasi past bo'lgan maktabni boshlaydigan bolalar soni ko'payib borayotganligi sababli, dastlabki yillardagi barcha imkoniyatlarni qo'llab-quvvatlashi juda muhimdir.

Kalit so'zlar: ko'rsating va ayting, qo'shiqlar kuylang, rolli o'yinlar va qo'yoki o'yinlar

Аннотация. Ранние годы детства - очень важный этап с точки зрения развития речи и языка на английском языке. Поскольку число детей, идущих в школу с низким уровнем общения, увеличивается, важно поддерживать все возможности в ранние годы.

Ключевые слова: покажи и расскажи, пой песни, ролевые игры и псевдоигры

Abstract. The early years of childhood are a very important stage in terms of speech and language development in English. As the number of children starting school with low levels of communication increases, it is important to support all opportunities in the early years.

Keywords: show and tell, sing songs, role play and pretend games

Ingliz tilida nutqni rivojlantirish tinglash, tushunish va og'zaki bo'lmagan aloqalarni o'z ichiga oladi. Ushbu ko'nikma bolalar uchun foydali bo'lishining ko'plab usullari mavjud:

- bu maktab faoliyati uchun mustahkam poydevor yaratadi (masalan, ingliz tili nutq va tilni yaxshi biladigan bolalar o'qishni o'rganishni osonlashtirishi mumkin);

- bu ishonchni oshirishga yordam beradi;

- bu bolalarga o'zlarining ehtiyojlarini yaxshiroq yetkazishga imkon beradi (va shuning uchun umidsizlikni kamaytiradi);

- bu do'stlikni rivojlantirishga yordam beradi;

- bu bolalarga atrofdagi dunyoni anglashga yordam beradi.

Dastlabki yillardagi tarbiyachilar bolalarni ingliz tili nutq qobiliyatlarini rivojlantirishda qo'llab-quvvatlashga yordam beradigan ikkita asosiy usul mavjud: 1) yaxshi o'rnatilgan bo'lish orqali; 2) stimulyatsiyani ta'minlash orqali. Bolalar kattalar xulq-atvorini kuzatish va nusxalash orqali yaxshiroq o'rganishadi, shuning uchun iloji boricha yaxshi ingliz tili nutq qobiliyatlarini modellashtirish kerak. Bolalar bilan muloqot qilishda siz qanday modellarni tutishingiz kerakligi haqidagi ro'yxat:

- aniq va xotirjam gapiring;

- yoshga mos keladigan so'zlardan foydalaning;

- ko'z bilan aloqa qiling (agar kerak bo'lsa, bola darajasiga tushing);

- bolalarga gaplarni takrorlang, xatolarni tuzatish bilan almashtiring;

- so'zlarni bolalarga qaytaring, ular ishlatadigan so'zlarni kengaytiring;

- siz nima qilayotganingizni tasvirlab bering va sharhlang;

- bolalarning qilayotgan ishlarini tasvirlab bering va sharhlab bering;

- ob'ektlarni va harakatlarni belgilang;

- bolalar siz bilan suhbatlashayotganda diqqat bilan tinglang - sabr qiling va ularga so'zlarini topish uchun ko'p vaqt bering.

Tinglash borasidagi so'nggi fikrni yodda tutish juda muhimdir, chunki bu ko'nikma ko'plab bolalar o'zlarini egallashga qiyinaladi (rag'batlantiruvchi tadbirlarni taqdim eting). Dastlabki yillarda bolalar bilan qiladigan deyarli har bir narsa ingliz tili nutq ko'nikmalarini rivojlantirish uchun imkoniyatdir, ammo bir muncha vaqt sarflab, mavjud faoliyatni yaxshilay olasizmi yoki yangilarini kiritasizmi, deb o'ylab ko'rishingiz kerak. Qanday mashg'ulot olib borsangiz ham, esda tutingki, asosiysi uni qiziqarli qilish, shunda bolalar mashg'ul bo'lishlari kerak. Masalan: 1) aholisi ingliz tilida gaplashadigan mamlakatlar haqida;

- 2) ingliz tilida sanash;

- 3) ingliz tilida salomlashish va hayirlashishni;

- 4) savolga javob berishni «What's your name?», «My name is ...» (Sardor).

5) turli buyruqlarni tushunish va amalga oshirishni ("Hands up!", "Hands down!", "Jump!", "Turn around", "Stop!", "Hop!");

6) [ou], [p], [t], [d], [ɔ] tovushlarini o'rganadilar.

Dastlabki yillarda ingliz tilida nutqni rivojlantirish yordam beradigan ba'zi fikrlar:

Ko'rsating va ayting. Bolalarga uy hayvonlari, o'yinchoqlar va h.k. rasmlarini ko'rsating va ular haqida suhbatlashing. "Inglizcha nomlarini ayting" ularni tavsiflab berishga undang va "Nega sizga bu o'yinchoq yoqadi?" va boshqa bolalarni ham o'zlarini qiziqtirgan savollarini berishga undash.

Qo'shiqlar kuylang. Bu, ayniqsa, chaqaloqlar va yosh bolalar bilan bog'liq bo'lgan muhim mashg'ulotdir, chunki qo'shiq aytish va erta tilni rivojlantirish o'rtasida juda kuchli bog'liqlik mavjud. Juda yosh bolalar bilan qo'shiq kuylash ularga tovushlarni farqlashni va qofiyalarni tanishni o'rganishga yordam beradi, shuningdek ularning so'z boyligini kengaytiradi va xotirasini rivojlantiradi.

Rolli o'yinlar va go'yoki o'yinlar. Bu siz xohlagan darajada murakkab yoki sodda bo'lishi mumkin; siz bolalarni qahramon qiyofasida kiyintirishlari va o'yin sahnasida (uydirilgan syujet yordamida yoki ehtimol kitobdan) foydalanishi mumkin, yoki ularni qo'g'irchoqlardan ertak aytib berish uchun foydalanishga undashingiz yoki shunchaki to'g'ridan-to'g'ri rolni rag'batlantirishingiz mumkin. Bir nechta rekvizitlar bilan tanishtirib o'ynang.

Mashg'ulot namunasi

Tarbiyachi: Hello, everybody! Hello, kids! Salom Bolajonlar! I'm very glad to see you! Sizlarni ko'rganimdan juda hursandman! Let's begin our English lesson. Keling ingliz tili darsimizni boshlimiz. Oh, but where's Rabbit? Aytganча, Quyunchamiz qayerda ekan-a? Balki usiz boshlarmiz. Esladim, bugun ertalab sizlarni yoningizga chiqishga uyalayotganini aytgandi. Kelinglar u qo'rqmasligi uchun ko'zlarimizni yumib 4 gacha sanaymiz. Close your eyes and count: one, two, three, four!

Bolalar (ko'zlarini yumishadi): One, two, three, four! Tarbiyachi tezda Quyonni qoliga kiyib oladi.

Quyuncha: Hello, kids!

Bolalar: Hello, Rabbit!

Quyuncha: Glad to see you.

Tarbiyachi: Bolajonlar Quyuncha sizlarni ko'rganidan hursand ekanligini aytyapti, glad to see you. Quyuncha, bolalarning ismlarini unutmadimmi? Do you remember the kids' names, Rabbit? Hozir tekshiramiz. Quyuncha bolalarning yonlariga borib avval ismlarini no'tog'ri aytadi, keyin eslaydi.

Quyuncha: Are you Ahror? **Tarbiyachi:** Sen ahir Ahror emassanku, unga: «No, I'm not». deb ayt. Bola: No, I'm not.

Quyuncha: Are you Sarvar?

Tarbiyachi: Sen Sarvarsan unga: «Yes, I am» (Ha, Sarvarman). deb ayt

Bola: Yes, I am. Qolgan bolalar bilan ham huddi shunday suhbatlashadi.

Tarbiyachi: Bolajonlar kelinglar Quyunchaga ismlarimizni aytamiz. Har birimiz «I am». so'ziga ismlarimizni qo'yib aytamiz. Bolalar ismlarini aytyadi.

Tarbiyachi: Ana endi Quyuncha ismlarimizni bilib oldi. Birgalikda «Hello!» o'yinini o'ynaymiz. Let's play! Bolalar, tarbiyachi va Quyuncha «Hello!» o'yinini o'ynashadi.

Tarbiyachi: Ajoyib, juda yahshi o'ynadinglar kelinglar qarsak chalamiz. Clap your hands! Bolalar qarsak chalishadi.

Tarbiyachi (rasmlarni ko'rsatadi): Well, Rabbit, let's see your pictures. Ho'sh, Quyuncha, qani rasmlarini ko'raylikchi. O'-o' do'stlaring juda tez yugurishar ekan!

Quyuncha: They can run, and run, and run.

Tarbiyachi: Ular sakray olishadiyam.

Quyuncha: They can jump, and jump, and jump.

Tarbiyachi: Va yura olishadi.

Quyuncha: They can go, and go, and go.

Tarbiyachi: Bir oyoqda sakray olishadi!

Quyuncha: They can hop, and hop, and hop.

Tarbiyachi: Hatto kulishadi!

Quyuncha: They can smile, and smile, and smile. I can do it all, too!

Tarbiyachi: Quyuncha bularni men ham bajara olaman deyapti. Qani bizga ko'rsatsinchi, qanday baja olishini. Ok, Rabbit, what can you do? Quyuncha (yuguradi, sakraydi, yuradi va x.k.): I can run. I can jump. I can go. I can clap my hands. I can touch my ears. I can touch my cheeks.

Tarbiyachi: Great! Ajoyib! Quyuncha, qani qanday bajara olarkansan. Bolajonlar kelinglar Quyuncha bilan o'yin o'ynaymiz. Unga aytamiz u esa bajaradi. Quyuncha, will you?

Quyuncha: OK. Tarbiyachi: Rabbit, run! Quyuncha qimirlamaydi. Tarbiyachi: Qiziq, ahir unga: «Rabbit, run!», «Quyuncha, yugur!» dedimku u esa yugurmayapti. Bolajonlar sizlar bilmaysizlarmi? Aaa, toptim ahir unga iltimos qilmapmanku. Unga «Iltimos Quyuncha, yugur» deyishimiz kerak ekan. Inglizchasini aytamiz. Rabbit, run please. Quyuncha stol atrofida yuguradi.

Tarbiyachi: Rabbit, jump, please. Rabbit, hop, please. Rabbit, turn around, please. Rabbit, please, clap your hands. Rabbit, please, stamp your feet. Rabbit, hands up, please. (Quyuncha buyruqlarini bajaradi.) Bolajonlar kim Quyunchaga yana mashqlarni bajartirishni xohlaydi? Bolalar Quyunchaga buyruq berishadi.

Tarbiyachi: Good for you, kids. Barakalla bolalar hozir siz qanday qilib Quyunchalarni o'qitishni o'rgandingiz. Siz ularni chopish, sakrash va aylantirish, qo'llarini ko'tarish va tushirishga o'rgatishingiz mumkin, bir oyog'ida sakrash. Quyuncha bilan birgalikda mashq bajaramiz va barcha harakatlarni takrorlaymiz. Hands up, hands down Jump, Jump, 7 Turn around. One, two, three, Hop! One, two, three, Stop! Bolajonlar, o'ynashni yoqtirasizlarmi? Xohlasangiz birgalikda o'ynaymiz, together. Menda bir quvnoq qo'shiq bor, kelinglar uni tinglaymiz va men sizlarga qanday o'ynash kerakligini ko'rsataman. Quyuncha esa shu yerda o'tirib bizni tomosha qiladi. Tarbiyachi „Clap your hands“ qoshig'ini qo'yadi va qo'shiq so'zlariga mos holda oddiy harakatlarni bajaradi.

Tarbiyachi: Well-done, kids. Juda yahshi, Bolajonlar, buni yahshi o'zlashtirdingiz. Did you like this song? Qoshiq yoqdimi sizlarga? Did you like to dance? Raqsga tushishchi? Keyingi darsimizda biz yana raqsga tushamiz. Hozir esa darsimizni yakunlaymiz! It's time to say: “Good-bye”.

Quyuncha: Good-bye, kids!

Tarbiyachi: Good-bye!

Bolalar: Good-bye!

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Shodiyeva O.Q. Nutq o'qitish uslubiyoti. “O'qituvchi” nashriyoti, Toshkent. 2008-yil.
2. Shodiyeva Q.S. Maktabgacha yoshdagi bolalarni to'g'ri talaffuzga o'rgatish. Toshkent. 1995- yil
3. Asqarova M., Matchonov S. va boshqalar. Kichik yoshdagi bolalar nutqini o'qitish. Toshkent. “O'zbekiston”, 2001 y.
4. Rozboyeva E.M., Ahmedova Q.A. Nutq o'qitish metodikasi. Toshkent. 2004 yil
5. Qodirova F.R., Qodirova R.M.. Bolalar nutqini rivojlantirish nazariyasi va metodikasi. Toshkent. 2006- yil

UDC: 821.111.09

ENGLISH STATIVES FROM THE POINT OF VIEW OF MODERN ACTIONAL CLASSIFICATION

R.Z. Abdumajitova, teacher, Yangiyer branch of Tashkent Chemical-Technological Institute, Yangiyer

Annotatsiya. Ushbu maqola fe'l leksikasining zamonaviy harakat tasniflari jihatidan ahvol fe'llarini (“stativ” deb ataladigan) o'rganish muammosiga bag'ishlangan. Inglizcha fe'llarni tarkibiy tahlil qilish usuli yordamida fe'lning harakat xususiyatlari (statik, dinamik) predikatning aktant tuzilishiga bevosita bogliq ekanligi aniqlandi.

Kalit so'zlar: harakatga asoslanganlik (aspektuallik), aktant tuzilishi, stativlar, agens, patsiens, eksperienser

Аннотация. Данная статья посвящена проблеме исследования глаголов состояния (так называемых «стативов») в аспекте современных акциональных классификаций глагольной лексики. С помощью метода структурного анализа английских глаголов, было выявлено, что акциональные свойства глагола (статичность, динамичность) находятся в прямой зависимости от актантной структуры предиката.

Ключевые слова: акциональность (аспектуальность), актантная структура, стативы, агенс, пациенс, экспериенсер

Abstract. This article is devoted to the problem of investigations in the sphere of state verbs (or, so-called “statives”) in the aspect of modern actional classifications of verbal lexicon. Using the method of structural analysis of English verbs, it was revealed that the actional properties of a verb (static, dynamic) are in direct proportion to the actant structure of the predicate.

Key words: actionality (aspectuality), actant structure, statives, agens, patsiens, experiencer

I. Introduction. The verb as a linguistic unit denoting a situation of extra-linguistic reality attracts special attention of linguists both in Uzbekistan and in foreign countries. Two areas of verb research have been developing most intensively in recent years: the study of the actionality (aspectuality) of the verb and the consideration of the actant structure of verbs. Various actional classifications of verbs have become widespread, in which verbs are divided into classes according to their aspectual characteristics. On the other hand, based on the actant structure of verbs, i.e. from the set and semantic roles of their arguments, the so-called role types of verbs are distinguished: single agensive (“to walk”, “to work”), patsiens (“to melt”, “to die”), double (“to build”, “to break”; “to remember”, “to see”), triple (“to put”, “to lay”; “to show”, “to please”) etc. At the same time, there is an evidence indicating that the aspectual properties of the verb and its actant structure can be interrelated and interdependent: in particular, verbs whose actants include an agens cannot denote states, and verbs with the first actant - an experiencer, on the contrary, often belong to the class of statives.

II. Literature review. It should be noted that the fact of such a relationship is clearly understood by researchers, and in recent years, both in foreign and domestic linguistics, unified theories have been created that describe and explain actional characteristics of verbs in connection with their argument structure. An important step in this direction was the recently published collective monograph [10], which also contains a representative bibliography of works on this topic. The sections of the book devoted to the theory of actant structure were written by Lyutikova, the author of the sections on theoretical issues of aspectology (including the actional classification of predicates) is Tatevosov. Perhaps the optimal solution to this problem is associated with the research of Dixon [3], Comrie [2] and Kibrik [8]. The creation of theories that take into account the relationship between the actant structure and the aspectual properties of predicates involves solving a number of problems of semantic-syntactic and aspectological nature, insufficient attention to which can lead to inconclusive results.

III. The discussion of the results. State verbs (Stative Verbs or Non-Continuous Verbs) are a relatively small group of verbs that describe feelings, internal states, mental processes, perception and some other processes that do not manifest themselves at the physical (visual) level. The opposite of these is action verbs. In different studies, several groups of state verbs are distinguished. Many English learners often make a mistake: from the point of view of the logic of people who speak Russian or Uzbek, if they want something right now, then it is considered to be correct for them to use Present Continuous: “I am wanting it”, and if we see something at the moment – “I am seeing it”. But this logic is wrong from the point of view of English grammar. The fact is that state verbs cannot be used in the temporary forms of the Continuous group (Present / Past / Future Continuous etc.), but only in the Simple group (Present / Past / Future Simple). According to their name, state verbs call not an action, but a certain state: what, what it is, what it has, what it consists of, where it is, etc., for example, the verbs: “be”, “have”, “consist”, “contain”, “belong”, “live”, “stay” and others: “She is an honest girl”. “He stays with me”. “I have a very good friend”. So, state verbs are usually not used in the long form, but only in the indefinite form of the verb, therefore they are also called non-continuous verbs. But sometimes verbs describing a state are used in a prolonged form to indicate a temporary state: “Stop it! You are being (like) a child”. “I’m glad we’ve come to the party. We’re having a great time”. If the verb “to have” is used in stable phrases denoting the reception of something, then it can be used in a long form: “Nelly is having dinner now”.

From a semantic-syntactic point of view, one of the main problems is the lack of clear definitions of semantic roles and reliable grounds for their belonging to the actants of specific predicates. The notion of a semantic role is generally accepted today and has entered many textbooks [11; 9], however, using the definitions given by the authors, it is often very difficult to establish the semantic roles of the actants of many verbs (in particular, this applies to the actants of predicates of existence (“to be”, “to exist”), relations (“to equal”, “to contain”), parameters (“to weigh”, “to contain”). In addition, in some cases it is unclear on what basis a particular role is attributed to a particular actant. Thus, the static or dynamic nature of the action described by the verb is determined by the presence and properties of “agens” and “patsiens” in the structure of the verb. So, an agens is defined as “an animate initiator of an action, controlling it (capable of starting and stopping it at will)” [11, p. 213], “active, usually endowed with will and consciousness, a participant in the situation, spending his own energy in the process of activity” [9, p. 165]. A patsiens is defined as “a participant who is more involved in the action than others and undergoes during it the most significant changes in comparison with other participants (existence / non-existence, change in composition, form, appearance, position in space, etc.)” [11, from. 213] or “a passive participant in the situation,

undergoing changes in the course of external influences not controlled by him” [9, p. 165]. The key feature of an agens is that it initiates and controls a situation that must be dynamic. It follows from what has been said that actants expressed as subjects with the aforementioned stative verbs of existence, relations, parameters, as well as with other verbs of state (“to know”, “to count”) cannot be recognized as agenses. Apparently, for this reason, the role of the patsiens is attributed to the carriers of the conditions: in particular, Testeleti defines predicates of a state precisely as “predicates with a single valence per patsiens” [11, p. 226]. It is difficult to agree with such a definition, since it contradicts the generally accepted understanding of the patsiens as a participant, undergoing (not controlled by him) changes in the course of action: states are homogeneous situations and do not imply any changes. It seems that state verbs are considered patsiens only because from the available lists of semantic roles for the first actant of such verbs it is impossible to choose a more appropriate role than that of the patsiens, as a result of which this role is attributed to the subjects of states according to the “residual principle”. Apparently, the question of the semantic roles of the state predicate participants requires further development: today, the role structure of only one type of stative predicate is clear - with valences for the experiencer and stimulus (“to hear”, “to remember”).

From an aspectological point of view, the problem of defining a state as an actional class (type of situation) deserves a separate consideration. In modern aspectological literature, the opinion is widespread that any “situation that does not undergo changes over time and does not require a constant flow of energy to continue” can be called a state” [10, p. 216].

The presence of properties of a subinterval [1], additivity and strict subdivision [4], as well as the possibility of evaluating the truth at a point [6], are also recognized as important features of sentences describing states. The last criterion is recognized as the main one, since it is he who explicates the intuitive idea of actions as situations in which something changes, in contrast to states as situations of the absence of any changes. According to this criterion, a change takes place if it is impossible to evaluate the truth of the statement at a point on the time axis. For example, the statement “The car was moving along the road” cannot be evaluated as true or false at a point on the time axis, since for such an assessment it is necessary to compare the state of affairs at two different moments. The statement “The car was on the road” can be assessed as true or false in relation to a point in time.

State verbs differ from predicates of other actional classes in a number of characteristics, for the establishment of which specially developed tests are used [5]. Arguments of predicates of position in space reveal the property of agensiveness (in particular, the possibility of combinations with circumstances of the type “on purpose” is indicative), and the corresponding verbs realize the actual long-term meaning of the imperfect form. For example, for sentences: “John is sitting in a chair” / “Peter is lying on a sofa”, the question “What is John (Peter) doing now?” is the only possible. It is no coincidence that in the classification of Wendler [7] statives differ from other classes of verbs by the impossibility of using in the form of a progressive (which expresses the actual-long-term meaning in English). In English, the position verbs “to sit”, “to stand”, “to lie”, in contrast to the stative verbs like “to know”, “to own”, “to understand”, are used in the progressive without restrictions. In addition to the above, an important argument in distinguishing between English verbs of activity and state is the ability of the former and the inability of the latter to form delimitatives. But here it is necessary to emphasize that the indicated properties of actions are inherent in the verbs of position primarily in cases when the first actant is expressed by an animated noun: with inanimate subjects, these verbs lose the properties of actions and acquire the properties of states. Thus, in this case, there is a close relationship between the actional characteristics of predicates and the semantic roles of their actants: the animate first actant is an agens, and, therefore, we are dealing with an action predicate; the inanimate first actant cannot be an agens, and the predicate expresses a state.

In addition to the verbs of position in space, the verb “to sleep” is ranked among the verbs of state [10, p. 217]. In this regard, it is believed that the first actant of this verb fulfills the semantic role of the patsiens: in Plungyan [9, p. 165] and Testeleti [11, p. 214] as the most characteristic example of this semantic role, it is the subject of the sentence “The boy is sleeping” is given. Here, there is an obvious discrepancy between the example and the definition of the patsiens, since the only argument of the predicate to sleep does not undergo any significant changes and external influences. The action potential of the verb “to sleep” also does not allow attributing this predicate to the class of statives: like verbs of position in space when used with an animate subject, the verb “to sleep” freely realizes an actual long-term meaning (for a sentence with this verb in the form of the present tense context is most likely to implement this value). In its semantics, the verb “to sleep” is even further from states than the verbs of position in space discussed above: according to the fundamental classification of predicates Apresyan [12, p. 75-110], according to its semantic characteristics, “to sleep” is nothing

more than an occupation (a predicate “denoting an action whose immediate purpose is to perform this very action”; other examples of occupations are the verbs “to walk”, “to play”, “to ride”).

IV. Conclusion. The above considerations can be briefly summarized as the following statements:

1. There is no doubt that there is a close connection between actional properties and the actant structure of predicates, as well as the static and dynamic nature of the action expressed by the verb.

2. In some cases, the animate first actant of state predicates perform the semantic role of an agents, which does not allow us to classify these verbs as statives (for example, “to sleep”). The fact that here we are dealing with action predicates is also confirmed by the possibility of forming from verbs with the corresponding meanings of delimitatives (in Uzbek or Russian) and progressive (in English). The belonging of these verbs to action predicates, in turn, testifies, in particular, to the fact that the criterion of truth at a point proposed by Taylor [6], contrary to the opinion of Tatevosov, is not an adequate means for distinguishing between actions and states.

3. As mentioned above, the verbs of position in space (“to stand”, “to lie down”) with an inanimate subject express state, and their first actant is not an agents. Usually, this actant is considered a patients, but such a decision does not agree with the existing definitions of this semantic role, since it is not clear what “most significant changes” are “undergone” by the corresponding participant in the stative situation. Apparently, one should either formulate a different definition of the patients, or introduce a special semantic role for the subjects of intransitive verbs of the state (the second way seems preferable). This problem deserves a separate discussion.

REFERENCES:

1. Bennet M., Partee B. Toward the Logic of tense and Aspect in English // Partee B. Compositionality in Formal Semantics: Selected Papers by Barbara H. Partee. – Oxford, UK: 2004. – P. 59-109.
2. Comrie B. Language Universals and Linguistic Typology. – Oxford, UK: 2011. – 252 p.
3. Dixon R.M. W. Ergativity // Language. – 2009. Vol. 55. – P. 59-138.
4. Krifka M. Nominal Reference, Temporal Constitution and Quantification in Event Semantics // Semantics and Contextual Expression. – 2019. GRASS. Vol. 11. – P. 75-115.
5. Miller J.E. Stative Verbs in Russian // Foundations of Language. 2010. Vol. 6. P. 488-504.
6. Taylor B. Tense and Continuity // Linguistics and Philosophy. 2007. Vol. 1-2. P. 199-220.
7. Vendler Z. Linguistics in Philosophy. – Ithaca: BT Press, 2007. – P. 97-121.
8. Кибрик А. Е. Константы и переменные языка. – Санкт-Петербург: Научная среда, 2003. – 719 с.
9. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. – Москва: Просвещение, 2000. – 383 с.
10. Структура события и семантика глагола в карачаево-балкарском языке. – Москва: Язык и наука, 2006. – 463 с.
11. Тестелец Я.Г. Введение в синтаксис. – Москва: МГУ, 2001. – 796 с.
12. Апресян В.Ю. Языковая картина мира и системная лексикография. – Москва: МГИМО, 2006. – 910 с.

UDC: 81'367.622.22

SOME PROBLEMS IN TEACHING TERMINOLOGY FOR STUDENTS OF NON-PHILOLOGICAL FACULTIES

K.E. Asqarova, teacher, Gulistan State University, Gulistan

Annotatsiya. Maqolada nofilologik yo'nalishlar talabalariga ingliz tilida kasbga tegishli bo'lgan terminologiyani o'qitish bo'yicha xorijiy va mahalliy yondashuvlar tahlil qilingan. Shuningdek, Guliston davlat universiteti fakultetlararo ingliz tili kafedrasida o'qituvchilarining tajribasi inobatga olingan holda bu boradagi eng istiqbolli usullar muhokama qilingan va ba'zi muammoli jihatlar aniqlangan.

Kalit so'zlar: terminologiya, kasbiy faoliyatiga yo'naltirilgan Ingliz tili, kasbiy-kommunikativ kompetentsiyasi, kasbiy faoliyatiga yo'naltirilgan muloqot

Аннотация. В статье анализируется как зарубежный, так и отечественный подход к обучению профессиональной терминологии на английском языке студентов нефилологических факультетов, обсуждаются наиболее перспективные методы по данному направлению, выявляются некоторые проблемные моменты, приводится опыт преподавателей межфакультетской кафедры английского языка Гулистанского государственного университета.

Ключевые слова: терминология, английский для специальных целей, профессионально-коммуникативная компетенция, профессионально-ориентированное общение

Abstract. The article analyzes both foreign and domestic approaches to teaching professional terminology in English to the students of non-philological faculties, discusses the most promising

methods in this area, identifies some problematic points, provides the experience of teachers of the Interfaculty Department of English at Gulistan State University.

Key words: *terminology, English for Specific Purposes, professional-communicative competence, professionally oriented communication*

I. Introduction. In the conditions of intensifying competition, new criteria for the selection of personnel and assessment of professional suitability are used today. Obtaining high-quality knowledge in the field of a foreign language significantly expands the employment opportunities of graduates and increases their competitiveness in comparison with other specialists who do not speak foreign languages. Professionally oriented education is now recognized as a priority area in the renewal of education. An important condition is the formation of foreign language professional-communicative competence among students. With the modern variety of methods of teaching foreign languages, there is the problem of choosing the most effective technologies and prospects for solving the problems of forming this competence [1, 504]. Teaching terms in a specialty is one of the priority tasks of teaching English for professional purposes. The relevance of teaching a foreign language in a specialty is determined by the need to use this language in professional activities and mastering the skills of communication on professional topics, as well as the skills of reading, abstracting and translating special literature. The language of the specialty / language for special purposes is used for communication in the profession and learning in the process of acquiring a profession [2, 116]. The subject of the language of the specialty is the linguistic content of the corresponding scientific, scientific and technical or professional activity based on natural language. The profile-oriented direction “English for Specific Purposes” (ESP) was finally formed in the late 1960s. As the researchers note, in our country the development of this direction became really popular in the early 2010s [3, 157].

II. Literature Review. Terminology training in the context of teaching English at non-philological faculties began to be carried out purposefully in our country from about the mid-2000s, and even then not in all universities that trained specialists, whose professional activities required the presence of conversational skills in English. Terminology training was carried out not only with the help of linguistic, but also with the help of conditional speech, as well as speech exercises based on the given communication situations, the conversational topics (topics) with a professional orientation were worked out. As the leading experts in this field from the University of Cambridge rightly note, “the methodology of teaching terminology is considered in most of the dissertation research precisely in the context of teaching reading literature in a specialty, and in their smaller part – in the context of teaching an active vocabulary of various specialties” [4, 3]. The central unit of professionally oriented communication is a terminologically rich statement – a speech action aimed at achieving a certain effect [5, 11]. From the point of view of linguistic pragmatics, the utterance should be considered as a speech action of the speaker, aimed at the listener. Therefore, training in terminology in modern conditions should be carried out in the context of communication training. Teaching terminological vocabulary is conditioned by both teaching to read literature in a specialty and teaching an active vocabulary of various specialties [6, 46]. However, from our point of view, in the context of the modern educational process, the methodology of teaching terminology should be considered, first of all, in the context of the learning process in all linguistic aspects (pronunciation, vocabulary, grammar) and all types of speech activity (speaking, reading, listening and writing). At the same time, methodological solutions (organization of educational material, techniques, methods, exercises) should be used taking into account the needs, motives, abilities, activity, intelligence and other individual psychological characteristics of the trainees.

III. Research Results. In the process of analyzing the experience of teaching terminology to students of non-philological specialties, the following conceptual provisions were identified:

1) Students of non-linguistic universities are familiar with the elementary linguistic definitions of “concept” and “term”, and have a general idea of the existing terminology in their specialty.

2) The terminology of the specialty is studied at the university in the course of basic education – a purposeful process of interaction between teachers of a narrow specialization and students, during which professional education is carried out.

3) The professional competence of a future specialist (competence is the ability to use a set of knowledge, skills, and abilities to carry out socially significant high-quality productive activities) consists of his theoretical knowledge and practical readiness to carry out various types of professional activities, including knowledge of the necessary terminology and the ability to use her in speech.

4) Practical goal of teaching foreign languages in non-linguistic universities is the acquisition of foreign language by students for communication purposes. Speech activity is directed by communicative intentions, which are realized in the goal of speech activity [7, 96]. Any types of professional activity are conditioned by the corresponding speech actions that form speech activity. Along with other lexical units, terms act as units of speech activity. Therefore, mastering the terminology meets the need for communication in a foreign language.

5) Learning activity, limited by the formal compilation of a certain vocabulary of foreign language terms, its mechanical memorization and the implementation of only language exercises aimed at memorizing terms, the lack of connection with the communicative context does not contribute to mastering the foreign language terminology of the specialty. This is evidenced by a number of negative examples from teaching practice. Reducing the study of terminology to its mechanical memorization turns the study of the language of the specialty into an end in itself, since the true indicator of the level of proficiency in terminology is the ability to use it in active communication in a foreign language, which is possible only in conditions of communication in this language.

6) The terms express special concepts firmly mastered by students, that is, those concepts that they freely operate and actively use when necessary.

7) The terms are included in the active vocabulary of students, since they are necessary for the full implementation of their professional activities, the formation and formulation of thoughts in a foreign language.

8) The terms are not used in isolation, but in the professional context of foreign language speech, the degree of mastery of which is determined by the level of communicative competence.

9) Learning terminology within the framework of a communication-oriented approach is directly related to the development of speech behavior that simulates real situations of professional activity.

10) The formation of the vocabulary of terminological vocabulary can be carried out productively only on the basis of purposefully organized speech practice, which provides for both regular reading of texts in the specialty and their regular listening, discussion, complex implementation of language, conditional speech and speech exercises, in aggregate aimed at forming vocabulary, including terminological stock, linguistic knowledge and speech skills.

11) The purpose of studying the terminology of the specialty is, ultimately, to create conditions not only for obtaining the necessary information of a professional nature, but also for the full communication of specialists.

IV. Discussion of the Results. It should always be in teachers' minds that the development of receptive skills is not enough for the implementation of direct natural oral everyday foreign language communication. In this regard, we fully share and support the opinion of Kennedy and Bolitho that "the higher the qualifications of a specialist and the worse he knows a foreign language, the more gross his mistakes when translating into this language, since an adequate translation of scientific and technical thought depends not only on from knowledge of the necessary terms, but also from the correct interpretation of their linguistic environment" [5, 53]. In addition, for a correct understanding of scientific and technical thought, it is not enough to master special terminology only at the receptive level. According to the calculations of Nkwenti-Azeh, reading and translating fiction requires correct recognition of 60-70% of the words in the processed text, because, understanding the main content, with the help of "linguistic intuition" and "contextual guess", the recipient manages to a certain extent to guess what is being said in the text [8, 249]. However, in a scientific or technical text, a misunderstanding of 30-40% of words cannot guarantee an adequate transmission of thought during translation, especially if it is a completely new thought [8, 250]. Highly specialized terms make up only 10-15% of the total vocabulary of scientific and technical texts [8, 251]. Thus, for the correct use of professional terminology in a foreign language, a future specialist needs a symbiosis of two competencies – professional and linguistic, this symbiosis was called "professional foreign language competence" by the famous philologist and methodologist Sager [9, 254]. This term means the ability and readiness of future specialists to solve communication problems in the field of professional activity, to search and analyze information necessary for studying foreign experience, to work with literature and documentation in a foreign language [9, 255]. Considering a foreign language as a means of forming the professional orientation of a future specialist, Viel notes that when studying a professionally oriented language, a two-way connection is established between the student's desire to acquire special knowledge and the success of language acquisition. Viel considers foreign language to be an effective means of professional and social orientation in non-linguistic universities [10]. In

order to enhance the knowledge of terminological vocabulary during the week of the specialty, the teachers of our department practice the defense of projects in English or German with the theme of the future profession. Students make reports, prepare slide presentations, promotional videos. This form of work is actively practiced as participation in conferences and seminars with speeches in English. Role-playing games such as “At the Bank”, “At the Factory”, “At an International Sports Tournament”, “At the Hospital” are good practice in using professional terminology.

Teachers who teach a foreign language, in turn, also face the main problem: having received a linguistic and pedagogical education, they do not know specific professional vocabulary, they often have no idea about the communication needs inherent in this profession. Due to the lack of experience and special knowledge, teachers face a number of difficulties: psychological, linguistic, methodological, etc. Also, the problem is the lack of modern textbooks and teaching aids, the lack of copying equipment. This creates inconveniences and difficulties, both in teaching and in the perception of educational material.

VI. Conclusion. Professionally oriented teaching of a foreign language requires a new approach to the selection of content. It should be focused on the latest achievements in a particular area of human activity, timely reflect scientific achievements in areas that directly affect the professional interests of students, provide them with an opportunity for professional growth. Vocational education is one of the requirements of the new third generation educational standards. In these conditions, the role of students' practical mastering of a foreign language professional terminology is the leading one for acquiring a level of communicative competence that would allow them to use a foreign language in their future professional activities. Work with specific terminological vocabulary has a special place in professionally oriented training. Knowledge of special vocabulary indicates not just knowledge of the language, but the ability to use it in the practical professional activities of our graduates, which increases their competitiveness, professional mobility, enterprise and initiative, increases the success of their social adaptation and self-realization.

REFERENCES:

1. Cotter M. Teaching terms: a corpus-based approach // Proceedings of the 5th International AELFE Conference, 2006. – P. 499-506.
2. Coxhead A. Vocabulary & ESP. – London: Wiley, 2013. – P. 115-132.
3. Harwood N. What do we want EAP teaching materials for? // JEAP. – 2005. Vol. 4. – P. 149-161.
4. Hutchinson T., Waters A. English for Specific Purposes: A learning-centred approach. 2nd edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
5. Kennedy C., Bolitho R. ESP. – London: MacMillan Press Ltd., 1991.
6. Mishchenko V. Terminology Translation in Teaching Legal English // ESPW. – 2010. Vol. 9(29). URL: http://www.esp-world.info/Articles_29/
7. Molchanova Y. Methods of teaching students of a non-linguistic university of professional terminology based on compensatory competence. – Nizhni Novgorod: NSPI Press, 2009. – P. 95-101.
8. Nkwenti-Azeh B. Term Banks. – London: Routledge, 2001. – P. 249-251.
9. Sager J. Terminology. – London: Routledge, 2001. – P. 251 -255.
10. Viel J-C. The Vocabulary of English for Scientific & Technological Occupational Purposes // ESPW. – 2002. Vol. 1(1). URL: http://www.espworld.info/Articles_1/ESP_1.html

UDC 81-13

THE DEVELOPMENT OF MULTIMEDIA IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING

N.Dj. Atabaeva, senior lecturer, Tashkent Architecture – Construction Institute, Tashkent

Annotatsiya. Ushbu maqolada ingliz tilini o'rgatishning zamonaviy usullarini qo'llashning ahamiyati ko'rsatib berilgan.

Kalit so'zlar: zamonaviy texnologiyalar, ingliz tili, Internet, kompyuter dasturlari, prezentatsiyalar

Аннотация. Эта статья призвана подчеркнуть роль применения нынешних способов преподавания английского языка.

Ключевые слова: современные технологии, английский язык, Интернет, компьютерные программы, презентации

Abstract. This article is intended to emphasize the role of applying the current ways of teaching English.

Keywords: modern technologies, English, Internet, computer programs, presentations

The relevance of this article lies in the fact that the use of modern methods of conducting the educational process has recently become increasingly topical. In recent years, the term "computerization of education" has been actively used in pedagogical practice. Computerization of

education has become a priority for learning. The task of the school, which exists in modern society, is to prepare its students for the ability to navigate the information space, the ability to master the information culture. Now there is no doubt about the need to use the Internet while learning a foreign language. These advantages of the Internet become apparent when used directly for the student or student. The ideal environment for such work is the presence of a computer class with an Internet connection. Using the Internet in the classroom should not be an end in itself. To correctly determine the place and role of the Internet in learning a foreign language, first of all, it is necessary to find a clear answer to the questions: who, what, when and to what extent it should be used. The main purpose of our article is to show the most effective way of using multimedia technologies in order to significantly improve the quality of teaching students a foreign language, the formation and development of their communicative culture, and the study of practical English language skills. Based on the general goal, the article aims to build a clear system of teaching computer literacy, within which the ways to improve the quality of teaching students English are highlighted.

The introduction of information and communication technologies (ICTs) in education creates new learning paradigms. We live in a world whose technology has become a global system, and a technological breakthrough is at the heart of pedagogical ideas. Therefore, it may be necessary to rethink how to mitigate the limitations of foreign language users through the use of modern technologies. It was found that the interaction between new technologies and pedagogical concepts to some extent meets the diverse needs of students studying English. Any global discovery that aims to minimize the limitations of students is a welcome development in the rapidly changing world of technology.

Thus, this article is an overview presentation of how modern technologies can be useful for both teachers and students studying English. The rapid growth of ICTs experienced by the technically advanced countries of the world has helped them overcome some of the barriers to teaching and learning. The application of modern technologies in teaching and learning can enable teachers, students, and others to come together in communities of people far beyond their immediate surroundings to critically analyze, dissect, contribute, critique, and base problems, logically and contextually possessing the professionalism and transformation of the entire society. Now, new technologies, such as the reported computer enhancements, with new software and networking technologies, make it much easier for teachers to master space and time in order to mitigate the constraints and conflicting academic challenges. Now we can bring learning to almost any place on earth at any time with the goal of achieving the desired learning outcomes.

Today, education and training have taken on a whole new meaning. Computers are an integral part of every classroom, and teachers use DVDs, CD-ROMs, and videos to show students how everything works and works. Students can learn subjects through the use of such web-based tools and CDs. Moreover, each student can master the subject at their own pace.

Technology allows group learning: There are skeptics who argue that this kind of distance learning cannot help students gain the support of traditional group learning. To prove this theory wrong, the technology has helped provide distance learners with online communities, live chats, and bulletin boards. All of this allows students to collaborate and communicate, even if they are isolated in their own space.

The technology provides individual stimulation when learning a foreign language. Multimedia tools, online learning, and CD-ROM learning have helped eliminate the need for instructor-based lesson plans. Students who understand the concepts of the language faster continue and move forward without being held back by those who need more time and help to learn. This individual stimulation is beneficial to everyone. Barriers to the use of technology in English language teaching should be removed. Naturally, for learning technologies to have a positive impact on students, they must be well designed and prepared. The tools used to disseminate information should be designed to meet the needs of students.

Multimedia is a recent and popular term in the field of computer usage. Generally speaking, multimedia is a combination of text, sound, images, animation, and video. Typical settings include a CD-ROM, audio equipment, and special equipment that allow you to display complex graphics for learning a foreign language. With the rapid development of the Internet, which has become a powerful tool for this, it provides a number of services, including "email, the World Wide Web(WWW), newsgroups, voice and video conferencing, file transfer and sharing, and numerous corporate services carried out through specialized programs".

In the context of learning, multimedia can be called integrated multimedia, which consists of various forms of multimedia, such as text, graphics, animation, audio, and so on; to view, query,

select, link, and use information to meet the needs of students when learning English. The proliferation of Internet-based software over the past decade has undoubtedly changed the way foreign languages are taught. And yet, while educators are increasingly using these pedagogical tools, the real story is how students are using them to acquire knowledge of a foreign language. As a result of the use of computer methods in teaching foreign languages, the activity of students in the classroom increases. A lot of significant tasks can be realized with the activity based in this way. The teacher can increase the motivation and independence of students, find an individual approach when introducing new material, and so on. A review of the literature allowed us to come to the following conclusion: multimedia English language teaching is the latest technology that has both strengths and weaknesses. Teachers who consider multimedia classes to be the most important factor in learning effectiveness should make full use of multimedia to create an authentic language teaching and learning environment where students can easily and effectively master the language. After analyzing the use of multimedia tools in foreign language classes, we realized that the potential of using multimedia tools in learning a foreign language, developing skills in all kinds of conversational activities is high. Now computer technologies in English classes are used in various phases of the lesson when teaching the phonetic side of speech, teaching listening comprehension, reading, and speaking.

We also found that all types of computer technologies have not only significant advantages in comparison with conventional teaching methods, but also some imperfections. The undoubted advantages of multimedia technologies include the fact that their use in foreign language lessons makes it possible to take into account the peculiarities of students' comprehension of information.

A case study was conducted to assess the response of ordinary English language learners to the use of technology in the learning process. So, the use of multimedia tools in the classroom has become quite widespread. Many students have computers at home, and they have basic skills in using it.

REFERENCES:

1. Numonjonov S. D. Innovative methods of professional training //ISJ Theoretical & Applied Science, 01 (81). – 2020. – С. 747-750.
2. Беспалко В.П. Слагаемые педагогической технологии. - М.: Педагогика, 1989.

UDC 801.7, 801.83

TEACHING ESP IN NON-PHILOLOGICAL UNIVERSITIES

H.B. Bakirova, independent researcher, Uzbek State University of World Languages, Tashkent

Аннотация. Мақолада номуахассислик олий ўқув юртлари талабаларида коммуникатив компетенцияни шакллантириши тушунчаси ва усуллари ҳақида фикр юритилган. Мақолада айтилишича бўлажак мутахассисларнинг чет тилларини ўрганиши уларнинг касбий мақсадига айлантирилиши лозим. Чунки чет тилини ўргатишдан асосий мақсад касбий жараёнларда мулоқотга кириши олишлик ва чет эл адабиётларидан керакли билимларни эгаллай олишлик лаёқтини шакллантиришдир.

Калим сўзлар: профессионал хорижий тил, коммуникатив салоҳият, мулоқот соҳаси, профессионал соҳа, профессионал фаолият

Аннотация. В статье рассматривается понятие и содержание иноязычной коммуникативной компетентности студентов ВУЗов неязыковых специальностей. В нем сказано, что обучение иностранному языку будущих специалистов должно рассматриваться как цель дальнейшей профессиональной деятельности. Потому что одной из важных задач обучения профессиональному иностранному языку является формирование специализированной компетенции в сферах профессионального и ситуативного общения, овладения новой профессиональной информацией через иностранные источники.

Ключевые слова: профессиональная иноязычная коммуникативная компетентность, профессиональная сфера общения, профессиональная деятельность

Abstract. The article deals with the concept and content of non-linguistic specialties of foreign language communicative competence of university students. There is said that foreign language training of future specialists should be considered as the goal of further professional activity. Because one of the important tasks of teaching a professional foreign language is the formation of specialized competence in the areas of professional and situational communication, mastering new professional information through foreign sources.

Keywords: professional foreign language communicative competence, professional sphere of communication, professional activity

While dealing with communicative competence in a foreign language, it is necessary to investigate in detail a broader concept - professional competence. The term "professional competence" consists of two categories - "profession" and "competence". Profession (from Lat. *Professio* - officially defined profession) is a type of labor activity of a person who, as a result of special professional training, as well as work experience, has a whole range of theoretical knowledge and practical skills [1].

Comparison of the views of domestic scientists shows that knowledge, skills and abilities are a kind of key categories, structural components in understanding the essence of the concept of "professional competence", the development of which depends on the quality of professional activity [5].

Professionalism and competence is a set of interrelated characteristics of a person that describe him as a person and as a professional. Professionalism is the main condition for the manifestation of competence, and competence is an indicator of the degree of professionalism. The results of the analysis of psychological and pedagogical research indicate that professional competence has a certain structure.

Most often in the structure of competencies there are:

- operational and technical sphere (knowledge, skills, abilities, professionally significant qualities);
- motivational sphere (focus, interest, motives, needs); scope of practice (means of performance, performance indicators).

The composition of the structural components depends on the profession or type of human activity. V. Zhuravlev proposes to build a structure of professional competence, relying on a basic standard, namely: qualification characteristics, a model of a specialist that describes the main features of the profession, and a description of the requirements for a person's mental qualities. a person necessary for a given profession or specialty, for example, attention, reaction speed, perception, etc. [2]

In addition to professional knowledge, skills and abilities, domestic researchers include in the structure of professional competence:

- professional position;
- special subject competence (professional level);
- socio-psychological competence;
- psychological competence;
- methodological competence;
- conflict competence [5].

According to E. Zeer, the main structural components of professional competence include:

- Social and legal competence (skills and abilities to carry out professional activities within the legal framework in accordance with the norms of professional ethics);
- Special competence (readiness to independently perform specific types of activities, to solve typical professional tasks, the ability to adequately assess the result of one's work and independently acquire new knowledge and skills in the specialty);
- Personal competence (the ability for continuous professional growth and professional development, self-realization in professional activity);
- Autocompetence (adequate understanding of one's social and professional qualities and mastery of methods for overcoming possible professional destruction) [3].

From the above it follows that the following main structural components can be distinguished in the professional competence of a specialist:

- 1) professional content (basic) component, which gives the psychologist theoretical knowledge of the foundations of the sciences of physiology and human psyche, its goal is the psychologist's adequate understanding of the content of his professional activities;
- 2) professional-activity (practical) component, including those professional knowledge, skills and abilities that have been tested in practice and recognized by a specialist as the most effective;
- 3) professional and personal component, including such professional and personal qualities that determine the position and focus of the psychologist as a person, individual and subject of activity.

The most clear structure of professional competence, which can be used in the formation of professional competence of a specialist psychologist, in our opinion, is proposed by V. Kalinin. In his research, he identifies the following components:

- Purposeful-motivational component (orientation, motives);

- Content component (knowledge); operational and activity component (skills, abilities, experience);
- Personal component (personal qualities and abilities);
- Reflexive component (self-control, self-esteem, self-improvement) [4].

In this study, professional identity means, on the one hand, a clear understanding of their professional goals, and on the other hand, an adequate assessment of their professional capabilities, such as knowledge, skills, abilities and professional abilities, as well as their compliance with socially significant requirements for the chosen profession at the present stage. Based on the results of self-assessment from a professional point of view, the specialist determines his line of behavior and forms his individual style of professional activity. Self-esteem is the main indicator of achieving a high level of self-awareness, since the main function of self-esteem is an adequate assessment of one's professional capabilities and abilities, as well as place in society.

From the above it follows that professional self-esteem is a measure of an adequate self-image as a specialist. Self-assessment of professional abilities and capabilities of a specialist directly affects the level of formation of his professional competence.

So, self-esteem and self-awareness are regulators of improving the professional qualities of a specialist. Specialists with adequate self-esteem are better motivated to effectively perform professional functions, therefore they are more successful in solving complex professional tasks. The level of formation of professional competence can be different depending on what components make up its structure and what is their ratio. High productivity of a specialist's professional activity can only be ensured through the interaction of all components of the structure of his professional competence. The formation of professional competence takes place in the process of professionally oriented learning and is of an activity nature. In the process of professionally oriented learning, students are daily faced with a large amount of information from various sources, both in their native and foreign languages. It follows from the above that the foreign language of the specialty plays an important role in the process of formation, development and improvement of the professional qualities of a specialist.

REFERENCE:

1. Dushkov B.A. Psychology of work, professional, informational and organizational activity: a dictionary: a textbook for higher education. - M.: Academic project, 2003. -848 p.
2. Juravlev V.I. Standards in the formation and maintenance of professionalism of teachers / Problems of updating the content of general education. - Rostov-on-Don: RPI, 1992. -100 p.
3. Zeer E.F. Key qualifications and competencies in student-centered vocational education / Education and Science. —2000. - №3 (5). 16-17.
4. Kalinin V.O. Formation of professional competence of a future teacher of a foreign language by means of a dialogue of cultures: dis. ... Cand. ped. Sciences / — 2005. —299 p.
5. Obratsov P.I., Ivanova O.Y. Professionally oriented teaching of a foreign language at non-linguistic faculties of universities: textbook /. - Orel: OSU, 2005. —114 p.

UDC: 821.111.09

REPRESENTATION OF THE IMAGE OF A WOMAN IN VIRGINIA WOOLF'S FICTION

L.B. Bozorova, teacher, Gulistan State University, Gulistan

Annotatsiya. Ushbu maqola Virjiniya Vulfning badiiy asarlarida, ayniqsa, “Miss Delovey” va “Mayoq” romanlarida ayol obrazini o'rganishga bag'ishlangan. Maqolada, shuningdek, Virjiniya Vulf asarlari va modernizm bilan feminizm kabi adabiyotdagi hodisalar o'rtasidagi bog'liqlik ko'rib chiqiladi.

Kalit so'zlar: Virjiniya Vulf, obraz, tushuncha, ayol, feminism, modernizm

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию образа женщины в литературных произведениях Вирджинии Вульф, особенно в её романах «Мисс Дэллоуэй» и «На маяк». Статья также рассматривает вопросы взаимосвязи творчества Вирджинии Вульф и таких актуальных явлений в литературе как модернизм и феминизм.

Ключевые слова: Вирджиния Вульф, образ, концепция, женщина, феминизм, модернизм

Abstract. This article is devoted to the study of the image of women in the literary works of Virginia Woolf, especially in her novels “Miss Dalloway” and “To the Lighthouse”. The article also examines the relationship between the works of Virginia Woolf and such phenomena in the literature as modernism and feminism.

Keywords: Virginia Woolf, image, concept, woman, feminism, modernism

I. Introduction. At the beginning of the 20th century the image of a business woman striving for career growth is extremely popular in literature. Today women take an active part in politics, achieve success in professional and scientific field. However, the issue that faced feminists at the end of the 19th century is still relevant: is it possible to maintain femininity by working and competing in a society fit for men. It seems that the solution to the problem lies on the one hand in the idea of femininity prevailing in society, and on the other, in the self-awareness of the women themselves, their willingness to defend their own opinion. In this regard, the experience of the first generation of women writers who entered the era of emancipation at a turning point in history is interesting. "Writers, analyzing the image of a woman, turn directly to the feelings of man, his spiritual world" [1, 54]. This study analyses the image of a woman in the works of British writer and essayist Virginia Woolf. The subtle and insightful critic, vivid modernist theoretician Woolf often raises the problems of female and literary creativity, female attitudes towards male culture, the specificity of female literary tradition, and the importance of economic independence of a woman. Woolf is trying not only to depict a modern woman, her thoughts and experiences, but also to find her ideal.

II. Methodology. The following methods have been used in this research: 1) Historical-biographical method that explains the literary works of the writer basing and comparing it to the facts from her life. 2) Stylistic method, which makes it possible to identify the individual characteristics of the writer's style. 3) Descriptive method helps to present analyzed information in clear and proper way. 4) Method of systematization is used to identify the blocks of observation of phenomena and to determine the relationship between the components, and to identify the main directions and classification. 5) Component analysis allows to investigate the concept of a woman and its role in revealing the artistic context. It also allows to identify the change in the semantics of the studied word or concept, to reveal new artistic and aesthetic significance and to determine new creative context of it.

III. Discussion. Exploring the image of a woman in the work of Virginia Woolf, we should focus on the concept of the word "woman". A concept is a mental formation that replaces an indefinite number of objects of the same kind in the process of thought, an operational informative unit of memory of the mental lexicon, the conceptual system of the brain, and the whole picture of the world reflected in the human psyche. It is worth noting that one of the key concepts of English culture is the concept of "woman". After analyzing the internal form of the concept "woman", we can conclude that the concept itself is a kind of projection of stereotypical representations that have developed during the history of a woman in English culture, which in turn could not but affect a woman as a writer.

The reflection of the "woman" concept in the works of Woolf is quite multifaceted, based on the recognition of the fact that the writer thinks in concepts, combining them and realizing deep predictions within the framework of concepts and their combinations, forming new concepts in the course of thinking. Thinking is the operation of concepts as global units of structured knowledge. It is very important to know that concepts are ideal and are encoded in the mind by units of a universal subject code. Units of the universal subject code are object-shaped, that is, sensual in nature, and the universality of the subject code is related to the fact that all native speakers have it, although it is different for each individual, because it reflects the subjective sensory experience of a person. In works of Woolf, the concept of "woman" is encoded with internal struggles, with love experiences, and expressed through a kind of poetic exposition. Woolf was born in a typically Victorian family, in which the idea of a woman as a "genius of the hearth" [2] was sacredly respected, the idea of which left her no other sphere for self-realization, except for family and marriage. The formation of Woolf's personality falls on the period when Victorian views on politics, art, morality, religion are still completely dominated by the British consciousness and, nevertheless, it is Victorian stereotypes that become the object of a consistent comparison of women and men.

The novel "To the Lighthouse" is constantly accompanied by the writer's memories and thoughts about his father – Sir Leslie Stephen – as a husband, and about his mother – Julia Duckworth – as a wife, this made it possible "to calmly and objectively compare the world of a woman in general, a woman writer in particular with a world dominated by men" (8, 293).

In her essay "The Room of One's Own", Woolf provides a kind of hyper-list of qualities that, according to pundits, make a woman a creature of a lower level than a man: "Small size of brain of... Less hair on the body of... Mental, moral and physical inferiority of... Weaker muscles of... Higher education of..." (9, 193). And the image of a man as an angry professor, who grows to a broad metaphor for the power of patriarchy in English society: "Nobody in their senses could fail to detect the dominance of the professor. His was the power and the money and the influence... With the

exception of the fog he seemed to control everything” (9, 190). “As a woman, I have no country. As a woman my country is the world” (9, 49). That is what the famous British writer, talented critic, and great essayist V. Woolf believed. These lines are taken from the book of the writer titled as “The Room of One’s Own”. The book became a manifesto of feminism throughout the twentieth century and beyond. In it, Woolf writes that throughout the history of mankind, women have been deprived of time, space and financial independence in order to be able to express themselves as creative individuals. In her life, Woolf has achieved tremendous success in affirming the principles of the new matriarchy. She wrote not only works of art, but also essays, reviews, articles on literature and problems of female emancipation that were called “the quiet revolutionary” (4, 33). This definition very accurately characterizes both the personality of Woolf and the specifics of her work. The whole life of an English writer is a consistently implemented position, each step is the destruction of an established stereotype (about life values, creativity, the place and role of women in the world, etc.). Stephen Doldry calls Woolf “dangerous animal” (2, 149). The English writer E. M. Forster wrote in an obituary article: “The image of Virginia Woolf is too multifaceted, and therefore elusive. One is refined and elegant in stories and novels, the other decisive and penetrating in articles and essays. And finally, quite unexpected – feminist... (3, 147). But for Woolf, the essence of the problem of feminism is not what gender you belong to, but how honestly you follow your thoughts and feelings in your creative work. As W. Marcus also noted in his “Feminist Essays on Virginia Woolf”: “It was the woman, the human being whose sex made it her sacred duty to sacrifice herself to the father, whom Charlotte, Bronte and Elizabeth Barrett had to kill” (4, 5). In order to strengthen her position as an independent woman and gain a deeper understanding of her psychological state, Woolf begins to study the works of such famous writers as Elizabeth Barrett Browning, Jane Austen, Charlotte Bronte, Mary Wollstonecraft. The writer studied their life and how they managed to express the discontent of the patriarchal system into their work. Woolf came to the conclusion that in order to write a woman should kill “the angel of the house” (9, 43). She believed that true artists needed common goals and traditions: “Masterpieces are not single and solitary births, they are the outcome of many years of thinking in common, of thinking by the body, so that the experience of mass is behind the single voice” (9, 86).

But in order to kill the “genius of the hearth” and revive the artist, the woman had to create her own identity, share her experience and encourage women writers. This idea is at the heart of Woolf’s famous novel “Mrs. Dalloway”. The writer describes the consequences of a patriarchal society for the life of English women. She depicts “loneliness and disappointment in the lives of women, which were formed on the basis of moral, ideological and everyday factors” (6, 3). The action of the novel is limited to one day. This is a story about an independent woman who desperately wants to love and be loved. But, deciding between marriage and freedom, the main character chooses the second. This choice is explained as the result of an aggressive social structure where women were despised and not respected, where men were dictators. This dictator is portrayed in the image of Peter, who believes that he has the right to dictate to the main character, Clarissa, how she should live and what she should do. Clarissa believes that if she gives consent to the marriage, then she will be deprived of her liberty, because Peter will subordinate her anyway, make her live by his rules. Feeling this threat, Clarissa marries Richard: “For in marriage a little license, a little independence there must be between people living together day in day out in the same house; which Richard gave her, and she him (where was he this morning, for instance? Some committee, she never asked what.) But with Peter everything had to be shared, everything gone into” (7, 127). Woolf called for the exclusion of everything that mattered to men: competition and dominance. The writer insisted on the importance of female friendship, on complete freedom in their relations.

In “To the Lighthouse” Woolf more deeply examines the composition of the patriarchal society, and, accordingly, more deeply analyzes the image of a woman. The novel is not over. After reading it, there was a persistent sense of incompleteness, as if someone had torn out the last page from a book. And again at the center of the story is a woman, Mrs. Ramsey. She has a swarm of thoughts and a whole bunch of questions. A brilliant husband who is not able to solve problems that are beyond the scope of philosophy, and therefore all of them fall on her shoulders. The world of the main character is formed by the society of that time. She is a guiding star in the life of all who surround her. There is no one whom she does not touch herself, to whom she does not pass a piece of herself. Mrs. Ramsey, as a true woman, built her house, her hearth, not limiting it to her husband and children. “All who surrounded her were brought to light, she opened new horizons for them” (8, 310). All actions of Mrs. Ramsey are unobtrusive and beautiful, no one felt bound in legs and hands. The image of Mrs. Ramsey is symbolic. A symbol of that era, the time where the division into two worlds took

place. Where women gave everything, while men took everything. The description of the patriarchal society in the novel, as it were, symbolizes the social roles of men and women. The male world is marked by egoism, cruelty, the predominance of intelligence over feelings. On the other hand, the female world is described on the basis of fantasy, intuition and eternal compromise. Mrs. Ramsey is a fairly ordinary woman among a patriarchal society. So, Mrs. Ramsey is patient, obedient, responsible. All her actions are unobtrusive and beautiful. But the image of this woman is not free, the heroine is a captive of the lifestyle that was provided to her by the society of that time.

IV. Conclusion. The image of a woman in literature has undergone various changes. The image of a woman became a symbol of the 19th and 20th centuries, affecting the writers of that era. The image of a woman in the works of Virginia Woolf embodies the aesthetic and social ideas of women as important elements of society. The main problems of works are the position of women in the midst of patriarchy, their emancipation. The very concept of a “woman” is encoded, most often with an internal struggle, with love experiences, and is expressed through a kind of poetic exposition. Woolf quickly and confidently entered the literature of modernism as a recognized theorist who made two important discoveries: she used the concept of “modern” to indicate the new nature of literature, and also proclaimed a “female point of view” and female literature became an organic part of the global spirit and intellectual activity of mankind. Feminist representations of the inner world of heroines, descriptions of the many ways of refracting consciousness, are precisely such qualities that are reflected in the works of Woolf, which were included in the golden fund of literary modernism and were enthusiastically accepted by many contemporaries. Female images in works of Woolf originate from the writer herself, because she is a woman. A woman who dares to be smart. A woman who dared to be not like everyone else. In the literary works of Woolf, many of the characteristic features of an entire literary era are converged, but, nevertheless, she managed to maintain her unique voice, which is a property of a great writer. The writer's artistic searches and discoveries have enriched modern-day prose. The literary and critical heritage of Woolf is an organic part of the English classics of the 20th century.

REFERENCES:

1. Caliendo E. Visibility for Women in the Works of Virginia Woolf. // Inquiries. – 2014. Vol. 6. Issue 4. URL: <http://www.inquiriesjournal.com/a?id=892>
2. Doldry S. Memories about the ‘Watch’. – Detroit: Cinema Press, 2010.
3. Forster E.M. On images and imagery in English literature. // Fiction. – 2012. Vol. 5. Issue 7. – P. 102-148.
4. Marcus W. Feminist Essays on V. Woolf. – Ottawa: Mount Blanc, 2016.
5. Mezei K. Ambiguous Discourse: Feminist Narratology and British Women Writers. – North Carolina: The University of North Carolina Press, 2016.
6. Rachman Sh. Clarissa's Attic: Virginia Woolf's ‘Mrs. Dalloway’ Reconstructed. // Twentieth Century Literature. – 2013. Vol. 18. Issue 1. – P. 3-18.
7. Woolf V. Collection of Novels by Virginia Woolf. Volume 3. Mrs. Dalloway. – London Macmillan, 2018.
8. Woolf V. Collection of Novels by Virginia Woolf. Volume 5. To the Lighthouse. – London: Macmillan, 2018.
9. Woolf V. The Room of One's Own. Essay. – London: McCarthy, 2017.

UDC 808.3

COMPARATIVE ANALYSIS OF UZBEK, ENGLISH AND RUSSIAN FOLK FAIRY TALES

B.A. Burtabaeva, assistant, Tashkent Transport University, Tashkent
J.B. Kudratov, master student, Tashkent Transport University, Tashkent

Annotatsiya. Ushbu maqolada folklor adabiyoti yo'nalishi har bir millatda o'zgacha bo'lishi va har bir millat o'z mentalitetining tarbiyaviy va ta'limiy ahamiyatiga ega bo'lgan mazmunli hikoyalar va ertaklarda mujassam etishi haqida mulohaza yuritilgan.

Kalit so'zlar: hikoya, tarbiya, mentalitet, birlik, millat, urf-odat, madaniyat, tarix

Аннотация. В этой статье обсуждается то, что фольклор имеет значительный роль, который уведомляет о менталитете, порядочности, воспитании и образовании каждого народа с помощью сказки и рассказов.

Ключевые слова: рассказ, воспитание, менталитет, единство, народ, обычаи, культура, история

Abstract. This article discusses the fact that folklore has a significant role that informs the mentality, decency, upbringing and education of each nation through fairy tales and stories.

Keywords: story, education, mentality, unity, people, customs, culture, history

It is well known that wisdom and spirit of the nation are shown in the traditions and customs of the country, especially in its folklore. Folklore is the most mysterious and unusual genre of children's literature. As well as one of the most popular parts of folklore is a fairytale. It has an exciting plot, brave characters and a happy ending that really attracts readers. The most interesting and important folk tales pass from generation to generation. Such tales have become the part of culture, customs and history of people. The new generations of today have been brought up by these glorious and wonderful tales.

We are fond of fairy tales. Our parents and grandparents used to tell us fairy tales, they tried to show us the national wisdom and beauty of our mother tongue. The actuality of work determined by the importance of studying fairy tales as a special kind of folklore. This helps us to understand other cultural values, national symbols and beliefs better. The hypothesis is the following: if we make a comparative study of Russian, English and Uzbek fairy tales, we can prove that fairy tales have similarities, while at the same time they have certain differences due to cultural and historical features of the people's development.

Fairy tales are stories created by oral traditions. Their plots demonstrate strong conflicts between good and evil, with magic and luck and usually have happy endings. One can find universal human feelings such as love, hate, courage, kindness, and cruelty in typical fairy tales. Students should read and learn to understand fairy tales so that they can better realize the national literature as well as the culture of the country in the whole. Folk tales reflect people's life, their history, beliefs, mentality. Different stages of nation's development are presented in them in a certain way.

A fairytale is a short story that features fantasy characters such as fairies, elves, giants and mermaids. Fairytales are important because they usually teach us a lesson. Some famous fairytales you may know include: Cinderella, Beauty and The Beast, Little Mermaid and Aladdin, Zolushka, Zumrad and Qimmat, Cleave the stone i Yoril tosh), Beat mallet! (Ur to'qmoq!),

Three little Pigs, Little Red Riding Hood and so on. There are some of the elements of fairy tales in which every fairy tale has all of these elements, but a story must have at least a few of them to be called a fairy tale. The main similarity is beginning of the tale and the ending that they often start and end with special words like "once upon a time," "a long, long time ago," and "they lived happily ever after." When one reads these words that realizes the story could be a fairy tale. Next point can identify that there are always good and bad character, as evil, dragon, false friends, witch and so on.

Royalty is one of the characters, which means that the person is a king, a queen, a prince, or a princess. Another element of a fairy tale is that the story often takes place in a castle, a forest, or a town. This is called the setting. The setting is where the story takes place. Little Red Riding Hood is set in the forest, and part of Cinderella, Zumrad and Qimmat, Cleave the stone are set in the castle of the prince. The fairy tales contains magic objects in which you might see fairies, trolls, elves, goblins, flying carpet, speaking mirror, mallet.

It should also be noted that in Russian fairy tales one can find a wide range of fictional colorful characters such as fairy, witch, Baba Yaga, Bag of Bones, Dragon, Witch, goblin, house, Sivka-Burka, Princess -Lyagushka, Firebird.

In English fairy tales the main characters are giants, fairies, witches, elves, dwarves, trolls, pixies, goblins, the wizard Merlin, king Arthur, the knights. Magic items found in Russian fairy tales can be magic carpet, magic tablecloth, cap of invisibility, a silver platter. In English there are tales of invisible coat, hat-ner seven-league boots, a magic golden trumpet. Uzbek fairy tales mostly combined with the education and behavior so there are elements with ants, fly dragons, rabbits, stork, watermelon, old people, stepmothers and so on. In Russian and English fairy tales about animals are found almost identical figures: the wolf, fox, bear, hare. Among the animals are the main characters of the rooster, mouse, cat, dog, however there are in Uzbek fairy tales main characters crane, wolf, fox, birds. Uzbek, English and Russian folk tales, the characters perform one function: they represent the mentality of their people and express it in a language that allows us to talk about the formation of the certain stereotype. A distinctive feature of Russian fairy tales is a union of many supporting characters around the character in the pursuit of the goal. They are led by the desire to achieve justice. In this particular Russian fairytales reflect this feature of Russian life as a community. English fairy tales the main character acts alone, so he has to do much more effort to achieve his own goals. In total, they want at the end of a fairy tale the result of their own efforts without resorting to help from the outside (a self-made man).

Uzbek fairy tales remains that the main hero usually acts itself by working hard on the difficulty and sometimes with friends. The heroes are helpful, careless and shares what has. They are very kind,

open-hearted, hospitable and sociable. People are fond of reading fairy tales in Uzbek, Russian and English languages. We noticed that many of them have something in common. The research shows that the plot of all fairytales is almost the same. Along with Russian fairy tale, fairy tales written in English and Uzbek let us study the customs and mentality. In Russian fairy tale the characters always do everything together helping each other, someone always saves each other. In English and Uzbek fairy tales the character usually act by himself and solve all his or her problems alone. Unlike Russian fairy tale, English ones have more unhappy endings but Uzbek fairy tales obtain the deep morality with getting punishment for dealing bad actions at last that ends with happiness. Folk fairy tales are a real heritage of any country. Reading them reader can master our language and admire the esthetic beauty of the national literature. Fairy tales reflect the nation's history, culture, beliefs and mentality.

It is really fascinating to identify the similarities and differences of fairy tales in both countries and realize the unique cultural values. Tales of these countries have the same elements and types. Russian, Uzbek and English tales have the same beginnings with "Once upon a time..." and endings, "they all lived happily ever after". Fairy tales happened in the long ago. Moreover, fairy tales have a problem that needs to be solved and it often takes three tries to solve the problem. In all cultures tales have clearly defined Good characters vs.

Evil characters. Despite different types of culture and different languages tales can have the same plots, similar characters or their plots can differ totally, but they would have a similar moral lesson. Fairy tales represent culture, traditions, history and mentality of the country. Everyone can say that person gets great pleasure reading Uzbek, English and Russian folk fairy tales.

REFERENCES:

1. Folktales of the British Isles. - Moscow: Raduga Publishers, 1999
2. My favorite fairy Tales. - Москва: Издательства «Иностранный язык», 2007.
2. Bibliography 1. Folktales of the British Isles. - Moscow: Raduga Publishers, 1999
3. My favorite fairy Tales. - Москва: Издательства «Иностранный язык», 2007.

UDC 808-5

U. SHEKSPIR TRAGEDIYALARIDA OBRAZLILIK VA OBRAZ MASALASINING PRAGMALINGVISTIK JIHATLARI

D.V. Gaffarova, tayanch doktorant, Namangan davlat universiteti, Namangan

Annotatsiya. Ushbu maqolada asosiy e'tibor Shekspir fojialarining pragmalingvistik tadqiqiga qaratiladi. Bundan tashqari, quyida uning asarlarida obraz tushunchasining o'ziga xosliklari haqida ma'lumotlar keltirilgan.

Kalit so'zlar: Shekspir, adabiyot, fojialar, obraz tushunchasi

Аннотация. Эта статья посвящена прагмалингвистическому исследованию трагедий Шекспира. Кроме того, ниже приводится информация об особенностях концепции образа в его работах.

Ключевые слова: Шекспир, литература, трагедии, концепции образа

Abstract. This article is devoted to the pragmalinguistic study of Shakespeare's tragedies. In addition, below is information about the features of the concept of the image in his works.

Key words: Shakespeare, literature, tragedies, concept of the image

Har qanday adabiyotning jahon adabiyotida tutgan o'rnini belgilovchi omillardan biri bu janr xilma-xilligidir. Janr deb badiiy asarning o'zida mujassam qilgan shakl va mazmunning o'ziga xos xususiyatlari to'plamiga aytiladi. Janr tushunchasi biror bir davr, millat va jahon san'atiga xos xususiyatlarini o'zida birlashtiradi. Adabiyotda janrning quyidagi turlari bor: [1]

1) g'oyaviy estetik tuzilishiga ko'ra:

- satira janri;
- patetika janri;
- tragika janri.

2) asar hajmi va obrazining shakllantirish usuliga ko'ra:

- simvolika;
- allegorix;
- hujjatli.

3) Epik janr:

- qahramonona poema;
- roman;
- hikoya;

4) Lirik janri:

- qasida;
- elegiya;
- she'r;
- qo'shiq.

5) Drama janri:

- tragediya;
- komediya.

Millat adabiyotini bitta janrdan iborat bo'lishini ko'z oldimizga keltira olmaganimizdek, bir janrni dunyoning barcha xalq adabiyotlarida bo'lishi ham imkonsiz narsadir. Faqatgina u yoki bu xalq adabiyoti ko'proq adabiy janrlar borligi bilan maqtana olsa, boshqa bir adabiyotda badiiy janrlarning nisbiy kambag'alligi kuzatilishi mumkin. Bu narsa o'sha xalq yoki millatning miqdorini xarakteristikasi yoki davlat ijtimoiy madaniyatining rivojlanganlik darajasiga bog'liq bo'lishi mumkin. Yana bir omil ham borki unga ko'ra u yoki bu madaniyatga tegishli xalqlarning o'ziga xos boshqa xalqlar adabiyotida kuzatilmaydigan unikal janrlar bo'lishi mumkin. Shekspir o'zining tarixiy tragediyalarida Xolsenshed, Xoll va boshqalarning moziydan olib tuzilgan xronikalardan asosiy material sifatida foydalanadi. Bu tragediyalarda XIV-XV asrlarda Angliyani qaqshatib turgan feodal boshboshdoqlilari, xususan XV asrning ikkinchi yarmida boshlangan Pushti va Oq gul urushi voqealari tasvirlangan. U o'z asarlarida qirolni odil, holis, beg'araz bo'lishga da'vat etadi. Biroq real voqelik buyuk insonparvar adibning siyosiy va adabiy idealiga zid kelganligi vajidan ularning xronikalarida aksariyat zolim, shavqatsiz mustabidlar, xalq g'alayonlari, ma'lum inson xarakteri tasviri markaziy o'rinni egallaydi.

Shekspir tragediyalari- mislsiz va benazir, hayotning o'zi singari chuqur, ziddiyatli, dahshatli, munis va mexribon. Ularda inson hilqatining eng murakkab va nozik his-tuyg'ulari o'z ifodasini topadi. Zotan buyuk mutafakkir yashagan davrning o'zi, o'sha davrda yashagan odamlar va ularning o'zaro munosabatlari favqulotda murakkab edi. Shunga batamom mos ravishda Shekspirning tragediyalari ham ziddiyatli edi. Shekspir o'z tragediyalarida, bir tomondan, hayot qanday bo'lsa uni shundayligicha, butun zaxri, zaqqumlari bilan haqqoniy tasvirlasa, ikkinchi tomondan, uning asarlari hayotda uchrab turadigan kundalik mayda va yirik voqealarni oddiygina in'ikosidan iborat emas edi. Shekspir tragediyalari xilma-xil. Bular inson taqdiri, ichki ziddiyatlari, jamiyat bilan shaxs o'rtasidagi murosasiz kurash, hayot va o'lim, kurash fojialari...[2]. Har adabiy janr o'zining strukturaviy, semantik, funksional, pragmatik va lingvokulturologik xususiyatlariga ega. Mana shu xususiyatlar bir janrni boshqa janrdan, bir muallifning shu janrda yozilgan asarini boshqa muallifning asaridan, bir xalq adabiyotini boshqa bir xalq adabiyotidan farqlash imkoniyatini beradi. Bu narsalar haqida adabiyot nazariyasiga doir ishlarda kerakli tafsilotli ma'lumotlarni topishimiz mumkin. Obraz haqida gapirganimizda biz quyidagilarni nazarda tutishimiz, yoki obrazlikka da'vo qilayotgan elementda o'sha xususiyatlarni yoki argumentlarni topishimiz mumkin.

- obraz sinfiy ideologiyaning ifoda etilish vositasi sifatida;
- obraz borliqni individuallashtirish vositasi sifatida;
- obraz voqelikni tipizatsiya qilish vositasi sifatida;
- obraz badiiy to'qima asosida shakllantiriladi;
- obraz tizim xarakteriga ega;
- obraz mazmuniy xarakterga ega;
- obraz muayyan bir ijtimoiy vazifaga ega;
- obraz va tushuncha bir-biriga bog'liq ammo turlicha narsalardir;
- obraz muayyan bir stil va janrdagina mavjud bo'ladi;
- obraz tilning obrazlilik vazifasini ado etishda ishtirok etadi [3].

U. Shekspirning tragediyalari bu jihatdan mazmun va jamiyat va muallif yashagan borliq va shaxs o'rtasidagi munosabatlarni til yordamida ifoda qilar ekan (pragmatika), o'zi yashagan jamiyat a'zolari va shu tragediyani yozgan shoir yoki shu asarda tasvirlangan shaxslarning madaniyati darajasi, turi, yurish-turish, kiyinish, gapirish va hokazo madaniyati haqida bevosita yoki bilvosita axborot beradi (lingvokulturologiya). Tragediyalarning bu ikki muhim jihati: pragmatik va lingvokulturologik jihatlari Shekspirning asarlari yaratilgan muhit, ijtimoiy tuzum, xalqning savodlilik darajasi, madaniyatlilik darajasi, qay darajada sivilizatsiyalashgani kabi olimlarning tragediyalarda aks ettirilganligida namoyon bo'ladi. Shekspir asarlarida obrazlar masalasi haqida gapirganimizda keyingi mezon –obrazda borliqni individallashtirish mezoni haqida gapirib o'tishimiz kerak bo'ladi. Ijtimoiy borliqni individallashtirish deganda poetik asar obrazi qilib olingan kimsani taqdirini ijtimoiy borliqni o'zida aks ettiruvchi bir hodisa ekanligini tushunishimiz

kerak bo'ladi. Soddaroq qilib aytadigan bo'lsak, o'sha davr hayot tarzi, tafakkuri, idroki, ijtimoiy taffakuri har bir odam taqdirida aks ettirishini tushunishimiz kerak. Bu ijtimoiy hayotning qonuni, jamiyatda yashaydigan hech bir kimsa bu jamiyatdan tashqarida qola olmaydi. Jamiyat qonunlari bu shaxs uchun ham majburiydir. Shu boisdan asarda obraz bo'lib kelgan shaxslar ular shohmi, qarolmi, qahramon-mi, sotqinmi, erkak-mi ayolmi? Barchasi shu jamiyat o'lchovi bilan o'lchanadi. Shoirning mahorati esa mana shu umumiy qonuniyatlarning har bir alohida olingan qahramon hayotida individuallashuvini hayotiy misollar orqali ko'rsatib bera olish salohiyati bilan belgilanadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Ensiklopedik lug'at. T 2004. 1-tom, 431 bet.
2. W. Shakespeare- in "The World book" Volume 17, N-Y, The WB editors, 2010, p 460
3. Литературная энциклопедия, М.С.Е, 1986, Т-7, с 175-176
4. Boboyev T. Adabiyotshunoslik asoslari, T.O'zbekiston,2002,s 164,b.

UDC: 811.161.1/372.881.373.614

FUNDAMENTAL THEORETICAL ISSUES IN INGUOCULTUROLOGICAL ANALYSIS

Sh.R. Hakimova, teacher, Gulistan State University, Gulistan

Annotatsiya. Maqola lingvistik-madaniy tahlil qilish jarayonida har bir tadqiqotchi uchun muhim bo'lgan uslubiy va kontseptual tushunchalarni o'rganishga va aniq belgilashga qaratilgan. Garchi ko'plab tadqiqotlar ushbu masalalarga bag'ishlangan bo'lsada, ba'zi fundamental jihatlar haligacha aniqlik va batafsil nazariy asoslashni talab qiladi. Tadqiqot natijalariga ko'ra shunaqa xulosaga kelish mumkinki lingvomadaniyatshunoslik rivojlangan kontseptual tizimiga va o'ziga xos kategoriya apparatiga ega ilmiy paradigmadir.

Kalit so'zlar: lingvomadaniyotshunoslik, terminologik apparat, til, madaniyat, til dunyoqarashi, kontseptual soha, lingvomadaniy tushuncha

Аннотация. Данная статья представляет собой попытку исследовать и точно определить методологические и концептуальные понятия, с определением и использованием которых сталкивается исследователь при лингвокультурологическом анализе текста. Несмотря на то, что множество исследований посвящены этим проблемам, некоторые фундаментальные аспекты требуют уточнения и детального теоретического обоснования. Основываясь на результатах проведенного исследования делается вывод, что лингвокультурология – это научная парадигма со своей системой концептов и специфическим категориальным аппаратом.

Ключевые слова: лингвокультурология, терминологический аппарат, язык, культура, языковая картина мира, концептосфера, лингвокультурный концепт

Abstract. The article is an attempt to investigate and clearly define methodological and conceptual notions, the meaning and implementing of which is important for every researcher in the process of linguistic and cultural analysis of a text. Though numerous studies are devoted to these issues, some fundamental aspects still require clarification and detailed theoretical reasoning. Based on the results of the study there is a conclusion that cultural linguistics is a scientific paradigm with a developed conceptual system and specific categorical apparatus.

Key words: linguacultural studies, terminological apparatus, language, culture, linguistic worldview, conceptual sphere, linguacultural concept

I. Introduction. It is well known that the emergence of linguoculturology is due to interest in the interaction of culture and language and "due to the desire to understand the cultural phenomenon as a specific form of human existence in the world" [1, 239]. Moreover, language acts as a means of interpreting human culture, the mentality of the people. Modern linguoculturological research finds its origin in the ideas of Wilhelm von Humboldt, who openly recognized the direct and immediate connection between the language, thinking and culture of the people. Throughout the 19th-21st centuries, various theories have been developed on the relationship of language and culture by worldwide famous reseearchers such as Humboldt, Spengler, Weissgerber, Sepir, Wharf, Benvenister, Baudouin de Courtenay, Potebnya, Lotman, Ter-Minasova, Boldyrev etc. As a result of scientific research, a point of view was formed on the literary text as a capacitor of cultural memory, as a unit of culture. There are many definitions of the field of scientific knowledge studied by the author, the most acceptable of which are the following: "Linguoculturology studies the language as a cultural phenomenon and the language itself acts as an exponent of a special national mentality, it is a condition, basis and product of culture" [3, 8]; "Linguoculturology is a complex scientific discipline of the synthesizing type, studying the interconnection and interaction of culture and

language in its functioning and reflecting this process as an integral line in the unity of linguistic and non-linguistic content using systemic methods and with an orientation to modern priorities and cultural institutions” [4, 118]. In our study, the linguistic-cultural method is understood as the study of languages in their close interaction with the cultures of peoples in order to identify the universal and ethnic units in the structure and semantic space of languages, as well as the ways of their synthesis in the discourse of a linguistic personality.

II. Terminology of the Research. Understanding the language in linguoculturology does not go beyond general linguistic interpretations. Language for a linguoculturologist is “a certain class of sign systems and some real existing sign system used in a certain society, at a certain time in a certain space” [5, 9]. At the same time, its functions come to the forefront, such as epistemic (language - a form of storing knowledge about the surrounding reality) and cognitive (language - a means of knowing the world around a person).

The second key concept of linguoculturology is culture. The term (from the Latin “colere” – “cultivate”) was introduced in the II century BC by Cato the Elder [6, 49]. Edward Sepir explained the lack of a general interpretation of this term by the fact that culture is one of the “obscure mental areas whose boundaries are shifted, narrowed or expanded depending on the point of view of who uses these terms” [7, 469], and was limited to a brief description of the most established views on the subject. A number of modern scientists operate with a similar definition, including cross-cultural research specialist Harry C. Triandis: “Culture is a part of the environment created by man himself” [8, 19]. Unlike Oswald Spengler and his followers, he does not oppose culture and civilization, using the last term to denote the totality of technological, economic and social achievements of one or another people at a certain point in time. According to Sepir, culture expresses the unique, national features of civilization: “culture can be briefly defined as civilization, taken to the extent that it embodies the national spirit” [7, 469]. Compare the definition presented in the dictionary: “Culture is the totality of the manifestations of life, achievements and creativity of a people or group of peoples” [12, 229]. With this approach, not only everything created by man and humanity is included in the cultural field, but also natural objects that are meaningful and play a role in society: “Culture is any natural phenomenon that is transformed by human intervention and therefore can be included in social context” [9, 35].

In addition, culture is understood as a sign system, the units of which are all objects and phenomena of a material and non-material nature that give meaning to certain social groups. According to A.T. Khrolenko, facts of culture, like any other signs, are a unity of the ideal and material, and cultural meanings are realized in cultural codes, which include “words, symbols, mythologem, ideologem, stereotypes of behavior, rituals, signs, etc.” [14, 41-42]. A highly interesting and noteworthy model of the cultural-linguistic sign was proposed by Edward Sepir: “Culture can be defined as what this society does and thinks. Language is what they think” [7, 193].

III. Discussion. In the history of a number of languages and literatures, in particular, Turkic, national and pre-national stages are distinguished, in connection with which the author considers the use of the combination “ethnic culture” to be more correct. For example, in the Uzbek language and, accordingly, scientific terminology, the Russian word “culture” corresponds to the lexeme “madaniyat”, which etymologically rises through the Persian “madaniyat” (“civilization”) [12, 486] to the Arabic word “madaniyah” (“culture”, “civilization”), in turn, formed from the verb “maddana” with the first meaning “to build”, “to found a city”. Thus, the term “madaniyat” in Uzbek secretly carries the traces of the ancient Arab concept of cities as centers of a more developed, “civilized” life and the opposition of “madani” - “urban”, “cultural” and “badawi” - “nomadic”, “wild”. Thus, culture can be understood as all the ways of life and activity in the world characteristic of a given people, as well as relationships between people (customs, rituals, communication, etc.) and ways of seeing, understanding and transforming the world.

Culture creates such important phenomena for the linguistic researcher as the cultural background and “cultural memory”. The cultural background is defined as a characteristic of nominative units (words and phraseologisms), denoting the phenomena of social life and historical events relevant to a given cultural and linguistic community. The “cultural memory” of a linguistic unit is those associations that are defined by a linguistic unit and stretch from its past use, organizing modern meaning [12, 56]. Thus, the authors of the theory of linguistic relativity came close, although they did not directly formulate, to such a concept important for modern linguocultural studies as the linguistic picture of the world. The phrase “picture of the world” came to linguistics from the natural sciences. It is believed that it was first used at the turn of the 19th-20th centuries in the framework of theoretical physics. It is important to note that the picture of the world is a model of reality, and not

reality itself. The German physicist Max Planck drew attention to this, indicating that the concept of a picture of the world began to be used, fearing the illusion of identifying a theoretical object and reality [6, 49]. Clarification of the boundaries and nature of this concept was carried out by Albert Einstein, who noted that a person is characterized by the desire “to create, in some adequate way, a simple and clear picture of the world in order to break away from the world of sensations, to try to replace this world to a certain extent. thus created picture. This is done by an artist, poet, theorizing philosopher and naturalist, each in his own way. Man transfers the center of gravity of his spiritual life to this picture and its design in order to find peace and confidence in it” [cited by: 6, 136].

The linguistic picture of the world is understood as “historically formed in the everyday consciousness of a given linguistic collective and reflected in the language a set of ideas about the world, a certain way of conceptualizing reality [10]. In the formation of pictures of the world, language participates in two processes: on the one hand, it serves as the medium and material in which and from which the linguistic picture of the world is formed; on the other, it expresses and explicates other pictures of the world, introducing into them the features of a person and his culture. Thus, with the help of language, the knowledge obtained by individual individuals empirically becomes collective knowledge [11]. Therefore, the linguistic picture of the world is all the information about the external and internal world, fixed by means of living languages. The main thing in the linguistic picture of the world is the knowledge enshrined in the words and phrases of specific languages. In a narrower sense, the linguistic picture of the world is taken in its entirety, all the conceptual content of this language.

One of the essential forms of the interaction of language and culture in society is the personality (linguistic personality), which acts as the focus of the generation, perception and appreciation of cultural values expressed in the language. Personality as a socio-ethical category expressing spirituality is a generalization of the characteristic features of individuals of a particular national society. The national linguistic personality is not only a certain cultural, psychological, social and linguistic phenomenon, but also its entire material and cultural “context” in its linguistic and cultural understanding. Consequently, in linguistic and cultural studies, the emphasis is on ethnolinguistic and cultural in language, which in intercultural communication can greatly facilitate the understanding and acceptance as a given of the features of the national worldview and world outlook of another people, contributing to the education of a tolerant multilingual personality.

The linguistic picture of the world is studied, mainly, in two ways - a search and reconstruction of the view of the world inherent in individual languages is conducted, or individual concepts specific to a given language are studied. Among all cultural-bearing and culturally significant mental entities, the “concept” has received the greatest research prevalence. The concept is one of the central concepts of modern linguistics and, in particular, linguoculturology. The concept in the narrow sense is defined as “the content of the concept, which, gradually developing, updating individual semantic features in speech, is overgrown with volume”, as “the meaning that can exist in various forms in our mental world, consciousness - in the form of representation, image, symbol or concepts” [12, 104-105]. Another group of authors focuses on the ethnic (national) specificity of concepts and their relationship with a particular linguistic collective, the world of its culture. With this understanding, concepts can be considered as “categories of a linguistic vision of the world and at the same time being creators and products of the ideal world, including national-cultural mentality” [13, 242]. Concepts are directly related to the value and semantic orientations of cultural and linguistic communities, as they represent “concepts of life philosophy”, “everyday analogues of worldview terms, enshrined in the vocabulary of natural languages and ensuring stability and continuity of the ethnos spiritual culture” [15, 3-6]. Discussion remains the question of what words and concepts can be considered concepts. It is believed that “only those phenomena of reality that are relevant and valuable for a given culture, have a large number of language units for their fixation, are the subject of proverbs and sayings, poetic and prose texts” [13, 242]. Summing up the brief analysis of the definitions of the concept, it should be noted that almost all authors note its three-part structure: the concept is a unity of the mental, ethnocultural and linguistic strata. The most interesting thing for linguoculturologists is the phenomenon of specificity in the composition of mental units, an accumulative and systematic description of the distinctive semantic features of certain cultural concepts. In the trend, linguoculturological studies are oriented more likely oniomassologically and go on behalf of the concept to the totality of the meanings nominated by it. Today, the methodology for describing and analyzing concepts is most clearly developed within the framework of cognitive linguistics, and the system formed by the interconnections of concepts in all their diversity is called the “concept sphere”.

The concept of mythologem was first used by K. Jung to designate images, plots and motifs of mythological origin and fixed over long time periods [2, 13]. In linguistics, a mythologem can be understood as “the totality of several concepts that are inseparable from each other in the framework of the magical thinking of an ancient person, as well as all ancient symbols related to these concepts” [12, 304]. As a material for linguoculturological analysis, as a rule, mythological concepts or mythological words representing them are used — names of characters, words of special mythical content, which are the result of the activity of mythical thinking in structuring the world. The ethno-cultural component serves as a relevant sign of the connotative structure of the mythological word. Their analysis is especially important when the researcher is faced with a folklore picture of the world, which originates in mythological culture.

IV. Conclusion. One of the most important tasks of any science, including linguoculturology, is to clarify its conceptual and methodological apparatus, since the presence of them is evidence of the full existence of a scientific paradigm. The difficulty a researcher faces while revealing the methodological base of this science is connected with the difference in interpretations of the basic terms – “language” and “culture”, the existence of related paradigms, as well as the fact that linguoculturology is a relatively new discipline. Offering conceptual apparatus for conducting linguocultural analysis, the author of the article is aware that this is not the first attempt of this kind. As the result of the research shows, one of the most effective methods of linguoculturology is a conceptual analysis. Its main unit is a linguistic-cultural concept - a conditional mental unit aimed at a comprehensive representation of language, consciousness and culture. The concept sphere is composed of concepts, which have an impact on the formation of the linguistic picture of the world of one or another ethnic group. In linguistic and cultural analysis, the researcher's attention is focused on the unique, culturally-specific aspects of these phenomena. The study of language as a universal phenomenon and national languages as systems of a national linguistic understanding of a linguistic personality today is closely connected with the formation of tolerance among speakers of different languages, with an understanding of the equivalence of native and “foreign” languages in the life of world society. Thus, it can be stated that linguoculturological analysis should relate to linguistic and speech units, through the study of which it is possible to “build” the cultural space of a given linguocultural community.

REFERENCES:

1. Fatkullina F.G. Typology of Concepts in Modern Linguistics // Pedagogical Journal of Bashkortostan. – 2015. №1(15). P. 239-243.
2. Jung K. The Soul and the Myth: Six Archetypes. / Translated by L. McCarthy. – Oxford: Oxford University Press, 2017. P. 11-210.
3. Kramsch C. Language and Culture. Oxford: Oxford University Press, 1998.
4. Lado R. Linguistic-Cultural Texts. // Proceedings of the 14th International Conference on January 22-24, 2019. – Detroit: MacMillan Press, 2019. P. 118-127.
5. Milrud R.P. Modern Conceptual Principles of Cultural-Linguistic Analysis. // Languages and Linguistics. – 2017. Vol. 4. Issue 2. P. 9-16.
6. Planck M. The Unity of Physical World Picture. Berlin: Mouton, 1966.
7. Sepir E. The Status of Linguistics as a Science. – Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
8. Triandis H.K. Culture and Social Behavior. – Oxford: Oxford University Press, 2007.
9. Wierzbicka A. Cross-Cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction. Berlin: Mouton, 2003.
10. Воробьев В.В. Лингвокультурология: монография. М.: РУДН, 2014.
11. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М.: КДУ, 2011.
12. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Энциклопедия, 2010.
13. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.: Академия, 2001.
14. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. М.: Флинта, 2008.
15. Шаклеин В.М. Лингвокультурология: традиции и инновации: монография. М.: Флинта, 2012.

UDC 070.41

THE CONCEPT OF PRINT JOURNALISM IN MASS COMMUNICATION

M. Islomova, teacher, Journalism and mass communication University of Uzbekistan, Tashkent

Annotatsiya. Ushbu maqola axborotni tarqatish jarayoni va texnik vositalar yordamida keng tarqalgan auditoriyaga, masalan, radio, matbuot, televidenie va boshqa narsalarga qaratilgan. Ommaviy axborot vositalari bu katta hududlarga axborot xabarlarini tarqatishga yordam beradigan maxsus uzatishdir.

Kalit so'zlar: radio, matbuot, televidenie, aloqa, shakllantirish, saqlash, tarqatish, axborot olish

Аннотация. В статье описывается процесс распространения информации при помощи технических средств на огромные рассредоточенные аудитории, к примеру, радио, пресса, телевидение и многое другое. Средства массовой коммуникации — это специальные средства передачи и каналы, которые способствуют распространению информационных сообщений на большие территории.

Ключевые слова: радио, пресса, телевидение, коммуникация, формирования, хранения, распространения, восприятия информации

Abstract. The article describes the process of disseminating information by technical means to huge dispersed audiences, for example, radio, press, television and much more. Mass communications are special means of transmission and channels that facilitate the dissemination of information messages to large areas.

Keywords: radio, press, television, communication, formations, storages, distribution, perceptions of information

Communication is a process of information exchange between systems. Mass communication is historically created and technically mediated process of formation, storage, dissemination, distribution and perception of information and also his exchange developing in time between a social subject - a communicator and an object - the communicant. The concept of "mass communication" came into use at the end of the twentieth century. The means of communication have evolved along with technologies, they are, in fact, a material and material component of the communication process and are always aimed at the expression, transfer, preservation, production and dissemination of cultural values in society [4, 29]. The media are technical means (press, cinema, radio, television, computer networks), thanks to which information is disseminated in society, which, in turn, is expressed in knowledge, moral, spiritual and legal norms and much more. However, as technologies develop, the mass communication media also develop, in modern conditions, the predominance of electronic resources can be observed, which makes print mass communication media, such as newspapers and magazines, less popular. However, it is worth noting that this type of mass communications in recent years has lost popularity, although not to a critical point, which can be confirmed by an economic point of view.

Mass communications are mediated by technical means, which are also called mass communications. Almost all scientists in this field conditionally divide all mass communication media into two main groups: printed mass communication media are mass communication media that use static printing; Electronic media that use electronic technology to transmit information. Consider in more detail printed media, which include newspapers and magazines, as well as various forms of external advertising, for example, billboards, car lettering and much more. Print media are historically earlier, but it is electronic media that have been gaining popularity lately.

Bogomolova N.N. notes the following patterns of the development of mass communication channels: each new mass communication medium, when introducing its own specifics into mass communications, simultaneously inherits the priority number of features of its predecessors [1, 47]. For example, radio adopts the speed and rhythm of information from print media, adding the possibility of audio perception and the possibility of transmitting information from the scene of events. At the same time, television accordingly unites the opportunity, both radio and press, while adding visual to sound perceptions. At the same time, today the Internet unites absolutely all the possibilities of modern mass communication. new mass media do not "cancel" the old ones, each new mass media continues to coexist quietly with the old ones due to the fact that they are not able to fully replace existing ones.

It was in connection with this circumstance that the proposal to replace all mass communication media without exception with the Internet did not find a response in society. At the same time, there is a change in the audience's preferences for choosing a channel in favor of the Internet in comparison with the print media - there is a decrease in subscriptions to magazines and newspapers, e-books and all kinds of gadgets are gaining popularity [3,78]. At the same time, it is also important that television continues to be the most popular and mass means of communication, especially in our country. Today, discussions are increasingly beginning about the need for printed media, there is an opinion that they are on the verge of extinction due to crowding out them by electronic media. However, to date, this judgment does not correspond to reality, while the printed media still have some advantages over the electronic media: they are not limited to a certain number of channels, such as radio or television; viewing media products has no time limits, any reader has the right to read a newspaper or magazine at his own chosen pace, rereading them or taking breaks to resolve other cases [5, 38].

A radio program or a television program has temporary restrictions, while if the viewer cannot grasp the essence of the thought or missed the scene, then the program simply cannot have a proper impact; Printed matter is quite durable and independent of the technical condition of the medium on which it is reproduced, also does not require electricity for its work, which is still relevant for some parts of each country; print publications provide an opportunity to cover events in more detail and in depth or describe ideas than in electronic media, for example, in television requires a video order that can attract the attention of the viewer;

However, the priority number of these advantages of print media is offset by the development of the Internet. For example, any program broadcast on the Internet can be freely reviewed an unlimited number of times, while electronic products can be stored on the network for a long time. The disadvantages of the print media: the need for the recipient to have sufficient literacy to take advantage of them - some countries still have certain illiterate or illiterate segments of the population [2, 59]; The need to spend an enormous amount of time and effort, which is a priority issue in today's dynamic times; the rather high cost of printed materials, which encourages the priority number of consumers to seek similar information in free media, and in the modern world - priority on the Internet; the discreteness of information due to the specialization of different newspapers and magazines, which accordingly leads to the fact that a huge number of them need to be viewed for proceedings in a certain situation, which is a rather difficult and costly process, which also encourages many readers to access the Internet to search for alternative information.

Conclusions, any kind of communication, being it is print or television, each of these communications has its own pros and cons, it can be emphasized that even such information communication as the Internet cannot completely replace printed products, or television. To this day, all communications are mutually complementary.

Today, there is an increasing number of discussions about the need for printed media, and there is also an opinion that they are on the verge of extinction due to crowding them out by electronic media.

However, to date, this judgment is not in line with reality, while print media still have some advantages over electronic media. To date, despite the prevalence of electronic media, print media still remain quite popular. In support of this fact, one can cite a huge number of advantages of the printed media - from the financial aspect to simple human trust.

REFERENCES:

1. Bogomolova, N.N. Social psychology of mass communication. M.: Aspect Press, 2008. - 191 p.
2. Golub, O. Yu. Communication Theory: [Text] Textbook/O.Yu. Golub, S.V. Tikhonova. - M.: Dashkov and K, 2012. - 388 p.
3. Gnatyuk, O.L. Basic theories of communication. - M.: Knorus, 2010- 256 p.
4. Grigoriev, V.V. State policy in the field of print media. //Journalist. Social communications. 2011. - No. 4. - 5-21 p.
5. Viren, G. Internet and traditional print media of Russia: problems of coexistence and mutual influence//Media Almanac. - 2011. - No. 1. - 50-56 p.

UDC 81-13

THE EFFECTIVE WAYS OF LEARNING VOCABULARY IN LANGUAGE DEVELOPMENT

D.I. Isroilova, Lecturer, Andijan State Medical Institute, Andijan

Annotatsiya. *Ingliz tilini o'rganuvchilar tilni yaxshi o'rganish uchun doimo o'zlarining so'z birikmalariga yangi so'zlarni qo'shib boradilar. Ma'lumki, so'z boyligini oshirishning ko'plab usullari mavjud. Ushbu maqolada ingliz tilini o'rganishning asosiy va samarali jihati so'z boyligi ekanligini hamda so'z boyligini oshirishning ba'zi samarali usullari tavsiya etiladi.*

Kalit so'zlar: *so'z boyligi, aql xaritalari, so'z birikmalarini tuzish, bir nechta so'zlarni emas, interval usul, kartochkalarni foydalanish, matn kalit so'zlarini tinglash, so'zlardan gap tuzish*

Аннотация. *По мере того, как изучающие английский язык работают над тем, чтобы свободно владеть английским языком, они будут постоянно добавлять новые слова в свой словарный запас. К счастью, есть много способов пополнить свой словарный запас. В этой статье показано, что главное и эффективное в изучении английского языка – это словарный запас. В этой статье рекомендуются несколько эффективных способов изучения словарного запаса.*

Ключевые слова: словарный запас, интеллектуальные карты, составление фраз, интервальный метод, попробовать карточки, подобрать контекстные подсказки, написать слово в предложении

Abstract. As English language learners work on to become fluent in English, they will constantly be adding new words to their vocabulary. Fortunately, there are many ways to build their vocabulary. This article shows that the main and effective thing of learning English is vocabulary. Some effective ways of learning vocabulary are recommended in this article.

Key words: vocabulary knowledge, mind maps, organise a phrase, interval method, try flashcards, listen to context clues, write the word in the sentence

Once a famous educator Cameron Fincher wrote in his article -"Learning Theory and Research": "Learning is in its broadest sense can be defined as a process of progressive change from ignorance to knowledge, from inability to competence, and from indifference to understanding....In much the same manner, instruction-or education-can be defined as the means by which we systematize the situations, conditions, tasks materials, and opportunities by which learners acquire new or different ways of thinking, feeling, and doing". We completely agree with him. Learning is an act of acquiring knowledge and it is a progressive discovery of our own ignorance, no matter gathered within group working or by individual training". The present need for learning foreign languages especially, the need for learning the English language is increasing everywhere day by day.

Nowadays the attention to teach and learn English language is increasing day by day in all over our republic. In a result of this, different type of books is being printed which are based on reading vocabulary, speaking vocabulary and other skills.

It is an obvious fact that English learners who have access to a large vocabulary will have less trouble communicating than learners with a small vocabulary. Thus, vocabulary development is an important part of learning all language skills.

Vocabulary knowledge is more important than grammar, and it is difficult to learn new words. But with the right tactics and techniques, students can memorize new words quickly and efficiently. The following are examples:

1. Mind maps

It's a great way to learn words related to a topic. Let's say students write down environmental words in their notebooks, how can they remember them? It is a way to memorize them from the beginning by writing them in sequence with the translation, but this method is not considered effective. Human brain can't work that way, it works in images. Mind map is very effective way to memorize new words. Creativity is very important in this way. Students need to write the words on a piece of paper in the design they like. Remember that they must be clear and interconnected.

2. Organize a phrase, not a few words.

The biggest mistake most English learners make is learning the words themselves, not the combination of words. When memorizing a new word, it is important to memorize the words that usually come with the word (collocation: hold a meeting, give a workshop), which is allow to speak English perfectly.

3. Interval method.

This method is extremely effective and even if students they have chosen another method of learning words for themselves, it is recommended combining it with this method, positive results are not expected for a long time.

The essence of interval learning is to repeat all the studied materials at clearly defined time intervals. First, 15 minutes after class, then an hour, a day, 3 days a week, 10 days, 3 weeks, a month, 3 months, 6 months, and so on. The exact table of intervals can be adjusted for individual memory characteristics. The main thing is to strictly follow regularly of lessons.

4. Try flashcards

Flashcards often have a bad reputation, but they shouldn't. Flashcards are a great way to memorize new vocabulary words. While it is not the most exciting way to master new terms, it is effective. There are many ways to make flashcards, but the basic ideas to include both the word and definition. Then, students should review the flashcards until they have mastered the terms.

5. Speak in English.

Language learners should look for opportunities to use new vocabulary words when they are speaking with others. Using new words helps students to add them to their regular vocabulary. Additionally, as they speak with others in English, they will learn new words from them.

6. Listen for context clues.

Context clues are the hints students can find in a sentence to help them decipher the meaning of a word. Language learners should look for the context clues (or hints) when they read or when they listen to someone speaking English. Becoming attuned to looking for context clues will help them in conversation and test taking.

7. Write the word in a sentence.

It is most effective to write the new word for some. By writing the word in a complete sentence, language learners are not simply memorizing a new word, but they are also learning how to use the word in context. Many students try to write the new vocabulary word in several sentences to help them see it used in various ways.

To conclude, we can say that in teaching English for specific purposes, the lessons focused on increasing vocabulary of the students should be organized according to the needs of the learners and we can use the above-mentioned effective ways to build their vocabulary.

REFERENCES:

1. Ahmed M.O (1989) Vocabulary learning strategies.
2. R.M.J (2003) Difference in L2 vocabulary learning strategies.
3. Cohen A.D.M (2007) Language learner strategies.
4. Gu.Y.and Johnson R.K (1996) Vocabulary learning strategies and language learning outcomes.
5. Sarimsakova, D. (2017). Station Rotation. *English Teaching Professional*, 109.
6. Muhammadjonovna, S. D. (2020). The key concepts of forming sociolinguistic competence of future English language specialists. *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, 9(5), 118-121.
7. Muhammadjonovna, S. D. (2020). The development of sociolinguistic competence of future English language teachers through computer technologies. *European Journal of Research and Reflection in Educational Sciences*, 8 (3) Part II, 147-150.

UO'K 81-13

O'ZBEK ANTROPONIMLARINING QO'LLANISHIDA SIFATNING O'RNI

Sh. Karimov, tayanch doktorant, SamDU, Samarqand

Annotatsiya. Maqolada o'zbek tili antroponimlarining shakllanishida sifat turkumidagi so'zlarning otlashuvi xususida fikr yuritiladi.

Kalit so'zlar. Nomlash (nominatsiya), ism, otasining ismi, familiya, laqab, taxallus, kriptonim, apellyativ leksika, motiv, transmonizatsiya

Аннотация. В статье рассматриваются коннотации слов категории прилагательных при образовании антропонимов узбекского языка.

Ключевые слова: именование (номинация), имя, отчество, фамилия, прозвище, псевдоним, криптоним, апеллятивная лексика, мотив, трансмонизация

Abstract. The article deals with the connotations of words of the category of adjectives in the formation of anthroponyms of the Uzbek language.

Key words: naming (nomination), first name, middle name, last name, nickname, alias, cryptonym, appellative vocabulary, motif, transmontane

Atoqli otlarning asosiy vazifasi biror obyektini, shaxsni, narsa-hodisalarni yakka holda ajratib atashdir. Bu kishilarning ana shunday maqsadda nom ijod qilish va u bilan biror obyektini nomlashi bilan bog'liq. Nomlash (nominatsiya) murakkab jarayon bo'lib, u obyektga munosib, maqbul nom topishni, berilgan nomning apellyativ leksikalikdan atoqli otlik xususiyatiga ega bo'lishigacha o'tadigan jarayonni, jamiyatning nomga bo'lgan munosabatini o'z ichiga qamraydi.

Nomning konkret obyektning atoqli oti sifatida turg'unlashuvi nomning qanchalik to'g'ri tanlanganligi, motivlangani, uning til onomastik tizimiga hamda jamiyatning, davrning milliy-lisoniy didi talablariga mosligiga bog'liq.

Demak, nomlash shunchaki o'zicha kechadigan (stixiyali) hodisa bo'lmasdan, o'ziga xos murakkab lisoniy va nolisoniy qonuniyatlarga, ehtiyoj va talablarga javob berishi lozim bo'lgan jarayondir.

Antroponim ham onomastikaning xuddi toponim yoki zoonim kabi lisoniy birligi bo'lib, u o'z ichiga aniq birliklarni oladi. Masalan, N.V.Podolskaya antroponim termini haqida fikr yuritir ekan, uning tarkibiga ism, otasining ismi, familiya, laqab, taxallus, kriptonim (laqab, ism, nom), andronim, ginekonim, patronim kirishini qayd qilgan [1].

Onomastik birliklar guruhi orasida muayyan aloqalar, bir-birining vazifasiga o'tishlar yuz berib turadi. Bu jarayon transmonizatsiya deb yuritiladi. Masalan, toponimlar, etnonimlar, gidronimlar va boshqalardan ism vazifasiga ko'chadi. Masalan, Toshkenboy, Qo'qonboy, Qipchoq, Mangiroy, Sirdaryo (qiz ismi) va boshqalar. Bularni antroponimik tadqiqotlarda topoantroponim,

etnoantroponim, gidroantroponim deb yuritiladi. Kishi nomlarining toponimga o'tishi ayniqsa toponimiyada sarmahsuldir. Qo'yida biz sifat turkumidagi so'zlarning ism va laqablarni shakllantirishdagi o'rni va ahamiyati xususida fikr yuritamiz.

Antroponim sifatida tanlanadigan so'z va so'z birikmalari ma'lum asos, motivga egadir. Motivsiz ism yo'q. Har qanday ismning tanlanishi motiv bilan bog'liqdir. Antroponimlar (ism, ota ism, familiya yoki laqab va taxallus)ning yaratilishi muayyan ehtiyoj va qonuniyatlar asosida yuz beradi.

Barcha ismlarning berilishida so'z sehri, so'zning sehrli kuchga egaligi (magiya) tushunchasi yotadi. Masalan, chaqaloqqa tug'ilish jarayoni va ba'zi belgi-xususiyatlariga mos nom berish, bolaga ism orqali turli istak va orzularning izhor qilinishi, bola ismini yashirin tutish, ismi bolaga og'irlik qilmoqda deb boshqa ism bilan almashtirish, bolaga nomunosib xarakterli kishilar ismini qo'ymaslik, ism uchun keksalar nomini tanlash, buyuk tarixiy shaxslar ismiga taqlid qilib, bolani Alloh, payg'ambar, avliyolar, mashhur din namoyandalari, o'tgan ajdodlar nomi bilan atash, ular ruhi bolani qo'llaydi deb bilish va boshqalar buning isbotidir.

Qayd qilingan tushuncha, e'tiqod, tasavvur va ishonchlar antroponimik motivatsiyaning etnografik asosini tashkil etuvchi omillardir. Demak, so'z sehriga ishonish antroponimatsiyaning o'zagini belgilaydi.

O'zbek antroponimiyasida go'zallik motivi bilan bog'liq ismlar sezilarli miqdorni tashkil qiladi.

Ism bevosita go'zallik, nafosat tushunchalarini ifoda etuvchi so'zlardan tanlanadi: *Ko'rkamoy*, *Suluvbeka*, *Suluvyuz*, *Chiroygul*, *Barno*, *Vajiha* (go'zal, dilbar), *Vajhiya* (oy yuzli), *Vasilat* (ko'rkam, kelishgan), *Vasima* (chiroyli), *Vosil*, *Vosila* (ko'rkam, kelishgan), *Jamol*, *Jamola*, *Zarofat* (ko'rkam, ajoyib), *Zebo* (ko'rkam), *Lobar*, *Malohat*, *Nafosatxon*, *Nigora* (go'zal), *Husniya*, *Husnijamol*, *Husnikamol*.

Chaqaloqni himoya qilishning vosita va usullarini tasvirllovchi ismlar. Etnografik va onomastikaga oid adabiyotlarda "asrovchi nomlar", "himoya nomlari", "tuban nomlar", "xunuk ismlar" kabi tushunchalar mavjud. Juda qadimgi davrlardan *Yomonbola*, *Yomonqul*, *Zalil* (tuban), *Tasqara* (xunuk).

Bola yoqimsiz, bemaza deb tasvirlangan va ism achchiq narsalar nomidan hosil qilingan. Shunday qilinsa, bola dushmanlari unga yaqinlashmaydi deb hisoblangan: *Affon* (badbo'y), *Norachchiq*, *Tolhak* (achchiq, kakra), *Turishboy* (achchiq).

Bolaning ulg'ayib ota-onasiga, qarindoshlarga mehribon, g'amxo'r bo'lishini istash motivi asosida qo'yilgan ismlar: *Mehribek*, *Mehribon*, *Mehribonu*, *Mehrdil*, *Mehriniso*, *Mehrisuluv*, *Mehriya* (g'amxo'r, jonkuyar, mushfiq).

Bolaning halol, haqgo'y, adolatli inson bo'lishini istash motivi asosida qo'yilgan ismlar: *Adolat*, *Miradil* (adolatli, haqgo'y), *Foruh* (haqgo'y), *Harros* (haqiqat tarafdori), *Haqiqat*, *Dodardil* (adolatli, odil).

Bolaning pokiza, saranjom-sarishta inson bo'lishini istash motivi asosida qo'yilgan ismlar: *Bejirim* (ozoda, gunohsiz, ko'rkam), *Gulpok*, *Beg'ubor* (gullarning beg'ubor, pokizasi), *Zarif*, *Zarifa* (ma'suma, pokiza), *Zilola* (tiniq suvdek pokiza), *Ifofat* (poklik, pokizalik), *Ma'sum*, *Mubarra* (toza, gunohsiz), *Mubila* (sof, musaffo), *Najobat* (pok, pokiza, oqsuyak naslidan), *So'lim*, *So'limbibi*, *So'limoy* (beg'ubor, pokiza, chiroyli), *Toza*, *Tozagul* (pokiza, ozoda), *Pokiza* (toza, ozoda, gunohsiz), *Poluda* (ozoda, pokiza, ma'suma).

Ba'zi hollarda jo'g'rofiy obyektlarni xalq tilida eski va yangi nomi bilan atash, chaqaloqni asosiy ismidan tashqari yana qo'shimcha ism bilan yuritish hollari uchraydi.

Joy nomlarida, shuningdek, antroponimlarda obyekt yoki shaxsni asosiy nomidan tashqari laqab nom bilan atash uchraydi. Masalan, shaxs Mahmud (ismi) – Oqboy (laqabi), Muhammad ismi Qozoqboy (laqabi), Qoravoy, Malla, Daroz, Kalta, Qiltiriq. Mana shunday laqab – ismlar asosiy ism bilan yonma-yon yashaydi va qo'shnomlilikni tug'diradi.

Onomastikaning tarixiy-an'anaviy terminlari qatoriga **laqab** (alqob), **taxallus**, **laqablanmoq** kabilarni ham kiritish mumkin.

Laqab va taxallus ismdan farqlanuvchi onomastik kategoriyadir.

Laqab so'zi arabcha bo'lib, o'zbek tili tarixida ikki ma'noda: a) o'z ma'nosi, qo'shimcha nom ma'nosida va b) taxallus ma'nosida qo'llanilgan [2]. Bu so'zning ko'plik shakli **alqob** ham o'sha ma'nolarni anglatgan [2]. «O'zbek tilining izohli lug'ati»da laqab qo'shimcha nom ekani, uning taxallus ma'nosi iste'moldan chiqqani ta'kidlangan [3]. Laqablanmoq – laqab olmoq, laqabga ega bo'lmoq ma'nosini anglatadi [3].

Laqabning ismdan, familiyadan, laqabning taxallusdan, taxallusning ismdan farqi E.Begmatov ishlarida keng tahlil qilingan [4]. Bulardan eng muhimi, laqabning shaxsga o'zgalar tomonidan berilishi, taxallusni esa shaxsning o'zi tanlashidir.

Xullas, laqab, taxallus terminlari ham atoqli ot kategoriyalariga tegishli bo'lgan lisoniy tushunchani ifoda qiladi. Bu ikki termin ham o'zbek tilida bir necha asrlardan beri atoqli otlarni ifoda qiluvchi termin sifatida qo'llanib kelayotgani uchun tarixiy-an'anaviy terminlar qatoriga kiradi [5].

Chaqaaloqni uning dushmani deb hisoblanuvchi yovuz kuchlardan asrash, ularni adashtirish maqsadida bolaning asosiy nomi yashirin tutiladi va u boshqa nom bilan yuritiladi. Bu qo'shnomlilikni tug'diradi. Shuningdek, ko'pgina xalqlarda, ayniqsa turkiy xalqlarda yoshlarning o'zidan kattalarning nomini, kelinlarning o'zi tushgan oiladagilarning ismini aytmalik odati mavjud. Mana shunday hollarda yangalar o'z qaynlari va qaynsingillariga qo'shimcha laqab-nom bilan murojaat qiladi. Masalan, *Qorabola*, *Mullayigit*, *Qorako'z*, *Qorasoch*, *Mullaboy*, *Erkatoy* va b. Dastlab oddiy so'z, ibora bo'lib tug'ilgan bu kabi lisoniy birliklar keyinchalik bolaning ismiga aylanib ketadi va qo'shnomlilik yuzaga keladi. Ba'zi hollarda bolaning laqab-nomi uning asosiy nomini is'temoldan siqib chiqargan hollar (ayniqsa, o'tmishda) bo'lgan.

Atoqli otlarning lug'aviy asoslari faqatgina turdosh otlardan iborat bo'lmaydi. Chunki atoqli otlarga boshqa so'z turkumlari ham lug'aviy asos bo'lishi mumkin. Shuni ta'kidlash lozimki, atoqli va turdosh otlarni bir-biridan farqlashga xizmat qiluvchi belgi va mezonlar faqatgina ular ma'nosi va atash xususiyatida emas, balki teranroq bo'lgan tushunchadir. Mana shulardan biri turdosh otlarning o'z mustaqil lisoniy materialga egaligi, atoqli otlarning esa mana shunday materialga ega emasligidir. Ko'pgina nazariy adabiyotlarda atoqli otlarga oid bu belgi alohida ta'kidlab o'tilganini ko'ramiz. Bularning ba'zilar quyidagilar: "Toponimik va antroponimik nomlar hamisha til bazasida yaratiladi. Ularni yasashda tilning turmushda ko'p qo'llanuvchi so'z yasash modellaridan, qo'shma so'zlardan, so'z birikmalaridan va, hatto, butun bir gaplardan foydalaniladi" [3]. Shunga qaramasdan, tilshunoslikda atoqli otlar turdosh otlardan yasaladi, deyilgan mulohaza keng tarqalgan. Bu qisman to'g'ri, ko'pgina atoqli otlar negizida turdosh otlar yotadi. Ammo, boshqa tomondan, atoqli otlar negizida faqat turdosh otlar yotadi, deyish chegarali va noto'g'ridir. Chunki o'zbek tilida kishi ismlari va toponimlar, etnonimlar sifatlar, sonlar, fe'llardan ham yasashini aytish kifoya. Mana shu ma'noda "Atoqli otlarning ko'pchiligi turdosh otlar, ma'lum qismi boshqa turkumga oid so'zlar asosida paydo bo'ladi" deyilgan fikr haqiqatga yaqindir. Atoqli otlar tizimi negizida yotuvchi leksemalar faqat turdosh otlardangina iborat emasligi masalani mana shu tarzda talqin etishdan qochishga sababchi bo'lmoqda. Shu sababli atoqli otlarga negiz bo'luvchi lisoniy materialni nomshunoslikka oid tadqiqotlarda "lug'aviy asos" ("leksicheskaya osnova"), "apellyativ", "apellyativ leksika", "antroponimik asos" deb yuritilmoqda. Atoqli otlar asos bo'luvchi so'zlar haqida so'z borar ekan, biz ism va laqablar tarkibida ishtirok etuvchi sifatlarni keltirib o'tdik. Yuqoridagi tahlillardan chiqadigan umumiy xulosa shundan iboratki, antroponimlar tildagi mavjud lug'aviy imkoniyatlar (apellyativ) asosida yasaladi. Bunday lug'aviy material ikki xildir: turdosh ot va atoqli otlar. Atoqli otlarni hosil qilishga xizmat qiluvchi, ya'ni lug'aviy baza bo'luvchi atoqli otlarni apellyativ deb yuritish biroz erish tuyuladi. Chunki apellyativ deyilganda, asosan oddiy so'zlar, ya'ni turdosh leksika tushunib kelinadi. Bordi-yu, apellyativ o'rnida lug'aviy negiz deb olinsa, atoqli ot negizlar ham til leksikasining tarkibiy qismi sifatida qayd qilinganda noqulaylik yo'qoladi. Ammo bu o'rinda apellyativni umuman atoqli otlarning lug'aviy bazasi, ularni yasash uchun xizmat qiluvchi material sifatida tushunish lozim bo'ladi. Ko'rinadiki, onomastikada shunday jarayon mavjudki, unda muayyan bir apellyativ (oddiy) leksema ism yoki toponim yasash uchun lug'aviy negiz bo'lib xizmat qiladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии, М.: Наука, 1988.С.31
2. Alisher Navoiy asarlarining izohli lug'ati. II tom. – B. 182.
3. O'zbek tilining izohli lug'ati. I. – B. 429.
4. Бегматов Е. Антропонимика узбекского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Т., 1965.
5. Nuritdinova R. O'zbek onomastikasi terminlarining lisoniy tahlili. – Toshkent.2006. B.60

UDC: 811.512.133

THE FUNCTION OF APHORISTIC STATEMENTS IN THE ENGLISH LANGUAGE DISCOURSE

K.A. Kenzhaeva, teacher, Yangiyer branch of Tashkent Chemical-Technological Institute, Yangiyer

Annotatsiya. Ushbu maqola zamonaviy tilshunoslikning dolzarb masalalaridan biri - aforizmlarni o'rganish muammosiga, ya'ni ingliz tilidagi nutqda aforistik bayonotlar ishlashining

ba'zi jihatlariga bag'ishlangan. Tilshunoslik tahlilining keng qamrovli usuli yordamida aforizmlar bir qator funktsiyalarni bajarishi va ingliz tilidagi nutqda aforizmlarning leksik, sintaktik va semantik darajada ishlashining o'ziga xos xususiyati borligi aniqlandi.

Kalit so'zlar: aforizm, kognitiv yondashuv, diskursiv yondashuv, ijtimoiy funktsiya, psixologik funktsiya, hissiy funktsiya, pragmatik funktsiya

Аннотация. Данная статья посвящена одному из актуальнейших вопросов современной лингвистики – проблеме изучения афоризмов, а именно – некоторым аспектам функционирования афористических высказываний в англоязычном дискурсе. При помощи комплексной методики лингвистического анализа было выявлено, что афоризмы в целом выполняют ряд функций, и что в англоязычном дискурсе имеется определенная специфика функционирования афоризмов на лексическом, синтаксическом и семантическом уровнях.

Ключевые слова: афоризм, когнитивный подход, дискурсивный подход, социальная функция, психологическая функция, эмоциональная функция, прагматическая функция

Abstract. This article is devoted to one of the most pressing issues of modern linguistics - the problem of studying aphorisms, namely, some aspects of the functioning of aphoristic statements in the English-language discourse. With the help of a comprehensive method of linguistic analysis, it was revealed that aphorisms in general perform a number of functions, and that in the English-language discourse there is a certain specificity of the functioning of aphorisms at the lexical, syntactic and semantic levels.

Keywords: aphorism, cognitive approach, discursive approach, social function, psychological function, emotional function, pragmatic function

I. Introduction. Aphorisms are one of the oldest forms of philosophical ways of thinking. Over the centuries, they have attracted the attention of linguists, literary scholars, historians, philosophers, and more than once have become the subject of special research. The study of aphorisms has not lost its relevance in our time, since “the dynamics of life in the modern world dictates the need to refer to a meaningful and capacious speech formula” [1, 3]. The relevance of the study of aphorisms is also due to the anthropocentric nature of modern linguistics and the need to rethink many issues related to the essence and functioning of aphoristic units in line with the cognitive and discursive approaches that distinguish linguistic science at modern stage of its development. The historiography of the study also shows that the problem of the functioning of English-language aphoristic expressions in the discourse from the standpoint of the study of linguistic personality of the aphorist remains little studied in modern aphoristics. Thus, the aim of the research is to study the functional features of the English-language aphoristic discourse. The object of the research is the English-language aphoristic discourse, while the subject is functional (including cognitive-discursive) and pragmatic features of aphorisms.

The significance of the research is determined by the fact that it makes a certain contribution to the linguistics of the text, the development of cognitive linguistics, the theory of linguistic personality, and to the development of the problem of modeling English-language aphorisms. The research results can contribute to the study of the categories of implicitness, paradoxicality, as well as the study of the peculiarities of perception and understanding of non-trivial messages of the English-language discourse.

II. Literature review. Many theoretical and practical calculations of this article are based on the results of a number of previous scientific works on the topic of English-language aphoristic expressions, as well as on related topics that are important in research: on linguistic aphoristics by Bourdieu [2], on the history of aphorisms by Geary [7], on the theory of discourse by Kunzmann and Baltes [8], according to the theory of linguistic personality by Mieder [9], works on linguistic paradoxicality and contradictions of English-language aphorisms by Searle [11].

III. Research methodology. To solve the problems posed in this study, a complex method of linguistic analysis was used, which includes the following methods: classification, logical-grammatical, contextual, interpretive methods, modeling method, elements of discursive and quantitative analysis.

IV. The discussion of the results. The understanding of aphoristic discourse in this article is similar to the concept of proverbial discourse by Mieder, who introduces this term and explores its cognitive and pragmatic features [9]. In our opinion, the use of the concept of “discourse” in relation to aphorisms is even more justified, since they are more speech units than proverbs. This is evidenced by the following identified by us the main discursive characteristics of English-language aphorisms, which make it possible to draw an objective conclusion about the possibility of such an interpretation:

authorship, targeting, dialogicality, situational context, pragmatism, paradox and expressiveness. In addition, in the creation of an aphoristic discourse, the linguistic personality of the aphorist plays a decisive role as a national-cultural prototype of a speaker of a certain language (in our case, English) and mentality, which is a set of social, psychological, emotional, pragmatic characteristics, reconstructed on the basis of the aphoristic texts he created, as well as the ability to look in a special way at a certain situation and verbalize it in an aphoristic (often paradoxical) form. When describing the linguistic and creative abilities of the aphorist, we should pay special attention to the following characteristics: wit, ease of association and remoteness of associated concepts, critical mindset, pragmatic competence. Consider the above with a specific example: "Keep away from people who try to belittle your ambitions. Small people always do that, but the really great make you feel that you, too, can become great" (M. Twain) [3]: a) Directly this reality is a stereotype that one should "make friends" with everyone. b) Fictional situations - examples from literature and cinema, preaching help to the morally weak. c) Past or future situations - reflection on personal experience on this topic in the past and future. d) Hypothetical situations - reflections from the field of "possible worlds", that is, for example, how would a person's life turn out if he was next to a personality stronger / weaker than himself. e) Sphere of abstract categories - reflection on the concepts of "small person", "great person", "ambition". The peripheral parameters of the aphorism within the framework of this corpus are: philosophical, definitive, generalized character of semantic categories - signs of the aphorism itself. For example, "Luck is the residue of design" (B. Rickey) [3]. Postulateness ("categoricity"), explicitly expressed authorization, that is, content-conceptual information is brightly colored by subjective-evaluative meaning - the signs of a maxim. For example, "All ambitions are lawful except those which climb upwards on the miseries or credulities of mankind (J. Conrad) [3]. The predominance of an imperative situation over an evaluative one at the syntactic level is a condition under which an aphoristic statement acquires the right to be called a maxim. For example, "If you pray for a Cadillac and God sends a jackass, ride it (Anonymous) [3]. In other words, in the first group the existential and gnomic categorical situations of truth find their optimal expression, in the second - the qualitative, and in the third - the imperative at the syntactic level. Cases of convergence of these situations are realized in aphoristic statements, which at this stage can only be called aphorisms.

In the semantic structure of English-language aphorisms, the table of contents and the titles of the thematic sections of the collections of sayings largely help to orientate. So, for example, in the American edition of Baird's "1000 Reasons to Be Happy" [1] the title of each of the 8 sections explicitly indicates what, in fact, happiness can be: 1. Work and Creativity; 2. Food and Familiar Places; 3. My World; 4. Enjoying the Good Times; 5. Travel and the Wider World; 6. Family and Friends; 7. Happiness among Others; 8. The Joy of Nature. That is, the meaning of each section is known and serves as a guideline for the "unfortunate" how to become happy. These meanings can be found in almost any English-language aphorism. For example, in R. Frost's maxim "The greatest thing in family life is to take a hint when a hint is intended - and not to take a hint when a hint isn't intended" [4] the author's meaning is that for it is important for family life to be able to understand a deliberately made hint, and skip one that was not meant; the invariant meaning is that this is the most important thing in marriage, and that, in general, communication in marriage is mediated by some symbols, signals, signs, and the main task of the spouses is to master each other's semiotic systems. The perceptual meaning will be born in each recipient of its own - it will depend on gender, age, personal experience.

In English-language aphorisms, the truth function can be realized through a situation of simple (implicit) reliability, and this is reflected in the aphorisms themselves. For example, "Civilization is an active deposit which is formed by the combustion of the Present with the Past (C. Connolly) [4]. In the case when the meaning of the author's confidence in the truth of his assessment of reality is actualized, we are dealing with a situation of categorical reliability, and most often in maxims. In this case, the following reliability markers are often used: evaluative adjectives and their degrees of comparison: "A good newspaper is a nation talking to itself" (A. Miller) [5], modal modifiers: "Being young is greatly overestimated. Any failure seems so total. Later on you realize you can have another go" (M. Quant) [5], prepositive verbs: "If I am doing nothing, I like to be doing nothing to some purpose. That is what leisure means" (A. Bennett) [6]. So, the implementation of such a textual characteristic as non-triviality, in most cases, ensures the use of the antithesis: "An adventure is only an inconvenience rightly considered. An inconvenience is only an adventure wrongly considered" (GK Chesterton) [6], irony: "Silence is as full of potential wisdom and wit as the unhewn marble of

great sculpture” (A. Huxley) [7], parallelism: “The history of liberty is a history of resistance” (W. Wilson) [7].

Thus, for English-language aphorisms, the priority of implicit content should be recognized as characteristic, since the laws of the aphoristic genre oblige English-speaking authors to look for the shortest path to the truth, while avoiding banality and unambiguous expression.

V. Conclusion. English-language aphoristic statements claim the status of a full-fledged and unique type of discourse and can be considered within the framework of the functional-semantic field of truth; the main features of this field are the characteristics of aphorism as a prototype of aphoristic statements, and peripheral features are the characteristic features of the aphorism itself, maxims and maxims. Authority markers used in English-language aphorisms are different in the way they are implemented - at the lexical, syntactic, semantic levels, but they are similar in essence - they all play an important role in communication and leave in the reader's mind not only a wide and rich range of intercultural associations, but and memories from personal experience, that is, they stimulate a person to self-reflection, and, therefore, to self-development. The revealed properties and models of English-language aphorisms serve to implement the following functions: the attributive model fixes a non-trivial approach to known phenomena; the definitive model defines new objects, qualities, processes, and also gives an unexpected interpretation of already familiar concepts; a futuristic model promotes foresight, forecasting and warning; the interrogative model is a criticism of the phenomena of the surrounding reality; the imperative model is characterized by a didactic orientation; rhyme-rhythmic model contributes to the implementation of the aesthetic function. The study confirms the hypothesis that English-language aphorisms also form a national-cultural specific aphoristic discourse - a special subspecies of existential discourse, the components of which are characterized by genre specificity, a certain thematic focus, as well as functional and pragmatic features. Prospects for further research of the English-language aphoristic discourse are seen in the study of the relationship of the linguo-creative potential of English-language aphorisms with the implementation of the categories of implicitness and modality, as well as in the possibility of studying English-language aphorisms in sociocultural and comparative aspects.

REFERENCES:

1. Baird D. 1000 Reasons to Be Happy. – Kansas City: Andrews Publishing, 2003. – 463 p.
2. Bourdieu P. Language & symbolic power. – Cambridge: Polity, 2011. – 301 p.
3. Colombo J.R. All the aphorisms of John Robert Colombo. URL: <http://www.colombo-plus.ca/?pageid=33>
4. Cook J., Deger S., Gibson L. The Book of Positive Quotations. 2nd edition. – Minneapolis, USA: Fairview Press, 2007. – 755 p.
5. Geary J. All aphorisms, all the time. 2011. URL: <http://www.iamsgearv.com/gnomology.php>
6. Geary J. Geary's guide to the world's great aphorists. – New York: Bloomsbury, 2007. – 437 p.
7. Geary J. The world in a phrase: A brief history of the aphorism. – New York: Bloomsbury, 2005. – 229 p.
8. Kunzmann U., Baltes P. B. The psychology of wisdom. Theoretical and empirical challenges. In R. Sternberg & J. Jordan (Eds.), A handbook of wisdom. – Cambridge: Cambridge University Press, 2005. – P. 110-135.
9. Mieder W. The use of proverbs in psychological testing. // Journal of the Folklore Institute. – 2008. Vol. 15. – P. 45-55.
10. Price S. The Best Advice Ever Given. – Guilford: The Lyons Press, 2006. – 261 p.
11. Searle J.R. Speech acts: an essay in the philosophy of language. – Cambridge: Cambridge University Press, 2009. – 210 p.

UDC 81-13

AN INNOVATIVE EDUCATIONAL ENVIRONMENT AS A CONDITION FOR THE FORMATION FOREIGN LANGUAGE COMPETENCE

G.Yu. Khujaniyazova, lecturer, Urgench branch of Tashkent university of Information Technologies, Urgench

O.X. Bozorova, student, Uzbekistan state World Languages University, Tashkent

Annotatsiya. Maqola ta'lim muhitiga bag'ishlangan bo'lib, u ta'lim muassasalarida rekreatsion, ijtimoiy va maxsus tashkil etilgan psixologik-pedagogik sharoitlar majmuasi sifatida tavsiflanadi, bu o'zaro ta'sir natijasida shaxs shakllanadi.

Kalit so'zlar: ta'lim jarayoni, amalga oshirish, pedagogik muhit, beqarorlik, dizayn-tadqiqot, eksperimentlar, tadqiqot izlash, ijodkorlik, o'zini namoyon qilish va o'zini tasdiqlash

Аннотация. В статье рассматривается образовательная среда, которая характеризуется как совокупность рекреационных, социальных и специально организованных психолого-педагогических условий в образовательных учреждениях, в результате взаимодействия которых формируется личность.

Ключевые слова: образовательный процесс, реализация, педагогическая среда, нестабильность, дизайн-исследование, экспериментирование, исследовательский поиск, творчество, самовыражение и самоутверждение

Abstract. The article is focused on the educational environment, which is characterized as a set of recreational, social and specially organized psychological and pedagogical conditions in educational institutions, as a result of the interaction of which a personality is formed.

Key words: educational process, implementation, pedagogical environment, instability, design-research, experimentation, research search, creativity, self-expression and self-affirmation

The educational environment is characterized as a set of recreational, social and specially organized psychological and pedagogical conditions in educational institutions, as a result of the interaction of which the formation of a personality occurs.

In the Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan Mirziyoyev Sh.M. "On measures for the further development of the higher education system" it was noted about the need for "further improvement of the educational process, curricula and programs of higher education based on the wide use of the latest pedagogical technologies and teaching methods, qualitative renewal and implementation of innovative modern forms" [1].

The foregoing directs higher educational institutions to improve the training of future teachers for innovative activities, which allows us to consider an innovative educational environment as a special type of professional and pedagogical environment. Its emergence (of an innovative educational environment) is associated with the instability of the functioning of the educational system, in which the participants in the educational process cease to be satisfied with the pedagogical reality and a state of openness to everything new and advanced appears.

In the scientific literature it is noted that the innovative environment is a means of professional development of a teacher, since, firstly, it has design-research, information-cognitive, motivational-status, communicative-reflexive opportunities that are created in structural formations: professional pedagogical associations (centers of innovative experience, problem groups, temporary creative teams, pedagogical workshops, etc.);

Secondly, it provides the teacher's interest in everything new, in experimentation, research search, creativity, self-expression and self-affirmation, demonstration of success, in mutual assistance [2].

Among the determinants of the development of professional competence, a special role is played by the conditions of the educational environment and, in particular, its innovative nature. Currently, educational institutions are conditionally divided into two groups - traditional and developing (innovative).

Traditional educational institutions are characterized by stability, adherence to the once established order, strict adherence to the educational program and curriculum.

For innovative educational institutions, a search mode is characteristic, which is implemented through the development and implementation of new pedagogical technologies, the formation of a new content of the educational program and its constant updating. Based on this, the development of professional competence must be realized through inclusion in active activity, i.e. be developmental character [3].

A special role in the innovative activities of a pedagogical university is played by the training of future teachers who have creative thinking and are able to perceive innovations. Innovations in education should ensure a qualitative increase in the effectiveness of the educational process and its results, which are expressed in new personal characteristics of the student, namely:

innovative thinking, readiness for innovative creation, which is especially important for training future teachers of a foreign language, i.e.;

the innovative environment becomes an integral means of professional development of the future teacher, but under certain conditions:

- the learning objectives should be aimed at the formation of a professionally meaningful attitude towards themselves and their activities among future teachers;

- environmental education actions are focused on bringing the characteristics of the existing professional and pedagogical educational environment in line with the goals and ideas about the proper way of professional activity of future teachers, their professional competence.

The innovative educational environment includes several components: information and pedagogical educational environment, information and pedagogical environment, information and educational environment.

Information and pedagogical educational environment is an educational space in which opportunities for self-realization of the personality of students are created through information and pedagogical technologies.

Information and pedagogical environment is an environment that ensures the activity of students' learning activities, since they have Innovations in education should ensure a qualitative increase in the effectiveness of the educational process and its results, which are expressed in new personal characteristics of the student, namely:

innovative thinking, readiness for innovative creation, which is especially important for training future teachers of a foreign language, i.e. the innovative environment becomes an integral means of professional development of the future teacher, but under certain conditions:

- the learning objectives should be aimed at the formation of a professionally meaningful attitude towards themselves and their activities among future teachers;
- environmental education actions are focused on bringing the characteristics of the existing professional and pedagogical educational environment in line with the goals and ideas about the proper way of professional activity of future teachers, their professional competence [4].

The innovative educational environment includes several components: information and pedagogical educational environment, information and pedagogical environment, information and educational environment.

Information and pedagogical educational environment is an educational space in which opportunities for self-realization of the personality of students are created through information and pedagogical technologies [5].

Information and pedagogical environment is an environment that ensures the activity of students' learning activities, since they have the ability to direct the cognitive process in the direction of interest to them. It becomes constructive due to its self-organization, when goals and objectives, as well as methods of implementation, are largely determined by the students themselves. The teaching acquires a pronounced interactive character for interaction in the community of Internet users, as well as due to the fact that interaction with the teacher goes beyond the classroom system.

According to many researchers, the development of the educational environment for innovative learning takes place on the basis of the introduction of modern computer and telecommunication technologies. It's not just about local implementation of these technologies, but about the informatization of the entire educational space of the university. In this regard, the information and educational environment is singled out as an integral component of the innovative educational environment. The information and educational environment is defined as an integral, open, reliable, accessible, multifunctional, interactive system that includes a person as a subject of education and contains a set of information, technical and educational and methodological support for the process of teaching and upbringing [6].

The material component of the information and pedagogical environment is a set of material and technical means, on the basis of which an innovative educational environment is formed that meets the goals and objectives of training, and includes a variety of computer hardware that is used for educational purposes.

Multimedia equipment for teaching foreign languages at the present stage, includes various digital language laboratories, such as: SANAKOLAB 100, NORD-C and others, as well as interactive boards designed to work with a variety of software. The software component of the information and pedagogical environment is a computer software, the functioning of which is associated with the processing and presentation of information of various types, which can be used in the educational process.

The virtual component of the information and pedagogical environment is the Internet space, which is effectively used in the educational process.

At the same time, various platforms are becoming popular, designed to create distance educational resources, such as: websites, courses, and so on.

An example of such a platform is the MOODLE distance learning environment. In the MOODLE system, you can not only demonstrate information in various formats, but also interact with students who, by their actions, form the content of the virtual educational environment, for example, hand over individual assignments, participate in surveys, communicate on the forum within the system, fill out questionnaires, and participate in virtual seminars...

The effective use of social media and blogs for educational purposes should also be noted. Blogs are public, allowing readers to comment on existing posts and share their own files. Blogs allow you to:

- to distribute additional educational and didactic materials for organization of students' independent work;
- organize virtual discussions and online collaboration, organize students into groups in a virtual environment, for example:
 - thematic discussions of any issues, joint search for a solution to the problem, analysis and discussion of what has been read, commenting; informing, publishing news, demonstrating students' developments;
 - post lesson plans, programs, suggest alternative forms work, which is important when building an individual educational student trajectories;
 - integrate visual teaching aids with verbal: embedding to a blog of video clips, podcasts, presentations, slideshows, etc .;
 - use a blog for feedback (forum, chat, commenting).

The question of the role of the teacher in an innovative educational environment is legitimately raised. When using new information technologies in the educational process, part of the teacher's functions is transferred to the computer, but this does not lead to the displacement of the teacher outside the framework of education, does not limit the teacher's functions, does not put him in the role of a passive observer of the student's work. The role of the teacher is changing and becoming more complex. The means of new information technologies free the teacher from routine work, creating conditions for individual assistance and support for students.

The teacher's tasks now include stimulating students' interest in the independent acquisition of knowledge, organizing independent cognitive activities, developing the ability to independently "obtain" knowledge, developing skills to critically analyze the acquired knowledge and apply it in practice, as well as developing methods for using new information technologies in the educational process... [7].

The above allows us to conclude that the information and pedagogical environment makes new demands on the professional qualities and level of training of a foreign language teacher.

The innovative environment of an educational institution is a set of innovations introduced in an educational institution, among which the professional activities of teachers are carried out.

The conditions for the development of an information educational environment should be recognized:

- application of traditional computer training systems;
- development of information resource methods based on hypertext, hypermedia, multimedia and others technologies;
- development of interactive learning environments based on a telecommunications network;
- use of satellite communications in the process of distance learning;
- combination of various telecommunication technologies.

To form an innovative educational environment, an individual educational trajectory should be developed for all participants in the innovation process.

Many researchers point to another important way of forming an innovative educational environment - students' independent work. "The educational environment as a set of conditions for the implementation of the educational process is modern and innovative only when it provides full support for the independent work of students and professional and scientific activities of teachers" [8].

An innovative educational environment plays an important role in the preparation of future teachers of a foreign language, since "the informatization of education is a set of measures to ensure the entire process of learning and mastering a foreign language and the culture of the country of the target language with methodology, technologies for the development of new educational and teaching materials, methods of using new ICT.

That is why the active introduction of innovative educational technologies has become a kind of response to the social order of society.

The formation of a foreign language competence of a future teacher of vocational education in an information and educational environment is an urgent task in the process of training professionals, since the teaching of a significant part of disciplines in higher educational institutions should be organized on the basis of methods that involve the inclusion of innovations in the educational process, which is spelled out by the State Educational Standard , as well as interdisciplinary integration, taking into account the formation of the relevant competencies [9].

In this regard, it is necessary to consider those scientific approaches that constitute the theoretical and methodological basis for studying the problem of the formation of foreign language

competence of a future teacher of vocational education in an information and educational environment.

REFERENCES:

1. By the resolution of the President of the Republic of Uzbekistan Mirziyoyev Sh.M. "On measures for the further development of the higher education system"
2. Kassina R.A. The innovative environment of an educational institution as integral means of teacher's professional development: Dis. ... Cand. ped. sciences. - Nizhny Novgorod, 2006. -- 196 p.
3. Umnikova E.L. Development of the teacher's professional competence in conditions of an innovative educational environment: Dis. ... Cand. ped. sciences. - Yekaterinburg, 2011. -- 189 p.
4. Bezukladnikov K.E., Krasnoborova A.A., Kruse B.A. Criteria assessment of educational results. - Perm: Perm. state ped. un-t, 2012. -127 p. fifteen
5. Milrud R.P., Maksimova I.R. Information and pedagogical technologies in teaching foreign languages: essence, history, modernity // Foreign languages at school. - 2013. - No. 3. - p. 39-47
6. Selivanov SI. Creation of an information and educational environment as a factor in the modernization of school foreign language education // Foreign languages at school. - 2012. -No.11.- P.59-63.
7. Kassina R.A. The innovative environment of an educational institution as an integral means of professional development of a teacher: Dis. ... Cand. ped. sciences. - Nizhny Novgorod, 2006. -- 196 p. 59
8. Belyaeva L.N. Linguistic technologies in an innovative educational environment // Applied linguistics in science and education: linguistic technologies and an innovative educational environment: Collective monograph. - SPb. : "LEMA", 2010. - p.109. 17
9. Sysyoyev P.V. Informatization of language education: main directions and prospects // Foreign languages at school. - 2012. - No. 2. S.2-11.

UDC: 372.881.1'42: 802.0-07

THE FORMATION OF SOCIOLINGUISTIC COMPETENCE IN TEACHING ENGLISH FOR STUDENTS OF NON-PHILOLOGICAL UNIVERSITIES

G.H. Kuchmuradova, senior teacher, Yangiyer branch of Tashkent State Chemical-Technological Institute, Yangiyer

Annotatsiya. Ushbu maqola sotsiolingvistik kompetensiya tushunchasini o'rganishga va ingliz tilini chet tili sifatida o'rganayotgan nofilologik talabalarda sotsiolingvistik kompetensiyaning asosiy tarkibiy qismlarini shakllantirishga qaratilgan turli usullar (metodlar, mashqlar) samaradorligini tahlil qilishga bag'ishlangan. Ushbu tarkibiy qismlarga ijtimoiy munosabatlarning lingvistik belgilari, xushmuomalalik qoidalari, xalq donoligi, aloqa registrlari va dialektlar (aksentlar) kiradi. Maqolada, shuningdek, talabada "ikkilamchi" lisoniy shaxsni shakllantirish uchun ishlatiladigan ma'lum bir turdagi vazifalar va mashqlarning umumiy tahlili berilgan.

Kalit so'zlar: sotsiolingvistika, kompetensiya, marker, registr, dialekt, "ikkilamchi" lisoniy shaxs

Аннотация. Данная статья посвящена изучению понятия социолингвистической компетенции, анализу эффективности различных методик (техник, упражнений), направленных на формирование основных компонентов социолингвистической компетенции у студентов-нефилологов, изучающих английский язык как иностранный. К таким компонентам относятся лингвистические маркеры социальных отношений, правила вежливости, народная мудрость, регистры общения и диалекты (акценты). В статье также приводится обзорный анализ заданий и упражнений определенного типа, применяемых для формирования «вторичной» языковой личности у учащегося.

Ключевые слова: социолингвистика, компетенция, маркер, регистр, диалект, «вторичная» языковая личность

Abstract. This article is devoted to the study of the concept of sociolinguistic competence, to the analysis of the effectiveness of various methods (techniques, activities) aimed at the formation of the main components of sociolinguistic competence in non-philological students studying English as a foreign language. These components include linguistic markers of social relations, rules of politeness, folk wisdom, communication registers and dialects (accents). The article also provides an overview analysis of tasks and exercises of a certain type used to form a "secondary" linguistic personality in a student.

Keywords: sociolinguistics, competence, marker, register, dialect, "secondary" linguistic personality

I. Introduction. New conditions of professional activity required a revision of both general methodology and individual methods of teaching foreign languages. Rapid integration of Uzbekistan into the world community in various spheres of economy, industry, education and culture raise the

problem of intercultural communication, mutual understanding of the participants belonging to different cultures. Over the past few years, intercultural communication, ways of forming sociolinguistic competence and the development of a “secondary” linguistic personality [1, 3] as necessary condition for successful participation in intercultural communication have become the object of numerous studies both in Uzbek and Western science. Ability to work with information given in a foreign language is the promising, but very difficult task facing language teachers. It is necessary, on the one hand, to master new teaching methods aimed at the development of all four types of speech activity, the formation of linguistic, sociolinguistic and pragmatic competencies, and on the other hand, to create fundamentally new teaching materials with which you can teach to communicate effectively.

II. Literature Review and Basic Research Concepts. In the process of social interaction, a person develops a number of general and communicative competencies. General competences are not linguistic – they support any activity; communicative competencies allow to carry out activities using the proper language means [2, 86]. According to Kalugina, “formation of students’ communicative language competence is a priority task of teaching a foreign language” [3, 55]. Communicative competence is the ability “to carry out speech activity by means of the target language in accordance with the goals and situation of communication within a particular field of activity” [4, 104]. Communicative competence consists of linguistic, sociolinguistic and pragmatic components [5, 71]. We are interested in the phenomenon of sociolinguistic competence. Sociolinguistic competence reflects the socio-cultural conditions of language use [6, 42]. Due to the orientation towards social norms (“the rules of good manners, the norms of communication between representatives of different generations, genders, classes and social groups, the linguistic design of certain rituals adopted in a given society” [7, 155]), the sociolinguistic component of communicative competence has a great influence on verbal communication between representatives of different cultures. Modern processes of globalization have led to the activation of intercultural reflection, because “even in the absence of a language barrier, cultural differences can become an obstacle for communication between representatives of different countries” [8, 162]. To successfully conduct a dialogue of cultures, a person must, firstly, know a certain system of facts about the culture of the language and, secondly, have experience in communicating with the facts of a foreign language culture.

III. Methods and Approaches. Two approaches can be distinguished in all studies of the foundations of the dialogue of cultures: instrumental-adaptive and hermeneutic: 1) The instrumental-adaptive approach was used to study the methods and mechanisms of dialogue between cultures, processes of information exchange and increasing the effectiveness of contacts between representatives of Uzbek and English-speaking cultures. 2) The hermeneutic approach was used to study the dynamics of the internal development of students when their motives, value orientations, cognitive structures in general change, during the formation of sociolinguistic competence. Both approaches draw attention to the fact that the erasure of intercultural differences cannot be recognized as a criterion and form of development of world culture, but only a constructive dialogue can serve as the basis for the coexistence of distinctive cultures at the present stage of development of the world community. In addition, the study used a comparative historical analysis of the interaction of cultures in the process of teaching English to students of non-philological universities. The results of the analysis allow to understand the nature of the relationship between the Uzbek and English-speaking cultures in the process of teaching English, as well as to identify the most characteristic methods and techniques for the formation of sociolinguistic competence in the classroom.

IV. Discussion of the Results. Sociolinguistic competence refers to the knowledge and skills necessary to understand and produce speech that corresponds to a specific context of a given communicative act and communication situation; for effective use of language in a social context. Sociolinguistic competence includes the ability to choose the required stylistic register of the language depending on the communication situation: official, colloquial, neutral, etc. [9, 31] Sociolinguistic competence also necessarily includes a clear understanding of the norms of speech behavior adopted in the country of the target language. After all, not always similar situations of communication in different cultural communities correspond to the same linguistic registers or similar models of speech behavior. Thus, sociolinguistic competence means the readiness and ability to make adequate decisions in everyday scenarios, achieving positive results, making the choice of adequate models of behavior and, which is important from the point of view of the dialogue of cultures, maintaining one’s individuality and developing the ability to self-knowledge.

The main components of sociolinguistic competence that must be formed in students are linguistic markers of social relations, rules of politeness, folk wisdom, communication registers and dialects (accents). Let's take a closer look at each of these components.

The linguistic markers of social relations include: a) the choice and use of greeting formulas (when meeting or saying goodbye); b) the choice and use of forms of communication (outdated, official, friendly, domineering, offensive); c) selection and use of exclamations; d) conventions in dialogue.

The rules of politeness are an extremely important component of sociolinguistic competence, since it is precisely the lack of knowledge of their national specifics that often causes misunderstanding between speakers of different languages, especially when interpreting standard expressions literally. The rules of politeness include: a) positive politeness (showing interest in the interlocutor, exchanging opinions and impressions, expressing admiration, gratitude, presenting a gift, showing hospitality); b) negative politeness (exclusion of unacceptable behavior, expression of regret, apology for incorrect behavior, use of expressions that soften categorical statements); c) deliberate deviation from the norms of politeness (expression of contempt, unfriendliness, irritation, excessive straightforwardness, complaints, reproaches, expression of a sense of one's own superiority); d) adequate use of speech etiquette formulas.

Folk wisdom includes expressions that summarize the experience of the people(s) and are an important component of culture. They are often used or played out in speech. Such expressions are also an important linguistic component of sociolinguistic competence: a) proverbs and sayings ("a stitch in time saves nine"); b) idioms ("a sprat to catch a mackerel"); c) catch phrases ("a man's a man for a' that"); d) beliefs, omens ("fine before seven, rain by eleven"); e) expressions of relationship ("it takes all sorts to make a world"); f) expressions of judgment ("it's not a cricket").

Communication registers depend on the communicative situation and are divided into: a) solemn: "Pray silence for his Worship the Mayor!" b) official: "May we now come to order, please"; c) neutral: "Shall we begin?" d) informal: "Right. What about making a start?" e) colloquial: "O.K. Let's get going", and others.

Dialects and accents are also a component of sociolinguistic competence, since in addition to knowing the cultural characteristics of the country of the target language, it includes the ability to recognize a person's language in terms of his social affiliation, place of residence, origin, ethnicity and occupation. This is noted at the level of: a) vocabulary (Scottish "lassie" instead of "girl"); b) grammar (in cockney "I ain't seen nothing" instead of "I haven't seen anything"); c) phonetics (New York "boid" instead of "bird"); d) sign language [10, 49].

In the process of teaching a foreign language, the student as a linguistic personality is being filled with new ideas and worldview, elements of new outlook and new concepts are formed, which build a new, "secondary" linguistic person. Recognition of a "secondary" linguistic personality as a phenomenon and an object of study requires to rethink learning objectives in relation to students of non-linguistic universities. It follows that the preparation of students of a non-linguistic university for successful participation in communication in another language should be aimed not only at learning the language itself, but also at developing the ability to identify foreign-language means of coding information to connect to concepts that are relevant in another system, to comprehend the picture of the other world. social community, which contributes to the formation of a "secondary" linguistic personality in a student. The "secondary" linguistic personality must have the formed ability to implement foreign language lexical and grammatical structures that correspond to the norms of the communicative activity of a native speaker.

The process of the formation of a "secondary" linguistic personality and the formation of sociolinguistic competence of students is designed not only to expand their general outlook and general competence, but also to instill in them a special perceptual ability to comprehend a different mentality, a different strategy and tactics of life, which means a different way of understanding information that affects any side of this life. The process of entering a different culture is always associated with the acquisition of skills and abilities of individual and social interaction, the ability to interpret foreign cultural phenomena.

One of the most difficult tasks in the formation of sociolinguistic competence among students of a non-linguistic university is the creation of a set of tasks, exercises and non-standard lessons, aimed primarily at maintaining interest in something strange, since along with interest there is always an unconscious rejection of it. Moreover, the content of the complex should contribute to the development of the need and ability to direct the efforts of students to search for information, desire to learn something new about other people, languages, cultures. On the other hand, tasks should be

aimed at smoothing out negative stereotypes of everything that does not coincide with own ideas, constantly leading to the conclusion that the world and life around us are not similar and it is the most valuable quality that can be admired.

Also, based on the feasibility and interconnection of all types of speech activity in teaching a foreign language, the system of exercises that contributes to the formation of sociolinguistic competence and “secondary” linguistic personality in the students of a non-linguistic university should consist of tasks of the following types: 1) Exercises of a receptive nature (associated with obtaining information, i.e. knowledge about individual and social interaction, as well as preparing students for intercultural communication in educational situations); 2) Exercises of a receptive-productive nature (aimed at modeling situations of intercultural communication in oral forms; 3) Exercises of a receptive-reproductive nature (develop students’ critical thinking based on a comparative analysis of cultures and allow them to formulate an independently developed point of view on a particular phenomenon in their culture and other society) [11, 354].

The main requirements for tasks and exercises that develop sociolinguistic competence and “secondary” linguistic personality are: the set of tasks and exercises must comply with the criterion of authenticity and be aimed primarily at developing student motivation as a primary task in teaching a foreign language, which can provide in the future personality development and self-determination through participation in intercultural communication; tasks and exercises in the formation of sociolinguistic competence should contribute to the expansion of the thesaurus of the secondary linguistic personality of the student, both through obtaining the necessary knowledge and through training skills and abilities related to social and individual interaction, the willingness to operate with the knowledge gained and interpret foreign cultural phenomena.

The formation of the sociolinguistic and broader communicative competence of students is one of the most important aspects of the activity of a foreign language teacher. The implementation of the practical goal of teaching - the development of students’ skills to correlate language means with the tasks and conditions of communication - is impossible without the formation of the ability to organize verbal communication taking into account social norms of behavior, i.e. a wide background of preconditions, taking into account the peculiarities of the national culture and traditions of the country of the target language. if, when organizing their verbal strategy, students take into account this side of communication, their speech activity will be successful.

V. Conclusion. Thus, having considered and analyzed such a concept as communicative competence and its main components, including sociolinguistic competence, the possession of which is a prerequisite for successful communication in a foreign language, we can conclude that the priority task of teaching a foreign language throughout the entire learning process is the formation of these competencies, as well as the formation of a secondary linguistic personality in the minds of students. The result of continuous, purposeful and organized language education with an emphasis on the culture of the country of the target language will be a person who knows how to organize his speech behavior in accordance not only with the phonetic, lexical and grammatical norms of the target language, but also with the national culture of its speakers.

REFERENCES:

1. Alyan A. The Intercultural Dimension in EFL University Context: EFL Teachers Beliefs regarding the Concepts of Culture. – Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011.
2. Diller J., Moule J. Cultural Competence: A Primer for Educators. – Belmont: Thomas Wadsworth Publishing, 2005.
3. Kalugina O. The Assessment of Intercultural Communicative Competence. // Science Review: Humanities Research. – 2016. No. 9. – P. 55-58.
4. Kalugina O. The Formation of Professional and Communicative Competency by Competency-Oriented Exercises (From the Experience of Teaching in a Non-Linguistic Institute of Higher Education). // Philological Sciences. Issues of Theory and Practice. – 2015. Vol. 10. No. 52. – P. 103-106.
5. Leigh J.W. Communicating for Cultural Competence. – Long Grove: Waveland Press Inc., 2001.
6. Milrud R.P. Teaching as a Managed and Self-Managed Cognitive Activity. // Scientific Dialogue: Pedagogy. – 2013. Vol. 2. No. 14. – P. 33-48.
7. Stepanov P.P. A Tolerant Person: How to Bring Him Up. // Public Education. – 2001. Vol. 6. – P. 152-156.
8. Ter-Minasova S.G. Language and Intercultural Communication. – Moscow: Slovo, 2000. – 624 p.
9. Vorobjev G.A. The Development of Socio-cultural Competence. // Foreign Languages in School. – 2003. Vol. 2. – P. 30-35.
10. Walcott W.H. Knowledge, Competence, and Communication: Chomsky, Freire, Searle, and Communicative Language Teaching. – Montreal: Black Rose Books, 2006.
11. Wong F.L. Language in Education. – Cambridge: Cambridge University Press, 2006. – P. 339-360.

A GENERAL INTERPRETATION OF THE PREDICATIVE PHENOMENON IN SPEECH

R.A. Kurbanova, lecturer, Samarkand State Medical Institute, Samarkand

Annotatsiya. Maqolada nutqda predikativlik hodisasining umumiy talqini muhokama qilinadi, bu esa nutq va matnni uslubiy jihatdan sharhlashga imkon beradi. Ma'lumki, ilm-fandagi yangiliklar o'z-o'zidan paydo bo'lmaydi, shuning uchun ularning shakllanishi uchun asos bo'lishi kerak va bu asos o'z vazifasini bajaradi. Bu tarkibiy tilshunoslikning shakllanishida namoyon bo'ladi.

Kalit so'zlar: nutqda mahsuldorlik, hodisani talqin qilish, holatning predikatlari, harakat uslubi, predikativ-atributiv shakllar

Аннотация. В статье рассматривается общая трактовка феномена предикативности в речи, позволяющая интерпретировать речь и текст в методическом аспекте. Мы знаем, что новости в науке не приходят сами по себе, поэтому должна быть основа для их формирования, и эта основа выполняет свою функцию. Это в формировании структурной лингвистики.

Ключевые слова: продуктивность речи, интерпретация явления, предикаты состояния, способ действия, предикативно-атрибутивные формы

Abstract. The article discusses the general interpretation of the phenomenon of predicativity in speech, which allows interpreting speech and text in a methodological aspect. We know that news in science does not come by itself, therefore there must be a basis for their formation, and this basis fulfills a function. This is in the formation of structural linguistics.

Key words: productiveness in speech, interpretation of a phenomenon, predicates of state, mode of action, predicative-attributive forms

The principle plays an important role. In other words, it is based on traditional linguistics. The development of the science and technology of mathematics in linguistics has created a great need for the application of methods. In particular, the analysis of factual linguistic material from a systemic-structural point of view, the need for and attention to it in the present period has increased even more. Russians and Westerners that linguists have carried out significant research in this area, we know, but it is also the structure of Uzbek linguistics, today some studies have begun to appear on the study of language problems.

The definition of 'predicativeness' as a feature of a sentence, introduced by V.V. Vinogradov, is not a purely technical linguistic concept, but a philosophical concept, the basis of which is Kant's concept of transcendental categories of pure reason. Revealing the philosophical basis of Vinogradov's approach to syntax allows us to explore various consequences of this approach for understanding the meaning of a sentence. In particular, the proposed philosophical interpretation of 'predicativeness' makes it possible to build a more flexible model of the relationship between the structural and communicative aspects of a sentence. The coexistence in a sentence of two polar, but at the same time interdependent aspects reveals a parallel with "asymmetric dualism" (S. I. Kartsevsky) as a fundamental property of a verbal sign.

That is, in this use, predicativity is considered not as a property that determines the model of a sentence as such (that is, a sentence in general, regardless of its composition) - but as an actual complex from which the subject and predicate should be distinguished. Predictivity is also called the general, global logical property of any statement, as well as the property of thought, its focus on the actualization of the communicated. This aspect of the concept of predicativity is correlated with the concept of predication, the main property of which is considered to be related to reality, and with the concept of proposition, the main property of which is considered to be truth value.

At the beginning of the 20th century, a number of philosophers, linguists and even psychologists paid special attention to the issue of predicativity. Thus, B. Russell noted that the world does not consist of things, but of events, or facts. The language form for expressing a fact is a sentence (proposition), and a predicate is its center. E. Husserl included the concept of a predicate in the system of concepts of the "human life world", and expressed it as follows: "being is the subject of doxa, and the possession of being is the subject of predication [2]. The point of view of A.A. Potebni, according to which for primitive man the whole language consisted of sentences with only one predicate expressed in the word ... A similar concept is reflected in the works of modern linguists.

The cognitive basis of a predicative unit and a sentence is a judgment - a thought that connects two concepts (subject and predicate). The relationship between subject and predicate is called predicate. Productivity is expressed by linguistic means (certain classes of words in certain

grammatical forms. According to G.T. Polenova, the division of verbs into verbs of action and state is more advanced stage in language development; it was preceded by a single category of state, which was developed with the help of deictic particles, indicators of location and direction. In the Ket language, the elements of this period are predictive indicators. "In the Ket language, the stage transition of the former class indicators of predicativeness of the period of syncretism of parts of speech in head ligaments, and then into the personal indicators of the subject.

The meaning from the point of view of reality / unreality is called objectively modal. It is this meaning that is realized in every sentence. However, in addition to the objective modality, the sentence may contain subjective-modal meaning - an assessment of the objective content of the sentence from the point of view of the reliability / unreliability of what is communicated from the speaker's position. Wed: Of course, in each of these villains you can find traces of a fallen angel (K. Semenov); Perhaps these are the most successful creations of the great sculptor (T. Sukhotin-Tolstaya); Nobody seems to have done such work before them (A. Solzhenitsyn); It is unlikely that the coup took them by surprise (I. Ehrenburg) - the subjective-modal meaning is conveyed by introductory-modal elements, particles.

Sentences are called affirmative, in which the connection established between the object of speech (or thought) and what is reported about it is affirmed as really existing: I rode on the rebar from Tiflis (M. Lermontov); You, Lyuba, in her years were exactly like that (A. Chekhov). Negative sentences are those in which it is established between objects (in a broad sense) and their actions, signs, etc. the connection is denied: Trofim Ivanovich did not move, he was not heard (E. Zamyatin). Denial, as a rule, is expressed by a negative particle not, and an affirmation - by its absence. Neither particle reinforces the negation: Outside the window there was no road, no cemetery, no vegetable garden (B. Pasternak). Negative sentences are divided into two groups: general and private negative. Sentences with negation with the predicate are generally negative: I do not know this, and Mill does not know (D. Merezhkovsky).

Generally negative are impersonal sentences with the word no in the role of the main member of the sentence: There are no cobwebs at all (M. Prishvin). As noted by A. M. Peshkovsky, only "the negation that stands with the predicate makes the entire utterance negative, while the negation that stands with any other term does not shake the general affirmative meaning of the utterance" [5]. Thus, sentences containing negation for any term other than the predicate are called partly negative: I did not ask for him and crammed with my friendship ... (N. Leskov) - negation with the subject; We were not talking about you alone (I. Turgenev) - negation in addition. Denial can be expressed without negative

After all, it is possible to build a grammar that sets syntactic structures for these types of sentences separately, without the participation of such a transformation in obtaining a surface structure for a passive version. The establishment of the semantic proximity (in the extreme case - equivalence) of the corresponding surface structures can be done with this approach using semantic rules that translate syntactic representations into semantic ones. Moreover, the same sentence has a semantic interpretation of not one, but several types. So, in the concept of semantic interpretation of R. Jackendoff there are four types of semantic interpretation: functional structure, modal structure, table of coreference and structure "focus + presupposition".

A functional structure is an interpretation of a sentence in terms of functions - an object (agent), an object (patient), etc. This is precisely the interpretation that explicitly gives the subject-predicate properties of the sentence. In particular, active sentences have the same functional structures as corresponding passive ones. A modal structure represents a sentence in terms of modal logic: specifying a quantifier structure, negation operators, modality, etc. To obtain this structure, it is necessary to take into account such properties of lexical units that correspond to certain operators of modal logic and affect the placement of parentheses in the corresponding logical representation (this arrangement of parentheses is associated with the problem of determining the scope of a quantifier word, modal or other operator). In particular, the examples of logically nonequivalent sentences given at the end of the previous section have different modal structures, but the same functional. The nominal constituents included in this sentence are coreferent (i.e. refer to identical objects of reality). Finally, the structure "focus + presupposition" is a pair: some segment of the surface structure of the sentence, called the focus of the sentence, and what is a presupposition relative to the referent corresponding to the focus.

The language of propositional logic is not quite suitable for expressing logical reasoning conducted by people; the language of predicate logic is more convenient for this. An example of reasoning that is not expressible in the logic of statements. All people are mortal. Socrates is a man.

Therefore Socrates is mortal. This reasoning in the language of propositional logic can be written in three separate propositions. However, no connection can be established between them. In the language of predicate logic, these sentences can be expressed using two predicates: to be human " and " to be mortal. " The first sentence establishes a link between these predicates.

REFERENCES:

1. Vinogradov, V.V. (1950). "Syntax of the Russian language" acad. A. A. Shakhmatova. In V.V. Vinogradov (ed.), Questions of the syntax of the modern Russian language Moscow.
2. Vinogradov, V.V. (1960 [1954]). Introduction. In V.V. Vinogradov (ed.), Grammar of the Russian language Moscow.
3. Grammar Shvedova, N. Yu. (Ed.) (1970). Grammar of the modern Russian literary language. Moscow.
4. Melnikov, G.P. (1969). The essence of predication and ways of its linguistic expression. In ND Arutyunova (ed.), Invariant syntactic meanings and sentence structure. Reports at the conference on theoretical problems of syntax, Moscow.
5. Austin, J. L. (1962). How to do things with words. Cambridge.
6. Benveniste, É. (1966). Les niveaux de l'analyse linguistique. In É. Benveniste, Problèmes de linguistique générale. Paris.
7. Jespersen, O. (1992). The philosophy of grammar. Chicago.
8. Kant (1922); Cassirer, E. (Ed.), Immanuel Kants Werke. Vol. 4. Berlin.
9. Karcevskij, S. (1929). Du dualisme asymétrique du signe linguistique. Travaux du Cercle Linguistique de Prague, I.
10. Meillet, A. (1906). La phrase nominale en indo-européen. Mémoires de la Société de linguistique,
11. Searle, J. R. (1969). Speech acts. An essay in the philosophy of language. London.
12. Vendler, Z. Verbs and times // Linguistics in Philosophy. - 1967.
13. Semantic types of predicates / ed. HE. Seliverstova. - M.: Nauka, 1982.
14. Plungyan, V.A. Introduction to grammatical semantics: Grammatical meanings and grammatical systems of languages of the world: study. allowance. 2011.

UDC 81-13

SIMULATION AS A METHOD OF TEACHING MEDICAL STUDENTS TO COMMUNICATE WITH A PATIENT

I.A. Matveeva, Senior Lecturer, Andijan State Medical Institute, Andijan

Аннотация. Симуляция - бу ўқитувчи қўйган муаммони махсус яратилган шароитда талабалар томонидан муҳокама қилиш фаолиятидир. Ҳақиқий касбий муҳит талабаларни коммуникатив ва тавсифий қўникмаларини яхшироқ эгаллашга ундайди. Инглиз тилидаги аниқ мақсадлар соҳасида симуляциялар муҳим ўрин тутди. Симуляция усули иштирокчиларга муаммони мазмунли ҳал қилишга ва бирлашишга имкон беради. Бу усул аксарият тилларни ўқитиш вазиятларида қўлланиши мумкин.

Калим сўзлар: коммуникатив қўникмаларни шакллантириш, касбий муҳит, симуляция, муаммони ҳал қилиш фаолияти, ҳақиқий ситуация

Аннотация. Симуляция - это деятельность, в которой учащиеся обсуждают поставленную задачу в обстановке обсуждаемой проблемы в рамках, обозначенных преподавателем. Реальная профессиональная среда дает возможность мотивировать студентов на лучшее приобретение коммуникативных и описательных навыков. В области изучения английского языка для специальных целей симуляция занимает важное место. Это позволяет участникам слаженно заниматься осмысленной деятельностью по решению проблем, которая часто встречается в большинстве ситуаций обучения языку.

Ключевые слова: формирование коммуникативных навыков, профессиональная среда, симуляция, деятельность решения проблем, реальная ситуация

Abstract. Simulation is an activity in which students discuss a problem, which is artificially and professionally set by the teacher. Real professional environment gives the possibility to motivate the students for better acquirement of communicative and descriptive skills. In the field of English for Specific Purposes, simulations have an important place. It allows the participants to cohere in a meaningful problem-solving activity, which is more likely to occur in most language teaching situations.

Key words: formation of communicative skills, professional environment, simulation, problem-solving activity, real situation

In recent years, large-scale works on drastically changing the state educational system, particularly rebuilding the higher educational system, creating new national model of preparing cadres, democratizing pedagogical process, its liberalization and modernization, and applying

modern innovations and advanced pedagogical technologies in educational system are carried out in Uzbekistan. As separate trend of this activity, new modern system of teaching foreign languages, particularly English has been developed [2]. Today, while implementing the third phase of National program of preparing cadres, all new specialists undergoing the higher educational system are required to know one or several foreign languages. In connection with this, huge tasks are set before teachers of English language; teachers became one of the main subjects of educational reforms [1]. Therefore, if a teacher is open to welcome new pedagogical innovations, he can provide goal-oriented introduction of innovative ideas into educational process. "Reconceptualizing Language Teaching: An In-Service Teacher Education Course in Uzbekistan" written by David L.Chiesa, Ph.D. (Ed.) Ulugbek Azizov, Ph.D. Svetlana Khan, Klara Nazmutdinova, Komila Tangirova have been issued to the response of the needs of modern Uzbek society where English proved to be a political, scientific, technological, communicative and educational language. This cooperative work has become the basis of the development of Uzbekistan's foreign language in-service teacher education as a significant part of great educational changes taking place in our country.

This article describes teaching and learning process, focused on learners' professional linguistic needs, teaching materials production, different technologies, approaches and methods mainly based on literature review, comparative, statistical methods as well as questionnaires and experiments.

ESP teachers in becoming more flexible and more aware of their own learning styles and approaches should assist students. Need analysis of English for Specific Purposes focuses on the learner as well as the one of the greatest contributions of teaching English for specific purposes - the emphasis which has been put on the thorough analysis of the students' needs when designing the course [3]. An assessment of the current level of knowledge students possess and determining the target situation, what the student wants to achieve, have been included in the analysis. The target of this research is to prove the necessity to organize English classes for medical students in the atmosphere of their real professional area because it reflex the learners' needs to obtain awareness of medical English.

The main objectives of the study are:

1. To investigate available literature on the point and clarify the methodological background of the usage of simulation in the teaching of medical students.
2. To arise the teacher's awareness of the importance of creating artificial "reality" for medical learners while using simulation and including its elements to lesson planning.
3. To identify teachers and learner's role in the classroom management and lesson preparation as well.
4. To share the collected experience among the ESP teachers.

Theoretical and practical significance of the project work is sharing the experience in conducting classes on the subject of "English in Medicine" in the conditions close to real medical environment. It's proved to be of a practical value for teachers and students of medical institutes and colleges in their possibility to use this project work as a guide in organizing their classes.

English teaching for specific purposes affairs have being discussing in a numerous worldwide literature. Chinese, Turkish, Korean, Slovakian teachers as well as specialists from CIS countries share their ideas and carry out scientific research on this aspect. We can make an accent on the works of the following authors: Crandall, J.E. (1984). Adult ESL: The other ESP. English for specific purposes; Johns, T.F. (1981). "Some problems of a worldwide profession" in ELT Documents"; Antic, Z., "Forward in Teaching English for medical purposes".

In today's global society, the ability to express oneself in a foreign or second language is a vital skill. For a speaker to be able to to be considered a bilingual speaker, he or she must have the capability to talk about any subject in any situation language is a vital skill. For a speaker to be able to be considered a bilingual speaker, he or she must have the capability to talk about any subject in any situation. To reach the superior level of speaking ability, one must be able to speak about abstract topics and speak appropriately in a wide variety of settings with very few errors. However, even after studying another language for many years, learners often still never achieve this level of proficiency and have great difficulty in expressing themselves in that language to a native speaker. Reasons for this continued difficulty in communicating in the second language can include problems with pronunciation, lack of knowledge on actual speech use of idiomatic expressions and slang, and learner differences in the ability to acquire language and in motivation to produce native-like speech. What we should be looking for now is a consensus in the field of communicative competence. The terminology should not be just given with the translation but must be described by various methods so that we can move forward in our understanding of how the various components interact with each

other and their relative importance in language learning. These remain areas where very little research has been done to date.

Communicative competence, as it has been outlined so far, has recently been criticized by a number of writers as it models itself on educated native speakers and takes their communicative competence as the ultimate goal of foreign language learning. This is problematic for a number of reasons. Firstly, there is the difficulty of defining native speaker norms 'in a time of large-scale migrations, cross-national and cross-cultural encounters, and increasing linguistic and pragmatic differences among speakers of the same language'. Even if we are able to agree on what constitutes native speaker competence, many question how appropriate this model is to learners, both because it sets the impossible target of becoming like a native speaker, something which could potentially demotivate learners and which devalues the social identity and competences they have developed within their own culture, and because the communicative needs of non-native speakers are very different from native speakers existing in a particular speech community and vary according to the social context in which they wish to operate.

Due to the fact that computer simulation technology is still relatively new with regard to flight and military simulators, there is still much research to be done about the best way to approach medical training through simulation, which remains un-standardized although much more universally accepted and embraced by the medical community. Successful strides are being made in terms of medical education and training. Although amount of studies have shown that students engaged in medical simulation training have overall higher scores and retention rates than those trained through traditional means [4]. Simulation is a useful tool for training residents and in ascertaining competency. The core competencies most conducive to simulation-based training are patient care, interpersonal skills, and systems based practice. There is a need for standardization and definition in using simulation to evaluate performance. Scenarios and tools should also be formatted and standardized such that EM educators can use the data and count on it for reproducibility, reliability and validity.

Meeting the requirements of modern approaches of teaching the subject of "English in Medicine", English teachers of the Therapeutic Faculty of Andijan State Medical Institute regularly run classes in Simulation Center, which was created with the initiative of the Ministry of Health of the Republic of Uzbekistan as well as ASMI administration a few years ago. Real professional environment gives the possibility to motivate the students for better acquirement of communicative and descriptive skills. The usage of simulation in teaching medical students to communicate with a patient contributes to the formation of communicative skills in future doctors during the years of study at a medical institute. The teaching staff and students of the Therapeutic Faculty of Andijan State Medical Institute (The Republic of Uzbekistan) agree that knowledge of both General English and English for medical purposes are necessary for progress and development in the subject of "English in Medicine". For this reason, knowledge of general English at an intermediate level is mandatory for a successful participation in the course. A simulation is an activity in which students discuss a problem, which is in a setting that has been clearly described to them. The students apply their own-country experience to this information, thus giving them the basic data to discuss the problem. The language learner reacts to the task or problem and acts within the constraints of the environment given in the simulation.

Medical simulation efficiency in education has been approved in the works of some European scholars [4]. According to a study conducted by Bjorn Hoffman, to find the level of efficiency of simulation based medical training in a hi-tech health care setting, "simulation's ability to address skilful device handling as well as purposive aspects of technology provides a potential for effective and efficient learning [5]. More positive information is found in the article entitled, "The role of medical simulation: an overview," by Kevin Kunkler. Kunkler states that, "medical simulators can be useful tools in determining a physician's understanding and use of best practices, management of patient complications, appropriate use of instruments and tools, and overall competence in performing procedures [6].

As we have seen, simulations have important role to allow the participants to cohere in a meaningful problem-solving activity, which is more likely to occur in most language teaching situations in ESP.

REFERENCES:

1. The Advanced Science Journal Volume 2014, issue 5. Uzbekistan Government Policy Towards Teaching English Tanguage. G. Azizova, Samarkand State Institute of Foreign Languages.
2. Jump up to: Chakravarthy, Bharath. Academic Resident. Medical Simulation in EM Training and Beyond

3. "Why simulation can be efficient: on the preconditions of efficient learning in complex technology based practices" (PDF). BioMedCentral. Retrieved 28 July 2014.
4. Kunkler, Kevin (2006). "The role of medical simulation: an overview". The International Journal of Medical Robotics and Computer Assisted Surgery. 2 (3): 203–210. doi:10.1002/rcs.101. PMID 17520633.
5. L.S.Hudayberdieva, D.T.Arzieva, I.A.Matveeva. "Tibbiyotda Ingliz tili", 2019
6. L.S.Hudayberdieva, D.T.Arzieva, I.A.Matveeva. "English in Medicine", 2020
7. "Reconceptualizing Language Teaching: An In-Service Teacher Education Course in Uzbekistan" written by David L.Chiesa, Ph.D. (Ed.) Ulugbek Azizov, Ph.D. Svetlana Khan, 2019

UO'K 81-13

HARBIYLAR NUTQINING PSIXOLINGVISTIK ASOSLARI

Sh.K. Numanov, o'qituvchi, Andijon davlat tibbiyot instituti, Andijon

Annotatsiya. Maqolada nutq faoliyatini o'zbek/rus/ingliz tillarida o'qitish jarayonini optimallashtirish maqsadida harbiy muloqotning og'zaki janrlarni tashkil etishning tarkibiy, semantik va lingvistik xususiyatlari o'quv va kasbiy sohada ko'rib chiqildi. Harbiy ta'lim va kasb-hunar sohasidagi xizmatchilarning nutqining psixolingvistik asoslari, og'zaki janrlari, shuningdek kommunikativ-pragmatik yondashuv doirasida ularni tashkil etishning lingvistik vositalarining tipologik tavsifi, nutqning psixolingvistik aloqalarining harbiy ta'lim va kasbiy sohasi uchun xos bo'lgan, kommunikatorlarning motivlari va maqsadlari, holati va ijtimoiy rollari, aloqa vaziyatlari, ijtimoiy normalar va qoidalar bilan tasdiqlangan nutqlar korib chiqilgan.

Kalit so'zlar: nutqning psixolingvistik asoslari, harbiy soha, pragmatik, psixologik, tipologik, tarkibiy-semantik, lingvistik xususiyatlari

Аннотация. В статье рассматриваются структурные, семантические и лингвистические особенности организации устных жанров военного общения в учебно-профессиональной сфере с целью оптимизации процесса обучения речевой деятельности на узбекском / русском / английском языках. Рассмотрены психолингвистические основы речи военнослужащих в сфере военного образования и профессиональной сферы, устные жанры, а также типологическое описание языковых средств их организации в рамках коммуникативно-прагматического подхода, психолингвистические отношения речи, характерные для военно-образовательной и профессиональной сферы, мотивы и цели, статус и социальные роли, ситуации общения, подтвержденные социальными нормами и правилами.

Ключевые слова: психолингвистические основы речи, военная сфера, прагматические, психологические, типологические, структурно-семантические, языковые особенности

Abstract. The article examines the structural, semantic and linguistic features of the organization of oral genres of military communication in the educational and professional sphere in order to optimize the process of teaching speech activity in Uzbek / Russian / English. The psycholinguistic foundations of speech of military personnel in the field of military education and the professional sphere, oral genres, as well as a typological description of the linguistic means of their organization within the framework of the communicative-pragmatic approach, psycholinguistic relations of speech characteristic of the military educational and professional spheres, motives and goals, status and social roles, communication situations, confirmed by social norms and rules.

Key words: psycholinguistic foundations of speech, military sphere, pragmatic, psychological, typological, structural-semantic, linguistic features.

Insoniyat taraqqiyoti tarixida til tufayli imkoniyatlari qayta quriladi, olam odam miyasida yanada aniq, ravshan aks ettiriladi. Tilning paydo bo'lish munosabati bilan har bir alohida shaxs jamiyatining ijtimoiy-tarixiy taraqqiyotida, jarayonida to'plagan tajribalaridan foydalanish imkoniyati tug'iladi. Til yordami bilan har bir inson shaxsan o'zi hech qachon duch kelmagan notanish hodisalar, holatlar, vaziyatlar, sharoitlar yuzasidan bilim olishga erishadi. Xuddi shu boisdagi til odamga ko'pchilik hissiy va intellektual ta'sirlar hamda taassurotlar to'g'risida o'ziga o'zi hisobot berish imkoniyatini yaratadi. Inson til yordami bilan boshqa odamlarga o'tmish, hozirgi zamon va kelajakka zid narsalar, voqelik yuzasidan axborot, xabar, ma'lumot berishi ularga ijtimoiy tajriba mohiyati, ko'nikma hamda malakalarni o'tkazishi, uzatishi mumkin.

Til nutqiy faoliyatda yuzaga chiqqani tufayli nutqiy faoliyat tilshunoslikda ham, psixologiya fanida ham tekshirish ob'ekti sanaladi. Tilshunoslik va psixologiya fanlarining ushbu kesishish nuqtasi mazkur fanlar oraliq'ida psixolingvistika (yoki lingvopsixologiya) yo'nalishining yuzaga kelishiga olib keldi. Ushbu atama dastlab 1946 yilda amerika psixologi N.Pronko tomonidan

qo'llanildi va XX asrning 50-yillaridan keng yoyildi. Biroq uning ildizlari XIX asrda qiyosiy-tarixiy tilshunoslik negizida vujudga kelgan psixologizm oqimiga (asoschisi G.Shteyntal) borib taqaladi. U tilda xalq ruhining ifodalanishini ta'kidlab, sotsial, etnik psixologiyani yaratishga intildi. Ushbu oqim tarafdorlari o'z e'tiborlarini tilning ichki tomoniga, jonli nutqqa, bevosita nutqiy jarayonga, so'z va gaplarning ma'no tomoniga qaratadilar, assotsiativ psixologiya tushunchalarini va amalini kiritishga harakat qildilar.

Psixolingvistikaning o'rganish ob'ektiga quyidagilar kiritilgan:

- Nutq faoliyatning vujudga kelish mexanizmini o'rganish;
- Bolalar nutqining shakllanish jarayonini o'rganish;
- Muayyan nutqiy vaziyatlarda so'zlovchi bilan tinglovchi o'rtasidagi munosabatlarni o'rganish;
- Nutqning axborot tashish funksiyasini o'rganish va boshqarish.

Hozirgi kunda tilshunoslikning ushbu yo'nalishi yanada kengaygan bo'lib, nutqdagi inson omili, individuallik, ichki nutq va tashqi nutq masalalari keng o'rganilmoqda. Nutqiy faoliyat, ya'ni insonlarning bir-biriga axborot berish va bir biridan axborot qabul qilish jarayoni bir qancha fanlarning o'rganish ob'ekti sanaladi. Xususan, bu jarayon tilshunoslik va psixologiya fanlari tomonidan chuqur o'rganilgan. Odamdagi shaxsiy individual tajribaning umuminsoniy tajriba bilan bog'likligi kishilarda tilning mavjudligi bilan izoxdalanadi. Til oddiy qilib tushuntirilganda so'z va belgilar sistemasi hamda majmuasidan iboratdir. Inson tomonidan u yoki bu faoliyatning bajarilishi belgilar, alomatlar xususiyatlari bilan bog'liq bo'lib, uning mahsuldorligi, muvaffaqiyati til tarkiblarining ahamiyatiga bevosita aloqadordir.

Psixologiya fanida nutqqa va nutq faoliyatiga bag'ishlangan bir talay ilmiy tadqiqot natijalari mavjud bo'lsada, lekin bu borada umumiylik, tariflar birligi, uning evolyutsion va ijtimoiy-tarixiy taraqqiyotiga oid qarashlarda mohiyat hamda shakl jihatdan o'xshashlik yo'q. Psixologlar tomonidan nutq psixologik muammo sifatida o'rganilishi ham o'ziga xoslik, uning qirralari, shakliy tuzilishi, mantiqan izchilligi, tasniflanishi mavjud bo'lib, ilmiy talqinining tub mohiyati, bayoniyligi bilan o'zaro tafovutlanadi. Yondashuvlar tahliliga to'xtalishdan oldin nutqning psixologik tavsiflari yuzasidan mulohaza yuritish, uning tatbiqiy jihati qiymatini oshirishga xizmat qiladi.

Ma'lumki, qadimgi ajdodlarimizning nutqi va nutq faoliyati hozirgi zamon kishilarida qanday funksiyani bajarayotgan bo'lsa, o'sha davrda ham xuddi shunday vazifani ijro etgan. U davrlarda axborotlar, ma'lumotlar ko'lam tor bo'lganligi tufayli insonlar noverbal nutqdan ko'p davrlar muvaffaqiyatli foydalanib kelganlar. Ushbu tadqiqotlari ta'lim va kasbiy sohada harbiy xizmatchilarning nutq aloqalarini optimallashtirish nuqtai nazaridan og'zaki janrning kommunikativ va pragmatik tavsifiga bag'ishlangan. Aloqa – til va nutq hamda matnlarda amalga oshiriladi. Og'zaki muloqotning har bir sohasi ushbu asarda nutq janrlari deb nomlangan, tipiklashtirilgan, standartlashtirilgan va tuzilgan matn namunalari bilan ma'lum bir to'plami bilan tavsiflanadi. Nutq janrlari deganda, harbiy ta'lim va sohasida ishlaydigan nutq-til vosita aloqalarining mustaqil shakllarini tushunamiz. Nutq janrlari bir-biridan birinchi navbatda nutqdan amaliy foydalanish bilan farqlanadi. Ushbu vazifalarni til birliklarini tipologizatsiyasi (unifikatsiyasi), harbiy o'quv sohada faoliyat ko'rsatadigan tipik modellarni tanlash asosida hal qilish mumkin, bu ularni kuzatish va o'rganish uchun qulay va shu bilan tilni o'qitish jarayonini optimallashtiradi. So'nggi paytlarda tadqiqotning sintez qilingan jihatlaridan biri nutq janrlarini o'rganish tendentsiyasi kuzatilmoqda. Nutq janrlari bir vaqtning o'zida tilshunoslikning bir nechta sohalarini qamrab olmoqda: kommunikativ, amaliy, pragmatik tilshunoslik, nutq faoliyati nazariyasi, funktsional tilshunoslik va boshqalar. Nutq janrlarini ishlash sharoitlarini hisobga olgan holda o'rganish ikki yo'nalishda amalga oshirilishi mumkin: birinchidan, nutq aloqasining turli sohalarida ma'lum bir nutq janri doirasida (Shchurina 1997, Terskix 2003 va boshqalar); ikkinchidan, nutq aloqasining o'ziga xos sohasida (Barnet 1997, Orlov 2003, Tokareva 2005, Myasnikov 2005 va boshqalar).

Harbiylar nutqining psixolingvistik asoslari bir necha sabablarga ko'ra bizning e'tiborimizni tortdi: birinchidan, harbiylarning kasbiyva ijtimoiy guruhlarining jamiyatdagi huquqiy maqomi va o'ziga xos ijtimoiy va kundalik jihatidan o'ziga xos xususiyatlarga ega (erkak aholining aksariyat qismi harbiy xizmatda bo'ladi yoki shu soxa vakillari bilan o'ziga xos xususiyatlariga nutq orqali duch keladi); ikkinchidan, psixologik, ijtimoiy va lingvistik jihatdan tayyor bo'lmagan shaxs, harbiy sohada, muloqot qilishda katta qiyinchiliklarga duch kelishi mumkin, bu esa ushbu ijtimoiy guruhning xususiyatlariga moslashish yo'li bilan hal qilinishi kerak; uchinchidan, ixtiyoriy (kursant) yoki majburan ("chaqiriluvchi"), shaxslar hayotining barcha jabhalarini qat'iy tartibga soluvchi ijtimoiy tashkilotda lisoniy shaxsni shakllantirish maktabidan o'tadi. O'z hayotini harbiy xizmat bilan

bog'lashga ixtiyoriy ravishda qaror qilgan shuningdek kasbiy muvaffaqiyatga erishish uchun sohada o'rnatilgan me'yor va qoidalarga rioya qilishga majbur bo'lgan xizmatchi nutqining psixolingvistik shaxsini shakllantirish jarayoni e'tiborimizni jalb qildi [1].

Harbiy o'quv va kasb-hunar sohasi kelajakdagi mutaxassislarni harbiy xizmatchilar faoliyatining barcha sohalarida tayyorlashni o'z ichiga oladi, shuning uchun bu soha boshqa barcha sohalar bilan kesishadi. Harbiy sohani egallash nafaqat ma'lum bir fanlarni o'rganish, ma'lum bilim, ko'nikma va malakalarni egallashni, balki birlashish qoidalari, buyruq bilan va ikkilanmasdan harakatlar inson hayotining barcha sohalariga taalluqli bo'lgan dunyoga o'rganishni o'z ichiga oladi. Bo'lajak harbiy mutaxassis bilan muloqot faqat o'quv va kasbiy sohada cheklanib qolmaydi, chunki rioya qilinishi va hisobga olinishi kerak bo'lgan o'z qoidalari va qonunlariga ega bo'lgan yangi lisoniy shaxs shakllanadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Apresyan Yu.D. Izohli lug'at uchun pragmatik ma'lumotlar // Pragmatika va intensivlik muammolari. M, 1988.
2. Рождественский Ю.В. Типология слова. – М., 1969.
3. Кодухов В.И. Общее языкознание. – М., 2010.
4. Амирова Т., Олховиков Б.А., Рождественский Ю.В. Очерки по истории лингвистики. –М., 1975.
5. Irisqulov M.T. Tilshunoslikka kirish. –Т., 2009.
6. Usmonov S. Umumiy tilshunoslik. –Т., 1972.
7. Ковшиков В.А., Пухов В.П. Психология. Теория речевой деятельности: Учебник для вузов. – М.: Астрель, АСТ, 2007. – 318 с.

UDC 372.4

THE PROBLEM OF TEACHING ANALYTICAL READING AND EXERCISES OF NON-PHILOLOGICAL DIRECTIONS

N.B. O'ktamova, teacher, Uzbek State World Languages University, Tashkent

Annotatsiya. Ushbu maqolada analitik o'qishni o'rgatish muammosi, ya'ni tilshunoslik fakulteti talabalarida analitik o'qish ko'nikmalarini rivojlantirish bo'yicha tadqiqotlar keltirilgan. Chet tilidagi matn ma'lumotlarini madaniy jihatdan moslashtirish usullari sarlavha va tarkibni kutishni tushunish uchun zarurdir. Lingvistik va og'zaki yozishmalarni izlash va so'zlar bilan ishlash usuli mos yozuvlarni topish bo'yicha mashqlarda amalga oshiriladigan va lingvistik shakllarni kontekstda tushunishga qaratilgan, shuningdek, ularni yaxshiroq yodlashga hissa qo'shadigan chet el matnlarini madaniy moslashuvining didaktik usullariga ishora qiladi.

Kalit so'zlar: o'qitish usullari, o'qish, mahorat, til, kommunikativ ko'nikmalar, mashqlar, tarbiyaviy, samarali usullar

Аннотация. В статье представлено исследование проблемы обучения аналитическому чтению, а именно, развития навыков аналитического чтения у студентов неязыковых факультетов. Методы культурной адаптации текстовой информации на иностранном языке необходимы для понимания заголовка и предвкушения содержания. Метод поиска языковых и словесных соответствий и работы со словами относится к дидактическим приемам культурной адаптации иностранных текстов, которая реализуется в упражнениях на поиск соответствий и направлена на понимание языковых форм в контексте, а также способствует их лучшему запоминанию.

Ключевые слова: методы обучения, чтение, навыки, язык, коммуникативные навыки, упражнения, образовательные, эффективные методы

Abstract. This paper presents a study of the problem of teaching analytical reading, namely, the development of analytical reading skills in students of non-linguistic faculties. The methods of cultural adaptation of foreign language text information are necessary for understanding the title and content anticipation. The method of searching for linguistic and verbal correspondences and working with words refers to the didactic techniques of cultural adaptation of foreign texts, which is realized in exercises for finding correspondences and is aimed at understanding linguistic forms in context, and also contributes to their better memorization.

Keywords: teaching methods, reading, skill, language, communicative skills, exercises, educational, effective techniques

Introduction. The flow of the life of a present day individual, the consistent development of unused advances and the reorganization of the world around us, the advancement of social connections and the fortifying of universal communication are reflected in numerous zones of human life, as well as managing unused, important, cutting edge prerequisites to the instructive framework

with an introduction towards getting to be a different individual, giving viewpoint advancement of a individual in living conditions within the present day world. Driving methodologist E. I. Passov indicates reading as “a critical component of the perceptual prepare of human interaction with any data carrier. The ability to reading could be an essential and essential ability within the consider of both a local and a foreign language to a more prominent degree, since it opens up get to instructive and enlightening materials, which is the most asset for getting syntactic and lexical information”. [2].

Works out are an vital component of the learning substance not as it were for expository reading, but moreover for reading in common, and are considered by investigate methodologists as one of the basic units of learning. Works out are “a frame of solidarity of fabric and activities with it, given potentially” [3]. Hence, the works out specifically work within the organization of the instructive handle and give substantive exercises with language fabric in remote language lessons.

Materials and methods. The most used instrument for the arrangement and change of explanatory reading abilities is the complex of exercises made taking into consideration an uncommon strategy for planning students of non-linguistic resources considering Spanish. Under the complex of works out is caught on as “a set of sorts, sorts and sorts of works out, combined among themselves agreeing to the reason, fabric and strategy of their implementation” [1], the works out are centered on certain learning conditions, particular in understanding with the expressed objectives of reading and the ideal satisfactory organization of works out for the arrangement and advancement of a given gather of prepared communicative aptitudes. In this case, a set of works out and strategies serves as implies of forming and creating students' explanatory and instructive aptitudes within the preparation of instructing expository reading.

Analysts have recognized different classifications of sorts of works out with the adequacy decided by the strategy and the organization of their conduct, the center of the complex, and their execution includes understanding issues that require enactment of existing instructive and meta-knowledge, mental movement of students. The proposed works out make a tricky circumstance for students; within the organization of works out, the relationship between the structure and volume of each work out is observed, its area within the complex. The created set of works out is based on different standards and necessities that analysts define from distinctive focuses of see. “The work out ought to guarantee the slow arrangement of aptitudes and abilities, the flow of their improvement, ought to take under consideration the specifics of the preparing organize and the level of students' preparing, compare to their social and person characteristics, should be aimed at removing psychological difficulties in reading” [4].

The results and discussions. The arrangements and prerequisites defined over are communicated within the standards of developing a set of works out and strategies, which incorporate the following:

1. The guideline of individual importance of the works out performed. In understanding with this guideline, it is gathered to utilize personality-oriented works out and procedures containing inspiration for learning a outside language, creating meta-subject communications;

2. The rule of the interconnected arrangement and advancement of aptitudes. At each organize of preparing amid the work out, the lexical and syntactic sides of the language are progressed, creative energy, the capacity to draw conclusions, generalize, analyze and decipher data is created. In turn, communicative hone guarantees the combination of the lexical and syntactic fabric learned as a result of such exercises;

3. The guideline of interconnected dominance of the language and culture of the nation of the language being considered is communicated within the settings and substance of the works out. Faction urological richness is reflected within the content, a set of works out for instructing explanatory reading is work with the text;

4. The rule of the issue introduction of works out provides for the nearness of a issue, makes a difference to preserve intrigued in exercises, fortifies the mental action of students to freely distinguish the issue, to discover ways to unravel it, to decide designs, and creates the capacity to draw conclusions from what has been read. Thus, the over standards of building a set of works out for instructing students expository reading give a arrangement to the most errand of reading instructing – the arrangement and advancement of a complex of communicative and instructive abilities based on the characteristics of domestic reading. The framework of methods and works out for the arrangement of the already specified competencies is characterized by the coordination of methods and works out, taking into consideration the common impact of types of discourse action within the learning prepare (reading, talking, composing, tuning in); utilizing procedures particular to the execution of cognitive action not only in a outside language, but too in a local language, for

case, strategies pointed at finding data, procedures related to the investigation of data and its generalization, and others.

Conclusion. Viable procedures pointed at the arrangement of information in explanatory competence and the works out in which they are actualized at each arrange: the gathering of social adjustment, estimating, inquire about translation, conceptualizing, articulation and arrangement of the issue.

In expansion, such a procedure as discourse and imaginative narrating (verbal or composed) of the complete content or any scene can be utilized, students consider an scene of the content, comment on the issue postured, offer a way to unravel it for the most characters, imaginative narrating is conceivable either on sake of the performing artist or on your claim sake. The reason of this strategy is the improvement of creative energy and the improvement of discourse abilities, which are realized with the assistance of the comparing exercise. Exercises of the content organize set students on a certain enthusiastic recognition of the content, since the disposition of the work of art is interconnected with the issues and topics, reflects the inside state of the most character, his sentiments, feelings, which the creator passes on. It is through reflection and emotion that the character of the hero is revealed, anticipation of the events leading to the understanding of the work takes place, so the role in revealing the mood of the text for the concept of the text problem in its entirety or in individual chapters is important.

REFERENCES:

1. Bim I.L. Methods of teaching foreign languages as a science and problems of a school textbook [Text] / I.L. Bim. - M.: Rus. Yaz., 1977. -- 288 p.
2. Evsikova A.N. The problem of highlighting the basic unit of learning to read: author. dis. cand. ped Sciences: 13.00.02 / A.N. Evsikova.-M., 1975.— 22 p
3. Vinogradov V.V. Stylistics. Theory of poetic speech. Поэтика. - М., 1963. — 256 p.
4. Passov E.I. The communicative method in teaching foreign language speaking. - М., «Просвещение», 1991. — 224 p.
5. <https://press.umsida.ac.id/index.php/icecr s/article/view/563/439>

UO'K 81-13

ANVAR OBIDJON SHE'RLARINI O'RGANISHDA INTERFAOL METODLARNI QO'LLASH

S.X. Ollaberganova, f.f.n., Urganch davlat universiteti, Urganch
O.S. Pirmatova, o'qituvchi, Urganch davlat universiteti, Urganch

Annotatsiya. Maqolada boshlang'ich sinflarda Anvar Obidjon she'rlarini o'rgatishda interfaol metodlarning ahamiyati xususida so'z yuritiladi. Shuningdek, boshlang'ich sinf o'quvchilariga lirik asarlarning badiyatini tahlil qilish, she'riy asarda majoziy ma'noning aks etishi va hayotiy voqealikni o'rgatish metodikasi yoritilgan.

Kalit so'zlar. adabiyot, lirika, she'r, badiiylik, interfaol metodlar, nasriy asar, nazmiy asar, ifodali o'qish, lug'at ustida ishlash, bog'lanishli nutq

Аннотация. В статье раскрыто значение интерактивных методов при изучении стихотворений Анвара Обиджона в начальных классах. Также освещается методика обучения учащихся начальных классов анализу поэтики лирических произведений, способах выражения метафоры и реальной действительности в поэтических произведениях.

Ключевые слова. литература, лирика, стихотворение, поэтика, интерактивные методы, прозаическое произведение, поэтическое произведение, выразительное чтение, работа над словарём, связанная речь

Abstract. In this article, the importance of interactive methods in teaching Anvar Obidjon's poems in primary school is discussed. It also covers the analysis of art in lyrical works, the reflection figurative meaning in poetry and the method of teaching life lessons to primery school pupils.

Key words. literature, lyrics, poem, art, interactive methods, poetic work, prose work, experssive reading, related speech

Jismonan sog'lom, ma'nan yetuk, mustaqil fikrlaydigan, chuqur bilim va zamonaviy dunyoqarashga ega, Vatanimizning taqdiri va kelajagi uchun mas'uliyatni o'z zimmasiga olishga qodir bo'lgan barkamol yosh avlodni tarbiyalash hamda voyaga yetkazish uchun mamlakatimizda keng ko'lamli ishlar olib borilmoqda. Jumladan, o'quvchilarning milliy va jahon bolalar badiiy adabiyotlari durdona asarlariga bo'lgan ehtiyojini aniqlash, ularda kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish boshlang'ich sinf oldida turgan muhim vazifalardan biridir.

Boshlang'ich sinf o'qish darslarida lirik asarlarni o'rgatish o'qituvchilarning eng murakkab va mas'uliyatli vazifasi hisoblanadi. Aynan shu jarayon natijasida badiiy asar o'quvchining bir umrlik hamrohiga aylanishi mumkin. Shu bois adabiyot mashg'ulotlarida lirik parchani o'rgatishda ilg'or pedagogik tajribalarni imkon qadar ommalashtirish zarur. Chunki boshlang'ich ta'lim o'qituvchisining vazifasi, avvalo, o'quvchilarni asardan ta'sirlanishga, ulardan ruhiy zavqlanishga o'rgatishdir.

Lirik asarlarni sinfda tayyorgarlik ko'rmay o'qish, ularning mazmunini shunchaki bayon qilishga o'rgatish ijobiy natija bermagan. Masalan, 1-sinf "O'qish kitobi" darsligida Odil Abdurahmonning "O'zbekiston askarlari", Rauf Tolibning "Navro'z", Quddus Muhammadiyning "Maktab – oftob qo'shig'i", Anvar Obidjonning "Yaxshi niyat", "Bekinmachoq", Tursunboy Adashboyevning "Qish" she'rlarini o'rganishdan avval o'quvchilar lirik asar va uni tahlil qilish yo'llari haqidagi ma'lumotlar bilan tanish bo'lishi kerak.

"She'riy ohangni his qilmaslik, matn so'zlarini to'la tushunib yetmaslik she'r yodlashni zerikarli mashg'ulotga aylantiradi"-degan edi metodist S. Matchanov.

Maktab o'quvchisi lirik asarlar bilan ilk bor tanishganda uni voqelikning badiiy aksi sifatida qabul qiladi. Sinfdan–sinfga o'tib ulg'aygani sari she'rlar ma'no-mohiyati murakkablashib, hayotiy vaziyat yoki insoniy munosabatlar uyg'otgan taassurotlarning badiiy so'zdagi tasvirini namoyish etib boraveradi. Boshlang'ich sinf o'quvchisi ushbu tushunchalarni bemalol o'zlashtira oladi. Bolalar bu yoshda asarning yo'nalishi, mazmuniga qarab ham farqlay boshlashadi, shuning uchun dasturda ko'rsatilgan dostonlar o'rganilishi murakkab kechmaydi.

Lirik asar kishiga ko'proq ruhiy ozuqa beradi. Albatta, she'rlarda ham bayon qilish bor. Masalan, Anvar Obidjonning 2-sinf "O'qish kitobi" darsligining "Ona yurtim – oltin beshigim" bo'limida berilgan "O'zbekistonim" she'ridagi "Aziz o'lkam, o'zing ko'rkam" so'zlari yurtimizning naqadar go'zalligini ifodalamoqda. O'quvchilar Anvar Obidjonning "O'zbekistonim" she'ri orqali nazmiy asar belgilarini tanishadi. She'rda yurtimizning ko'rkamligi, yagonaligi, tuprog'ining muqaddasligi, vatan mehri qaynoq qalblarda jo'sh urib turgani ta'kidlanadi. Hayotiy hodisalar tilga olinmaydi, faqat shoir ifodalagan to'rt misrada ifodalanadi:

Aziz o'lkam, o'zing ko'rkam,
Chinorlaring bizdek o'ktam.
Tosh ham gullar tuprog'ingda,
Mehring qaynar bulog'ingda.

O'qituvchi lirik asarlarda ham mazmun, syujet, kompozitsiya boshqa turdagi badiiy asarlarniki kabi bo'lishini o'quvchilarga aytishni unutmashlik kerak. Chunki "Lirika voqealikning obrazli in'ikosi sifatida dramadan ham, epik asarlardan ham farq qilmaydi. Hamma gap qahramonlar, voqealar, syujetlarni berishda, tasvirlashda lirikaning o'ziga xos shaklga egaligida. Lirikada qahramon ham, voqealar ham shoirning qalbi orqali o'tkaziladi, qahramonning ichki dunyosi, dunyoni o'ziga xos qabul qilishini tushinishi kerak". Shu bois o'qituvchi lirik asarda voqeadan ko'ra his-tuyg'u, ichki kechinmalar ustuvor bo'lishiga o'quvchilar e'tiborini qaratishi, ayni paytda, she'rni yozishdan shoirning maqsadi bo'lishini ham tushuntirish kerak.

Umumiy o'rta ta'lim maktablarida Anvar Obidjonning lirik asarlarini tanishtirishda o'quvchilar badiiy adabiyotning yana bir muhim fazilatidan boxabar bo'lishadi. O'quvchilarga lirik asarlarda hayotiy voqealik majoz orqali ifodalanishi o'rgatiladi. Majoziy ifodalar Anvar Obidjonning "Yaxshi niyat" she'rida aniq namoyon bo'ladi. O'quvchida lirikadagi ayni shu xususiyat tufayli badiiy adabiyotga qiziqishi shakllanadi va rivojlanadi.

3-sinf "O'qish kitobi" darsligidagi Anvar Obidjon qalamiga mansub "O'qituvchining o'gitlari" she'rini o'rgatishda ham o'qituvchi va o'quvchi lirikaning shu jihati bilan ishlashi lozim.

Demak, shoir o'quvchiga qilgan nasihatlarida qalbda quvonch uyg'otadigan sirli bir tuyg'uni ifodalamoqda, ozodlikka, bilim olishga intilmagan inson qafasda, vatan esa mustamlaka iskanjasida qolishini ta'kidlagan. Lirik asarning jozibasi ham ana shunda, uni har bir kitobxon o'zicha baholashi, farqli sharhlashi mumkinligida ekanini o'quvchiga anglatishimiz kerak.

Muhimi, har bir izoh badiiy matn asosida dalillanishi kerak. 3-sinf o'quvchilari o'z dunyoqarashi, bilimi va yoshlaridan kelib chiqqan holda inson hayoti, juda ko'pchiligi esa aynan o'sha davr insonlarini achinarli misollar orqali tasvirlagan, deb hisoblanadi. Bu fikrlarga asos sifatida quyidagi misollarni keltiramiz:

Ey o'g'il-qiz, obro'yingni –
Baland tutmoq qo'lingdadir.
Sening olamdagi narxing
Vatan, millat, tilingdadir.

O'smirlikdan o'spirinlikka o'tayotgan, jismi va ruhida qator evrilishlar sodir bo'layotgan o'quvchilar bir yil oldin yoki keyin ayni shu she'rni butkul boshqa mavzuda tushunishlari mumkin.

Boshlang'ich ta'lim o'qituvchisi zimmasidagi vazifa o'qish darslarida badiiy asar hamisha subyektiv, tashqi va ichki omillarga bog'liq tarzda idrok etilishi, o'smirlikda boshqacha tushunilgan she'r o'spirinlikda butunlay boshqacha ma'noda talqin qilinishi tabiiy ekanligini o'quvchiga yetkazishdan iborat. Badiiy adabiyot mohiyatini to'liq his qilmagan o'quvchida badiiy adabiyotga mehrni shakllantirish imkonsiz. Haqiqiy kitobxon shu tariqa tarbiyalanadi.

2-sinflarda "O'zbekistonim" she'rini o'tishda o'quvchilarni Anvar Obidjonning she'ri bilan tanishtirish, Vatan, ona yurt tushunchalarini anglab yetishlarini ta'minlash, o'quvchilarni to'g'ri va ifodali o'qishga o'rgatish kabi ta'limiy maqsadlar nazarda tutiladi. Darsda Anvar Obidjonning hayoti va ijod yo'li haqida qisqacha ma'lumot beriladi. She'r mazmuniga mos O'zbekiston haqidagi videolavhalar namoyish etiladi. O'qituvchining o'zi she'rni ifodali o'qib, uning mazmunini tushuntiradi va O'zbekistonning betakror tabiati, yer osti va usti boyliklari, ulug' tarixi haqida to'xtaladi. She'rdagi badiiy-tasviriy vositalar sharhlab beradi.

O'quvchilar kichik guruhlariga bo'linishadi, guruhlar ichida she'rni ifodali o'qigan guruh rag'batlantiriladi. Shuningdek, guruhlar ichida "Vatan haqidagi qo'shiqlarning mohir ijrochisi" tanlovi ham o'tkaziladi. Har bir guruh o'zlari bilgan Vatan haqidagi qo'shiqdan parcha kuylab beradi.

Doskada O'zbekistonning tarixiy yodgorliklari aks etgan rasmlar ilinadi, o'quvchilar rasmdagi me'moriy obidalar haqida so'zlab berishadi.

Dars so'ngida 3 ta shart bo'yicha g'olib guruh aniqlanadi. Shartlar davomida guruhlar to'plagan "Rag'bat" kartochkalari orqali g'oliblar aniqlanadi. G'olib guruhga oldindan tayyorlangan "O'zbekiston" yozuvi tushirilgan "kamar" taqdim etiladi.

3-sinf "O'qish kitobi" da berilgan Anvar Obidjonning "O'qituvchining o'gitlari" she'rini o'tishda o'quvchilarda ifodali o'qish, matnni tahlil qilish ko'nikmalarini takomillashtirish kabi ta'limiy, Vatan, millatni ulug'lash, so'z qadriga yetishga o'rgatish kabi tarbiyaviy maqsadlar nazarda tutiladi.

She'r mazmunini tushuntirishda yangi pedagogik texnologiyalardan foydalanish yaxshi samara beradi. Dastlab o'quvchilar bilan birgalikda "Maqollar bilimdoni" o'yini o'tkaziladi. Ulardan "So'z", "Vatan" haqidagi maqollar so'raladi. Ko'p maqol aytgan o'quvchilar rag'batlantiriladi. Shundan so'ng "Zanjir usuli" dan foydalanib birin-ketin uzviylikda o'quvchilardan dunyodagi tillarning nomlari so'raladi va jahon tillari haqida tushuncha hosil qilinadi. O'qituvchining o'zi esa o'zbek tiliga Davlat tili maqomining berilishi, ona tilimiz rivojida buyuk so'z ustasi Alisher Navoiyning hikmatlari haqida qisqacha to'xtalib, she'rni sharhlab beradi. O'qituvchi "Vatanparvarlar", "Allomalar" kalit so'zlari yordamida "Klaster" metodidan foydalanadi. O'quvchilarga To'maris, Shiroq, Muqanna, Jaloladdin Manguberdi, Temur Malik, Qurbonjon Dodxoh kabi vatanparvarlar nomlarini toptiradi. Shuningdek, yurtimizdan yetishib chiqqan allomalar nomlarini aytirib, ularga munosib avlod bo'lish g'oyasini o'quvchilarga singdiradi. Xalqning millat bo'lishini ta'minlovchi uchta narsa, ya'ni Vatan, Millat, Til ekanligini she'rning xulosasi sifatida tushuntirib beradi.

Darsning so'ngida faol o'quvchilar baholanib, uch nafar o'quvchi tanlab olinadi va birinchisiga "Vatan kelajagi", ikkinchisiga "Millat posboni", uchinchisiga "Til fidoyisi" nishonlari beriladi.

Demak, boshlang'ich sinf o'quvchilarini badiiy asarga qiziqtirish, asarni tahlil qilishga, undagi majoziy ma'noni anglashga o'rgatish boshlang'ich sinf o'qituvchisining oldida turgan vazifalardan biridir. Zero, badiiy asar o'quvchilarni kelajakda barkamol avlod qilib tarbiyalashda muhim ahamiyat kasb etadi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. O'zbekiston Respublikasiprezidentining "Xalq ta'limi tizimidagi maktabdan tashqari ta'lim samaradorligini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-4467 qarori. 2019-yil, 30-sentyabr.
2. S. Matchanov, X.G'ulomova, Sh. Yo'ldosheva, Sh. Sariyev. Ona tili o'qitish metodikasi. Toshkent-2009.

UO'K 808.3

O'ZBEK TILIDA UNDOV SO'ZLARINING SO'ZLASHUV TILIDAGI O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI

K.N. Raximova, dotsent, Toshkent irrigatsiya va qishloq xo'jaligini mexanizatsiyalash muhandislari instituti, Toshkent

Annotatsiya. Ushbu maqolada undov so'zlarning so'zlashuv tilidagi o'ziga xos xususiyatlari, shu jumladan undov so'zlarning o'zbek yozuvchilari asarlari, hikoyalari va she'rlarida kishilar his-

hayajoni hamda psixologik dunyosi bilan bog'liq holatlarni ifodalash vositasi sifatida qo'llanilishi aks ettirilgan.

Kalit so'zlar: undov so'zlar, so'z qurilishi, his-hayajon, bo'yoqdorlik, ichki kechinma, ta'sirchanlik, ohang, so'zlashuv tili

Аннотация. В данной статье отражены особенности произношения восклицательных слов, в том числе использование восклицательных слов в произведениях, рассказах и стихах узбекских писателей, как средства выражения эмоций и психологических состояний людей.

Ключевые слова: восклицательные слова, словообразование, эмоция, живопись, внутреннее прощение, выразительность, интонация, разговорный язык

Abstract. This article reflects the specific features of exclamation words in the colloquial language, including the use of exclamation words as a means of expressing the feelings and psychological world of people in the works, stories and poems of Uzbek writers.

Key words: exclamation words, word construction, emotion, painting, inner forgiveness, impressiveness, tone, colloquial language

Ma'lumki, har bir tilda shu tilda so'zlashuvchi xalqning madaniyati, turmush tarzi va qadriyatlarini bevosita o'z aksini topadi. Shuningdek, til doim jamiyat bilan uzviy bog'liq bo'lib, ularni bir-birisiz tasavvur etib bo'lmaydi. Ushbu bog'liqlikning asosiy komponenti bo'lgan tilning vujudga kelishida esa, undov so'zlarning ham o'ziga xos ahamiyati mavjud. Uning yordamida nutqimiz jonliligi, ishonchliligi ortadi, nutqdagi his-tuyg'u bo'yog'ini beradi.

Qadimgi til haqidagi manbalarda undovlar maxsus so'z kategoriyasi sifatida emas, balki tilning, so'zlarning paydo bo'lishini aniqlash munosabati bilangina tekshirilgan [1]. Bu manbalar tarixi antik dunyo faylasuflari tomonidan ilgari surilgan tilning paydo bo'lishi haqidagi nazariyalaridan boshlanadi. Til paydo bo'lishi haqidagi bunday farazlardan biri undovlar haqidagi farazdir. Bu faraz ham qadimiy bo'lib, uning asosida hayvonlarning baqiriq-chaqiriqlari yotadi. Bu faraz asoschilarining fikricha, ibtidoiy davr odamlari turli hayvonlarning tovushlari, baqiriq-chaqiriqlarini o'rganib, ularga taqlid qilib o'zlarining ichki kechinmalari, his-tuyg'ularini ifoda etgan bo'lib, uning asosida undovlar paydo bo'lgan. Tildagi boshqa so'zlar esa ana shu kabi undov so'zlardan kelib chiqqan deb hisoblanadi. Biroq undov haqidagi nazariya antik falsafada tilning paydo bo'lishi haqidagi yagona nazariya emas edi. Biroq, tilning paydo bo'lishi muammosini undovlar bilan bog'lab tushuntirish ayni zamonda ana shu yo'nalishdagi boshqa bir nazariyaga qarama-qarshi qo'yilgan. Tovushga taqlid nazariyasining ko'p holda tilshunoslik nuqtai nazaridan to'g'ri emasligi undov nazariyasi tarafdorlariga yo'l ochgan edi. Undov nazariyasi dastavval yunon faylasuflari tomonidan ilgari surilgan. Bu nazariya qadimgi Rim shoiri Tit Lukrechiydan meros bo'lib qolgan. Uning fikricha, til kishilarning o'z ruhiy holatlarini tovushlar orqali ifodalash ehtiyojidan maydonga kelgan. Emotsiya natijasida tug'ilgan tabiiy tovushlar undovlarni yaratadi. Qolgan barcha so'zlar keyin ana shu undovlardan taraqqiy etadi. Qadimgi inson atrofidagi narsa va hodisalarni ko'rganida paydo bo'lgan his-hayajon natijasida g'ayri ixtiyoriy tovushlar chiqqan. Bu tovushlar keyinchalik o'sha predmetlarni ifodalaydigan bo'lib qolgan degan tamomila noto'g'ri xulosaga kelgan.

Undov gap - so'zlovchining ichki his-hayajonini, voqelikka bo'lgan turlicha emotsional munosabatlarini ifodalovchi gapdir. Undov gap o'ziga xos tuzilishga va grammatik belgilarga ega. Undov gapda ohangning roli katta bo'lib, qanday mazmun ifodalanishiga qarab, ohang ham o'zgarib turadi. Undov gaplarda hayratlanish, taajjub, zavqlanish, orzu-umid, achinish, qo'rqish kabi emotsional mazmun ifodalanishi mumkin.

Undov so'zlarning takror qo'llanishi va matnda bir necha undov so'zning birgalikda qo'llanishi so'zlarning turli ma'no qirralarini ochish uchun xizmat qiladi. Bundan tashqari, gapdagi ifodaviylik, ta'sirchanlikni oshiradi: *Voy, tasaddug'-ey, ey, voy, tasaddug'-ey! Ho'-o'p bolalarimiz bor-da, tasadduq! – dedi A'lobush, - Sobirjonimni aytmay sizmi, tunov kuni xatoyi mandalinni posilka qilsam nima deysiz, deпти. Yo'q, dedim, tasadduq, yo'q, dedim. O'zing kiyaver, dedim. Maskopda yarashadi bunaqa kiyimlar, dedim* (O'lmas Umarbekov "Sovg'a") [8].

Yuqoridagi parchada ikki marta qo'llanilgan "voy", uch marta qo'llanilgan "ey" undovlari badiiy asarda personajlar xarakteri, ichki kechinmalarini ochib berishda muhim rol o'ynaydi. Undovlarning qaysi so'zlar bilan qo'llanilishi ham fikrning ta'sirchanligini oshirish, qaysi millatga mansubligini ochib berishda katta ahamiyatga ega. Keltirilgan misolda undovlar boshqa millatlar tilida uchramaydigan "tasadduq" so'zi bilan qo'llanilar ekan, o'zbekona xarakterni ochib berish, momolarimizning farzandlariga bo'lgan mehr-muhabbatlari cheksizligini ifodalashga xizmat qilgan.

Undovlar tilda kishilar his-hayajoni, psixologik dunyosi bilan bog'liq holatlarni ifodalash vositasi sifatida qo'llaniladi. Undov so'zlar nutqda takror holda qo'llanilganda ta'sirchanlik, ifodaviylik, bo'yoqdorlik kuchliroq ifodalanadi.

*Ay, tutqinlar, ay, ezilgan,
Ay, qiynalgan, yo'qsil ellar,
Ay, umidsiz, ay chizilgan
Dor oldiga... Oppoq dillar!*

Cho'lponning "Vijdon erki" deb nomlangan she'ridan olingan yuqoridagi parchada undov so'zlarni qo'llash orqali shoir ezilgan, qiynalgan, kamsitilgan, og'ir ahvolda qolgan xalqning kechinmalari, boshidan o'tkazgan qiyinchiliklarini ifodalash bilan bir qatorda, ularga bo'lgan achinish, hamdardlik kabi tuyg'ularini ifodalashga harakat qilgan. Ayniqsa, undovlarning aynan takror qo'llanishi takrir san'atini yuzaga keltirib, "tutqin", "yo'qsil", "umidsiz" kabi so'zlar bilan birgalikda qo'llanilishi ta'sirchanlikni yanada oshirishga xizmat qilyapti. Ushbu she'rni o'qigan har bir kitobxonning ko'nglida xalqqa achinish, mustamlakachilarga nafrat uyg'onadi. Bunda undovlarning takror holda o'rinli foydalanganligi shoirning yuksak mahoratidan dalolat berib, nutqning ifodaliligi, ta'sirchanligini oshirgan.

Undov so'zlar kishilarning ichki kechinmalarini ifodalash uchun xizmat qilar ekan, og'zaki so'zlashuv nutqidan tashqari, badiiy asarlar, dramatik va she'riy asarlarda ham keng qo'llaniladi. Dramatik asarlarda qo'llanilgan undov so'zlarning ma'no ifodalanilishida ularning qanday ohang bilan aytilishi ham katta ahamiyatga ega. Ayniqsa, ular darajalanib kelganda. Undovlar graduonimiyasi ham sermahsul ekanligini hisobga olsak, ularning graduonimik qatoridan foydalanish nutqning ifodaliligi oshirish, ma'noni bo'rttirishda katta ahamiyatga ega. *Oh, voy, oh-voh, dod-voy* kabi darajalanishlar nisbiy bo'lib, bu qatorni davom ettirish va, ayni vaqtda, ohang orqali ulardagi ma'noni kuchaytirish yoki pasaytirish mumkin. Bunday vaqtda ulardagi darajalanish qatori nisbiy bo'lib qoladi (fikir takroran qo'llangan). Buni quyidagi misolda ko'rishimiz mumkin. Quyidagi parchada (bu ham takror) "Dod" va "voy" undovlari darajalanib kelgan. Aslida darajalanish qatorida "voy" undovi "dod"ga nisbatan kuchsiz bo'lib, ohangni kuchaytirish, "y" tovushini takror, cho'zib aytish natijasida bu qator shartli ravishda o'zgargan, ya'ni "voy" undovida ma'no kuchaytirib, bo'rttirib ko'rsatilgan.

Dod, voy bolam. Voy, boyim. Ikkisidan ham ayrildim. Erimni mozorg'a, bolamni Sibirg'a yuboralar. Voy, voy, voy-y-y (Behbudiy "Padarkush") [5].

Xulosa qilib aytganda, hayotimizda undovlarning, ya'ni undov gaplarning ahamiyati kattadir. Undov gaplar nutq tushunarli va ishonchli, shuningdek, ta'sirchanligini oshirishda xizmat qiladi. Umuman olganda undovlarsiz gapni, undov gaplarsiz esa nutqimizni tasavvur etish mushkulligini ta'kidlash mumkin.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Yo'ldoshev I., Sharipov U. Tilshunoslik asoslari. -Toshkent., 2007. -B. 7.
2. Алибаева Н. М. Бадий матнларда эмоционал гаплар // Молодой ученый. - 2017. - №4.2. -Б. 2-3.
3. Ўзбек тили лексикологияси. -Тошкент: Фан, 1981. -Б.160.

UO'K 81-13

O'ZBEK TILIDA SPORT LEKSIKOLOGIYASI Z.X. Rustamova, o'qituvchi, TDPU, Toshkent

Annotatsiya. Sport tili til faoliyatining turli sohalari qatoriga kiritilishi mumkin. Sport qoidalar tili, masalan, figurali uchish bo'yicha musobaqalarni o'tkazish bo'yicha ko'rsatmalar: «Elementning yakuniy GOE-si uning ishlashining ijobiy va salbiy tomonlari kombinatsiyasiga asoslangan. Elementning yakuniy GOE-si ijobiy tomonlarni va agar mavjud bo'lsa, mumkin bo'lgan pasayishlarni aks ettirishi muhimdir».

Kalit so'zlar: sport tili, *gemeinsprache, fachsprache*

Аннотация. Спортивный язык можно включить в различные области языковой деятельности. На языке спортивных правил, например, руководства для соревнований по фигурному катанию: «Окончательный GOE элемента основан на сочетании плюсов и минусов его выполнения. Важно, чтобы окончательная GOE элемента отражала плюсы и минусы, если таковые имеются».

Ключевые слова: спортивный язык, *gemeinsprache, fachsprache*

Abstract. Sports language can be included in a number of different areas of language activity. The language of sport rules, for example, guidelines for figure skating competitions: "The final GOE

of an element is based on a combination of pros and cons of its performance. It is important that the final GOE of the element reflects the pros and cons, if any.

Keywords: sports language, *gemeinsprache*, *fachsprachen*

Sport lingvistikasi bugungi kunda sport sohasi inson faoliyatining asosiy yo'nalishlaridan biridir. Sport doimo rivojlanib bormoqda, yangi sport turlari, ular bilan bog'liq hodisalarning nomlari, sport sohasiga xos bo'lgan yangi so'zlar, iboralar mavjud. Sport nutqida so'zlarda o'zgarishlar yuz beradi. Inson faoliyatining boshqa turlariga xos bo'lgan til birliklari sport kontekstida yangi ma'nolarga ega. Xuddi shunday vaziyat bilan biz qarama - qarshi yo'nalishda duch kelamiz, faqat sport sohasida ishlaydigan birliklar sport nutqidan tashqarida tobora ko'proq foydalanishni boshlaydilar. Shuning uchun sport tilini til tizimining alohida qismi sifatida ajratish masalasi paydo bo'ladi. Hozirgacha tadqiqotchilar bu haqda bahslashmoqda. Ko'p yillar davomida sport tilining faqat siyosiy nutqning bir qismi ekanligi haqida fikr bor edi. Biroq, so'nggi paytlarda uning hajmi va o'ziga xos xususiyati tufayli sport tili va sport so'zlari farq qiladi.

Bu ma'noda sport tili faqat bitta ijtimoiy soha bilan cheklangan til muloqoti, muxlislarning so'zlari. Shuning uchun, bu holatda, muxlislar va muxlislarning bunday tili ma'lum bir yopiq guruh muxlislar faoliyat yuritadigan sport klubiga qarab farqlanadigan noto'g'ri xulosalar chiqarish mumkin. Shundan kelib chiqadiki, sport tili yopiq ijtimoiy guruhdir. Biroq, bu fikr haqiqatga to'g'ri kelmaydi. Sport tilining yopiq ijtimoiy guruh emasligi sport tilining boshqa, xorijiy ta'riflaridan dalolat beradi. Misol uchun, nemis tilida sport tili umumiy tilga (*Gemeinsprache*) qarama-qarshi bo'lgan maxsus tillar guruhiga (*Fachsprachen*) tegishli.

V. Xlebdan sport tilidan foydalanish sohalari "har qanday katta va ichki tabaqalashtirilgan jamoatning tili sifatida sport tili kamida to'rtta sub'ektdan tashkil topgan murakkab bir hodisa". Ushbu guruhlariga til aloqasining quyidagi shakllari kiradi: – "terminologiya to'g'ri ma'noda (odamlar, ob'ektlar, qobiqlar, harakatlar va jarayonlarning nomlari); – sportchilar, murabbiylar va xizmat ko'rsatuvchi xodimlarning jargoni; – sport sharhlovchilari, sharhlovchilar, matbuot, radio va televidenie jurnalistlarining tili; - sport muxlislari tili".

Boshqa tilshunoslar bu tasnifni kengaytiradilar, chunki sport tilida ko'plab sohalar mavjud bo'lib, sport tili til tizimining alohida, alohida qismi sifatida mavjud. Sport sohasidagi sub'ektlarning eng keng tasnifchisi A. Creekdir. Uning fikriga ko'ra, sport tilining kommunikativ faolligi, ya'ni til bilan aloqa qilish, uning uchastkasi sport hisoblanadi:

1) sport qoidalar tili, masalan, ma'lum bir sport turi bo'yicha musobaqalarni o'tkazish bilan bog'liq yozma ravishda tuzilgan qoidalar (masalan, sportchilarga nisbatan sport hakamlarini tushuntirish shaklida), sport ob'ektlari qoidalar, sport anjomlari va uskunalarini ishlatish bo'yicha ko'rsatmalar, shuningdek, sport klublarining ichki qoidalar tili;

2) sportdagi ilmiy til - so'zlarning maksimal darajada aniqligiga intiladi, shu bilan birga, aqliy klidlarni parallel ravishda ishlatadi. Ushbu til indikativ kayfiyatda to'liq va rivojlangan jumlar bilan ajralib turadi, unda kontseptual komponentlar mos ravishda joylashtirilgan. Sport tili faoliyatining ushbu sohasiga misol sifatida lug'at yozuvlari ko'rinishidagi atamalar va tushunchalarni, shuningdek, ushbu sport turiga oid ilmiy ma'ruzalar va ma'ruzalar keltirilgan, masalan, kanadalik yurist Richard Maklarenning Rossiyada doping qabul qilish to'g'risidagi hisoboti;

3) bosma nashrlarda sport sharhlari va jurnalistikasi tili - jurnalistikaning umumiy qoidalariga mos keladi (matnning ifoda darajasi va uslubi ushbu nashr ko'rsatadigan matbuot turiga bog'liq). Kommunikativ faoliyatning ushbu sohasining ustun xususiyati - bu vaziyatning realizmi printsipiga asoslangan kontseptual va aqli obrazlarni yaratish istagi. Ushbu tasvirlar konkretni (ya'ni, ma'lum bir sintaktik so'z birikmasi bilan bog'liq) va mavhum tasavvurni (ya'ni butun sharh tomonidan qurilgan tasvir bilan bog'liq) rag'batlantirish maqsadiga ega;

4) televizion sport dasturlari tili. Eshittirish turiga qarab quyidagilarni ajratib ko'rsatish mumkin: sharh (agar jurnalist o'z tilshunosligini o'z-o'zidan tuzgan bo'lsa, davom etayotgan voqeaga parallel ravishda), tugallangan hodisani ko'rib chiqish (ma'ruzachi, jurnalist shu daqiqada efirda namoyish etilgan tomosha haqida gapirganda, lekin bu oldinroq tugatilgan va kuzatuvchi voqealar rivojiga oid eng muhim ma'lumotlarga ega), shuningdek sharhlar (jurnalist ilgari yakunlangan shou voqealarini aytib beradi, belgilaydi va ko'pincha baholaydi). Televizion dasturlar tasvir va tovushni birlashtiradi, bu esa ma'lumot oluvchiga bir xil ta'sir qiladi;

5) sport radioeshittirishlari tili - televizion eshittirishlar singari til bilan aloqa shakllarini amalga oshiradi, lekin ma'lumot oluvchiga faqat tovush shaklida ta'sir qiladi;

6) sportchilar va murabbiylarning, ya'ni sport faoliyati (mashg'ulotlar, musobaqalar) bilan bevosita bog'liq bo'lgan shaxslar yoki faol (sportchilar) yoki passiv (murabbiylar, instruktorlar,

o'qituvchilar, shuningdek hakamlar) tili. Bunday faoliyatning dinamikasi bilan bog'liq holda, lingvistik muloqotning situatsion xususiyati va uning ishtirokchilarining vakolatlarini, mohiyatan, katta professionalizm va bayonotlar tuzilmalarini maksimal darajada soddalashtirish natijasida erishilgan kommunikativ noaniqlikni keltirib chiqaradi;

7) Muxlislarning tili, ya'ni bilvosita ishtirok etadiganlar, sport shousini tomosha qilish. U kommunikativ harakatlarning ikki turini o'z ichiga oladi: agar ma'lumot oluvchilar sport shousining bevosita ishtirokchilari bo'lsa yoki boshqa muxlislar bunday ma'lumotni olsalar. Birinchi holda, biz maqsadimiz sport shousining to'g'ridan-to'g'ri ishtirokchilarini qo'llab-quvvatlash yoki ularni qo'llab-quvvatlashdan iborat bo'lgan qo'shiqlar, she'rlar, undovlar shaklida boshqariladigan (odatda jamoaviy) yoki nazoratsiz (ayniqsa yuqori darajadagi ekspresivlik darajasi, ko'pincha individual) bayonotlarga duch kelamiz;

8) Sport namoyishi boshlovchisining tili - uning klassik ko'rinishida, faqat sport namoyishi paytida voqealar rivoji to'g'risida ma'lumot beruvchi qisqa xabarlar bilan cheklanadi va u bilvosita yoki to'g'ridan-to'g'ri ma'lumot oluvchiga yuboriladi. So'nggi paytlarda ko'plab tomoshabinlar ishtirokidagi etakchi musobaqalar ko'pincha muxlislarning muayyan xatti-harakatlariga sabab bo'lmoqda (bu nutq xatti-harakatlariga ham tegishli);

9) Suhbatlar, suhbatlar tili - bu sport jurnalisti (matbuot, radio, televidenie) yoki kamdan-kam muxlis va sportchi yoki murabbiy tilining birikmasi. Kommunikativ faoliyatning ushbu sohasi bevosita vaziyat bilan shartlangan, u nutq ma'lumotlarini dialog orqali uzatishi bilan tavsiflanadi.

Sport aloqasi tiliga shakli, mazmuni va faoliyati jihatidan har xil bo'lgan professional bo'linmalar kiradi. Ushbu birliklar tizimining asosiy qismi terminologiya bo'lib, u umumiy ilmiy va tarmoqlararo atamalar, tarmoq va tor tarmoq birliklari hamda yuqori darajada ixtisoslashgan nomlar bilan ifodalanadi. Sport atamashunosligining eng ko'p sonli guruhi tor tarmoq atamalaridan iborat. Sport kommunikatsiyalari tilidagi atamalar atrofida professional jargon va nomenklatura belgilari birlashtirilgan. Sport bilan aloqa qilish tilining individual qatlamlari o'rtasidagi chegaralar juda o'zgaruvchan: professionalizm va jargonizmlarni atamalar toifasiga o'tish mumkin.

Sport atamalari to'plami sport faoliyatini tashkil etish va amalga oshirish uchun muhim bo'lgan tushunchalar tizimini aks ettiradi. Sport sohasidagi tushunchalar tizimi ma'lum bir sport faoliyati turi sifatida sport turi tushunchasiga asoslanadi. Sportning an'anaviy ravishda jamoaviy va individual sport turlariga bo'linishi ikkita o'zaro bog'liq tushunchalar quyi tizimlarini ajratish bilan to'ldirilishi mumkin: dinamik va statik sport turlari.

Sport terminologiyasini kelgusida tadqiq etish istiqbollari sifatida ayrim tushunchalarni individual sport turlari terminologiyasida aks ettirishning o'ziga xos xususiyatlarini o'rganish, turli xil tillarda sport terminologiyasini qiyosiy tahlil qilish asosida aqliy va lingvistik tuzilmalar o'rtasidagi munosabatlarning mohiyatini aniqlashni o'rganish mumkin.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Savchenko A. V. "Sport tili" zamonaviy aloqada maxsus turi sifatida // Jahon madaniyati makonida rus tili va adabiyoti: XIII MAPRYAL Kongressi materiallari (Granada, Ispaniya, 13-20 sentyabr, 2015). T. 2 .. - SPb.: MAPRYAL, 2015. - 145-150 betlar.
2. Sheigal E. I. Siyosiy ma'ruza semiotikasi. Filologiya fanlari doktori ilmiy darajasini olish uchun qilingan dissertatsiya referati. - Volgograd: Volgograd davlat pedagogika universiteti, 2000. - 31 b.
3. Mixalchenko V.Yu (tahrir). Sotsiolingvistik atamalar lug'ati. - M.: Rossiya Fanlar akademiyasi, 2006. - 312 b.

UDC 811

VARIOUS METHODS OF PRODUCING MODERN ENGLISH MEDICAL TERMS

D.B. Sadullaev, teacher, Bukhara State Medical Institute, Bukhara

Аннотация. *Ҳозирги кунда тиббиёт терминологиясида иккита характерли ҳодиса мавжуд: 1) халқаро даражада аниқ ишлаб чиқилган ва бирлаштирилган анатомик номенклатура ва 2) тез орада ривожланиётган индивидуал клиник тармоқларнинг ностандарт терминологияси. Илгари тиббий атамалар морфологик жиҳатдан латин ва юнонча сўз ясаш компонентларини ҳосил қилиш ва компиляция қилиш йўли билан шаклланган бўлса-да, ҳозирги вақтда синтактик усул устун бўлиб, кейинчалик мураккаб сўзларни шакллантиришни назарда тутди, кейинчалик қисқартмаларга айланади. Терминологиянинг энг кенг тарқалган усулларида ташқари, оралиқ усуллари ҳам мавжуд. Ушбу жуда кам учрайдиган тиббий атамаларнинг маъносини тушуниш учун уларнинг этимологиясини ва уларни яратиш мотивларини ўрганиш керак. Мақоламизда оралиқ усулларга эътибор қаратиб, сўзни шакллантиришнинг индивидуал усуллари кўриб чиқамиз.*

Калит сўзлар: инглиз тиббиёт терминологияси, келиб чиқиши, таркиби, мураккаб бирикма атамалар, қисқартмалар, синонимия

Аннотация. В настоящее время в медицинской терминологии наблюдаются два характеризующие ее явления: 1) точно отработанная и унифицированная на международном уровне анатомическая номенклатура и 2) быстро развивающаяся нестандартизированная терминология отдельных клинических отраслей. Хотя в прошлом медицинские термины формировались морфологически посредством деривации и составления латинских и греческих словообразовательных компонентов, в настоящее время преобладает синтаксический способ, подразумевающий формирование сложных терминов, которые впоследствии превращаются в аббревиатуры. Помимо наиболее распространённых способов терминообразования, существуют промежуточные способы. Чтобы понять смысл этих довольно редких медицинских терминов, необходимо изучить их этимологию и мотивацию к их созданию. В нашей статье мы рассмотрим отдельные способы словообразования, акцентируя внимание и на промежуточных способах.

Ключевые слова: английская медицинская терминология, происхождение, состав, сложные составные термины, аббревиатуры, синонимия

Abstract. Currently, there are two phenomena that characterize medical terminology: 1) anatomical nomenclature that has been precisely developed and unified at the international level, and 2) a rapidly developing non-standardized terminology of individual clinical branches. Although in the past, medical terms were formed morphologically through derivation and the compilation of Latin and Greek word-formation components, at present the syntactic method predominates, implying the formation of complex terms, which subsequently turn into abbreviations. In addition to the most common methods of terminology, there are intermediate methods. To understand the meaning of these rather rare medical terms, it is necessary to study their etymology and the motivation for their creation. In our article, we will consider individual ways of word formation, focusing on intermediate ways.

Key words: English medical terminology, derivation, composition, compound terms, abbreviations, acronyms, synonymy

Introduction. In the past century, clinical medicine has grown into many new branches. All this happened thanks to the development of science and technology. New diagnostic tools and methods have appeared, for example, computed tomography, sonograph, mammography, laparoscope, endoscope, colonoscope, magnetic resonance imaging (MRI), etc. While everyone uses a common language, the language of science requires a certain level of scientific education, since terms, being the names of certain concepts, indicate only their meaning. [7] Most of the anatomical and clinical terms used in medicine today are Latin or Latinized Greek words whose origins can be traced back to the 5th century BC. In order for medical terminology to function effectively and be understood, the terms must be correctly formed, received and must be pronounced correctly. Basic information on word formation and word analysis enables students to handle medical terminology more effectively. Instead of memorizing lists of terms, they can easily predict the meaning of other terms.

In medical terminology, two completely different phenomena can be observed: a very precisely developed, standardized international anatomical terminology and a rapidly developing clinical terminology in all medical fields, characterized by a certain terminological disorder. The main reason for this phenomenon is the rapid development of scientific knowledge and the need to name new devices, diseases, symptoms, etc. as soon as possible. All attempts to unify clinical medical terminology at the international level, in general, have not been crowned with success so far. The first attempt to create a unified international classification of diseases was already undertaken in the 19th century. This classification did not have uniform rules and, like today's International Classification of Diseases (ICD), is just a technical tool used for statistical purposes. The lack of a unified medical terminology is evident especially now, when computers have entered medicine and flawless international communication is required.

Materials and Methods. From a linguistic point of view, the study of clinical terminology is much more interesting due to its variability and colorfulness. Many of the examples in this article are taken from hematology because it is a relatively young branch of medicine. This terminology is in the process of its development, due to which many interesting phenomena can be traced.

The material for this study was the terms and terminological phrases, microtexts that define the basic medical concepts, which were selected by the method of continuous sampling from scientific

articles related to various subject areas of medicine, including hematology, dictionaries, Internet sites devoted to medicine. This study required the complex use of methods and techniques used in modern linguistics. Linguistic analysis methods such as descriptive method, distributive method, component analysis method, contextual analysis method and comparative method were used in processing the factual material. Comparative interpretation and typological characteristics were the constituent parts of the comparative method.

Results and discussion. Medical terms can be broadly categorized into single word terms and multi-word terms. One-word terms can be simple (non-derivative) words, derivative words, compounds of derivatives and compound words. As a rule, new vocabulary is formed for three reasons: it is spread in three possible ways: 1. The emergence of new names, 2. The formation of a new meaning, and 3. Borrowing words from other languages. Some linguists divide the ways of forming new terms into groups: 1. morphological way of word formation - word formation, abbreviation; 2. syntactic, through the formation of phrases and phrases from several words; 3. semantic - narrowing (clarification) of the meaning of common words; metaphorical and metonymic transfer of the previous meaning; 4. borrowing words from other languages. The most productive way of forming terms is word production. The resulting medical terms can consist of a prefix, one or two word roots and suffix in various combinations, as shown in the following examples: myocardium = myo- (prefix) + card (ium) (root) endocarditis = endo- (prefix) + card (root) + -tis (suffix) cytology = cyt (o) (root) + -logy (suffix) gastroenterology = gastr (o) (root) + enter (o) (root) + -logy (suffix) adenoma = aden (o) (root) + oma (suffix) [6] The second most productive type of term formation is compounding. A compound word is a persistent expression consisting of two or more stems, for example, human being (person), blood donor (blood donor), hay fever (hay fever), Black Death (plague). While compound words are easily recognizable in German because they are always spelled together, in English the spelling of compound words varies. Phrases can be written: 1. A two / three word combination: blood pressure, blood group, heart attack, sleep walker, central nervous system; 2. Through a hyphen: life-span (life span), collar-bone (clavicle); or 3. as one word: gallstone (gallstone), haemophilia (hemophilia), leucocytopenia (leukopenia), pseudopolycythemia (pseudopolycythemia). 4. borrowing words from other languages. The most productive way of forming terms is word production. The resulting medical terms can consist of a prefix, one or two word roots and suffix in various combinations, as shown in the following examples: myocardium = myo- (prefix) + card (ium) (root) endocarditis = endo- (prefix) + card (root) + -tis (suffix) cytology = cyt (o) (root) + -logy (suffix) gastroenterology = gastr (o) (root) + enter (o) (root) + -logy (suffix) adenoma = aden (o) (root) + oma (suffix) [6] The second most productive type of term formation is compounding. A compound word is a persistent expression consisting of two or more stems, for example, human being (person), blood donor (blood donor), hay fever (hay fever), Black Death (plague). While compound words are easily recognizable in German because they are always spelled together, in English the spelling of compound words varies [10, 128-136]. Phrases can be written: 1. A two / three word combination: blood pressure, blood group, heart attack, sleep walker, central nervous system; 2. Through a hyphen: life-span (life span), collar-bone (clavicle); or 3. as one word: gallstone (gallstone), haemophilia (hemophilia), leucocytopenia (leukopenia), pseudopolycythemia (pseudopolycythemia). There are no hard and fast rules for spelling difficult words. Sometimes some terms are written with a hyphen, sometimes as two different words or one word, for example, life span - life-span; gall bladder - gallbladder. Composing compound words looks older than word production from a diachronic point of view, since derivational affixes have developed from independent words. A similar process can be seen today in the process of prefixoids (pseudo-prefixes) and suffixoids (pseudo-suffixes), for example, myo-, arthro-, haemo-lhaemato-, adipo-, hepato, onco-, patho-, -aemia, -logy, -tomy, -pathy, -cyte, -algia, -ectomy, -scope, etc. Each of these pseudo-affixes carries a certain meaning, but they are not used as independent words. They were artificially formed from the roots of Greek and Latin words for scientific purposes - to give names to new concepts. Both types mentioned are also considered morphological because they undergo certain morphological processes [11, 627-631]. Although word production and word composition predominantly prevailed due to the use of roots and affixes of words of Latin and Greek origin in the past, the syntactic method now predominates - phrases from several words, for example: Acquired Immune Deficiency Syndrome (Acquired Immune Deficiency Syndrome), Bovine Spongiform Encephalopathy (bovine spongiform encephalopathy), Severe Acute Respiratory Syndrome (severe acute respiratory syndrome), Irritable Bowel Syndrome (irritable bowel syndrome). They are subsequently subjected to the abbreviation process as they are too long. In the past, medical terminology often borrowed medical terms from Latin, however, at present, this process of word formation is rather unproductive.

Borrowings from other languages are characteristic of the modern period. A large number of English scientific words have entered the language from the French language. According to various sources, about 30% of all English words are of French origin. Among medical terms, the following words can be distinguished: bowel (intestines), cartilage (cartilage), cramp (spasm), curette (curette), degeneration (rebirth), deglutition (ingestion), delivery (childbirth), denture (denture), diarrhoea (diarrhea), diphtheria (diphtheria), disease (illness), dislocation (displacement), malaise (malaise), etc. Another 29% of words of Latin origin (femur - femur, humerus - humerus, occiput - occiput, mandible - lower jaw, puncture - puncture, pulp - pulp), 26% of words of Germanic origin are common words of daily use (hand, finger, nose, arm, chin, wrist, foot, head, hip, hair), about 6% of Greek origin (bregma - crown, chorion - chorion, diabetes - diabetes, emphysema - emphysema, myopia - myopia, ophthalmia - ophthalmia, pneumonia - inflammation lungs, stigma - stigmata, trauma - trauma) and about 6% are taken from other languages, and 4% are derivatives of proper names [12, 590-598]. While borrowed words are lexical borrowings, calques are borrowings from other languages with literal, word-for-word or submissive translation.

Conclusion. Although the formation of terms may seem formal and uninteresting to many people, in addition to the precise, pragmatic, structural forms of word formation, there are also many intermediate ways of forming terms that hide the whole story in their names. Sometimes a foreign language teacher may face a problem when trying to collect, study, generalize and even write about them, however, discussing the origin of terms with medical students gives them a deeper understanding of the history of medicine and they have the opportunity to look at certain terms from different points of view [13, 414- 419]. Another important issue is that in teaching medicine and applying it in practice, we must be absolutely and unconditionally confident in the meaning of the terms we use. Analyzing important medical terms forces us to reflect on their exact meaning and be aware of any possible ambiguity. "Medical terms are very similar to separate puzzles. They are built from small pieces that make each word unique, but these pieces can also be used in other words in various combinations." [3]

REFERENCES:

1. Andrews, E. A History of Scientific English: The Story of Its Evolution Based on a Study of Biomedical Terminology/ E. Andrews, A.B. Luckhardt. - NY: Richard R. Smith. 2012. - 352 p.
2. Besa, E. C. Hematology/ E.C. Besa, P.M. Catalano, J.A. Kant, L.C. Jefferies. - Baltimore: Harwal Publishing, 1992. - 335 p.
3. Chabner, D. E. The Language of Medicine. - New York: W. B. Saunders Company, 1996. - 1036 p.
4. Crystal, David The Cambridge Encyclopedia of the English Language. - Cambridge: Cambridge University Press, 1995. - 499 p.
5. Crystal, David A Dictionary of Linguistics and Phonetics 6th Ed. - Willey: Blackwell Publishing Ltd., 2008. - 529 p.
6. Druganova B. English Medical terminology - different ways of forming medical terms // JAHR. -2013. Vol. 4., № 7. - P. 55-69.
7. Marchand, Hans The Categories and Types of Present-Day English Word-formation. - Munchen: C.H. Becksche, 1969. - 545 p. doi: 10.2307/412387
8. Woywodt, A. Should eponyms be abandoned? Yes/ A. Woywodt, E. Matteson// BMJ. - 2007. Vol. 335. - P. 424-425. doi: 10.1136/bmj.39308.342639.AD
9. World Health Organization. International statistical classification of diseases and related health problems [Electronic resource] URL: www.who.int/classifications/apps/icd/icd10online (date of access 12/20/16).
10. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev , "problems of understanding philosophical text as a linguistic phenomenon", journalnx - a Multidisciplinary peer reviewed journal, volume 6, issue 6, issn : 2581-4230, page no. 128-136
11. Садуллаев, Д. Б. Philosophical understanding of terms and concepts by an author as an object of linguistic investigations / Д. Б. Садуллаев. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2020. — № 22 (312). — С. 627-631. — URL: <https://moluch.ru/archive/312/71010/>
12. Denis Bakhtiyorovich Sadullaev Interpretation of philosophical terms and concepts as an essential subject for linguistic researches of XIX-XX centuries, held in Russia and Europe // Academia: an International Multidisciplinary Research Journal. Vol 10, Issue 10, October 2020. p. 590-598.
13. Sadullaev D. B. (2020). Historical reality concepts. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 04 (84), pp. 414- 419.

UDC 81-13

FIGURATIVE LANGUAGE OF CHILDREN'S PROSE: WINNIE-THE-POOH AND OTHER FAIRY TALES

Yu. Sattorova, Lecturer, Tashkent State University of Uzbek Language and Literature, Tashkent

Annotatsiya. Ushbu maqolada taniqli bolalar adabiyoti ertaklarida, hususan "Vinni-Puh va hamma, hamma, hamma" va Aleksandr Alan Milnning boshqa ertaklarida ishlatilgan majoziy til vositalarida tahlili va talqini o'rganilgan.

Kalit so'zlar: bolalar adabiyoti, intertekstuallik, ikkilanish, rezonanslar

Аннотация. В статье исследуются анализ и интерпретация образных языковых средств, используемых в известных детских литературных сказках: «Винни-Пух и все, все, все» и других сказках Александра Алана Милна.

Ключевые слова: детская литература, интертекстуальность, амбивалентность, резонансы

Abstract. This article examines the analysis and interpretation made on the figurative language means used in the famous children's literature fairy tales: in particular, "Winnie-the-Pooh and all,all,all" and other tales by Alexander Alan Milne.

Key words: children's literature, intertextuality, ambivalent, resonances

Today it is difficult to imagine the book industry without its huge output of children's books. The mass production of children's books is taken for granted as a prominent and indispensable part of publishing activity. Society views childhood as the most important period of life and tends to account for most of adult behaviour on the basis of childhood experience. Society is so used to its understanding of what childhood is, as well as to the existence of books for children, that it forgets that both concepts, childhood and books for children, are relatively new phenomena; that is, society's present view of childhood is far removed from that which was held only two centuries ago.

Writing for children means that the writer does not have right to manipulate with the text if he or she wants the text to be accepted by children. Children's fiction might be impossible because it rests on the assumption that there is a child who can be addressed when, in actuality, 'children's fiction sets up the child as an outsider to its own process, and that aims, unashamedly, to take the child into miracle.

Some of the earliest children's books were adaptations of existing ones for adults, such as Robinson Crusoe and Gulliver's Travels. Children's literature has formed its inception a thoroughly intertextual literature of adaptations and retellings. These retellings, parodies, cross-cultural references, simple, subtle and complex forms of interaction between literatures from different languages and cultures are among the subjects of intertextuality studies. An interesting point is that not all fairy tales and stories were written from the first hand. As in adult's literature there is also intertextuality in children's literature. Most fairy tales which are popular around the world exist in many countries. All of them persuade readers that their story is the "true" one and they can provide very reliable sources to show that original story was born in their country. One of the most ever used texts belong to Shakespeare and Fyodor Dostoyevsky. Their works have been used with the method of intertextuality almost forty thousand times. The Holy Bible on his time was also widely used, not only in adults literature but at the same time in children's literature as well.

The term 'intertextuality' is now common in literary discourse. It is used most often and most simply to refer to literary allusions and to direct quotation from literary and non-literary texts. But this is only one small part of the theory, which has its origins in the work of Julia Kristeva (1969) and Mikhail Bakhtin (1973). The idea that texts are produced and readers/viewers make sense of them only in relation to the already embedded codes which dwell in texts and readers (and in authors too, since they are readers of texts before they are authors) has ramifications which challenge any claim to textual originality or discrete readings. In this sense, then, all texts and all readings are intertextual.

The boy Jakob and his toy companions meet up in the woods, go on picnics or on a treasure hunt, even though they aren't entirely sure what it is that they are looking for or where exactly they may find it. Someone's birthday is forgotten, the wood is flooded after days of rain, balloons are used as a means of transport and two of their party hunt a fearsome animal. However, these resonances serve to underline the differences: where Milne's utopian vision, an amalgam of a pre-industrial Golden Age and the lost paradise of childhood, is only clouded at the very end by Christopher Robin starting school and thus having to leave the enchanted Hundred Acre Wood, Jakob's difficulties in school and with the adult world generally are excluded neither from the fantasy stories he tells nor from the frame; these experiences are, rather, the negative motor for the power of his imagination. The most significant divergence is the reversal of the fictitious narrator-narratee roles. Milne's adult narrator not only has access to the world of imaginary childhood, it is he who presents it in story form to the child. The story-teller in Hein's novel is the boy. Imagination, the child's gift, is shown to be lacking in the adult world: only the adult who has the capacity to listen to and understand the stories he is told as the privileged narratee of a child narrator, may regain access. Through his reference to and reinterpretation of Winnie-the-Pooh, Hein signals his admiration for Milne's book as a model of children's literature. At the same time, by realigning the relationship

between child and adult, he underscores his demand for more respect for and admiration of the child. Once the intertextual dialogue between Hein and Milne has been identified, questions such as the following have to be asked: Was Winnie-the-Pooh known and read in Germany? Could Hein's readers – child or adult – recognise the allusions to Milne? What are the consequences of recognition or non recognition for the reception of the work?

A theory of intertextuality of children's literature challenges readers and writers of children's literature to acknowledge the lost codes and practices and underlying discursive conventions by which it functions and has been defined historically. It shows why theoretical practice is so important to reading practice. It urges a different poetics of literary engagement in which the young reader's part in the process of meaning-making is legitimised by the theory itself because it endorses and valorises their propensity for intertextual interplay.

The author uses intertextuality in this poem referring to his earlier poems as, *At the Zoo* and *Brownie* and also *Teddy Bear*. Above mentioned poems are also interrelated with the main stories of the author: *Winnie-the-Pooh* and *The House at Pooh Corner*.

Twice Times

There were Two little Bears who lived in a Wood,
And one of them was Bad and the other was Good.

Good Bear learnt his Twice Times One—

But Bad Bear left all his buttons undone.

Good Bear learnt his Twice Times Three—

But Bad Bear never had his hand-ker-chee. (A.A.Milne "Twice times")

And author illustrates the Pooh from Pooh books. Twice times is a phrase when Christopher Robin and Pooh tried to discover the North Pole together and done up with only stick which they later called North Pole. Despite his poems, Alan Milne could illustrate best children's prose by using intertextuality.

Another factor to analyse the story for children is that they have ambivalent features. Several stories written for children can be described as ambivalent because they have more than one variation. The most famous ones are: *The Hobbit* by J.R.Tolkein, *Alice in Wonderland* by Lewis Carroll and *Winnie-the-Pooh* by Alan Alexander Milne. The ambivalent status of the text is whom the text is addressed for, although most writers for children do indeed write within the framework of these constraints, some try to overcome them through two extreme solutions: rejecting adults altogether; and appealing primarily to adults, using the child as an excuse rather than as a real addressee (typical of the canonized system).

These kinds of texts appear because the books written for adults get rejected and writers try to create the ambivalent of those books. *The Hobbit* in his turn was not addressed to children; the meaning between lines shows that the true addressee was an adult reader, or the same situation can be seen in *Alice in Wonderland* and the continuation of that book *Through the Looking Glass* because it was Lewis Carroll himself who wrote three different versions of the same story, attributing a different status to each. The existence of Carroll's three different versions of *Alice* makes it more convenient, from the methodological point of view, to explore the nature of the ambivalent text because the differences between the three versions indicate the characteristics of the ambivalent text. And *Winnie-the-Pooh* by Alan Milne had many adaptations by many other authors. One of them is *Tao of Pooh* was written by Benjamin Hoff has philosophy of Taoism which is explained through very simple examples of Pooh and Piglet's dialogues.

Alan Milne's success of his stories of Pooh was not only its easy language or figurative language, contrary to former writers he did not use animals as partial characters but each character of his books is personality. Every animal has its role and speech which teaches children to cherish every piece of their friends, to appreciate friends as they are. There are 6 main characters :Bear, Pig, Donkey, Owl, Rabbit and Kangaroo. The following passage will analyse every type of animal by its symbolism in literature.

In the wild, bears have the potential to be just as intimidating as wolves (and possibly foxes), although neither should be actively feared. Bears in literature, however, have an entirely different reputation from the wild canids, who are customarily cast as villainous characters. It is not surprising that children whose teddy bears number among their most cherished toys also develop a loving bond with the bears they read about. Traditionally, books about the adventures of toy bears (like *Winnie-the-Pooh* and *Corduroy*) have remained very popular, and many of the "real" bears in children's stories today retain some aspect of this friendly and comforting teddy bear influence. As in our example our Bear of Little Brain how he was called by Christopher Robin, has the same features of hospitality and

always welcome his friends in his house. One of the most surprising points when Piglet's house was destroyed by the flood he gives his own house to his best friend.

Episodes from Pooh Bear's life emphasize friendship, kindness, and family, adding to the appeal of the bear as one of the "most enchanting characters in children's literature".

REFERENCES:

1. Chung-Yuan Liu. "Analysis of the Characteristics of Children's Poetry". (2014).
2. Karen Coats. The Meaning of Children's Poetry: A Cognitive Approach. Illinois. (2013).
3. Elizabeth A. Dunn. Talking Animals: A Literature Review of Anthropomorphism in Children's Books. North Carolina. (2006)
4. Booth, D., & Moore, B. Poems please!: Sharing poetry with children. Markham: Pembroke. (2003)

UDC: 811.1'42: 802.0-07

RHETORICAL MARKERS IN PROFESSIONALLY ORIENTED DISCOURSES

B.R. Sultanov, head of the English language and literature department, Gulistan State University, Gulistan

Annotatsiya. Ushbu maqola kasbga yo'naltirilgan va ingliz tilida yozilgan matnlarda ritorik belgilarni o'rganishga bag'ishlangan. Shu yonalishdagi oldingi tadqiqotlar natijalari tahlili va muallifning shaxsiy tajribasi ba'zi xulosalar chiqarishga, shuningdek, chet tillidagi diskursining kasbiy xususiyatlarini hisobga olgan holda, ritorik markerlardan foydalanishning o'ziga xos xususiyatlarini ochib berishga imkon berdi.

Kalit so'zlar: diskurs, marker, ritorika, kasbga yo'naltirilgan matn

Аннотация. Данная статья посвящена вопросам изучения риторических маркеров в профессионально-ориентированных англоязычных текстах. Аналитический анализ опыта предыдущих исследований, а также собственно авторского опыта, позволил сделать некоторые заключения, а также выявить специфику использования риторических маркеров с учетом профессиональной специфики иноязычного дискурса.

Ключевые слова: дискурс, маркер, риторика, профессионально ориентированный текст

Abstract. This article is devoted to the study of rhetorical markers in professionally oriented discourses in English. An analytical analysis of the results of the previous studies in the field as well as the author's experience, made it possible to draw some conclusions and to reveal the specifics of using rhetorical markers, taking into account the professional specifics of the foreign language discourse.

Key words: discourse, marker, rhetoric, professionally oriented discourse

I. Introduction. This research paper is inspired by Petersen's model of 'convergence' [1; 12], which is considered to be a partial replication of a series of previous investigations in the field of rhetoric [3; 10]. Our research is unique because it examines specific features of professionally oriented discourses used while reading and writing activities of the Uzbek students at Philology Faculty of Gulistan State University enrolled in 3rd year English course, revealing 'reading-writing' relationship with regard to the rhetorical markers. The focus of this research is mainly on whether students are aware of the applicability of certain text structures of the professionally oriented discourse to both reading and writing activities. Petersen's model underlines an existing correlation between writing and reading [12]. Thus, both writing and reading are cognitive processes of creating meaning. At the same time, they also serve as means of learning. In this context the following three factors are covered in this study: 1) the study investigates whether Uzbek students of English lack the awareness of convergences between writing and reading; 2) curricular texts are to be analyzed and reviewed in order to see if they reflect a dichotomy or rather a harmony between reading and writing; 3) the teachers' approaches to teaching writing/reading is also surveyed in this research.

II. Literature Review. Research papers on rhetoric are mostly concerned with the construction of professional discourse, giving priority to the communicative purpose of a certain genre [6; 7; 8]. Rhetoric aims at discourse from its intentional (purpose driven) and instrumental (means of fulfilling the purpose) perspectives. Thus, rhetorical discourse organization is an approach where textual structures are employed to achieve a desired effect. These structures provide a framework for articulating diverse discourses in a particular manner and textually constituting their relations. A number of theorists and researchers [1; 13; 14] have noted important convergences between the processes of creation of professionally oriented text (writing) and comprehension of the text (reading). Stotsky also points out that there is a significant relationship between writing quality and

reading ability [14]. From another perspective, Kinsella [10] believes that increasing reading frequency of professionally oriented texts has a stronger influence on improving writing of such kind of texts than does solely increasing writing frequency itself [6; 8; 11]. According to Hirvela, one can rely on the reader-response theory to investigate the rhetorical markers in professionally oriented texts. According to this theory, what the discourse conveys as meaning is determined by the reader of that discourse not its author [9]. Empirical evidence reveals interesting insights into the reading-writing relationship from the perspective of rhetorical markers.

III. Methodology of the Research. The methods used in this research are a curriculum topics review, a questionnaire, reading and writing activities. This research paper used 3 techniques: a questionnaire, a reading activity/test and a writing activity/test. The choice of the particular tools was justified by the fact that as mentioned before, this research sought to partially replicate the research on reading-writing rhetorical markers' relationship, but in an Uzbek context and without considering the phenomenon of first language/foreign language transfer because the scope of this research paper was beyond that; such an investigation could be undertaken in another context and on a larger scale. Triangulation of tools was achieved by employing the methods mentioned above, together with analyzing and reviewing the reading and writing curricula and surveying the teachers' approaches to teaching reading and writing that were perceived to provide fruitful feedback to the findings of the research.

IV. Results of the Study. The corpus of the study consists of the drafts of students' reading activity/cloze and writing activity/essay. Students' notebooks are also examined in order to compare what students are exposed to as input and the extent to which they adhere to that in their practice or performance, with the special focus on rhetorical markers, which serve as distinctive points in the process of revealing correlation between writing and reading of professionally oriented texts. Theoretical hypotheses and discussions of specialists in the sphere are also going to be investigated in order to get more background information and provide fruitful feedback for the research findings. The study reported in this research project examined FL reading and writing abilities of 100 Uzbek students at Philology Faculty, Gulistan State University of Uzbekistan, enrolled in 3rd year English to determine the relationships across modalities (reading and writing) in many ways, in general, and the rhetorical organization patterns of comparison and contrast, in particular. Specifically, it investigated whether the students were aware of the applicability of that grammatical structure to both reading and writing. Thus, it aimed at comparing the students' thoughts and practices related to these skills. Other respondents selected for this study consisted of 5 teachers enrolled in teaching reading and writing at Philology Faculty in the English Department. Teachers and students were asked to fill in a questionnaire. The sample population of students required for the study was randomly chosen. Many of the theories of the development of the literacy skills that were previously reviewed or those existing in the literature are designed based on L1 data, and they assume a fully developed oral and general language system. However, this is not the case for foreign language learners and differences in reading-writing relationships in the foreign language are to be expected. The key issues underlying the emergence of literacy skills in the foreign language are L2 proficiency and L1 literacy skills. Grabe maintains that foreign language learners manifest variability as regards their reading and writing abilities so that a good L2 reader cannot be assumed to be a good L2 writer [7, p.250]. Research-related literature indicates that there is a lack of conclusive results regarding this relationship. We examined first language and foreign language reading and writing abilities of Uzbek students. The objective of the research is to determine the relationships across languages (L1/FL) and across modalities (reading/writing) in the acquisition of FL skills with the focus on rhetorical markers that help students to feel the difference between various professionally oriented texts. We are particularly concerned with the relationships (a) between literacy in L1 and literacy development in FL (i.e., between reading in L1 and FL and between writing in L1 and FL) and (b) between reading and writing in L1 and FL (i.e., between reading and writing in FL). The investigation was undertaken on 100 EFL students whose first language is Uzbek. The investigation was held in academic settings. Concerning the research procedure, the subjects were asked to write an essay and to complete a cloze passage in their L1 and FL which is English. As far as the findings were concerned, literacy skills could transfer across languages, but the pattern of this transfer would vary for both language groups. First, it seemed that reading ability would transfer more easily from L1 to FL than writing. Second, the relationship between reading and writing skills varied for the two language groups. The questionnaire illuminated some noticeable awareness of the students of the common grounds between reading-writing of professionally oriented texts and how these were two similar cognitive processes of making meaning as shown from their answers in the questionnaire. Regarding the reading-writing

tests, it seems that the Uzbek students' FL reading and writing scores tended to increase as FL proficiency increased. That is, those students who obtained acceptable marks in writing, they should also do so in reading. There appeared to be a significant positive correlation between writing-reading scores reaching 0.89. In writing, most of the students who obtained acceptable scores also got acceptable scores in reading (among the 21 students who got between 4/5 as a score in writing, they obtained between 20/23 in reading). As far as the writing drafts of students were concerned, and as shown in the qualitative and quantitative analysis for the test, students did not rely much on the rhetorical markers to compare and contrast any subject at hand, as only a mean of 10 rhetorical markers per student were discovered. So, the students seemed to rely a lot on vocabulary to draw differences and similarities between city and country living. This was also applicable to reading as well since students failed to be aware of the syntactic and the rhetorical levels of the required type of organization of the discourse; hence, their performance in reading was inferior to that of writing. The insight that the teachers' questionnaire (n=5) provided was that teachers at Philology Faculty were aware of the recent findings in reading-writing research and adhered to the recent approaches of teaching reading and writing. However, there were some misunderstandings in certain terms and notions by teachers that led them to obscurity. It seems that some teachers needed to be updated about some concepts like Schema Theory and Genre, both of which deserved research in depth especially with reference to the students' activities in both reading and writing. After surveying, reviewing and analyzing both the reading and writing curricula, the setting in which reading and writing as courses or activities are taught to students, especially to 3rd year ones at Philology Faculty, shows that the curricula seem to be in keeping with the recent approaches and findings in reading and writing research and pedagogy.

V. Implications for Teaching. Given the findings of the study, teachers are invited not to teach reading and writing of professionally oriented texts as dissociated or divergent skills (counterproductive). It should be pointed out that the teaching of reading and writing cannot be separated, nor can they be sequenced in linear fashion. It is also worth highlighting that the relationship between reading and writing should be underlined with the focus on rhetorical markers as they show professional orientation of the discourse, create the atmosphere suitable for a certain content.

VI. Conclusion. The findings indicated that transfer across language skills (reading to writing and writing to reading) seemed to be weak with reference to rhetorical markers. Students relied mostly on vocabulary items or content words to draw differences and similarities on a topic. Students also demonstrated a high rate of awareness of reading-writing convergence in the questionnaire but their performance in the reading and writing tasks was different. High correlations between students' scores in reading-writing tests were examined according to which students who got good marks in reading did so in writing and vice versa. The 3rd year English students at Philology Faculty of Gulistan State University seem to understand the use of rhetorical markers a little bit more in reading rather than in writing. Their awareness of rhetorical and syntactic levels in reading discourse still appears to be absent. Their proficiency in rhetorical organization sounds better in reading than in writing. Their processes of composing seem to show more effort and cognitive complexity.

REFERENCES:

1. Llach M. P. Examining the role of L2 in reading-writing relationships. // Estudios Ingleses de la Universidad Complutense. – 2010. Vol. 18. – P. 35-52.
2. Carson J. E., Silberstein S., Kroll B., Carrell P., and Kuehn P. The transfer of literacy skills across and within languages. Paper presented at the 24th Annual TESOL Convention. – San Francisco, 1990.
3. Farahzad F., Emam A. Reading-writing connections in EAP courses. // Journal of Language Teaching and Research. – 2010. Vol. 1. Issue 5. – P. 596-604.
4. Ferris D., Hedgcock J. Teaching ESL Composition: Purpose, Process, and Practice. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 2004.
5. Fitzgerald J., Shanahan T. (2000). Reading and writing relations and their development. // Educational Psychologist. – 2000. Vol. 35. Issue 1. – P. 39-50.
6. Garrigues L. Reading the writer's craft: The Hemingway short stories. // English Journal. – 2004. Vol. 94. Issue 1. – P. 59-65.
7. Grabe W. Reading and writing relations: second language perspectives on research and practice. In B. Kroll (Ed.). Exploring the dynamics of second language writing (pp. 242-262). – Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
8. Hansen J. When writers read (2nd ed.). – Portsmouth, NH: Heinemann, 2001.
9. Hirvela A. Connecting reading and writing in second language writing instruction. – Ann Arbor: University of Michigan Press, 2004.

10. Kinsella K. Twelve Tips to Teach the Reading-Writing Connection. 2009. Available from <http://penningtonpublishing.com/blog/reading/twelve-tips-to-teach-the-reading-writing-connection> [Accessed 31 August 2020].
11. Mayo L. Making the connection: Reading and writing together. // English Journal. – 2000. Vol. 89. Issue 4. – P. 74–77.
12. Petersen B. T. Convergences: Transactions in reading and writing. Urbana: National Council of Teachers of English, 1986.
13. Shanahan T. Nature of the reading-writing relation. // Journal of Educational Psychology. – 1984. Vol. 76. – P. 466–477.
14. Stostky S. Research on Reading/ Writing Relationships: A Synthesis and Suggested Directions. // Language Arts. – 1983. Vol. 60. – P. 627–642.

UO'K 811.111

TIL - MILLAT KO'ZGUSI

N. Sultonova, talaba, Urganch davlat universiteti, Urganch
Sh.M. Matchonov, magistrant, Toshkent Axborot Texnologiyalari universiteti, Urganch
S.I. Qalandarov, fanlari nomzodi, dots., Urganch davlat universiteti, Urganch

Bir qarasam har shevangda ming jilolar
 Har novdangda har mevanda ming jilolar
 Qodiriylar, Cho'lponlar, Abdullolar
 Sening qaytgan kuning men tug'ligan yilim
 Ona tilim, ey muqaddas Ona tilim

Muhammad Yusuf

Annotatsiya. Til- millatning shon-u shavkati, iftixori, ertasi va buguni. Ushbu maqolada ona tilimizning boshqa tillardan afzallik tomoni, nufuzi, butun yer yuzida tutgan mavqei va tashkil topishi borasida hamda so'z mulkining sultoni Navoiy bobomizning til haqidagi fikrlari aytiladi.

Kalit so'zlar: ona tili, baxshida etmoq, Navoiy bobomizning ona tilimizni takomillashishga qo'shgan hissalari, tildan unumli foydalanish usullari, "varvarizm", "vulgarizm"

Аннотация. Язык - слава нации, ее гордость, будущее и настоящее. В этой статье обсуждаются преимущества, престиж, положение и организация нашего родного языка перед другими языками, а также взгляды нашего предка Навои, султана слова, на язык.

Ключевые слова: родной язык, преданность, вклад нашего предка Навои в развитие нашего родного языка, методы эффективного использования языка, «варварство», «пошлость»

Abstract. The glory of the nation, its pride, tomorrow and today. This article discusses the advantages, prestige, position and organization of our native language over other languages, as well as the views of our ancestor Navoi, the Sultan of the Word, on language.

Keywords: mother tongue, devotion, the contribution of our ancestor Navoi to the development of our mother tongue, methods of effective use of language, "barbarism", "vulgarism"

Kirish. Ona tili-bu so'zni eshitganimiz yoki ko'rganimizda qalbimizni tub-tubidan bir faxr-iftixor, g'urur, manfaat hamda shijoat hissini tuyamiz. Negaki, bu so'zning zamirida qanchadan-qancha ma'no va mazmun mujassamdir. Ona-tili bizga buyuk avliyo zotlarimiz, olim-u ulamolarimiz va mutaffakkirlarimizdan qolgan me'rosdir.

Asosiy qism. Ollohimga shukrlar bo'lsinkim bizga shunday yurt, shunday aziz zaminni, shunday buyuk avliyo zotlarni hamda shuning barobarida shunday aziz ne'mat bo'lgan til, ya'ni ona tilimizni bizga bir buyuk ne'mat tariqasida in'om etdi. Biz insonlardan esa shu tilni qadriga yetib, ko'z qorachig'imizdek asrab-avaylab, o'z o'rnida tartib bilan foydalanib, uni kelajak avlodga yanada takomil etgan, jiloli va mazmundor qilib yetkazib berish talab etiladi. Chunki tilni qanchalik asrab avaylab, ardoqlasak biz o'zimni ko'zguda shunchalik aks etgan bo'lamiz. Shuning uchun ham "Til millatning ko'zgusi" deya bejizga aytib o'tilmagan. Avvallari bizning o'zbek xalqimiz rus, arab, tojik va boshqa tillarda so'zlashganlar, chunki arab, rus istilolari va tili biz o'zbek xalqiga o'z ta'sirlarini o'tkazib kelganlar va shuning barobarida o'zimizning mustaqil va shaxsiy tilimiz ham bo'lmagan. Shuning uchun Navoiy, Koshg'ariy va ko'plab mutaffakkirlarimiz bu muammoning ustida ishlab o'z ona -tilimizni yaratadi va biz o'zbek xalqiga tatbiq etadi. Va oxir oqibatda necha zamon, necha yil, necha oy-u kunlar o'tib, ya'ni 1989 -yilga kelib o'z ona tilimiz, ya'ni o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilib, mustaqil ona tili sifatida keng qo'llanila boshlanadi. Hozirgi vaqtga kelib barcha davlatlarning o'z shaxsiy ona tili borligidek, biz o'zbek xalqimizning ham o'z ona tilimiz mavjud. Bugungi kunda

ko'pchilik yoshlar orasida chet so'zlarni qo'shib, o'z ona tilimizning so'zlarini ham buzib aytib notog'ri qo'llamoqdalar. Bu esa yoshlarimizning savodsiz, madaniyatsizligidan dalolatdir.

O'zbek tili davlat tili maqomini olgach turli tillardan ayniqsa rus tilidan kirgan varvarizmlardan ("Братан", "Дедуля", "Земляк", "мир", "чотке" va bosh) o'zbek so'zlashuv tili faol tozalana boshlandi. Varvarizm ma'lum bir tilga chet tilidan kirib kelgan so'zlardir. Biz o'zining ona tili turib boshqa chet tili so'zlarini ishlatib yuradigan kishilarni varvarlar deb ataymiz. Buning oldini olish uchun esa pedagog o'qituvchi ustozlarimizdan yoshlarga ona tilimizning qanchalar go'zal, qanchalar so'zlarga boy va shuning barobarida sehrli kuch-qudratga ega ekanligini uqtirib, ularning qalbiga singdirib borish talab etiladi. Ota-bobolarimiz qadimdan tilni asrab avaylashgan, rivojlantirishgan. Masalan, A.Navoiy, Zahriddin Muhammad Bobur, Lutfiy va boshqalar. O'zbek tilining rivoji uchun beqiyos hissa qo'shganlar. Turkiy tillar oilasiga mansub bo'lgan o'zbek tilimiz bizning bebaho boyligimizdir.

So'z mulkingning sultoni, buyuk mutafakkir Alisher Navoiy o'zi yashagan murakkab davr – XV asrda tilimiz ximoyasiga o'tlanib, turkiy til o'z imkoniyatlari jihatidan boshqa tillardan sira qolishmasligini ilmiy va amaliy jihatdan isbotlab berdi. O'zining "Hamsa" kabi shoh asarini turkiy tilda yaratdi. Hozirda ham shoirlarimiz o'zbek tilining boyligini, uning buyukligini namoyon etuvchi asarlar yaratmoqdalar. Boisi buyuk adabiyoti bo'lgan xalqning buyuk tili ham bo'ladi. Insonning qanday ma'naviyatga ega ekani uning tilida, chiroyli nutqida namoyon bo'ladi. Til millatning buyuk boyligi, bebaho xazinasini, tuganmas mulkidir. Chunki millatning tarixi, uning madaniy-ma'naviy merosi, urf-odatlar va an'analarida unda mujassam bo'ladi. Shu sababli ona tilimizni asrab-avaylash, uni boyitishimiz va avlodlarga to'liqligicha yetkazishimiz kerak. Birinchi Prezidentimizning ta'biri bilan aytganda "O'zlikni anglash, milliy ong va tafakkurning ifodasi, avlodlar o'rtasidagi ruhiy-milliy bog'liqlik til orqali vujudga keladi". Bu fikrlarni doimo yodimizda tutishimiz kerak. Darhaqiqat, tilsiz millat rivojlanmaydi, taraqqiy etmaydi. 1989-yil 21-oktyabrda o'zbek tiliga davlat tili maqomi berildi.

O'zbekiston Respublikasi Konstitutsiyasida o'zbek tili maqomi huquqiy jihatdan mustahkamlab qo'yildi. O'zbek tili haqidagi qonun qabul qilinganidan so'ng barcha davlat hujjatlari o'zbek tilida yuritiladi, gazeta va jurnallar o'zbek tilida chop etila boshlandi. 1993-yil 2-sentyabrda "Lotin tiliga asoslangan o'zbek alifbosini tuzish to'g'risida"gi qonun qabul qilingandan so'ng, mamlakatimiz har tomonlama rivojlandi va jahon kommunikatsiya tizimidan munosib o'rin egallash muhim ahamiyatga ega bo'ldi. Shu sababli chet ellarda ham o'zbek tiliga qiziquvchilar, uni o'rganuvchilar soni ortib bordi. Dunyoda 5600 dan ortiq tillar mavjud bo'lib, bundan 200 tasigina davlat tili sifatida qabul qilingan. Ularning orasida o'zbek tilining borligi uning naqadar sof, mukammal, purma'no va jozibadorligidan darak beradi. Rossiyalik tilshunos olim, professor A. M. Kozlyanina "O'zbek tili nafis va musiqa ohangidek jozibador" deb bejiz ta'kidlamagan. Shunday ekan ona tilimizning shundayin go'zalligini, sofligini keyingi avlodlarga yetkazish bizning vazifamizdir. Negaki, ona tilni ulug'lash, asrab-avaylash o'sha tilda so'zlashadigan har bir insonning burchidir.

Buyuk bobokalonimiz, she'riyat mulkingning sultoni Alisher Navoiy "Til insonni hayvondan ajratib turuvchi gavhari sharifdir" degan edi. Ona tilini bilmagan odam o'zining shajarasini, ildizini bilmaydi.

Xar bir millat o'z hayoti davomida foydalanadigan tilini ona tili deb ataydi. Bunday atalishiga sabab farzandni tarbiyalab voyaga yetkazishda onaning o'rni beqiyosdir. Go'dak bolalik tovushlarini, so'zlarni onasidan eshitgani bois har bir millatning tiliga ona tili deyiladi. Qadimda ona tilimiz turkiy til deb atalgan. Ota-bobolarimiz asrlar davomida ona tilimizni asrab - avaylab kelganlar. Ona tilini mustahkamlash maqsadida e'tiborga loyiq ishlarni amalga oshirganlar. Jumladan A. Temur ham she'rlardan zavq olgan, baytlar bitgan Husayn Boyqaro va Zahiriddin Muhammad Bobur zamonasining sultonlarigina emas, tan olingan shoirlari ham. Har bir davrning o'z muammolari bo'lgani kabi XV asrlarda turkiy tilda ham muammolar yuzaga kela boshlagan. Xuroson va Movarounnahrda oson va qulay bo'lgan fors tilida she'rlar yozilgan. Chunki fors tili ishni osonlashtirgan. Fors tilida adabiyotlar yetarli darajada bo'lgan. Turkiy tilda she'r yozadigan kishi esa bu tilda ham katta salmoqli adabiyot yaratilmagani uchun izlanmog'i, har bir so'z va ibora, ifoda ustida bosh qotirmog'i zarur bo'lgan. Turkiy tilning imkoniyatlarini ilmiy va amaliy ko'rsatmoq, millatning g'ururi va sha'nini o'zining munosib o'rniga qo'shmoq sharafi va mas'uliyati Alisher Navoiy zimmasiga tushdi. Buyuk shoir "Muhokamat ul- lug'atayin" (Ikki til muhokamasi) nomli maxsus asar yozib, turk va fors tillarini qiyoslab ko'rsatdi. Rad etib bo'lmaydigan ilmiy dalillar bilan turk tilining bitmas- tuganmas imkoniyatlarini ko'rsatib berdi. Turkiy tilning so'zga boyligini, nafisligini, ohangdorligini ko'plab misollar bilan namoyish qildi. Salkam yuz ming misrani tashkil

etgan rang - barang she'riy ijodi, birinchi navbatda "Xazoyin ul- moniy" (Ma'nolar xazinasasi) deb atalgan to'rt devoni va "Xamsa" si bilan buni amalda isbot etdi. Yuksak san'at namunasi sifatida asrlar sinovidan o'tib kelgan bu asarlar XV asr turkiy xalqlari madaniyatining o'ziga xos qomusi edi.

Navoiy yozadi:

Turk nazmida chu men tortib alam,

Ayladim ul mamlakatni yakqalam.

(Men turkiy she'r bayrog'ini baland ko'tarib, turkiy dunyoni yakdil va yaktil qildim).

Bu ishda Navoiy zamondoshlaridan Husayn Boyqarodan katta madad oldi. Husayn Boyqaro turkiy tilda asarlar yozish haqida farmon ham chiqargani ma'lum. Bunday misralarni ko'plab keltirish mumkin.

Navoiyning:

Agar bir qavm, gar yuz yo'qsa mingdur,

Muayyan turk ulusi xud meningdur.

Olib men taxti farmonimg'a oson,

Cherik chekmay Xitoydin to Xuroson.

(Turk ulusi bir qavm bo'ladimi, yuz yoki ming qavm bo'ladimi - menikidir. Men Xitoydan Xurosongacha bo'lgan hududni askarsiz zabt etdim) degan satrlarida katta ma'no bor edi. Bunday misollarni va millatning millat bo'lishidagi birinchi xususiyati til ekanligini biz yoshlar doimo yodimizda saqlashimiz kerak.

Xulosa. Xulosa o'rnida shuni ta'kidlab o'tish joizki, biz hozirgi kunga kelib chet tilini bilish davr talabi deymiz va chet tillarni qunt bilan o'rganishda davom etayapmiz ham. To'g'ri chet tilini bilgan odam hech qachon xor bo'lmaydi, lekin xalqimizda "Guruch ko'rmaksiz bo'lmaydi" degandek hamma narsaning ham ijobiy, ham salbiy tomonlari bor. Negaki insonlarning o'z ona-tilisiga bo'lgan e'tibor va muhabbat hissi kamayib borayotganga o'xshayapti nazarimizda.

Tilda millat ruhi yashaydi, millat hayotida yuz berayotgan o'zgarishlar tilda xuddi ko'zgudek aks etib turadi. Ulug' bobokalonimiz Abdulla Avloniy aytganidek "Millat tilini yo'qotmak, millatning ruhini yo'qotmakdur".

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. "O'zbek tili o'lmaydi" filologiya fanlari nomzodi Inomjon Azimov. "Sharq" nashriyoti 12 -bet. Akademik litsey va kasb hunar ko'llejlari uchun darslik
2. Mahmud Qoshg'ariy "Devoni lug'atit turk" Alisher Navoi asarlari Muhokamatul-Lug'atayn
3. www.onatili.uz www.til.uz

UDC 070

THE WORK OF A SPORTS JOURNALIST IN VARIOUS TYPES OF MEDIA

**L. Turayeva, teacher, Journalism & mass communications university
of Uzbekistan, Tashkent**

Annotatsiya. Maskur maqolada sport jurnalistikasi 21-asr ijtimoiy va davlat rivojlanish tendentsiyalari asosida tahlil qilindi. Mavzuning dolzarbligi shundaki, kam o'rganilgan va shu bilan birga jurnalistlarning bu sohadagi talabidan kelib chiqadi. Ayni paytda sport inson hayotining muhim tarkibiy qismidir. Shu bois bosma ommaviy axborot vositalarida, televideniye, radio orqali sport bilan shug'ullanish ommaviy axborot vositalarining muhim vazifasidir.

Kalit so'zlar: sport, jurnalist, televideniye, radio, bosma nashrlar, ommaviy axborot vositalarining vazifasi, trend

Аннотация. В статье анализируется значения спорта в свете тенденций общественного и государственного развития в XXI веке, так и во всем мире. Актуальность темы обусловлена малой изученностью и вместе с тем востребованностью журналистов в данной отрасли. В настоящий момент спорт — это важная составляющая жизни человека. Поэтому присутствие спорта на телевидении, радио, в печатных изданиях является важной задачей СМИ.

Ключевые слова: спорт, журналист, телевидение, радио, печатные издания, задача СМИ, тенденция

Abstract. The article analyzes the importance of sports in the light of social and state development trends in the 21st century, and throughout the world. The relevance of the topic is due to little study and at the same time the demand of journalists in this industry. At the moment, sports are an important component of human life. Therefore, the presence of sports on television, radio, in print media is an important task of the media.

Keywords: sports, journalist, television, radio, print media, media task, trend

Sport occupies an important place in modern journalism. In addition to specialized publications devoted exclusively to sports, there are sports departments or sections in the editorial offices of newspapers and magazines of "general interest." [1, 79]

Sports editorial offices have been established on complex radio and television channels; there are radio stations and television channels that give all airtime only to sports broadcasting.

The sports media system is now more than extensive: in addition to the paper press, it includes traditional electronic media, television and radio journalism, as well as Internet resources that allow everyone to watch various competitions online and around the clock.

The technological factor plays a special role in the activities of a sports journalist. Depending on the technique used to collect and disseminate information, the style, nature and effectiveness of the journalist's work changes. Of course, working conditions are also changing. It's one thing - when you are equipped with only a pencil and a notebook, and quite another - if you have a video camera in your hands.

Therefore, journalism is divided into several types:

1. Print media
2. Electronic Media:
 - radio
 - Television
 - information agencies

Printed publications have a clearly expressed specificity as elements of the media system. It is determined by the fact that the main working material of the press is a word and an image. Newspaper, magazine, almanac at any time may be in demand by the consumer. They are easy to analyze comprehensively compare. Therefore, lagging behind radio and television in speed, the print media surpass them in analytics and specifics.

In periodicals, there is a high demand for style and accuracy of word consumption. Of course, each of the publications has its own features. Along with problematic and journalistic performances, an important place is occupied by a short information note, forcing the reader to pay attention to a particular sports event or phenomenon. Derepa M.S. in her sports manual "Coverage of Sports in the Periodical Press" says that "the weekly no longer needs high speed, but reviews and analytical materials are extremely appropriate here [3, 56 - 99].

The main feature of the print media is the need for careful work on the word, clarity of conclusions and generalizations. The reporter is not only the reader's eyes, but also ears, organs of touch and taste. That is why the "picture" that the journalist draws should also have all the other necessary qualities of "real life." [4, 42]

In modern society, audiences increasingly prefer electronic media.

Electronic media include: radio, television, and, becoming increasingly accessible and popular - the Internet.

The most important advantage of electronic media is mobility. If the newspaper can report the news only after half a day - a day, then the electronic media have the opportunity to transmit reports directly from the scene, and their news rarely lag behind the events by more than three hours.

The term "electronic newspaper" was most widely used in the 1990s, when the texts reproduced on the screen with relatively operational information were actually considered an electronic newspaper. At the same time, in Russia, electronic networks are becoming a new type of media. The Internet is beginning to be seen as a global media outlet.

Modern public relations scientists begin to comprehensively study computer electronic networks as a new type of media, and later to the etymologization of electronic media. When considering the electronic network as a phenomenon of the media, two directions are distinguished [2, 53].

In the first direction, electronic media refers to the whole network space, which is considered as a certain media, with a specific structure, having a division by thematic, target and other characteristics.

In the second direction, electronic media include newspapers, magazines, news agencies created by professional journalists, which, in turn, are divided into electronic versions of print media and electronic publications themselves.

Among electronic media, television is an important means of transmitting sports information. It is a means of disseminating information using a printed word and an oral word, moving images, color, music, animation and sound effects, and this means of information can combine all of the above simultaneously in one message, which makes it a carrier of unlimited potential.

The advent of cable television expanded the possibilities of this media, which served as an incentive for its larger use. It is television that plays a key role in broadcasting game sports, since we can monitor any changes without leaving home.

The use of electronic media as new technologies has radically changed the perception of the media. The rapid development of technology has changed the very way communications are collected, implemented, distributed, displayed and stored. New technologies allow you to distribute and receive much more information and data than previously possible.

Sport always represents the ethical and political theories, life styles and thinking styles, aesthetic ideals and values of society and, therefore, the state, characteristic of its modern era. This should fully reflect sports journalism.

Sports journalism is a socially significant activity in the collection, processing and dissemination of sports information, based on a special subject – sports [5, 86].

Also, attention is paid to 5 functions of sports media: escapism, emotional change function, informational, analytical and educational.

It can also be concluded that sport plays an important role in the socio-economic life of society. Two mutually complementary phenomena in journalism are associated with this circumstance.

REFERENCES:

1. Alekseyev K.A. Sports journalism: a textbook/K.A. Alekseev. - Moscow: "Yurite," 2013. - 427 p.
2. Berezhnaya A.F. To the history of Russian journalism (late XIX - early XX centuries): textbook/A.F. Berezhnaya. - St. Petersburg: SSU, 1998. - 210 p.
3. Derepa M.S. Coverage of sports in the periodical press/M.S. Derepa//Sports science. - 2003. - No. 3. - P. 56 - 99.
4. Mihailov S. A., Mostov A. G. Sports journalism: a textbook/S.A. Mikhailov. - St. Petersburg: Mikhailova V.A., 2005. - 250 p.
5. Voronkov. P. Sports press as a type: textbook/P. Waronkov. - Moscow: Samizdat, 2009. - 310 p.

UO'K 81-13

O'ZBEK VA INGLIZ TILLARIDAGI LEKSIK BIRLIKLAR HIS-HAYAJONNI IFODALOVCHI SERMAHSUL VOSITA SIFATIDA

G.A. Turdiyeva, o'qituvchi, FarDU, Farg'ona

Annotatsiya. Ushbu maqolada ingliz va o'zbek tillaridagi leksik birliklarning his-hayajonni ifodalovchi sermahsul vosita sifatidagi tahlili keng yoritib berilgan.

Kalit so'zlar: his-hayajon, leksik birliklar, lisoniy, nutqiy faoliyat, ohang, semantika

Аннотация. В данной статье представлен подробный анализ лексических единиц английского и узбекского языков как продуктивных средств выражения эмоций.

Ключевые слова: эмоция, лексические единицы, лингвистический, речевая деятельность, тон, семантика

Abstract. This article presents the analysis of lexical units in English and Uzbek languages as productive means of expressing emotion.

Key words: emotion, lexical units, linguistic, speech activity, tone, semantics

Kishi idrok etish, xotirlash, hayol surish va fikrlash jarayonida faqat voqeilikni bilib qolmay, balki shu bilan birga, hayotdagi u yoki bu narsaga, qanday bo'lmasin, munosabat bildiradi, unda bularga nisbatan u yoki bu tarzda his-tuyg'u paydo bo'ladi.

Emotsionallik atamasi o'zbek tilida o'zlashgan so'z sifatida ishlatilsa-da, bu tushunchaning asl mohiyatini beruvchi hissiyot yoki his-tuyg'u kabi atamalar keng qo'llaniladi. Bu esa kishining ichki kechinmalari, voqeilikka bergan bahosi bilan belgilanadi.

Umuman olganda, emotsionallik bu insonga xos hissiyot, uning ichki kechinmalari bo'lib, sodir bo'ladigan yoki bo'lib o'tadigan voqea-hodisalarga nisbatan berilgan bahosi, uni qay yo'sinda idrok qilib o'z shaxsiy kechinmalarini til birliklari vositasida ma'lum qilishi nazarda tutiladi. Shuningdek, emotsionallik kishilarning madaniyati, yashayotgan muhiti, jamiyatda tutgan o'rni, yoshi, kasbi va shaxsiy individual xususiyatlariga qarab turlicha bo'ladi. Bunga sabab esa, voqeilikka bo'lgan munosabat va uni baholash darajasi har bir insonning o'z ixtiyoriga bog'liq ravishda paydo bo'ladi. Voqeilikdagi predmet-hodisalarning idroki bir xil kechmaydi. Turli shaxslar yagona bir voqeilikka turlicha, o'z nuqtai nazarlari bilan qaraydilar, uni idrok etishda shaxsiy motivlariga ega bo'ladilar. Umumiy tilshunoslik fanining asoschilaridan biri, Vilgelm fon Gumboldt predmetlar idroki subyektivlik xususiyatiga ega ekanligini va bu subyektivlik til qurilishida aks etishini ta'kidlab, so'zni

predmetning aynan aksi emas, balki inson qalbida hosil bo'lgan timsol (obraz) ning in'ikosi sifatida qarash lozimligini uqtiradi [1].

Emotsionallik kishining ichki kechinmalari, uning voqelikdan ta'sirlanishini ifodalab kelar ekan, u juda ko'p vositalar yordamida berilishi mumkin. Emotsionallikni ifodalashda keng qo'llaniladigan vositalardan biri ohangdir. Ohangni odatdagi ko'rinishidan o'zgartirish vositasida ijobiy yoki salbiy emotsionallik ifodalanishi mumkin. Ohang vositasida so'zlovchi tinglovchiga qo'rquv hissi, mehr, yaqinlik yoki samimiylik hissini uyg'otishi ehtimoli mavjud.

Ingliz va o'zbek tillarida emotsionallikni ifodalashda maxsus til birliklari mavjud bo'lib, ular undov so'zlar hisoblanadi. Undov so'zlar nafaqat ushbu tillarda, balki har qanday tilning emotsionallikni ifodalash vositasi sifatida xizmat qiluvchi birliklari hisoblanadi. Undov so'zlar tilning paradigmatic qatorida turli xil variantlarda tayyor holatda tursada, sintagmatik qatorga ko'chishda vaziyatga muvofiq tarzda kechadi. Zero, emotsional holatlar yuz berganda kishi o'ylab o'tirmasdan uni ma'lum bir til birligi vositasida ifodalashga harakat qiladi. Shunday bo'lsada, tabiiy reflekslar yordamida ushbu undov so'zlardan o'rinni foydalaniladi. Jumladan, ingliz tilidagi *oh, alas, ah, damn, poor, push, well* kabilar o'z ma'nosiga ega bo'lgan emotsionallikni ifodalashda xizmat qiladi.

Shuningdek, emotsionallik sifat darajalari yordamida ham ifodalanishi mumkin. Ma'lumki, sifat darajalari aniq me'yorga asoslanib, namunadagi sifatga nisbatan yuqorilik yoki past darajalikni bildirish barobarida emotsionallikni ifodalaydi. Yuqoridagilardan tashqari, emotsionallik matn ichida ma'lum bir holatga ishora sifatida olmosh, ravish kabi vositalar (*so, such, what, how*) yordamida ham ifodalanishi mumkin. Misol sifatida *“What a wonderful life!”* jumlasini keltirish mumkin.

Shuni unutmaslik lozimki, emotsionallik har qanday nutqiy harakat mundarijasiga xosdir, zero, so'zlovchi kechayotgan voqea-hodisa idrokida betaraf bo'lib qola olmaydi, hamda nutqiy bayonida, axborot uzatishda o'z hissiyatini izhor etishga majburdir. Ammo hissiyot darajasi har xil, uning miqdori tinglovchiga (o'quvchiga) qaysi darajada ta'sir o'tkazish va qanday faoliyatga undash maqsadi bilan belgilanadi. Lisoniy faoliyatda emotsionallik va mulohazakorlik munosabati nisbatini qarash talab qilinadi. Emotsionallikning nutqiy faoliyatda turli ko'rinish va darajalarda ifodalanishi his-tuyg'uni izhor etish maqsadi, modallik mazmuni, ohangdoshlik kabi nutqiy birliklar mazmun doirasini shakllantiruvchi hodisalar ishtirokida hosil bo'ladi. Emotsionallikning nutqiy faoliyatda aks etishi muammolari bilan ko'p yillardan beri shug'ullanib kelayotgan tilshunos olimlardan biri V.I.Shaxovskiyning qayd etishicha, turli so'zlovchilar qo'llaydigan emotsional nutqiy tuzilmalarning mazmun va ifoda doiralari oid xususiyatlari muloqotdoshlarning ifodasiga bo'lgan ehtiyoji, maqsadi bilan bog'liq. Bu ehtiyoj esa so'zlovchi shaxslarning voqelikka munosabati, uni idrok etish maqsadi bilan belgilanadi [2].

Shu o'rinda emotsional baho berish vositasi bo'lgan gaplarning haqiqiy mazmunini matnsiz aniqlash qiyin vazifa ekanligini eslatib o'tamiz. Binobarin, ingliz tilidagi *“What life that is!”* undovini intonatsiyaning o'zgarishi hamda qaysi vaziyatda qo'llanishiga nisbatan *“Qanday yaxshi hayot!”* va *“Qanday yomon hayot!”* muqobilligida tarjima qilish mumkin.

Shuningdek, emotsional baho mazmunini ifodalash “yuki” maxsus grammatik tuzilmalar zimmasiga tushishi mumkin. Masalan, ingliz tilida bir tarkibli nominativ tuzilmalar salbiy bahoni ifodalash imkoniyatiga ega (*What an idea? “Bu qanday xomhayol!”*), ushbu tuzilmalar tarkibida fe'l bo'lganda esa, ijobiy baho ifodalanadi: *That is an idea! “Manabu (ajoyib) fikr!”*.

Y.M.Volf emotsional til birliklarning ikki xil maqsadga ega bo'lishini ta'kidlagan. Birinchi turida tinglovchida ma'lum bir his-tuyg'u tug'dirish maqsadi ko'zlansa, ikkinchisida esa so'zlovchi o'z hissiyotlarini ma'lum qilishga harakat qiladi [3]. Biroq bu ikki turdagi maqsadni bir-biridan ajratish qiyin, har ikkala holatda ham kommunikativ vazifa bir xilda namoyon bo'ladi va nutqiy harakatdan kutiladigan samara ham yagonadir. Chunki har qanday holatda ham nutq subyekti bayon qilinayotgan hodisa va nutq vaziyatiga emotsional baho beradi hamda tinglovchining xatti -harakatiga ta'sir o'tkazadi.

Mashhur ingliz yozuvchisi Oskar Vayldning *“The Selfish Giant”* asarida emotsionallikning birgina leksik birlik vositasida ifodalanganligini ko'rishimiz mumkin. *“How happy we are here!”* gapida asardagi maxluqning yo'qligidan foydalanib uning bog'ida o'ynab yurgan bolalarning o'yin uchun ajoyib joy topganliklari sababli juda baxtiyor ekanliklari birgina *“How”* so'zi vositasida ifodalanmoqda. *“How happy we are here!”* gapida *“we”* olmoshi aniq bir bolalar guruhini, *“here”* ravishi bolalar o'ynayotgan joy, bog'ni ifodalab kelayotgan bo'lsa, *“how”* birligi esa murakkab bir jarayon, bolalarning o'yin joyiga bo'lgan xohishi va mehri, ularning mamnunlik darajasi, voqelikka bo'lgan baholash me'yorini ifodalab kelmoqda. Keltirilgan misolda mamnunlik, qoniqqanlik va baxtiyorlik kabi hissiyotlarni ifodalovchi ijobiy emotsiya jarayoni aks etgan. Aynan ushbu asarda

keltirilgan “how” leksik birligi vositasida ifodalangan emotsional gaplarda “how” umuman boshqa semantikaga ega bo'lganligining guvohi bo'lamiz. Asardagi maxluq tilidan aytilgan “*How selfish I have been!*” gapida maxluqning oldingi qilgan qilmishlaridan pushaymonligi, tutgan yo'lining xatoligini tushunib yetganligi, endi esa afsus va nadomatda ekanligiga birgina “how” leksik birligi vositasida ishora qilinmoqda. Demak, ikkinchi gapimizda “how” so'zi zahirida pushaymonlik, afsus va tushunib yetganlik semalari mavjud ekan. Asarning keyingi qismlarida xuddi shu “how” birligi vositasida ifodalanib, boshqa bir ma'noga ishora qilinganlik holatlarini ko'rishimiz mumkin; “*How I would like to see him!*” jumlasida esa maxluqning oldin ko'rgan jaji bolakayni ko'rishga bo'lgan xohishining nechog'lik kuchli ekanligi ifodalangan. Ko'rinib turibdiki, birgina “how” leksik birligi vositasida baxtiyorlik (ijobiy holat), yovuz bo'lganlik (oldingi holatdan pushaymonlik hissi) va xohish-istak kabi emotsional holatlar ifodalanib turibdi.

Mashhur ingliz yozuvchisi S.Kishorning “Appointment with love” hikoyasidan keltirilgan misolga e'tibor qaratamiz: “In six minutes he would see the woman who had filled such a special place in his life for the past 13 months”. Oldingi misollarimizda so'roq olmoshlari emotsional holatni ifodalovchi vosita bo'lib kelgan bo'lsa, endi ko'rsatish olmoshi “such” birligining sintagmatik qatorda aktuallashtirgan semantik ma'nosini ko'rib chiqamiz. Demak, “such” leksik birligi yordamida harakat bajaruvchisi bo'lgan shaxs (keltirilgan misolda “he” birligi asosida ifodalanayotgan shaxs) hayotining mazmuniga aylangan va uning yuragidan maxsus o'rin olgan tuyg'u, ya'ni bir necha daqiqalardan so'ng ilk bora uchrashish arafasida bo'lgan va bu davr oralig'ida yigitning ko'nglidan qanday o'rin olganligi hissiyotini belgilashga xizmat qilmoqda.

Said Ahmadning mashhur asaridan olingan ushbu jumlada emotsionallik leksik vosita asosida ifodalanmoqda: *Ota Tursunboyga qarab miltiqni otdi. Tursunboy qochib ketdi. “Xayriyat, tegmadi”, – dedi ota (S.Ahmad)*. Keltirilgan misolda birgina “xayriyat” leksik vositasi yordamida otaning his-hayajonga to'la qalbi, o'g'liga bo'lgan ichki otalik mehrini ifodalamoqda. Ota barcha yigitlar jonini ham fido qilishgacha borib, vatanini dushmanlardan himoya qilib turgan bir paytda o'g'lining nomardlarcha urushdan, ota-onasidan va hatto o'z-o'zidan qochib yurgan qilmishlariga chiday olmay uni o'z qo'llari bilan otish darajasiga borgan bir paytda otalik mehrining sezilib turishi birgina “xayriyat” leksik birligi vositasida ifodalangan.

Ma'lumki, til olamni bilish vositasidir. Uning vositasida inson ijtimoiy- madaniy voqeilikda o'z o'rnini topadi, faoliyat mo'ljali oladi. Mo'ljalni topish uchun me'yoriy o'lchov belgisi, ya'ni etalonni aniqlash lozim. Ushbu etalon- namuna asosida idrok qilinayotgan voqeilikning idrok etuvchi shaxs uchun muhim, qadrlil tomonlari aniqlanadi. Nutq va matn faoliyati insonning mo'ljali olish faoliyati sifatida qaralishi mumkin va bu faoliyat jarayonida voqelik qiymatli qismlarga ajratiladi. Bu qismlarning ajratilishi, birinchidan, lisoniy me'yorga ega bo'lsa, ikkinchidan, so'zlovchi – subyektning shaxsiy ehtiyoji, tanlovi talablariga javob berishi kerak.

Ingliz va o'zbek badiiy matnidagi keltirilgan misollarni tahlil qilish asosida, emotsionallikni ifodalash holatlarida leksik birliklarning o'zni qay darajada muhim ahamiyat kasb etishining guvohi bo'ldik.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Гумбольдт В. Языки философия культуры. - Москва: Прогресс, 1985
2. Шаховский В.И., Сорокин Ю. А., Томашева И.В. Текст и его когнитивно-эмотивные метаморфозы. Волгоград: Перемена, 1998.
3. Shakhovskiy V. Types of Emotive Vocabulary // Questions of General Linguistics. -1994.

UO'K 81-13

ARAB GAZETALARI SARLAVHALARI - MATNNING TARKIBIY QISMI SIFATIDA: TURLARI, VAZIFALARI VA IFODA USULLARI

X.I. Yusuf, magistrant, Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti, Toshkent
S. Abdullayev, f.f.n., dots., Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti, Toshkent

Annotatsiya. Maqolada arabcha sarlavhalarining funktsiyalariga qarab turli xil tasniflari keltirilgan. Sarlavhalarining vazifalari Sharq va G'arb tadqiqotchilarining qarashlari asosida tahlil qilinadi va tavsiflanadi.

Kalit so'zlar: arabcha gazeta sarlavhalari, arab gazeta tili(metatil), mikrotizim, elliptik

Аннотация. В статье освещаются различные классификации арабских заголовков исходя из их функций. Проанализированы и описаны функции заголовков исходя из взглядов восточных и западных исследователей.

Ключевые слова: арабские газетные заголовки, метаязык, микросистема, эллипс

Abstract. The article highlights various classifications of Arabic headlines based on their functions. The functions of headlines are analyzed and described on the basis of the views of Eastern and Western researchers.

Key words: arabic newspaper headlines, Arabic language, microsystem, ellipse

Ma'lumki, gazeta tili radio, televidenie, internet tili bilan bir qatorda OAV tilining bir qismi sifatida qabul qilingan va XXI asrda tilshunoslikda ilmiy yo'nalish sifatida o'rin egallagan. Gazeta tematikasi turli-tumanligi bilan ajralib turadi. Lekin uning 70 foizi muayyan mamlakat yoki shaharning siyosiy, iqtisodiy, ijtimoiy yoki madaniy hayotini aks ettirishga qaratilgan. Gazeta tilini o'rganish adabiy til xususiyatlarini o'rganish bilan chambarchas bog'lanib ketgan. Shu sababli ham keyingi davrlarda tilshunoslar tomonidan gazeta tilini o'rganishga katta e'tibor qaratilmoqda. Tadqiqotimiz jarayonida ham arab gazetalarining axborot yetkazish, til sofligi, tarbiyaviy, ijtimoiy-siyosiy ta'sir va omma fikrini shakllantirish vazifalari asosiy o'rinni egallashi aniqlandi.

Arab gazetalari tili – bu kichik til materialida katta axborotni bera oladigan o'ziga xos mikrotizimdir. Bu mikrotizimning unsurlari muayyan tarzda bir-biri bilan o'zaro bog'langan: bir tomondan unga zamonaviy arab tili normalari, boshqa tomondan uslub hosil qiluvchi ekstrolingvistik (ekspressivlik, hissiyotlilik, ta'sirchanlik va h.k.) hamda tilga oid ichki omillar (til vositalarini tejash va h.k.) ta'sirini ko'ramiz.

Bu xususiyatlar arab gazeta va jurnallari matnlari sarlavhalarida ham ko'rinadi. Shu sababli biz maqolada gazeta sarlavhalarining turlari, vazifalari va ifoda usullari haqida so'z yuritishni lozim topdik.

Har qanday matn sarlavhadan boshlanadi. Sarlavhaning mavjudligi, uning mohiyatiyu maqomi matnning mavjudligi bilan bog'liq. Muallifning o'z o'quvchisiga aytadigan birinchi so'zi bu sarlavhadir. Yozma nutq amalida muloqot sarlavhadan boshlanadi.

Sarlavhalar, asosan, uch vazifani bajaradi. Bular: maqolani nomlash, maqola mazmunini bildirish hamda reklama qilish vazifalaridir.

Tilshunos olimlar doim sarlavhaning tilning muayyan bir hodisasi sifatida tadqiq qilishga intilganlar.

Shunday nuqtai nazarlardan birida sarlavha gap bo'lishi mumkin emas, chunki gap og'zaki nutqda mutanosibi bo'lgan til birligi ekanligi ta'kidlanadi. Bu fikrlarni rus tilshunosi A.A.Shaxmatova ham qo'llab-quvvatlab, sarlavhalarni sintaktik tadqiq qilishdan chiqarib tashlash kerak deydi [1].

Rus olimlari N.E. Baxarev va S.Popovlar sarlavhani gap va gap bo'lmagan turga bo'ladilar. N.E.Baxarev fikricha, bir va ikki tarkibli tuzilishga ega fe'liy gaplarga sarlavha bo'lishi mumkin. U gapning asosiy ko'rsatkichi unda fe'lining mavjudligi deb hisoblaydi [2].

Arab gazeta sarlavhalarining funksional vazifalari uning lingvostilistik xususiyatlarini keltirib chiqaradi. Bu yerda til vositalarini tejash prinsipi yaqqol ko'zga tashlanadi. Bu bilan axborotni siqishga erishiladi. Matnning asosiy mazmunini maksimal darajadagi qisqa shaklda berishga intilish, avvalo, sarlavha zahirida ifodalanadi. O'rta hisobda u besh-yettita so'zdan iborat bo'ladi. Ba'zi tadqiqotchilar ta'kidlashicha, so'zlarning soni sarlavhadagi harflarning o'lchami (katta-kichikligi) ga bog'liq bo'ladi [7]. Arab tilshunos tadqiqotchilaridan Shuayb Xalifiy, Muhammad Fikriy, Jamil Hamdaviylar sarlavhalarining turli parametrlar bo'yicha bir qancha tasnifini keltiradilar [8].

Ularning fikricha, sarlavhalar matn mazmunidan kelib chiqib indikator-sarlavhalar va ko'rsatkich-sarlavhalarga bo'linadi. Birinchi turning maqsadi kerakli bo'lgan asarni boshqalari orasidan topishga yordam berishdir. Bunday sarlavhalar qisqa, bir so'z yoki iboradan tashkil topgan bo'ladi. Ular neytral bo'lib, o'quvchi ular orqali asarda nima haqida gap borishini bila olmaydi. Ikkinchi tur sarlavhaning vazifasi esa – o'quvchiga matn mazmuni haqida qisqa ma'lumot yoki ishora berish. Bu yerda sarlavhaning so'zlari matndagi ma'lumotlardan dalolat beradi.

Arab tadqiqotchisi Iso Al-Hasan sarlavhaning gazeta betida joylashuvi va satrlarga qarab beshta asosiy shaklni ko'rsatadi.

- 1) Alohida joylashgan sarlavha. Bunda u butun satr kengligida joylashadi.
- 2) Ag'darilgan ehrom (piramida) shaklidagi sarlavha. Ikki, uch yoki to'rt satrdan iborat bo'lib, uzunligi jihatidan qisqarib boradi. Ularning barchasi satr o'rtasida joylashadi.
- 3) Zinapoya shakli. Bir xil uzunlikdagi ikki, uch yoki to'rt satrdan iborat bo'lib, zinapoya shaklda pastga tushadi.
- 4) Osilgan sarlavha. Ikki, uch yoki to'rt satrdan iborat bo'lib, birinchi satr eng uzuni, qolganlari esa gazeta ustunidan bir oz qisqaroq bir xil uzunlikda bo'ladi.

5) Bir tomoni tekis sarlavha. Ikki, uch yoki to'rt satrdan iborat bo'lib, ularning hammasi bir chekdan boshlanadi va har xil uzunlikda bo'ladi [1].

Yana bir arab tadqiqotchisi Rashid Abu Rayan sarlavhalar tarkibiga bag'ishlangan tadqiqotida quyidagi turlarni ko'rsatadi.

- 1) Sodda. Bir so'zdan iborat.
- 2) Kombinatsiyalangan. Ikki yoki undan ortiq so'zdan iborat. O'z navbatida u quyidagi turlarga bo'linadi.

- sifat bilan kombinatsiyalangan (الفجر الصادق);
- izofa birikmasi bilan kombinatsiyalangan (حقوق الانسان);
- predikativ aloqa orqali kombinatsiyalangan (العلم نافع);
- bog'lovchi orqali kombinatsiyalangan (... الاسلام و). [3]

Aksariyat tadqiqotchilar sarlavha gazetaning matn tizimida o'ziga xos kommunikativ jihatdan kuchli o'ringa ega ekanligini tan olishadi, chunki u sintaktik tuzilishidan qat'iy nazar, nashr mazmuni haqida o'quvchilarni xabardor qilish uchun xizmat qiladi. Gazeta sarlavhalarining tavsifiy tahlili kommunikativ (axborot uzatish) birlik sifatida (o'zida modallik, zamon va shaxsni ifodalovchi) predikativlik hamda ohang tugalligi bilan chambarchas bog'liqdir. Gazetadagi aksariyat sarlavhalar tuzilishiga ko'ra murakkab, birikmali yoki gap ko'rinishidagi sarlavhalar hisoblanib, ular ko'pincha qo'shimcha unsur – sarlavha osti izohi bilan beriladi. Arab gazetalarida bunday sarlavhalarni ko'p uchratamiz. Sarlavha bir-biridan ko'p nuqta bilan ajratiluvchi ikki qismdan tashkil topadi. Sarlavhaning ikkinchi qismi birinchi – asosiy mohiyat tashuvchi qismni to'ldiradi hamda maqola mundarijasini aniqlaydi. O'rganilgan tadqiqotning asosiy qimmat shundaki, kesimi fe'l bilan ifodalangan ikki bosh bo'lakli darak gaplardan sarlavhalarda foydalanilishi arab publisistikasida materialni reprezentativ taqdim etilishiga e'tibor qaratilishidan darak beradi. Bunday gaplarning kommunikativ maqsadlarga xizmat qilish uchun yo'naltirilishi ko'pincha hissiy bo'yoqdor leksikani qo'llash hisobiga yuzaga keladi.

Gazeta sarlavhalarida nominal (atov) gaplar, birliklarda turdosh birliklardan farqli ravishda hodisa va xabarning yadrosi bo'lgan jumla, nom aks etadi.

Gazeta publisistik matnlari shartlarida ma'lumotlarni o'ta siqiq tarzda to'plab, imkon qadar ko'p ma'lumot yetkazish lozim. Bunda atov gaplar muallifning maqsadlarini ifodalashda eng kuchli va muhim sintaktik birlik sanaladi.

Bundan tashqari, harakat nomi sarlavhada taqdim etilgan harakatni bajaruvchi shaxsga yoki harakatning markaziy elementiga ishora qilmaydi.

Gazeta sarlavhalarining grafik jihatdan mustaqilligi, matndan alohida ekanligi sababli ham gazeta sarlavhasi avvalo, gazetxon e'tiborini chorlash, uni ushbu maqolani o'qish yoki o'qimaslikni tanlashini hal etish imkonlariga ega bo'lib, muallif va kitobxon o'rtasidagi aloqada birinchi muhim bog'lam sifatida katta xizmat qiladi. Sarlavha o'quvchiga muallifning niyatini yetkazadi va mavzuga qiziqish paydo qiladi. Arab gazetalarida maqolalari sarlavhalariga aniq ichki butunlikka ega va gazeta makromatnlari tizimida alohida kommunikativ ahamiyat kasb etadigan mustaqil mikromatn sifatida qaraladi.

FOYDALANILGAN ADABIYOTLAR RO'YXATI:

1. Шайхуллин Т.А., Набиуллина В.Р. Специфика арабского газетного заголовка как языковой единицы и его типы//Современный мусульманский мир: электрон. журнал. 2018. № 2.С.4.
2. Бахареv Н.Е. Структурно-функциональное развитие заголовков (на материале заголовков из газет и журналов за 1903 – 1907, 1935 – 1939, 1965 – 1970 гг.): дис...канд.филол.наук. Алма-Ата, 1971.
3. Рашид Абу Райян [Электронный ресурс]. – URL: http://www.ar4coll.com/2011/10/blog-post_21.html.
4. Спиркин А.Л. Функционально-стилистическая и структурно-графическая интерпретация арабских газетных заголовков// Вестник РУДН. – 2008 – Вып.4.
5. Тошалиев И. Сарлавха стилистикаси. - Т.: “Университет”, 1995..
6. Тошмухамедова Л. Газета сарлавхалари услубияти. - Т.: “Истеъдод”, 2008.
7. ادیب حضور. الخیر الصحف. دمشق. 1972.
8. جمیل حمداوی. السیمیوطیقا والعنوان. عالم الفكر. المجلد 25. تصدر عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب. الكويت. 1997.
9. حمزة عبد اللطیف. المدخل فی فن التحریر الصحفي. القاهرة. 1970.

UDC 801.7:801.83

TYPOLOGY OF FOREIGN LANGUAGE LESSONS AT THE UNIVERSITY

N.K. Yusupova, Uzbek State University of World Languages, Tashkent

Аннотация. Ушбу мақолада дарсларда гуруҳ билан ишлашнинг энг оммабон ва самарали усуллари таҳлил қилинган бўлиб асосий мақсад чет тилни ўқитишда самарадорликни оширувчи дарсларнинг типологиясини аниқлашга қаратилган. Ушбу мақсадга эришиш учун

қуйидаги вазифалар ҳал қилинган: мавзуга оид турли хил манбаларини ўрганиши, олий мактабда чет тили дарсларини типологик тасниф қилиши, методларни таҳлил қилиши ва ушбу методиканинг афзалликлари ва камчиликларини таҳлил қилиши, улардан энг самарали турларини танлаб олиб ўрганиши.

Калит сўзлар: дарсларнинг типологияси, дарс самарадорлигини ошириши, ахлоқий ва психологик иқлим, фаоллик, фундаментал хусусиятлар, ассимиляция жараёни.

Аннотация. В работе выделены наиболее популярные и эффективные способы работы в классе. В данном случае цель - выявить наиболее успешные способы повышения эффективности на уроке иностранного языка. Для достижения этой цели мы решим следующие задачи: изучим различные источники информации, проанализируем основные типы уроков повышения эффективности обучения иностранному языку в школе и выделим преимущества и недостатки данной методики, выберем наиболее эффективные из них.

Ключевые слова: типология уроков, повышение эффективности урока, морально-психологический климат, стимулирование активности, принципиальная характеристика, процесс усвоения

Abstract. In this work, there is highlighted the most popular and effective methods of working in the classroom. In this case, the goal is to determine the most successful methods of increasing efficiency in a foreign language lesson. To achieve this goal, we will solve the following tasks: how to study various sources of information, analyze the main types for increasing the effectiveness of a foreign language lesson at high school and highlight the advantages and disadvantages of these techniques, select the most effective of them and highlight in the work.

Key words: typology of lessons, increasing the effectiveness of the lesson, moral and psychological climate, stimulate activity, fundamental characteristics, the process of assimilation

The lesson was and remains the main link in the educational process. It is in the lesson that students receive the bulk of knowledge, homework is assigned an important, but secondary role. The most important problem that worries all teachers is to increase the effectiveness of the lesson as the main form of teaching and educating students. The moral and psychological climate in the class, the assimilation of spiritual values and moral norms by the students, enthusiasm for the subject, the mood of the teacher and students, their mental health, and the level of individual and creative development depend on the teacher's ability to communicate with students in the classroom.

Psychologists understand communication as a complex, multidimensional process of establishing and developing contacts between people, generated by the needs for joint activities and including the exchange of information, the development of a single strategy of interaction, perception and understanding of this person. In order to learn how to communicate effectively with students, you need to constantly communicate with them. No trainings can replace live communication with students, they can only serve as an auxiliary means of developing communication skills. The teacher should stimulate the activity of students, inspire them, ensure that they not only understand what they want from them, but also accept the position of the teacher, agree with it or express an opposite point of view, can independently put forward ideas, defend their opinion and act as full partners in communication. A creative approach of the teacher to the preparation and conduct of a foreign language lesson can positively change a lot in the attitude of students to opinion.

The topic I have chosen is very relevant today, because the possibilities and means of teaching a modern school have become much more diverse, which means that it has become more difficult to answer the question of how to achieve the maximum efficiency of the lesson, which technique, method or approach is best used in this particular situation.

It is necessary to find an approach to each student, to interest him, it is necessary to unite a group, create a team, educate a personality in each student, while not forgetting to instill in children a love for a foreign language. And there are a large number of means by which all this is easy to accomplish. The principal characteristics of a foreign language lesson can be given in three concepts: types, structure and methods of conducting a lesson.

1. Types are understood as invariant (stable) properties of various training sessions. Typology is usually conducted according to the main purpose of the lesson. However, there is no agreed solution yet. Some authors distinguish between two types of lesson (B.D. Lempert), others - three (E.I. Passov), still others - seven (L.S. Andreevskaya-Levenstern and O.E. Mikhailova), etc. In accordance with the logic of the formation of knowledge and the development of skills and abilities, it seems more justified to distinguish five types of lessons:

a) lessons in communicating new knowledge and their primary consolidation;

- b) lessons in the formation of language and speech skills;
- c) lessons in the development of speech skills (in speaking, reading and writing),
- d) combined lessons
- e) control and reporting (non-traditional) lessons. [1]

Lesson types serve a dual purpose: a) serve as the basis for creating cycles of lessons on the topic under study, b) predetermine the structure of a separate training lesson.

2. The structure of the lesson contains the following components (stages): the beginning of the lesson, the explanation of new material, the formation of language and speech skills, the development of speech skills and the end of the lesson. Some of these components are constant, others are variable. Constant stages of any lesson are: the beginning of the lesson and its end. As for the rest of the lesson - explanation of the material, development of language and speech skills, the formation of speech skills, they change depending on the type of lesson: in some lessons (combined type lessons) all variable components are presented, in others - only some of them.

3. The method of conducting the beginning of the lesson, its central and final parts are qualitatively different. The beginning of the lesson solves three main tasks:

- a) creating a positive emotional background (music, songs, games, entertaining stories, etc.);
- b) goal setting and its motivation (result, novelty of content, originality of work, etc.);
- c) the formation of an indicative basis of the lesson: the choice of strategies for the lesson (collective, group and individual work), the use of linguistic and non-linguistic supports (keywords, diagrams, tables, pictures, etc.), the involvement of the necessary technical means (fragments of video films, computer tasks, etc. etc.). The central part of the lesson plays a major role in the educational process.

Typology of lessons - classification of lessons depending on the stage of formation of speech skills and the leading type of speech activity. In the process of learning a foreign language speech activity, the material is always assimilated in certain doses. The possession of each such dose must be brought to the level of skill. To reach this level, you need to go through certain stages of mastering the material; the process of mastering cannot fit into one lesson, as a rule, it takes at least 3 - 5 lessons, i.e. the whole cycle.

Consequently, at each of the lessons there is one or another stage. Since the cycles of mastering the dose of the material are periodically repeated, the stages are also repeated. Considering that each stage is specific in its purpose, the goal of this stage of the formation of speech skills can be considered the criterion for identifying types of lessons. The process of assimilation (its goals and stages are primarily due to the goal of learning - the ability to communicate, which is based on speech skills: speaking, reading, writing. The ability to control your speech activity needs to be systematically and expediently developed. The ability, in turn, is based on speech skills. These are lexical, grammatical, pronunciation skills (the ability to pronounce speech units correctly phonetically and intonationally for reading - mastering the reading technique.) Of course, all three types of skills in the process of speech activity are merged together first plan and master it.

It is advisable to distinguish three stages of work on speech material [2]:

1st stage of skills formation;

2nd stage of skills improvement;

3rd stage of development of own skills Lesson types are identified based on these stages.

Type I - lessons in the formation of primary speech skills and abilities;

Type II - a lesson in improving speech skills;

Type III - a lesson in the development of speech skills But since skills are developed in the classroom in a complex manner, one or another type of speech activity should inevitably prevail in different lessons. Therefore, lessons in the formation of skills can be:

- Lessons in the formation of skills in speaking, reading, listening, writing skills (at the initial stage of training);
- Skills improvement lessons - lessons to improve oral speech skills (speaking and listening), writing skills (reading and writing), speech skills (synthetic lessons at the initial stage of training);
- Lessons in the development of speech skills - lessons in the development of speaking skills, reading skills, listening skills, writing skills.

But the selection of only types of lesson can not satisfy the needs of the educational process. There are factors that influence the construction of a different type of lesson, which cannot be ignored:

1. The side of speech activity - grammatical or lexical (therefore, lessons in the formation of grammatical ones are legitimate - lessons in the formation of lexical ones, and at the initial stage, lessons in the formation of pronunciation skills).

2. The form of speech - monologue or dialogical (therefore, the types of lessons where work is carried out either on the development of monologue speech or dialogic speech are legitimate).

3. The form of the lesson - hence the following types of lessons: the development of the ability to speak, like a movie lesson, a video lesson, a lesson-excursion, a lesson-discussion, etc.) [1]

It is quite understandable that no typology can provide for all possible learning options, and therefore lesson options. The ratio of the proposed types to the learning conditions is the subject of creativity of each teacher.

Conclusions: Lessons are very diverse in content and focus, for the development of a particular skill you need your own, special type of lesson, which will contribute to the formation of the required skill - reading, writing, pronunciation. It is impossible to conduct lessons of the same type, changing only the material, since this will bring practically no result other than rote memorization, for example, or stereotyped statements. All skills must be developed comprehensively. The use of technical teaching aids in the classroom is now of great importance, since they can provide significant assistance in mastering a foreign language.

REFERENCE:

1. Galskaya N. D. Modern methods of teaching foreign languages. Teacher's guide. M.: ARKTI, 2000.
2. Selevko G.K. Modern educational technologies. M., 1998.

УДК 81-13

ПРОЦЕСС ПОЯВЛЕНИЯ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ ГРЕКО-ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ИХ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ

М.У. Абдурахманова, Андижанский государственный медицинский институт, Андижан

Annotatsiya. Mazkur maqolada tibbiy atamashunoslik tizimiga oid atamalar to'plami va milliy tibbiy terminologiya tizimlarining zamonaviy shaklda shakllanishida tarixiy rivojlanishiga oid ma'lumotlar berilgan. Ma'lumki, tibbiy atamashunoslik tizimi - bu tibbiyot sohasidagi kasbiy faoliyatni amalga oshirishning o'ziga xos xususiyatlari bilan bog'liq bo'lgan professional tarzda belgilangan leksik birliklar va sintaktik tuzilmalar to'plami bo'lib, bu sohada kommunikativ ta'sir o'tkazish jarayonida qo'llaniladi.

Kalit so'zlar: tibbiy atamashunoslik tizimi, yunon-lotin atamalari, tibbiy lug'at, lotin tili

Аннотация. В данной статье рассматривается медицинская терминосистема как совокупность терминов и что, формирование национальных медицинских терминосистем в их современном виде прошло длительный путь своего исторического развития. Отмечено что, медицинская терминосистема представляет собой совокупность профессионально маркированных лексических единиц и синтаксических конструкций, так или иначе связанных с особенностями реализации профессиональной деятельности в области медицины, которые используются в процессе коммуникативного взаимодействия в профессиональном сообществе.

Ключевые слова: медицинская терминосистема, греко-латинские термины, медицинская лексика, латинский язык

Abstract. This article is regarded to the medical terminology system as a set of terms and that the formation of national medical terminology systems in their modern form has passed a long way of its historical development. It is noted that the medical terminology system is a set of professionally marked lexical units and syntactic structures, one way or another related to the peculiarities of the implementation of professional activities in the field of medicine, which are used in the process of communicative interaction in the professional community.

Key words: medical terminology system, Greek-Latin terms, medical vocabulary, Latin language

Прежде всего, следует отметить, что, под медицинской терминосистемой может пониматься совокупность терминов, выступающих средством номинации понятий, так или иначе связанных с медициной, функционирующих в профессиональной медицинской сфере. На сегодняшний день медицинская терминосистема является одной из наиболее развитых и хорошо разработанных «в плане разграничения дублетных и синонимических образований» [1]. Специфика медицинской сферы профессиональной деятельности, необходимость достижения оптимального взаимодействия, понимания между медиками требует приведения к унификации, стандартизации терминов, которые используются в процессе коммуникации, в результате чего, несмотря на представленность в национальных терминосистемах

национальных лексических единиц и синтактических конструкций, именно греко-латинским заимствованиям отводится ведущая роль. Как правило, подобные смысловые единицы понятны специалистам различных стран, не вызывают затруднений с интерпретацией смысла сообщения, способствуя оптимизации взаимодействия в профессиональном сообществе. Иными словами, в качестве главной особенности медицинской терминосистемы следует назвать ее системность и точность, «так как от единства понимания терминов зависит жизнь человека» [1].

Греко-латинская терминология на сегодняшний день является, по словам Е. И. Загрековой, основой медицинской лексики, успешно реализуя следующие функции [1]:

1) играет роль системообразующего фактора, иными словами, именно термины греко-латинского происхождения составляют ядро, основу медицинской терминосистемы. Греко-латинская терминология, по словам автора, «является тезаурусом медицинской науки, т.е. включает в себя все основные понятия и термины медицины, без знания которых невозможно осмысленное усвоение специальных предметов медицины» [1];

2) обозначает базовые понятия лечебного дела, что обеспечивает оптимизацию взаимодействия, однозначность понимания содержания коммуникации.

Соответственно, на сегодняшний день медицинская терминосистема представляет собой одну из наиболее разработанных, направленных на повышение результативности, оптимизацию взаимодействия между медиками в профессиональной сфере.

Формирование национальных медицинских терминосистем в их современном виде прошло длительный путь своего исторического развития. Как отмечает Е. И. Загрекова, в летописных памятниках Древней Руси содержатся многочисленные единицы (например, чреп (череп), хребет (позвоночный столб), глава (голова)), которые впоследствии стали медицинскими терминами [1], что позволяет предположить, что истоки для последующего формирования русской национальной медицинской терминосистемы относятся к праславянским временам, когда у древних славян начала складываться система представлений о человеке, его организме, о самих себе. Хотя, разумеется, говорить о какой-либо стройной терминосистеме вплоть до XVIII в. невозможно.

Процессы познания себя и, как следствие, появления первых номинаций, понятий, так или иначе связанных со здоровьем человека, предположительно протекали аналогично в различных лингвокультурных моделях. Применительно к теме данного исследования особый интерес представляет появление, механизмы закрепления в речи терминов греко-латинского происхождения. По словам А. Н. Агафонова, В. А. Агафонова, латинский язык берет свое начало в глубокой древности от наречия латинов — народа, обитавшего в регионе Лация в центре Апеннинского полуострова [2]. Появление архаичной латыни или древнелатинского языка относится к середине II тысячелетия до н. э. Классическая латынь как литературный язык древних потов и философов получила свое наибольшее развитие в конце I тысячелетия до н. э. и совпала с экспансией Рима, его превращением в крупнейшее государство Средиземноморья. Столкнувшись в процессе экспансии с Грецией, уровень просвещения и культуры которой намного превосходил римский, цивилизация Рима стала активно обогащаться трудами и концепциями эллинской науки, ее философии, религии и, безусловно, медицины. Слияние эллинского и римского привело к формированию двуязычной греко-латинской терминологии.

Понимание механизма заимствования требует обращения к теоретическим источникам, которые позволят выявить причины появления в нашей речи иноязычных лексических единиц [3]:

- 1) потребность в номинации новых явлений, процессов, феноменов;
- 2) необходимость разграничить содержательно близкие, но не тождественные понятия;
- 3) необходимость специализации понятия;
- 4) необходимость компактного наименования предметов, явлений;
- 5) социально-психологические причины, восприятие иноязычного слова как более престижного.

В качестве важнейшей причины заимствований выступает также авторитетность языка-донора, экспрессивность новизны и пр. Фактор авторитетности языка имеет огромное значение при заимствовании именно греко-латинских терминов, поскольку, как было выявлено ранее, именно латынь выступала языком науки, а огромная роль в процессах развития медицинской терминосистемы принадлежала ученым-иностранцам.

М. Г. Волкова, Д. О. Козлова, в свою очередь, подразделяют все причины заимствования иноязычных лексем на внешние и внутренние [4]. К внешним причинам исследователи относят наличие тесных торгово-экономических, политических, культурных взаимоотношений между народами-носителями языков. Огромную роль на интенсификацию процессов заимствования оказывает политическая роль страны и языка, постоянное появление новых или переосмысление уже существующих слов с целью необходимости номинации новых реалий, объектов, процессов действительности. С экстралингвистической точки зрения, процесс заимствования представляет собой своеобразную реакцию языка на перемены общественно-политической, культурной жизни, развитие материальной и духовной культуры, воздействие других языков и других культурных моделей.

Указанный процесс выступает исторически обусловленным, исторически детерминированным: ни одна культурная модель, а, соответственно, и языковая система не существует изолированно от других, на протяжении своего исторического развития она неизменно вступает в контакты, во взаимодействия с другими народами и культурами. В результате указанных взаимодействий определённые понятия, категории заимствуются, взаимопроникают, вступают в диалог друг и другом. Иначе говоря, процессы заимствования протекают перманентно, постоянно, однако, интенсивность его протекания, численность заимствований и глубина их укоренения в заимствующий язык существенно варьируется на различных этапах исторического развития.

В качестве внутриязыковых причин исследователи называют необходимость разграничения близких, но не тождественных понятий, стремление к замене описательных конструкций одной лексемой [5]. Основной причиной заимствований сегодня выступает необходимость номинации новых реалий, новых объектов окружающей действительности, отсутствующих в русском языке. Другими словами, необходимость в заимствовании обусловлена, прежде всего, необходимостью перенятия иноязычных концептов, отсутствующих в родном языке.

С. А. Жилук в качестве дополнительной социально-психологической причины заимствований называет моду: «то или иное слово может быть заимствовано из другого языка только потому, что язык или непосредственно это слово считается модным» [7]. Использование заимствования может быть обусловлено стремлением говорящего подчеркнуть собственный уровень образования и эрудиции, аттрактивностью самой лексемы, которая воспринимается говорящим как более соответствующая условиям конкретной коммуникативной ситуации. Применительно к медицинской терминосистеме обращение к греко-латинским заимствованиям было обусловлено также необходимостью самоидентификации, обозначения собственной принадлежности к научному сообществу. Важно отметить, что указанные причины, как правило, не существуют отдельно, в большинстве случаев инициацию заимствования иноязычной лексемы обуславливает целый комплекс причин и факторов.

Главным отличием терминосистемы выступает высокая степень ее разработанности, точности, однозначности терминологических единиц. В процессе своего формирования терминосистема прошла длительный путь исторического развития, более того, с древнейших времен огромную роль в процессе становления исследуемой терминосистемы играют греко-латинские заимствования. В основании обращения к греко-римским терминам — целый комплекс экстралингвистических, внутриязыковых и социально-психологических факторов, особенности исторического развития.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Загрекова Е. И. Истоки и развитие российской медицинской терминологии (на греко-латинской основе): Автореф. дисс. канд. филол. наук. — Саратов, 2008. — 23 с. — С. 6
2. Агафонов А.Н., Агафонов В.А. Этимология и семантика некоторых медицинских терминов греко-римского происхождения // Вестник Смоленской государственной медицинской академии. — 2018, Т. 17, № 4. — С. 182 — 192. — С. 183
3. Гончарова, Л. М. Иноязычная лексика в туризме: мода или необходимость? / Л. М. Гончарова // Русская речь. — 2011. - № 5. - С. 57 – 62. - С. 58
4. Волкова, М. Г. Англицизмы в современном французском языке (на материале прессы)/М. Г. Волкова, Д. О. Козлова// Источник Филологические науки. Вопросы теории и практики Тамбов: Грамота, 2014. - № 4 (34): в 3-х ч. - Ч. II. - С. 73-76. — С. 75
5. Торговкина, Т. А. Причины и способы проникновения англицизмов в французскую прессу/ Т. А. Торговкина, К. А. Киловатая // XXXVIII Огаревские чтения: мат-лы науч. конф. - Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2010. - С. 53-58. — С. 55

6. Жилуок, С. А. Использование заимствований в системе немецкого словообразования/ С. А. Жилуок: Дисс. канд. филол. наук. - Санкт-Петербург, 2015. – 231 с. — С. 22
7. Абдурахманова М.У. Термин как номинативная единица языка // Universum: филология и искусствоведение: электрон. научн. журн. 2020. № 9(76). URL: <https://7universum.com/ru/philology/archive/item/10702>

УДК 81-13

ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Д.Т. Арзиева, старший преподаватель, Андижанский государственный медицинский институт, Андижан

Annotatsiya. Ingliz tilini o'qitishda kommunikativ yondashuvning asosiy xususiyatlari va yuzaga kelishi mumkin bo'lgan muammolar ushbu maqolada muhokama qilinadi. Bu o'quvchiga yo'naltirilgan usul bo'lib, o'qituvchi sinfdagi mavqeini qayta ko'rib chiqishi va an'anaviy sinf sezilarli darajada o'zgarganligini tushunishi kerak. Eng muhim jihati shundaki, e'tibor o'qituvchilarga yo'naltirilgan sinflardan o'quvchilarga yo'naltirilgan sinflarga o'tdi. Ushbu jihat, ayniqsa o'qituvchi uchun yangi qoidalar va munosabatlarni joriy etadi.

Kalit so'zlar: kommunikativ yondashuv, aloqa qobiliyatlarini shakllantirish, eng foydali natijalarni olish, ona tili so'zlashuvchisi, o'qituvchining o'zini tutish modeli

Аннотация. Основные особенности коммуникативного подхода в обучении английскому языку и возможные проблемы, которые могут возникнуть рассматриваются в этой статье. Поскольку это метод, ориентированный на студента, преподаватель должен переоценить свое положение в аудитории и понимать, что традиционный класс существенно изменился. Наиболее важным аспектом является то, что акцент сместился с занятий ориентированных на преподавателя, в занятия, ориентированные на студентов. Этот аспект ввел новые правила и отношения, особенно для преподавателя.

Ключевые слова: коммуникативный подход, формирование коммуникативных навыков, получение максимально выгодных результатов, носитель языка, модель поведения преподавателя

Abstract. The main features of the communicative approach in teaching English and possible problems that may arise are discussed in this article. Since this is a student-centered method, the teacher must re-evaluate his position in the classroom and understand that the traditional class has changed significantly. The most important aspect is that the focus has shifted from teacher-centered classes to student-centered classes. This aspect introduced new rules and attitudes, especially for the teacher.

Key words: communicative approach, the formation of communication skills, obtaining the most beneficial results, native speaker, teacher behavior model

В статье рассматриваются основные особенности коммуникативного подхода в обучении английскому языку и возможные проблемы, которые могут возникнуть. Поскольку это метод, ориентированный на студента, преподаватель должен переоценить свое положение в аудитории и понимать, что традиционный класс существенно изменился. Преподавание английского языка как иностранного уже давно определило изменения в педагогической сфере, методах и продолжает это делать. Наиболее важным аспектом является то, что акцент сместился с занятий ориентированных на преподавателя, в занятия, ориентированные на студентов. Этот аспект ввел новые правила и отношения, особенно для преподавателя. Современная педагогика поняла, что класс - это сбалансированные двусторонние отношения между тем, кто учит, и тем, кто учится. Таким образом, две части «обсуждают» свою важность в классе в том смысле, что для лучшего обучения деятельность того, кто учит, должна стать более или менее динамичной или вовлеченной. Он - единственный кто знает, тот, кто со временем наводит порядок и понимает лучшее отношение к своему партнеру.

Самая важная работа преподавателя - создать условия, в которых обучение может иметь место. Я думаю, мы должны завершить это утверждение, сказав, что преподаватель создаёт условия, в которых может происходить лучшее обучение. Потому что мы стремимся к оптимальной деятельности с целью получения максимально выгодных результатов. Таким образом, коммуникативный метод имеет адекватное отношение к этой цели. Он рассматривает взаимодействие в классе как важный педагогический принцип. Тем не менее, эта концепция

взаимодействия в классе было истолковано неправильно, поскольку оно отождествлялось только с взаимодействием преподавателя и ученика. Для учащегося очень важно слушать и говорить с преподавателем, поскольку именно он может решить, был ли достигнут требуемый уровень знаний. Студенты всегда смотрят на преподавателя, который их обучает, как на человека, обладающего необходимым умение наблюдать, понимать и, самое главное, исправлять ошибки. Но это не всегда лучший способ учиться, особенно когда дело касается иностранного языка. Студент многому учится из того, что он слышит от преподавателя или из записи. Таким образом, взаимодействуя с преподавателем, студент учится взаимодействовать с компетентным носителем языка. При изучении английского языка студенты получают язык - поскольку язык в некотором роде предмет общения студентов (хотят они получить это или нет). Но этого мало: преподавателю также необходимо предоставить студентам возможность активировать эти знания и «воспроизводить» язык. Преподаватели-контролеры должны знать, когда и сколько времени им нужно разрешать студентам говорить, потому что производство языка подразумевает репетицию или результат обучения. Если учителя забывают «выйти» из позиции контролера, студенты больше не могут практиковать язык, поэтому их разговорные навыки могут сильно пострадать. Следует заметить, что «точно настроенный ввод» часто является «целью» презентации нового языка, где повторение, исправления преподавателя, обсуждение, методы/открытия часто используются для продвижения когнитивных стратегий. На этапе презентации, как правило, преподаватели действуют как контролеры, выбирая язык, на котором студенты должны разговаривать и требовать точного воспроизведения новых языковых элементов. Они хотят довольно строго исправлять ошибки, которые они слышат и видят на этом этапе, которые обычно предлагаются в практической и коммуникативной деятельности [2, с.41]. Чтобы получить наилучшие результаты в классе, ориентированном на студентов, нужно убедиться, что задание им понятно.

Иногда, когда преподаватель вкладывает энергию в поиск наилучшего способа инструктажа, он может упустить из виду необходимость привлечения внимания студентов перед инструктажем. Преподавателю очень важно знать, какова его роль в аудитории, особенно в парной или групповой работе. «Сразу после того, как вы дали инструкцию к заданию, и студенты начали его выполнять, часто возникает немедленная необходимость проверить, что студенты делают действие, которое вы попросили их выполнить, и поняли основные инструкции и механику деятельности. Вы можете сделать это тихим и относительно незаметным блужданием по комнате, вкратце прислушиваясь к отрывкам из множества групп и убедившись, что студенты делают то, что им положено. Мы могли бы провести этот мониторинг, чтобы проверить механику» [1, с. 93].

В большинстве занятий цель состоит в том, чтобы учащиеся работали сами по себе столько, сколько возможно; говорить свободно при минимальном вмешательстве со стороны преподавателя. Наличие преподавателя может иногда восприниматься как вмешательство. Поясним: если преподаватель «слишком активен», то студенты будут обращаться к нему за советом, исправлением или словарной помощью, тогда как им может быть полезнее немного побороться и научиться использовать свои собственные ресурсы. Таким образом, поведение преподавателя может варьироваться от незаметного наблюдения до исчезновения полностью, формируя деятельность. Тем не менее, в некоторых заданиях, особенно в тех, в которых студентам нужен совет, помощь или поддержка, преподаватель может стать более вовлеченным в деятельность и становится все более и более активным. В этих случаях лучшим вариантом для преподавателя является активное наблюдение или контроль. Скрытно контролировать - значит поддерживать определенное присутствие себя как преподавателя в классе, но не предлагать помощь и не мешать каждый раз, когда что-то кажется неправильным. И студенты должны знать, что преподаватель здесь, но он не будет им мешать. Преподаватель внимательно смотрит и слушает, но если нет серьезной проблемы или ошибки, он не должен вмешиваться. Таким образом, студенты не будут испытывать соблазна каждый раз докладывать преподавателю, и они будут выполнять задание сами, максимально используя язык. Даже если они попросят помощи преподавателя, он должен сделать это быстро и эффективно, а затем вернуться на позицию наблюдателя.

Коммуникативный метод использует разные методы обучения студентов. С одной стороны, это часть ограниченной практики, а с другой стороны, часть свободной практики. Говоря об ограниченной задаче, мы обращаемся к упражнениям (письменным или устным), которые сосредоточены на определенных языковых темах или грамматических проблемах. Например, мы можем использовать письменное упражнение «заполнить пробелы», чтобы

учащиеся выучили новую лексику или новые грамматические элементы. В то же время устное упражнение может иметь в качестве основной цели запоминание слов, используемых в определенных коммуникативных ситуациях (например, бронирование номера в отеле, участие в собеседовании на определенную работу или должность в компании). Эти виды деятельности обычно проще, поскольку они ограничивают выбор студентом определенных тем. Что касается свободной практики это вид деятельности, в котором студент должен иметь способность поддерживать беседу и логическое мышление. Как правило, это коммуникативная деятельность, требующая от студента способность вести диалог, отвечать и задавать вопросы. Это истина коммуникативной цели, методу к более подходящему, чем те, которые требуют от студентов выполнять упражнения по фиксированному шаблону, в которых нет воображения и необходимости говорить, оспаривать, следовательно, нет улучшения, продвижения. Сложные разговорные навыки - как беглость, так и точность - в конечном итоге являются целью коммуникативного метода, поскольку он ориентирован на студента и на его языковые потребности, удовлетворяя четкие цели, поставленные преподавателем после анализа потребностей студента.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Джим Скривенер – Learning Teaching, Macmillan Booksfor Teachers, Oxford, 2005.
2. Джереми Хармер - Практика преподавания английского языка, Longman, 1995
3. Стефен Д. Крашен - Принципы и практика освоения второго языка, PergamonPress, 1984
4. David L. Chiesa, Ph.D. (Ed.), Ulugbek Azizov, Ph.D., Svetlana Khan, Klara Nazmutdinova, Komila Tangirova Reconceptualizing language teaching: an in-service teacher education courses in Uzbekistan
5. Corson, D. (1995). Discursive power in educational organizations: An introduction. In David Corson (Ed.), Discourse and power in educational organizations (pp. 3-15). Cresskill, NJ: Hampton Press.

УДК: 81'367.622.22

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ

Р.Б. Атаджанова, старший преподаватель, Янгийерский филиал Ташкентского химико-технологического института, Янгийер

Annotatsiya. Ushbu maqola texnik universitetlar talabalari uchun ixtisoslashgan terminologik lug'atni o'qitish metodikasining o'ziga xos xususiyatlariga bag'ishlangan. Ilmiy adabiyotlarni ko'rib chiqishi va nazariy izlanishlar olib borilishi natijasida tadqiqot gipotezasini asoslashga imkon berildi, unga ko'ra kasbiy atamalarni bilish texnik mutaxassisliklar talabalariga rus tilini o'rgatish jarayonida asosiy jihat hisoblanadi. Maqolada, shuningdek, texnik universitetlar va fakultetlarning o'qituvchi-tilshunoslari tajribasini tahlil qilish natijalari bo'yicha tavsiyalar berilgan.

Kalit so'zlar: termin, ixtisoslashgan lug'at, ekvivalent, kompetensiya, muloqot

Аннотация. Данная статья посвящена особенностям методики обучения специализированной терминологической лексике студентов технических вузов. Обзор литературы и теоретические изыскания позволили обосновать гипотезу исследования, согласно которой знание профессиональных терминов является центральным аспектом при обучении русскому языку студентов технических специальностей. В статье также предложены рекомендации, основанные на результатах анализа опыта преподавателей-языковедов технических вузов и факультетов.

Ключевые слова: термин, специализированная лексика, эквивалент, компетенция, коммуникация

Annotation. This article is devoted to the peculiarities of the methodology for teaching specialized terminology for students of technical universities. The literature review and theoretical research allowed to substantiate the research hypothesis, according to which knowledge of professional terms is a central aspect in teaching Russian to students of technical specialties. On the results of the analysis of the teachers' experience in teaching at technical universities and faculties some recommendations are also given in this article.

Key words: term, specialized vocabulary, equivalent, competence, communication

I. Введение. Одним из проблемных аспектов обучения русскому языку как иностранному в неязыковых вузах или факультетах является вопрос подбора правильной методики обучения терминологии (специализированной лексике) [1, 20] так как преподаватель русского языка в этом аспекте является одновременно и студентом, поскольку он, прежде чем начать процесс обучения, должен сам изучить соответствующую область и

приобрести необходимые знания чтобы точно подбирать эквиваленты конкретных специализированных терминов той или иной области. При этом, само понятие «эквивалентность» является довольно спорным в научной, поскольку некоторые теоретики делают слишком сильный акцент на нем [2; 9], а другие – практически полностью игнорируют его [3; 5]. В техническом или научном тексте роль «эквивалентности» особенно важна. В связи с этим технический перевод обычно рассматривается в непосредственной связи с наличием знаний специального предмета и его терминологии. Очевидно, что курс русского языка в технических вузах не нацелен на подготовку переводчиков, а направлен на формирование коммуникативной компетенции будущих ученых, инженеров и техников, которым русский язык понадобится в их профессиональной жизни, и именно для этого требуется сфокусироваться на развитии знаний специализированной терминологии. Кроме того, целью курса русского языка в техническом вузе является ознакомление студентов с языковыми инструментами для работы в своей сфере, чтобы они могли решать любые языковые проблемы. В связи с этим преподаватель русского языка в техническом вузе должен учитывать потребности учащихся и сформулировать учебный план, который включает наиболее важные лингвистические проблемы и проблемы научно-технического русского языка: элементы грамматики и лексики, которые с большей вероятностью будут использоваться в данной области. В данной статье мы сосредоточимся на методике использования и роли терминологической лексики в формировании коммуникативных компетенций студентов технических вузов.

II. Литературный обзор. Существуют несколько разных мнений относительно обучения иноязычной терминологии как части формирования коммуникативной компетенции студентов. Некоторые специалисты рассматривают обучение терминологии как главную цель урока русского языка как иностранного в неязыковых вузах или факультетах [4, 4]. Другие специалисты возражают против такого подхода, считая обучение терминологии вообще не задачей преподавателя русского языка, поскольку термины можно найти в словарях, а большинство инженеров-профессионалов привыкли к такой специализированной лексике на собственном опыте [6, 90]. В нашем исследовании мы склонны поддержать второе мнение. Во-первых, хорошие специализированные двуязычные словари по-прежнему являются редкостью – в Интернете в открытом доступе существует множество банков терминологических данных [7, 49], но они в своем большинстве одноязычные и не всегда обеспечивают точную эквивалентность. Одна из основных причин отсутствия таких словарей – сложность составить исчерпывающий глоссарий, а также – сложность для лингвиста найти эквивалентность для областей, не имеющих ничего общего с его специальностью: право, медицина, биология, сельское хозяйство, инженерия, авиация и т.п. Кроме того, словари специализированной лексики (особенно – технической) довольно быстро устаревают. Техническая терминология пополняется и развивается каждый день, с учетом того, что профессиональные области, к которым она принадлежит, наиболее постоянно подвержены инновационному развитию. Открытия и инновации имеют место каждый день, и язык должен идти в ногу со временем [8, 625]. Будучи одним из основных языков технологического прогресса (наряду с английским и китайским), русский язык очень быстро обновляет ту часть своей лексики, которая касается технологического и технического прогресса. Естественно, преподаватель русского языка в техническом вузе не может за сравнительно короткий курс включить в процесс обучения все термины той или иной технической специальности (согласно статистическому исследованию, в среднем каждая техническая специальность обладает актуальным активным специализированным вокабуляром в количестве 5000 терминов [9, 88]). Таким образом, перед преподавателем русского языка в техническом вузе ставится задача подбора такого объема терминологической лексики, который можно изучить в данных временных рамках, а также достаточного чтобы сформировать достаточную коммуникативную компетенцию, т.е. способность студента понимать и поддерживать беседу на профессиональную тему. Преподаватель не может предложить студенту все термины и все эквиваленты, а студент не может усвоить всю выданную информацию, но важно, чтобы студенты понимали, что есть стратегии, которые они могут использовать, чтобы выбрать наиболее подходящий вариант в конкретной ситуации.

III. Методика и специфика использования терминологии в обучении языку в технических вузах. Уроки русского языка в неязыковых вузах или факультетах должны основываться на корпусе аутентичных текстов по соответствующей тематике и тщательно отобранных в соответствии с уровнем учащихся, как с точки зрения языковых навыков, так и

с точки зрения их знаний в собственной области исследования [10, 35]. Например, студенты первого курса технических вузов ещё не обладают достаточно глубокими знаниями по конкретной специальности, поэтому преподаватель русского языка может предоставить в аудитории более простые и общие тексты, включающие широкие знания в этой области. Даже такие тексты будут содержать большое количество специализированных терминов.

Преподаватели русского языка в технических вузах могут, естественно, чувствовать себя неуверенно из-за отсутствия специальных знаний, поскольку они не могут хорошо разбираться в физике, технологиях производства или сельскохозяйственной технике, но они могут изучать и постепенно накапливать опыт в этих областях и использовать его при составлении программы и подборе учебных материалов для своих студентов. В любом случае, преподавателю русского языка в технических вузах необходимо иметь как минимум базовые знания в данной области, иначе терминологическая эквивалентность, которую они дают в аудитории, может оказаться ошибочной. Использование готовых материалов – простое и экономящее время решение, но чаще всего при обучении языку необходимо предоставить какие-либо дополнительные материалы. Кроме того, готовые материалы могут содержать лексическое содержание, которое не является достаточно сложным или достаточно специализированным для определенной категории учащихся [10, 36].

Не менее важно обучить студентов определенным «приемам», которые могут помочь им понять и использовать новые термины, которые не были охвачены во время занятий, а именно, как правильно комбинировать слова и формировать словосочетания, или как распознавать различия в написании терминологии на родном (узбекском) и на иностранном (русском) языках. Фактически, это означает обучение их навыкам и стратегиям, которые помогут им самостоятельно справляться с новыми языковыми ситуациями в специализированной области. Видный ученый в области объясняет этот момент следующим образом: «Наука создала искусственные языки, в которых используются систематические особенности естественного языка и его потенциал для использования в качестве системы классификации. Эти искусственные языки обычно связаны с одним или несколькими естественными языками. Например, русская терминология в области информатики основана на английском языке, но в значительной степени русифицирована. Терминологические системы строятся на основе сужения функций естественного языка, а пользователям языка предоставляются правила для правильной реализации таких систем [10, 39]. Имена или термины, полученные в результате применения этих правил, составляют международный инструмент письменного общения. Продуктивность здесь заключается в регулярности процессов, которые управляют объединением элементов друг с другом и их созданием при помощи аффиксов.

IV. Результаты и рекомендации. В целом, анализ опыта преподавания русского языка как иностранного в технических вузах, позволил выявить определенные закономерности и разработать некоторые рекомендации. Так, рекомендуется сфокусировать программу курса на нескольких центральных темах, имеющих отношение к данной области. Центральные темы предварительно необходимо тщательно продумать, конкретизировать или обобщить, в зависимости от выделенной на курс часовой нагрузки. Кроме того, центральные темы обязательно должны содержать большую часть соответствующей лексики, которая понадобится учащимся, и поддерживать баланс между узкоспециализированными и общепрофильными терминами. Принимая во внимание длительность и объём курса русского языка в технических вузах Узбекистана, преподаватель обычно имеет возможность охватить не больше 10-12 центральных тем за семестр.

По каждой теме преподаватель может сделать свои разработки, но рекомендуется обязательно включить в одну из первых этапов занятия работу студентов с аутентичным текстом, взятым из энциклопедии или других специализированных источников с более широким охватом темы. Это позволит студентам одновременно получить наиболее легкий с терминологической стороны материал, в то же время наметить более узконаправленный ориентир согласно своей будущей профессии.

Наиболее распространенным видом задания является определение студентами специализированных технических терминов из текста и их подчеркивание. При выполнении этого задания студенты могут работать в парах. Сначала они подчеркнут те слова, которые кажутся научными, а также те термины, которые им не понятны. Общей проблемой на данном этапе является определение различий между узкоспециализированной лексикой и общей лексикой (словами, которые не относятся к предметной специальности, но которые регулярно встречаются в технических текстах). Так, студенты будут подчеркивать все термины, которые

кажутся им техническим, и, поскольку некоторые из терминов будут встречаться почти в каждом последующем тексте, в какой-то момент студенты начнут легко их узнавать и понимать, и даже перестанут их подчеркивать, так как их значение уже для них известно. Выделенные студентами термины обсуждаются на каждом занятии, объясняются преподавателем, используются при составлении собственных предложений. Таким образом, у студентов постепенно формируется активный терминологический запас, который позволяет им участвовать в процессе общения по общим вопросам специальности на русском языке.

Другой тип учебной деятельности направлен на получение более глубоких знаний русскоязычных эквивалентов узкоспециализированных технических терминов – собственно перевод. Задания по переводу терминов – это не только один из наиболее универсальных типов учебной деятельности на занятиях по русскому языку в технических вузах, но и настоящий вызов для студентов-нефилологов. Даже для студентов-филологов задания по переводу обычно представляются довольно трудными, а для учащихся технических вузов такие задания усложняются обилием профессиональных терминов. Сначала, студенты составляют список всех подчеркнутых в тексте незнакомых технических терминов, потом они пытаются выполнить перевод, подобрать эквиваленты в узбекском (если перевод выполняется с русского) или русском (если перевод выполняется с узбекского) языках. Стандартно наблюдаемая в этом случае тенденция у студентов, особенно при низком уровне владения русским языком – переводить дословно или использовать заимствованный перевод и не беспокоиться о том, подойдет ли конкретно этот выбранный термин в данном контексте или ситуации. Вторая наиболее часто наблюдаемая ошибка – нарушение грамматической структуры русского языка, так как студенты переводят дословно и переносят правила родного (узбекского) языка в грамматическую конструкцию изучаемого (русского) языка.

Очень часто студенты технических вузов и факультетов интуитивно понимают многие специализированные термины, но найти для них точный и правильный эквивалент не так просто. Задание по поиску эквивалента рекомендуется проводить в форме обсуждения, в ходе которого преподаватель может напомнить студентам, что они в действительности уже знают обсуждаемый термин, указать на признаки, по которым можно выбрать наиболее подходящий эквивалент. Обсуждение – это средство пробудить память студентов, установить связь с их специализированными знаниями. Этот тип учебной деятельности пробуждает скрытую информацию, и многим студентам он нравится, так как они самостоятельно находят правильный ответ (положительная мотивация).

V. Заключение. Использование терминологии при формировании коммуникативной компетенции является одним из важнейших аспектов в преподавании русского языка студентам технических специальностей. Обучение терминологии и поиску соответствующего эквивалента – довольно сложная задача, хотя при использовании правильно подобранных материалов и методов она может оказаться приятной и эффективной. Несмотря на то, что преподаватель русского языка не является инженером-технологом, при обучении специализированной терминологии необходимо помнить, что некоторые методы лингвистики позволяют обучить студентов определенным методам и стратегиям, которые позволят им правильно подбирать перевод, а также в будущем самостоятельно разбираться с задачей понимания и перевода новых терминов в своей области.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Арутюнов А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. – М.: Русский язык, 2010. – 166 с.
2. Воронина А.В. Коммуникативный подход к обучению русского языка как иностранного. // Диссертация на соискание степени кандидата педагогических наук. – Киев, 2018. – 207 с.
3. Гайдамака Г.Г. Тестовый контроль уровня сформированности коммуникативной компетенции по русскому языку студентов национальных групп неязыкового вуза. – М.: МГОПИ, 2012. – 221 с.
4. Горина В.А. О системном подходе к анализу коммуникативной компетенции. // Сборник научных трудов. Выпуск 304. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореца, 2008. – С. 4-11.
5. Даниленко В.П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов. Исследования по русской терминологии. – М.: Научное издательство, 2011. – 211 с.
6. Кручинина Г.А., Пятаева Н.В. Формирование профессионально-иноязычной компетентности студентов инженерно-строительных специальностей в контекстном обучении. – Нижний Новгород: ННГАСУ, 2012. – 104 с.
7. Матухин Д.Л. Особенности развития коммуникативных компетенций студентов нелингвистических специальностей. // Язык и культура. – 2011. №2(14). – С. 43-55.
8. Сергеев В.М. Из опыта составления учебных терминологических словарей для студентов неязыковых вузов. // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. – 2011. №6(2). – С. 624-627.

9. Харин С.К. Интернационализация технической терминологии. Современное положение и перспективы. – М.: МГУ, 2018. – 130 с.
10. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.

УЎК: 811.512.133

ХАЛҚ МАҚОЛЛАРИДА ШИРИНСЎЗЛИК, МУЛОЙИМЛИК, ДАҒАЛЛИК МАСАЛАСИ

А.А. Ахроров, ўқитувчи, Гулистон давлат университети, Гулистон

Аннотация. Ушбу мақолада ўзбек мақолларида нутқ маданияти, мулоқот одоби, муомала маданияти масалаларининг ифодаланиши, уларнинг ичида алоҳида гуруҳ сифатида олиш мумкин бўлган ширин сўзлик, мулойимлик, дағаллик ҳақидаги мақолларнинг комил инсон тарбиясидаги ўрни ва аҳамияти кенг ёритилган.

Калит сўзлар: нутқ маданияти, муомала маданияти, мулоқот одоби, комил инсон, ширинсўзлик, мулойимлик, дағаллик

Аннотация. В данной статье широко освещается роль и важность исследований в области речевой культуры, этики общения, культуры общения на примере групп слов, выражающих готовность к общению, вежливость или грубость в узбекских пословицах, а также роль и важность пословиц в воспитании всесторонне развитой личности.

Ключевые слова: речевая культура, культура общения, этика общения, гармоничная личность, общительность, вежливость, грубость

Abstract. The following article widely enlightens role and importance of expressing problems of speech culture, ethics of communication, communication culture in Uzbek proverbs, also role and importance of proverbs in growing up ideally developed person, which can be taken into separate groups such as communicativeness, politeness and rudeness.

Keywords: speech culture, communication culture, ethics of communication, harmonious person, communicativeness, politeness, rudeness

I. Кириш. Тилнинг жамиятда тутган ўрни, ижтимоий функцияси, табиати, ундан фойдаланиш, нутқни шакллантириш, нутқ жараёнида тил бирликларидан фойдаланишга эътибор, муомала, мулоқот самарадорлигини таъминлаш, маданий нутқи шаклланган шахсларни тайёрлаш, комил инсонни тарбиялаш каби масалаларни ёритиш ҳозирги куннинг энг муҳим вазифаларидандир. Мақоллар халқ тажрибасидан ўтган воқеа ҳодисаларнинг сўздаги ўзгarmас ифодаси, десак, муболаға бўлмас. Мақол деб халқнинг ижтимоий-тарихий, ҳаётий-маиший тажрибаси умумлашган бадий, образли мулоҳазалардан иборат ҳикматли сўзларга айтилади. Мақол ўзбек тилида “мақол”, тожик тилида “зарбулмасал”, рус тилида “пословица”, арабларда “нақл”, турк тилида “ата сўзи” атамаси билан юритилади. Мақол атамаси арабча قول – қавлун – гапирмоқ, айтмоқ сўзидан олинган. “Мақолларда сўз қиммати алоҳида ёрқин ифодаланади. Чунки мақоллардаги сўзларни бошқаси билан алмаштириш, бирон сўз қўшиш мумкин эмас. Улар миллий тил таркибида қолиплашган ҳолда намоён бўлади” [8, 1].

Тилнинг жамиятда тутган ўрни, ижтимоий функцияси, табиати, ундан фойдаланиш, нутқни шакллантириш, нутқ жараёнида тил бирликларидан фойдаланишга эътибор, муомала, мулоқот самарадорлигини таъминлаш, маъданий нутқи шаклланган шахсларни тайёрлаш, комил инсонни тарбиялаш каби масалаларни ёритиш ҳозирги куннинг энг муҳим вазифаларидандир. Албатта, сўзлашув маданияти, мулоқот одоби, муомала маданияти муаммоларига, шунингдек, намунали нутқ тузиш малакасини эгаллаш каби инсон фаолияти борасидаги нозик муаммоларга жуда қадимдан алоҳида эътибор қаратилгани маълум. Миллий истиқлол ғоясини ватандошларимиз онгига сингдириш, юрт-ватан келажаги ёш авлодни комил инсон қилиб шакллантиришдек улуғ мақсадлар ва вазифалар давлатимиз дастури даражасига кўтарилди.

II. Тадқиқот методлари. Мавзуни ёритишда киёслаш, тавсифлаш, таснифлаш, матний таҳлил, лексик-семантик, қисман статистик таҳлил, далиллаш методларидан фойдаланилди.

III. Ёришилган натижалар. Сўзлашиш маданиятини, бой тилимиздан мақсадга мувофиқ фойдалана олиш малакасини эгаллаш, нутқий фаолиятда адабий тилнинг қонун-қоидалари, меъёрларига амал қилган ҳолда, шунингдек, миллатимиз менталитетини ҳисобга олиб туриб қабул қилинган урф-одатлар доирасида тўғри, тушунарли, аниқ, мантиқли, жуяли,

таъсирчан нутқ (ёзма ва оғзаки) малакасини эгаллаш инсоннинг маданийлик даражасини, комиллигини билдирувчи, белгилаб турувчи бош хусусиятдир [1, 71]. Б. Каримов, Ш. Ризо, Ў. Азимов, Ў. Холматов, Ҳ. Зариф, М. Афзалов, С. Иброҳимов, С. Худойберганов, Р. Жуманиёзов, М. Аҳмадбоева, Э. Сиддиқов, Т. Мирзаев, К. Имомов, Ғ. Жаҳонгиров, С. Қосимов, З. Хусайнова, Б. Саримсоқов, А. Мусакулов, М. Жўраев каби ўнлаб олим ва зиёлилар халқ мақолларини тўплаш ва ўрганишда фаол иштирок этдилар. Сўзлашув маданияти, мулоқот одоби, муомала маданиятида тўғри, тушунарли, аниқ, мантикли, жуяли, тасирчан нутқ бўлиши учун, албатта, нутқда ширин сўзлилиқ, мулойимлик бўлиши лозим бўлади.

Халқимизда мақоллар талайгина. Мақолларни тасниф қилишнинг бир турида мазмун етакчи ҳисобланади. Унга кўра Ватан, меҳнат, халқ, илм-ҳунар, мардлик, меҳмон, тадбиркорлик, муҳаббат ва вафо, яхши сўз – жами 30 га яқин мавзулар қайд этилган. Масалан, *Бугдой нонинг бўлмаса ҳам, бугдой сўзинг бўлсин; Чиройли бўлгунча, чиройли сўзинг бўлсин* [6, 27]. Бу икки ўзбек халқ мақоли бир-бирига вариантдош, бир-бирини тасдиқловчи, тўлдирувчи, бир-бирига оҳангдош мақоллар бўлиб, кишиларни ёқимли, чиройли сўзлашга, мулоқотга киришишга даъват этади. Ёқимли, мулойим, ширин сўзлашнинг нақадар аҳамиятли эканини билдиради. Ёқимли, ширинсухан бўлмаган одамга нисбатан мутафаккир А. Навоий қуйидаги фикрни назмда қуйидагича ифодалайди:

*Гунча оғизли санам нўш лаб,
Сўздин агар айласа ҳомўш лаб.
Сурат ила бўлса маҳи осмон,
Сурати девор ҳамон, ул ҳамон.*

(Агар бирор санам осмондаги ойдек чиройли бўлса-ю, нутқ каби неъматдан маҳрум бўлса, ундай чиройнинг девордаги суратдан фарқи қолмайди – “Ҳамса”дан);

“Вақтида ўринли айтилган ёқимли сўз фақат ғариблар учун эмас, ҳамма учун ҳам яхши совғадир” [5, 72].

Шу ўринда яна бир халқ мақолини келтириб ўтамиз: “Бир калима ширин сўз қилишни қинга киргизар”. Бу мақолнинг функционал маънодоши сифатида халқимиз: “Яхши гап билан илон инидан чиқар, ёмон гап билан мусулмон динидан”; “Яхши гап билан илон инидан чиқар, ёмон гап билан пичоқ қинидан чиқар” кўринишидаги вариант мақоллар ҳам яратилган. Баъзи одамлар борки, ўзлари басавлат, эҳтимол, хунук ҳам, овоздор дағалга ўхшаб кўринишади, бироқ бошқалар билан суҳбатлашганда ёқимли муомалада бўлади.

Алишер Навоийдан Муқимийгача, Чўлпондан Ўткир Ҳошимовгача ўз асарларида фикрни ихчам ва тушунарли ифодалаш мақсадида мақол матнидан айнан фойдаланганлар. 1) “Масалдурким уйқу ўлимдир” (Алишер Навоий). 2) “Отнинг ўлими, итнинг байрами” (Абдулла Қаҳҳор).

Профессор, тилшунос, шоир, фарғоналик олим Сиддиқ Мўмин ўзининг “Сўзлашиш санъати” китобида “Ассалому алайкум” иборасининг туб маъноси яратилиш сабаби, этимологияси, кўлланишлари ҳақида “Сўз саломдан бошланади...” сарлавҳадаги мақоласида батафсил тўхталиб ўтади, ажойиб, қимматли фикрларни айтиб, тўғри саломлашишнинг қанчалик қимматга эга эканлигини қайд этади. Олимнинг бу китобини, аслида, тўлалигича мулойим сўзлаш, ёқимли гапириш, ширинсухан бўлиш ҳақидаги қомус дейиш мумкин. Китоб сарлавҳаларига эътибор қаратайлик: 1) “Яхшининг сўзи-мой...”; 2) “Яхши сўз-мухтасар”; 3) “Суҳбатга тайёрмисиз”; 4) “Ким билан гаплашасиз”; 5) “Сўз саломдан бошланур”; 6) “Бирини ака дегим, бирини ўртоқ...”; 7) “Сен” дейинму “Сиз” дейин?; 8) “Энг яхши дори”; 9) “Сотувчининг сеҳирли сўзи”; 10) “Бошқача қилиб айтинг”; 11) “Англа талаффуз қадрини” каби мақол кўринишидаги, мақолсимон иборалардан ташкил этган бу китобда ривоятлар, мақоллар, ҳаётий воқеа-ҳодисалар, донолар фикрлари – ҳикматлар – умуман олганда, ҳақиқатан ҳам, суҳбатдош билан, барча одамлар билан: эрми-хотинми, каттами-кичикми, оддий ишчи-хизматчими ёки раҳбарми, бойми-калбағалми қатъий назар, ишда, оилада, мактабда, бошқа жойларда, иложи борида ҳар қандай вазиятда, айниқса, беморлар билан, ғариблар билан ёқимли, ширинсўзликда, мулойим мулоқотда бўлиш ҳақида далилланган салмоқли фикрлар айтилган [2, 97].

Масалан, “Энг яхши дори” мақоласи Абу Али ибн Сино фикрини келтириш билан бошлайди: “Шундай ҳолатлар бўладики, уларни фақат сўз билан даволамоқ зарур”. Яқинда бир журналда “Беморларнинг 65% сўз билан, ширин муомала билан, 30% ўсимликлар, дори-дармонлар билан, 10% жарроҳлик билан даволанади”, - дейилган. Бу гапни ҳам Ибн Сино айтган экан. Адиб Сиддиқ Мўминнинг юқоридаги китобини яхши ўқиб-ўқиб олган ҳар бир киши айтиш мумкинки, “Барча соҳалар бўйича тараққиётга 65% ҳолатда яхши муомала,

ширин, ёқимли сўз орқали эришилади, 30% билим, техника, бошқа воситалар билан эришилади, 10% ёки 5% га иқтидор билан эришилади”, - дейиш мумкин. Боринки, фоизлар миқдори сал бошқачароқ бўлган тақдирда ҳам, барибир, айтиш мумкинки, мулоқот, муомала, халқимизда нутқ маданиятининг юксак даражада бўлиши, биринчидан, умуммаданиятнинг юксалишини, иккинчидан, мамлакатимизнинг ҳам иқтисодий, ҳам бошқа жиҳатлардан раванг топишини таъминлайди. Ў. Носиров таъкидлаганидек: 1) Нутқ маданияти кишиларнинг умуммаданиятини юксалтиришда, янги авлодни тарбиялашда катта аҳамиятга эга; 2) у ёки бу фикрни қандай ифодалаш-қандай воситалардан, қандай ўринлардан фойдаланишни билиш малакасига эга бўлиш одамларни жипслаштиради, фаолият самарадорлигини оширади [4, 115]. Шундан келиб чиқиб, муаллиф қуйидагиларни алоҳида кўрсатиб ўтади: 1) нутқ маданияти бирор тилда тўғри сўзлаш ва ёзишдир; 2) нутқ маданияти фикрни содда, аниқ, тушунарли ифодалашдир; 3) нутқ маданияти тилнинг тасвирий воситалари ва образли воситаларидан унумли, ўз ўрнида фойдалана билишдир; 4) Нутқ маданияти нутқнинг қисқалиги, ихчамлиги, аниқлиги, миллийлигидир; 5) нутқ маданияти нутқнинг жўялилиги ҳамдир [4, 117].

Фикрларда тўғри таъкидланганидек, нутқ маданиятида нутқнинг тўғри, аниқ, тушунарли бўлиши асосий шартлардан эканлиги аниқ. Бироқ булар нутқий маданиятликнинг айрим жиҳатлари, холос. Нутқий маданиятнинг қайд этилган белгиларидан қолишмайдиган яна бошқа асосий белгиларидан бири (улар кўп) хушмуомалалик, мулойимлик, ширинсўзлик, ёқимли, таъсирли, мантиқли, рост гапиришлик кабилар ҳамдир. Нутқий фаолиятдаги маданийлик, айниқса, ана шу кейин қайд этилган белгиларда кўпроқ намоён бўлади. Масалан, ўқитувчи тўғри, аниқ, тушунарли гапириши жуда маъқул. Бироқ у тарбиячи сифатида мулойим, хушмуомала, ширин сўз бўлиши ҳам керак. Бу хусусият, кўпроқ унинг маъданий шахс эканлигини билдиради. Унга кўпол, дағал гапириш хушмуомала бўлмаслик ётдир. Ҳамма соҳа вакиллари ҳам шундай бўлишга ҳаракар килиши муҳимдир. Халқ, донишмандлар томонидан ярилган мақолларда, айниқса, мана шу белгига катта эътибор қаратилгани бежиз эмас: 1) *Ширин сўзим – ризқу рўзим*; 2) *Ширин сўз – шакардан ширин*; 3) *Ширин сўз киши душманни ҳам дўст қилади*; 4) *Ширин сўз ҳаммага ёқар, ёмон сўз (тўғс сўз) кимга ёқар*; 5) *Сиз ҳам бир оғиздан чиқади, сен ҳам*; 6) *Сўз суякдан ўтар, таёқ этдан*; 7) *Сўз яхши одам тилида кундан ёруғ, ёмон одам тилида тундан қора*; 8) *Тилингда бўлса болинг, кулиб турар иқболинг*; 9) *Тили шириннинг дўсти кўп* [7, 32]. Мана бу мақолларда ҳам, яхши гап, яхши муомалаликнинг самарадорлиги ҳақида фикр берилган: 1) *Яхши сўз филни ҳам йўлга солар*; 2) *Яхши сўз – кўнгул подшоҳи*; 3) *Яхшининг сўзи қаймоқ – ёмоннинг сўзи тўқмоқ*; 4) *Яхши муомалага туя ҳам чўқади ...* Бу мақоллар фақат ёшларни эмас, балки жамиятнинг барча аъзоларини умуммаданиятнинг ажралмас таркибий қисми бўлган нутқий маданият борасида юксаликка чақиради.

Фақат таълим тизимидагина эмас, инсон фаолиятининг барча турларида, барча ўринларида яхши муомалада, самимий муносабатда, ёқимли сўзлаш, мулойим бўлишнинг катта куч эканлигини ана шу мақолларда аниқ кўриш мумкин. Қайд этилган мақоллар инсон маданиятининг, жамият маданиятининг юксалиши учун хизмат қилса, қуйида келтирилаётган халқ мақоллари ёмон гап, дағал гап гапиришнинг оқибатларини, ёмон муомала, ёқимсиз сўз инсонни, жамият аъзоларини тубанлик томон, жоҳиллик томон етаклаши мумкинлигини ифодалайди: 1) *Ёмон гап елдиришдай тез ёйилади*; 2) *Ёмон гап тарсакидан ёмон*; 3) *Ёмон гап ернинг тагида уч кун ётар*; 4) *Ёмон гап бошга боло*; 5) *Ёмон гапдан тилингни тий, текин ошдан нафсингни*; 6) *Ёмон сўзнинг қаноти бор*; 7) *Ёмон тил ё жонга ургай, ё иймонга*; 8) *Гапи тўмтоқнинг ўзи тўмтоқ*; 9) *Ўзи совуқнинг сўзи совуқ*; 10) *Сассиқ оғиздан, сассиқ сўз чиқар...*

Алишер Навоийнинг “Маҳбуб ул кулуб” асаридаги “Табиблар зикрида” фаслида айтилган қуйидаги фикрга эътибор берайлик:

Ҳозиқ табиби хушғўй тан ранжиге шифодур,

Омию Тунду бадхўй эл жонига балодур.

(*Ширин сўз табиб тан тардига даводир, омию кўпол ва бадфеъл табиб эл жонига балодир*) [3, 55]. Алишер Навоийнинг бу байти юқорида келтирилган мақолларда қайд этилган фикрларни хулосалайди.

Эй сўз не боло ажаб гуҳарсен,

Гавҳар неки, баҳри мавжварсен.

Гар сўз била элга жон бағишлаб,

Бир сўз била гаҳ жаҳон бағишлаб.

Берур ул бир ўликка жон сўзидин,

Тан аро киргизур равон сўзидин.

IV. Хулоса. Халқ мақолларида нутқ маданияти, мулоқот одоби, муомала маданиятига алоқадор деярли барча масалалар қамраб олинган (барча масалаларга алоқадор ибратли фикрлар ўз ифодасини топган). Айниқса, ўйлаб гапириш андиша билан сўзлаш, кўп тинглаш, ўринсиз гапирмаслик, эзмалик қилмаслик, сукут сақлашни билиш, мулойим сўзлаш, ширинсўз бўлиш, рост гапириш, одоб билан сўзлаш, аниқ, лўнда гапириш, тилга эҳтиёт бўлиш, унга ҳурмат билан муносабатда бўлиш каби масалаларга алоҳида эътибор қаратилганлиги ва бу борада ҳали қилиниши лозим бўлган ишлар талайгина эканлиги фикримизни хулосалайди.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Бердиёров Х., Расулов Р. Ўзбек тилининг паремикологияси. – Т: Ўқитувчи, 1984. – 235 б.
2. Мўмин С. Сўзлашиш санъати. – Фарғона: ФарДУ, 1997. – 97 б.
3. Навоий А. Маҳбуб ул қулуб. – Т: Ўқитувчи, 2018. – 201 б.
4. Носиров Ў. Нутқ маданияти ва давр. Нутқ маданиятига оид масалалар (ўзбек тили нутқ маданиятига бағишланган). // Республика тилшунослик конференцияси материаллари. – Т, 1973. – 120 б.
5. Тожиёв Ё. Ўзбек нутқ маданияти ва услубият асослари. – Т: Фан, 1994. – 130 б.
6. Ўзбек халқ мақоллари. Академик нашр. – Т, 1987-1988.
7. Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш. Ҳикматнома. Ўзбек мақолларининг изоҳли лўғати. – Т: Фан, 1990.
8. <http://e-adabiyot.uz/kitoblar/qollanmalar/867-uzbek-xalq-ogzaki-ijodi>

УЎК: 81'373

ИДИОМА ВА ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАРНИНГ ЭТИМОЛОГИЯСИ ҲАҚИДА

Г.Х. Бегматова, ўқитувчи, Термиз давлат университети, Термиз

Аннотация. Ушбу мақолада баъзи идиомаларнинг этимологиясига доир муаллиф кузатишлари баён этилган. Идиомаларнинг пайдо бўлишида тарихий, маданий ва бошқа омилларнинг ўрни ҳақида фикрлар билдирилган.

Калим сўзлар: идиома, маданият, этнография, идиомалар этимологияси, мифология

Аннотация. В данной статье описаны авторские наблюдения по этимологии некоторых идиом. Были высказаны мнения о роли исторических, культурных и других факторов в возникновении идиом.

Ключевые слова: идиома, культура, этнография, этимология идиом, мифология

Abstract. This article describes the author's observations on the etymology of some idioms. Opinions have been expressed about the role of historical, cultural and other factors in the emergence of idioms.

Keywords: idiom, culture, ethnography, etymology of idioms, mythology

Идиома миллий ўзига хосликни билдирган бирлик сифатида халқнинг бошқа миллатларнинг дунёни тасаввур қилишдаги лисоний манзарасини ифодаловчи воситасидир. Тилшунос Ш.Т.Махмараимованинг таъкидлашича, ҳар қандай маданият тилда намоён бўлади, тилда ўзининг моддий қобиғини топиш билан бирга, атроф-муҳит таъсирида тараққий қилиб ўзгариб боради. Турли миллатлар маданияти бир-биридан воқеликни моддий ва маънавий ўзлаштиришдаги фарқи жиҳатидан ажралиб туради [3]. Мана шу жиҳат тилдаги миллий фразеологик бирликлар ва идиомаларни юзага келтиради. Россиялик филолог Тер-Минасова тилни маданиятни сақлайдиган хазинага қиёслайди. Унинг таъбирича, тил маданий қадриятларни ўз таркибидаги лексика, грамматика, идиоматикада, мақолларда, халқ оғзаки ижодида, бадий ва илмий адабиётларда, қолаверса, оғзаки ва ёзма нутқда сақлаб келади [9].

Идиома таржимада бошқа тилдаги муқобилини талаб қилувчи фразеологик чатишма ҳисобланиб, уни тушуниш учун мазкур бирлиكنинг этимологиясини, келиб чиқиш тарихини ҳам ўрганиш талаб этилади. Ваҳоланки, идиомалар таржимасидаги бу мураккаблик турли тематик гуруҳларга таснифланувчи қатор омиллар эвазига юзага келади.

Идиома одатдаги эркин сўз бирикмаларидан семантик асосларни аниқлаш ва асослашнинг мураккаблиги билан ажралиб туради. Масалан, миллий маданиятимизда эътиқодий қарашлар, диний ривоятларга алоқадор тушунчаларни ифодаловчи *Кўҳи Қофдан топ*, *Даққи Юнусдан қолган* сингари бирликларнинг келиб чиқиш тарихи шайрий қарашларимизнинг асосларини ўрганиш орқали аниқланади. Бу тоифадаги идиомалар кундалик истеъмолдаги “*икки қўлни бурнига тиқиб*”, “*бутун маҳаллани бошига кўтармоқ*” каби бирликлардан этимологик исботлаш, асослаш қийин бўлган бирликлар экани билан фарқланади.

Идиомаларнинг тил тизимида пайдо бўлишига доир ҳолатларни тадқиқ этиш дунё тилшунослари томонидан ушбу турғун бирикмаларнинг турли мавзуй гуруҳларга ажратилишига олиб келган. Жумладан:

- диний асосларни ифодаловчи идиомалар (Муқаддас Куръон оятлари, мусулмон эътиқодига мансуб шайърий қарашлардан таркиб топган идиомалар; инжил сюжетлари билан боғлиқ идиомалар – библеизмлар);

- муайян ижодкор фаолиятига алоқадор идиомалар;
- соматик тушунчаларни ифодаловчи идиомалар;
- “хайвон” семантик компонентли идиомалар;
- маиший буюмларни ифодаловчи идиомалар;
- таом, егулик номларини ифодаловчи идиомалар;
- мифологик асосга эга идиомалар.

Диний асосларни ифодаловчи идиомалар. Бу гуруҳга мансуб идиомаларнинг келиб чиқиши бевосита эътиқод ва диний қарашлар билан боғлиқ бўлганлиги сабабли уларнинг этимологиясида шу мавзуга мос воқеалар мужассамлашган. Хусусан, бу гуруҳга мансуб “*Даққи Юнусдан қолган*” идиомасини мисол қилиш мумкин ва у ислом динида машҳур бўлган афсона ва ривоятлар асосида ҳосил бўлган идиомалар қаторига кириди. Идиоманинг этимологиясига доир икки хил вариант мавжуд.

Жумладан, ўзбек тилининг изоҳли луғатида бу луғавий бирликка қуйидаги иллюстратив таъриф берилган.

1) Дақёнус[а<лат]:дақёнусдан қолган. 1)қадимдан, алмисокдан қолган, жуда эски, қадимий;

2) жуда ҳам эскириб кетган.

Алмисокдан қолган идиомаси. ЎТИЛда қуйидаги таърифда Алмисок [а]: алмисокдан бери (ёки буён) жуда қадим замонлардан бери. Алмисокдан қолган қадимги замондан, дақёнусдан қолган, жуда эски.

Ислом дини таълимотида “*Алмийсоқ*” (*Алмисок* варианты ҳам мавжуд) тушунчаси ҳам бор бўлиб, бу одамларнинг Аллоҳ Таоло ҳузуридаги ваъдаси, унинг бир ва борлигига келтирилган иймон билан шарҳланади. Яъни қачондан бери мусулмонсан, деб сўралганда, “Алмийсоқдан бери” дея жавоб бериш фарз ҳисобланади.

Инжил сюжетлари билан боғлиқ идиомалар – библеизмлар. “Библеизм” - “Библия” диний китобидаги афоризмлар, фразеологизм ва идиомаларга нисбатан ишлатиладиган бирликлар ҳисобланади. Уларга қуйидаги ибораларни мисол қилиш мумкин.

Thirty pieces of silver – ўттиз танга, хоинлик ва сотқинлик нархи мазмунида ишлатилади. Исо Масиҳни 30 тангага сотиб юборган Иудия қавми ҳақидаги Евангелиядан парчага ишора.

Wash one`s hands (of something) – қўлларни ювоқ, жавобгарликдан озод бўлиш. Диний қўл ювиш маросими билан боғлиқ идиоматик бирлик. Диний қўл ювиш маросими бирор кимсанинг чўқинтирилиши билан боғлиқ жараёнга ишора. Иборанинг маъноси Понтий Пилат ҳақидаги афсонага бориб тақалади, унга кўра Пилат Исо Масиҳни қатл қилишга қайта олиб келган ва қатл маросимидан олдин қўлларини ювган: *he took water and washed his hands before the multitude, saying I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.*

Муайян ижодкор фаолиятига алоқадор идиомалар. Инглиз фразеологиясида қўлланилиш даражасига нисбатан библеизмлардан сўнг иккинчи ўринда турувчи идиомалар. Мазкур гуруҳ идиомалари қаторига алоҳида олинган ижодкор фаолиятига алоқадор идиомаларни мисол қилиш мумкин. Хусусан, бу тоифадаги идиомалар мундарижаси муайян шахсларнинг ижодиётига тааллуқли бўлиб, улар давр ўтиши билан илк англатган маъносидан узоқлашиб, бошқа маънони ифодалашга ҳосланади, яъни “иккинчи ҳаётини бошлайди”. Масалан, инглиз идиоматикасида “*шекспиризмлар*” деб ном олган, инглиз драматурги ва ёзувчиси Уильям Шекспир асарларида учрайдиган машҳур жумлалар билан семантик алоқада яшаб келаётган турғун бирикмаларини олсак. В.М. Коваленко ўзининг инглиз тилида шекспиризмларнинг аҳамиятига бағишланган мақоласида бу турдаги фразеологик чатишмаларнинг аксарияти сўзлашувда ишлатилиб, ёзма нутққа тегишли эмас деган хулосага келади, аммо шу мақоланинг ўзида ўз фикрига қарши чиқиб, инглиз тилидаги кўпгина фразеологик бирликлар бадиий адабиёт эвазига юзага келган деган фикрни илгари суради. Шунингдек, тилшунос олим инглиз тилидаги шекспиризмларнинг 100 дан ортиқ эканлигини таъкидлаб ўтади [4]. Бундан ташқари, Д. Некипелованинг “Шекспир и его вклад в английскую идиоматику” тадқиқотида эса бу рақам 157 та эканлиги маълум қилинган ва машҳур “шекспиризмлар” қаторига қуйидагилар киритилган:

The observed of all observers (Hamlet) – умумэтибор марказида;

To the manner born (Hamlet) – туғма кўникмага эга;

Buy golden opinions – ўзгаларда ўзига нисбатан хайрат уйғотиш, ўзгаларнинг эътибор ва эътирофига сазовор бўлиш;

A fool paradise – “саробий бахт”, хаёллар дунёси [4].

Қайд этиш керакки, бу тоифадаги идиоматик қурилмалар ўзбек адабларининг ижодида ҳам учрайди. Масалан, Саид Аҳмаднинг “Уфқ” трилогиясида келтирилган *онасини Учқўрғонда кўрмоқ* (ёки *кўрсатмоқ*) идиомаси асар сюжетида киритилган воқеа билан бирга изоҳланади [6]. Унга кўра кетмонтепалик кекса онахоннинг Норин дарёсига сувга тушиб оқиб кетиши оқибатида уни шиддат билан оқётган дарёдан топишнинг иложи йўқлиги, дарё ўзани фақат Учқўрғонга келиб пасайиши боис яқинлари кидириб юришганда бир чолнинг: “Болам, онангни энди Учқўрғонда кўрасан” деганлари давр ўтиб халқчил мақом касб этган. Англашиладики, “Онангни Учқўрғонда кўрасан” деган гап ўшандан қолган бўлиб, халқ орасида “ҳеч қачон тополмаслик” мазмунида талқин қилинган. Кейинчалик ибора маъноси коннотатив-экспрессив жиҳатдан тараққий этиши эвазига ҳозирда ҳақорат, сўкиш, жазолаш мазмунида ишлатилаётганлигини кузатиш мумкин.

Учинчи гуруҳга **соматик тушунчаларни ифодаловчи идиомалар** мансуб (“соматик” – юн. *σῶμα тана*). Тилшунос Н.И.Скорук омад тилашда қўлланиладиган “break a leg” идиомаси сўзма-сўз “оёқ синдириш” мазмунини англатиши ҳақида маълумот бериб, илк марта бу идиоманинг нашрда пайдо бўлиши 1900 йилларга бориб тақалишини айтади. Ҳақли савол пайдо бўладики, “оёқ синган” ҳолда қандай омад тилаш мумкин? Тилшуноснинг фикрича, турли халқлар этнографиясида омад тилаш билан ёвуз руҳлар ва девлардан огоҳлантириш ўзига хос тескари психологик трюк ҳисобланган [4]. Идиомаларнинг лисоний табиатидан келиб чиқилса, фразеологик чатишма таркибидаги сўзларнинг маъновий жамланмаси у ифодалаган мазмунга умуман боғлиқ бўлмайди. Демак, “break a leg”нинг асл мазмуни ёвуз кучларга панд бериш ва уларни чалғитиш эвазига омад тилаш ҳисобланади.

Тўртинчи гуруҳга **“хайвон” семантик компонентли идиомалар** мансуб бўлиб, бундай идиомаларнинг таркибидаги компонентлардан бири зоонимларни ифодалаб келади. Жумладан, Н.Н.Колобкованинг “Этимология и значение английских идиом с названиями животных” мақоласида келтиришича, “a white elephant” идиомаси қиммат, аммо керак бўлмаган ва ноқулай буюм маъносини билдиради. Муаллиф бу идиоманинг этимологиясини қадимги Сиам (ҳозирги Тайланд) даги қўхна афсона билан боғлайди. Бунда давлат ҳукмдори томонидан жазоланиши керак бўлган ёки унинг ёмон муносабатига дучор бўлганлар шу ибора билан белгиланганлар. Бундан ташқари, “cat got your tongue” идиомасининг келиб чиқиш тарихи ҳам Яқин Шарқ анъаналари билан боғлиқ. Жумладан, ўтмиш замонларда ёлғон сўзлайдиган кишининг тили кесилиб, ҳукмдор мушугига едирилган. Вақт ўтиб, бу идиома ноғўя гапириб қўймаслиги учун жим турган кишига нисбатан ҳам ишлатила бошлаган [1].

Бешинчи гуруҳга **майший буюмларни ифодаловчи идиомалар** киради. Майший буюмлар инсон турмуш тарзида муҳим воситалар ҳисобланиб, бевосита маданият белгиларини ўзида мужассамлаштиради. “*Бить баклуши*” идиомасининг этимологияси ҳам Қадимги Рус маданияти, турмуш тарзи билан бевосита боғлиқ бўлиб, ёғоч буюмлар, қошиқ ва идишлар яшашдаги хомашё тайёрлаш жараёнидаги тайёрламага нисбатан айтилган. Бу жараён анча содда технологияли иш бўлганлиги сабабли усталар бу ишга энди кириб келаётган шогирдларни жалб этишган. Кейинчалик *бекорчилик билан шуғулланиш* мазмунида ишлатилган.

Ёки *red tape* идиомасини олсак (сўзма-сўз: *қизил тасма, богич*). Хужжатчиликдаги бюрократия ва сансалорликни ифодаловчи бу бирлик XVI асрда юридик ва расмий хужжатларни бирлаштириб боғловчи қизил тасмага нисбатан ишлатилган: натижада уларни боғламдан олиш қийинлиги туфайли иш юритиш жараёни ва хужжатлар ҳаракатланиши, амалиётга оширилишининг сустиглигига ишора сифатида пайдо бўлган. Ҳозирда бу бирлик бошқа воқеа-ҳодиса билан боғлиқ тўсиқларга нисбатан ҳам қўлланилади.

Олтинчи гуруҳга **таом, егулик номларини ифодаловчи идиомалар** мансуб. Н.И.Скорук америкаликлар нутқида учрайдиган “*piece of cake*” – (пирог, торт бўлаги) идиомаси ҳақида алоҳида тўхталади ва америкалик шоир Огден Нэшанинг “Primrose path” шеърида илк марта “*life’s piece of cake*” шаклида қўлланилганлигини, асосан, *ширин ва осон ҳаёт* маъносида ишлатилганлигини таъкидлайди. Олим инглиз тилида 25.000 дан ортиқ идиомалар мавжудлиги ва деярли барчаси ўзининг этимологиясига эга эканлигини айтади [4].

Ўзбек тилида ҳам идиоматик курилмаларнинг мазкур мавзуй гуруҳига мансуб бирликлар учрайди. Шулар қаторида Сурхондарё вилояти ҳудудида истиқомат қилувчи аҳоли нутқидаги “қўли атала ичган” идиомасини мисол қилиш мумкин.

Еттинчи гуруҳда **юнон адабиёти ва мифологияси таъсирида пайдо бўлган идиомалар** мавжудки, уларнинг тарихи машҳур миф ва афсоналарга бориб тақалади. Хусусан, бир хил, машаққатли ва умуман охири йўқ ишга нисбатан қўлланувчи *Сизиф меҳнати* идиомасининг этимологияси қадимги юнон шоири Гомер (тахм. мил. ав. IX аср) нинг “Одиссея” достонидаги шу номдаги афсонада келтирилган. “Сизиф меҳнати” Рим шоири Проперций (мил. ав. I аср) томонидан қўлланилган. Бу каби идиомалар қаторига *Ахилл товони* (энг заиф ва кўп яраланувчи тана қисмига нисбатан), *Морфей кучоғи* (уйку), *Троя оти* (ҳавфли ва ғалвали совға) каби идиомаларни мисол қилиш мумкин. Бу бирликлар миллийлик чегарасидан чиқиб, бутун инсоният ишлатадиган тушунчалар сафига ўтган. Бунга сабаб Юнонистон ва Рим маданияти жуда кўп мамлакатлар ҳудудига тарқалиши бўлса, иккинчи сабаб сифатида маданиятнинг миллий ва умуминсоний гуруҳларга бўлиниши деб ҳисоблаймиз. Гарчи идиомалар миллийлик ва ўзига хосликни ифодаласа ҳам, баъзи тушунчалар умуминсоний маданий бирликлар сифатида бутун инсоният учун тушунарли бўлади.

Изданишларимиз натижасида айрим идиомаларнинг тарихий воқеа асосида вужудга келиши ёки аксинча унинг номи янги тарихий воқеа, ҳодисага асос бўлиши аниқланди. Жумладан, рус тилидаги *показать кузькину мать* идиомаси ўзига хос ҳарбий пойгани ифодаловчи “совук уруш” ихтироларидан бири бўлган водород бомбаси номини билдиради ва тарихан II Жаҳон урушидан кейин собиқ Иттифоқ ва АҚШ ўртасидаги сиёсий муносабатларда ишлатила бошлаган. Шунингдек, *казанская сирота* идиомаси рус маданиятида алоҳида ўринга эга бўлиб, унинг этимологияси рус подшоҳи Иван Грозний ҳукмронлик даврига бориб тақалади. Моддий вазияти яхши бўлишига қарамай, вазиятдан унумли фойдаланмоқчи бўлган инсонларга нисбатан ишлатилиб, ўзини қозонлик *етим* кўрсатмоқчи бўлган шахсларга кинояли қарашни ифодалаган.

Унутмаслик керакки, вақт ўтиши билан воқеа унутилиши, аммо унинг миллат маънавиятига кўрсатган таъсири сабабидан мазмуни сақланиши мумкин. Бундан шундай ҳулосага келиш мумкинки, қотиб қолган, мазмуни ва таркибидаги сўзлар семантикаси тубдан фарқланади дея таърифланган идиомалар қачонлардир тарихий асосга эга бўлган. Яъни, идиомалар фақат халқ томонидангина яратилмай, балки аниқ тарихий шахс ва тарихий воқеага асосланиб, кейинчалик ўз маъносини йўқотган бўлиши мумкин. В.А. Маслованинг фикрича, идиома ва фразеологизмлар маълум тарихий воқеа асосида шаклланади: фразеологизм юзага келишидан аввал унга мос прототип вазият юзага келади, сўзларнинг бирламчи маъноси бу образда ўз изини қолдиради. Шу тарзда ички шакл ҳосил бўлади. Ушбу шаклда маданият билан боғлиқ асосий ахборот вужудга келади [2].

Идиомалар маъноси, гарчанд таркибидаги сўзлар маъносидан келиб чиқмаса ҳам, компонентидаги сўзлардан бирининг кўчма маъносига алоқадор бўлади, идиомалар таркибидаги сўзларни аташ, бирламчи маъноларининг йўқолиши ва бу луғавий восита билан янги маъно ифодаланиши уларнинг тил тизимидаги ўзига хос ифода воситаси эканлигидан далолатдир. Идиомалар миллатнинг кечаси ва бугунини боғлаб турувчи тарихий кўприқдир, шунингдек, бир даврда яшаб ўтилганларни иккинчи бир замонда қалбдан ҳис этиш имконини берувчи идиомалар нутқда интертекстуалликни вужудга келтириш воситаси ҳамдир. А.К. Ҳамидовнинг фикрича, идиомаларнинг нутқий, лингвопоэтик моҳияти бадиийлик ва эмоциалликни вужудга келтириши асосида таъсирчанликни таъминлаши билан белгиланади [5].

Хулоса шуки, таржима қилиб бўлмайдиган, қотиб қолган ва яхлит структурага эга, этимологияси ноаниқ дея таърифланган идиомаларнинг тарихий ёки адабий прототип вазияти аслида мавжуд бўлган. Аммо вақт ўтиши билан воқеанинг унутилиши ёки ўз аҳамиятини йўқотиши натижасида идиомаларни семантик-этимологик таҳлил қилиш қутилган самарани бермаслиги мумкин. Зеро, идиома семантикасини таркиб топтирувчи тегишли прототип вазият идиоманинг тарихий, маданий, этнографик, иқтисодий- сиёсий тарихига замин яратганини унутмаслик лозим бўлади.

ФЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ:

1. Колобков Н.Н. Этимология и значение английских идиом с названиями животных. // Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. 2017. №4. – С. 82.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология: учебное пособие. – Москва: Академия, 2001. – С.62.
3. Махмараимова Ш.Т. Лингвокультурология. Ўқув қўлланма. – Тошкент: Чўлпон НМИУ, 2017.

4. Скорук Н.И. Этимология английских идиом и фразеологизмов: их значение и происхождение// Вестник МИТУ – МАСИ № 1/2018. – С. 96.
5. Ҳамидов А.К. Мурод Муҳаммад Дўст асарлари лингвопозитикаси: Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Қарши, 2020. – Б. 20.
6. Саид Аҳмад. Уфк. Трилогия. Қайта нашр. – Тошкент: Сано-стандарт, 2019. – Б. 631.
7. www.fraze.ru/Мир фразеологизмов.
8. <https://qomus.info/encyclopedia/cat-i/idioma-uz/>
9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по спец. «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – М., 2000. – 262 с

УЎК 81-13

МАҚОЛ, МАТАЛ ВА ИДИОМАЛАР ТАРЖИМАСИДА ЭТНОМАДАНИЙ ЎЗИГА ХОСЛИКЛАРНИНГ САҚЛАНГАНЛИГИ

М.Х. Будикова, ўқитувчи, Андижон Давлат Тиббиёт Институтини, Андижон

Аннотация. Ушбу мақоламизда биз мақол, матал ва идиомалар таржимасида этномаданий ўзига хосликларининг сақланганлигини таҳлил қиламиз. Муаллиф таржима муаммоларининг долзарблигини ўз малакасидан ва кўникмаларидан келиб чиққан ҳолда ёритган.

Калим сўзлар: мақол, матал, образ, асар, қаҳрамон, идиома

Аннотация. В этой статье описываются взаиморазличия этнокультурологических особенностей, сохранённых при переводе поговорок, пословиц и идиом. Авторы осветили актуальность проблемы перевода исходя из своего опыта и навыков.

Ключевые слова: поговорки, пословицы, образ, произведение, герои, идиомы

Abstract. Contradistinction of ethnic cultural peculiarities kept in the translation of sayings, proverbs and idioms have been described in this article. Authors noted the topicality of the translation of this point taking into consideration their own skills and experience.

Key words: sayings, proverbs, figure, composition, hero, idioms

Таржимашуносликнинг долзарб мавзуларидан бири бу бадий асарлар таржимасида этномаданий ўзига хосликларни очиб беришдир. Муаллифлар ўз асарларида ҳар бир халқнинг хулқ-атвори, айнан шу халқга хос бўлган киноя ва қочирмаларни мақол, матал ва идиомалар билан ифодалаб беради. Мақол халқ ақл идрокининг махсули, унинг хукми, кўп асрлик тажрибалари мажмуи, турмушдаги турли воқеа ходисаларга муносабатининг ифодасидир. Мақол кундалик ҳаётда, кишиларнинг бир бирлари билан муомилада бўлиши жараёнида туғилади. Халқ мақоли халқнинг мулкидир. Мақол қайғуси халқ қайғуси, мақол ғзаби халқ ғзаби, мақол кулгиси халқ кулгиси ва мақол кинояси халқ кинояси демакдир. Мақол ишлатмаган биронта халқ, мақол ижод қилмаган биронта ижодкор йўқ. "Дунёда тилсиз халқ бўлмагани каби, мақолсиз тил ҳам йўқ", деб айтган татар ёзувчиси Нокий Эсанбат [1.20].

Мақоллар борки, "ширин" панд насихат қилади, ақл ўргатади - мард ва ботир бўлишга даъват этади; "аччиқ" айбингизни дангал юзингизга айтади, порахўр, муттахам, ёлғончи, ўғри, лўттивоз, икки юзлама, хушомадгуй, лаганбардор, қаллоб одамнинг таъзирини беради, аччиқ сўзлар билан пичинг қилади, араз ва киноя аралаш бошлаб адаб беради. Мақол халқнинг панд насихати, маънавий ахлоқий хулосаси, халқ миллий руҳининг аксидир, мақол жуда чуқур ижтимоий мазмунга эга. Шунинг учун ҳам баъзи мақоллар бутун бир асарнинг мазмунини ёритиб туриши мумкин. Масалан, Н.В. Гоголнинг "Ревизор" комедияси учун эпиграф қилиб олинган башаранг қийшиқ бўлса, ойнадан ўпкалама мақоли драманинг бошидан охиригача жаранглаб туради. Демак, бир мақолнинг мазмуни том - том китобларга татиши билан бирга, ўз навбатида, у том -том китобларнинг мазмуни замирида туғилади. Мақол халқ орасида туғилиб, ота-боболар сўзи сифатида авлодлардан - авлодларга мерос бўлиб ўтади. Бу меросни халқ жуда эҳтиётлик билан кўз карачиғидай сақлайди. Халқ мақоллари ҳар бир киши амал қилиши лозим бўлган ахлоқий қоидаларнинг ўзига хос кодексидир.

Ҳар бир мақол ҳам маъно, ҳам шакл, ҳам стилистик функцияси жиҳатидан ўзига хос хусусиятга эга. Лекин шунга қарамай, ҳамма мақолларда ҳам қандайдир бир умумийлик бор. Аввало, мақол заманида халқ хикмати ётади. Ахмоққа жавоб сукут дейди ўзбеклар; руслар эса дурак ворчит, умный молчит деб айтадилар. Бу мақолларнинг қандай хикмати бор? Ахир, бир ахмоқ ҳақорат қилаверса, бундай пайтда жим туриб бўладими? Ха, жим туриб бўлади, дейди мақол. Нодон одам билан айтишиш осон, бироқ чидам билан сукут сақлаш ҳар кимнинг ҳам қўлидан келавермайди. Айтувчи ахмоқ бўлса, тингловчи доно бўлиши керак дейди мақол.

Бинобарин, ахмоққа қарата энг оқилона жавоб сукут қилишдир. Юқоридаги мақолнинг мазмуни, хикмати ана шунда. Бундан кўринадики, бир қанча оддий сўз билан таъбир қилинадиган чуқур ахлоқий ғоя қисқа, ихчам бир қолип шаклига кирган. Маълум бир миллатга хос бўлган мақоллар бошқа бир тилга таржима қилинганда уларда илгари сурилган ғоя, хикмат сақланиб қоладими деган саволнинг туғилиши табиий. Ўзбекларда нодонга сўзлаган бекор сўзим, ўликка йиғлаган эссиз кўзим деган мақол бор. Руслар дурака учить, что мёртвого лечить дейдилар. Қанчалик зўр бериб йиғлаганинг билан ўлган одам қайта тирилмаганидек, нодон одамга қанчалик ақл ўргатмагин, у доно булмайди. Бу мақолнинг русча муқобили ҳам худди шундай фикрни олға суради.

Мақол турмушда синалган, маълум эзгу, тугал умумий маъно англатувчи, ихчам бир шаклдаги халқ хикматидир.

Матал нарса ва ходисаларни образли ифодаловчи, тилда кенг ишлатиладиган ибора ва нутқ оборотидир. Матал сўзловчининг ўз нутқи мазмунига муносабатини ифодалайди. Матал киши хотирасида осонлик билан сақланиб қолади.

Шуни ҳам айтиш керакки, мақол ва маталларда қандайдир бир умумийлик ҳам бор. Бу умумийлик шундан иборатки, уларнинг ҳар иккаласи ҳам нутқ таъсирчанлигини ошириш, фикрни тайёр нутқ формулалари билан ифодалаш ва уни мазмундор қилиш ниятида ишлатилади. Шунинг учун мақол билан матални бир биридан фарқлаш анча қийин.

Лекин тугал фикрни ифодаловчи мақоллардан маталларни фарқламок керак. Матал айтмокчи бўлган фикрни бирор восита орқали ифодаловчи кўчма маъноли содда жумла бўлиб, унда хулоса бўлмайди, балки унинг ўзи бирон хулоса чиқариш учун хизмат қилади. Матал фикрни тугал баён қилмай, балки унга ишора қилади. Масалан "у ахмоқ одам" дейиш ўрнига "унинг бир қайнови кам" дейди; "улар бир бирига жуда ухшайди" дейиш ўрнига "улар бир олманинг икки палласи" ёки "улар икки томчи сувдек" деб айтади.

Идиоматик бирикмаларсиз маълум асарни, ундаги образларни таъсаввур этиш мумкин эмас. Улар конкрет маънодаги немис эквивалентларига қараганда образли характери, мажозий маъно ташиши, экспрессив руҳи билан шубҳасиз устун туради. Бадий асарда қўлланилган мақоллар, маталлар барча образли ифодаларининг бир тилдан иккинчисига тўғри, асар руҳига монанд таржима қилиниши муаллиф услубининг сақлашда ҳам муҳим роль ўйнайди.

Юқорида мақол ва маталларга таъриф бериб ўтдик. Идиомани (юнонча *idioma* ўзига хос ибора дегани) таърифлаш эса янада қийинроқ. Буни идиомага берилган таърифнинг хилма хиллигидан ҳам билса бўлади. Шундай таърифлардан бир нечасини келтирамиз: "Идиома ... маълум бир тилга хос, унга ўзлашиб кетган ва бошқа тилга сўзма сўз таржима қилиб бўлмайдиган нутқ оборотидир", "Маъноси аини ибора таркибидаги сўзларнинг мазмунидан келиб чиқмайдиган иборага идиоматик ибора дейилади", "Маъноси ўз таркибидаги сўзларнинг маъноларига боғлиқ бўлмаган, яхлит холда маъно берувчи, ихчам ибора идиома дейилади".

Идиомашунос олим А.Я.Рожанский бундай ибораларнинг уч асосий белгисини ажратиб кўрсатади:

- бирикмаларнинг барқарорлиги (турғунлиги);
- бирикмаларнинг мажозий маъно бериши;
- бирикмаларнинг семантик бутунлиги.

Бирикмаларнинг барқарорлиги (турғунлиги). Идиомалар ҳозир ишлатилмайдиган, маъноси кўпчиликка маълум бўлмаган, аллақачонлар истеъмолдан чиқиб кетган сўзларнинг ёхуд эски грамматик шаклларнинг сақланиб қолганлиги, жуда қадим замонларда машхур бўлган афсоналарнинг мазмунидан келиб чиққанлиги, кўпгина идиомаларнинг диний мазмунда бўлиши, тарихий воқеаларни акс эттириши ҳамда яхлит ва ихчам шаклда бўлиши уларнинг барқарорлигини исботлайди.

Бирикмаларнинг мажозий маъно бериши. Масалан, **оёқ узатмок** бирикмаси кишининг вафот қилганлигини билдиради, демак, бу маъно унинг таркибидаги сўзларнинг мазмунидан келиб чиқмаётган, балки шу бирикманинг кўчма маънода ишлатилаётганидандир. Зотан, у тўғри маънода ҳам қўлланиши мумкин.

Бирикмаларнинг семантик бутунлиги. Буни шундан ҳам билиш мумкинки, синтактик таҳлилда идиома бир гап бўлаги вазифасида келади. Идиома маъно томонидан сўз, шаклан - кўпинча бирикма бўлиб келади. Идиома - шаклан бўлакларга ажралмайдиган, таркибидаги сўзларнинг тўғри ва аниқ, маъноси билан талкин қилинмайдиган, кўчма маъно англатувчи барқарор сўз бирикмасидир [2.14].

Бир тилдаги идиоматик ибораларни бошқа тилга бирикма таркибидаги сўзларнинг тўғри маъноси билан таржима қилинса, кўпинча тушунарли бўлмайди, шу тилнинг ўзида ҳам уларни

тўғри маънода талқин қилиш тушунмовчиликка сабаб бўлади.

Идиоматик иборани мақол билан қиёс қилинса, унинг ўзига хос томонлари очикрок кўринади:

Мақол- образли мазмунга эга бўлган гапдир, уни синтактик бўлакларга ажратиш мумкин. Бирок, идиома барқарор лексик бутунлик бўлиб, уни на семантик жихатдан, на синтактик томондан бўлакларга ажратиб бўлмайди.

Мақол ва идиома мазмунан бир - биридан фарқ қилади. Мақолда тугал бўлган бир фикр баён қилинади. Идиома эса фақат кўчма маънода ишлатиладиган барқарор сўз бирикмасидир. Бошқача қилиб айтганда, идиомада ҳеч қандай халқ хикмати йўқ. Мақол билан идиома маъно ва шакл томондан бир - биридан жиддий фарқ қилса ҳам, мақол ва матал, матал билан идиома ўртасида ўхшашлик катта. Икки ёки бир нечта тилда ҳам шаклан, ҳам мазмунан, ҳам маънавий тарафдан айнан мувофик келадиган мутлоқ эквивалентлар ҳам топилади. Бирок бундай мутлоқ эквивалентлар сони кам. Аксарият ҳолларда таржимон ҳар бир идиомага асарда тасвирланаётган воқеалар мазмуни, миллий муҳит ва услуб хусусиятига кўра, ўз тилидан муқобил ёки монанд эквивалентларни мосини танлаб оладилар. Шунга кўра, айтилган бир хил идиомани бир қанча ўринларда, маъносига қараб ҳар хил ўғириш мумкин. Лекин турли тилларда бир хил маънони ифодаловчи идиомалар ҳам учраши мумкин. Масалан: немисчада **Brennt ihm auf der Zunge**, русчада **у него язык чешется**, ўзбекчада **тили қичимоқ**. Ушбу матал ва идиомаларда бирикмаларнинг барча компонентлари бир-бирига мос келган. Баъзан ўзбек тилига таржима қилишда ҳам муқобил вариант билан алмаштириш ва сўзма – сўз ўғириш тадбиридан ҳам фойдаланса бўлади.

Масалан: *im siebenten Himmel sein* (нем), *быть на седьмом небе* (рус) сўзма-сўз таржима: еттинчи осмонда бўлмоқ, муқобил ибора: оғзи қулоғида бўлмоқ. Идиомаларни таржима қилишда Янглиш Эгамова уларнинг мазмунини изоҳ йўли билан ифодалаган, сўзма-сўз таржима қилган ва эквиваленти ёки муқобили билан алмаштирган.

“Қашқирлар чангалида” романида жуда кўп идиоматик бирикмаларга дуч келишимиз мумкин. Жумладан: *...die sich un persönlicher Vorteile willen zu will jährigen Subjekten der SS herabwürdigten, sie steckten mit den Block und Kommando Führern unter einer Decke, wurden zu deren Zuträgern und zu Zinkerz*. Улар, ўз шахсий манфатлари учун эс эсчиларга югурдаклик қилишар, блок ва команда бошлиқлари билан **оғиз- бурун ўпишиб**, уларнинг айғоқчиларига айланиб қолишган эди [2.26].

Асл нусхадаги “*unter einer Decke*” идиоматик ибораси ўзбек тилига муқобили билан ўғирилган. Агар таржимон сўзма- сўз таржима қилганида жуда ғализ ибора ҳосил бўларди ва таржима бир-бирига ёпишмасди. Муқобил вариантни қўллаб таржимон асар оригиналликни сақлаб қолган, бу эса таржима тилининг ширали ва образли бўлишини таъминлаган.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Бадий таржиманинг актуал масалалари. Тошкент Фан. 1977 й. 230 б.
2. Бруно Апиц. Қашқирлар чангалида. Тошкент Адабиёт ва санъат нашриёти 1986 й 165 б.
3. Таржима назариясига кириш. Саломов Ғ. Тошкент Фан 1978 й. 219 б.
4. Адабий анъана ва бадий таржима. Тошкент Фан 1980 й. 158 б.

УДК: 811.161.1

МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК ТЕХНОЛОГИЯ ЛИЧНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБРАЗОВАНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА

И.Э. Буриев, преподаватель, Гулистанский государственный университет, Гулистан

Annotatsiya. *Ushbu maqola rus tilini o'qitishning zamonaviy metodikasida o'quvchilarga yo'naltirilgan ta'lim texnologiyasi sifatida loyiha uslubining o'rni va rolini aniqlashga bag'ishlangan. Tadqiqotning nazariy (oldingi tadqiqotlarni qayta ko'rib chiqish va ushbu masala bo'yicha asosiy tushunchalarni aniqlashtirish) va amaliy (anketa so'rovi va uni tahlil qilish) bosqichlaridan foydalangan holda, loyiha usuli nafaqat talabalarning kasbiy kommunikativ kompetentsiyasini rivojlantirish, balki talabalarning umumiy motivatsiyasini oshirish, individual va guruhda ishlash ko'nikmalarini oshirish, kuchli va noyob imkoniyatlarini aniqlash va ulardan samarali foydalanish uchun ham muhim vosita ekanligi ta'kidlandi.*

Kalit so'zlar: *loyiha usuli, talabalarga yo'naltirilgan ta'lim, mustaqil ta'lim, ijodkorlik, texnologiya*

Аннотация. *Данная статья посвящена определению места и роли метода проектов как технологии личностно-ориентированного образования в современной методике преподавания русского языка. С помощью результатов теоретического (обзор предыдущих исследований и*

уточнение основных понятий по данной проблеме) и практического (анкетирование и его анализ) этапов исследования, утверждается, что метод проектов является важнейшим инструментом не только развития у учащихся профессиональной коммуникативной компетенции, но и повышения общей мотивации учащихся, улучшения навыков индивидуальной и групповой работы, умения эффективно использовать свои сильные стороны и уникальные возможности.

Ключевые слова: метод проектов, личностно-ориентированное образование, самостоятельная работа, креативность, технология

Abstract. This article is devoted to determining the place and role of the project method as a technology of student-centered education in the modern methodology of teaching Russian. Using the results of the theoretical (review of previous studies in the field and clarification of basic concepts on the issue) and practical (analysis of the questionnaire) stages of the study, it is argued that the project method is the most important tool not only for developing students' professional communicative competence, but also for increasing the overall motivation of students, improving their skills for individual and group work, the ability to identify and effectively use their strengths and unique opportunities.

Keywords: project method, student-centered education, independent work, creativity, technology

I. Введение. Образовательная политика современного ВУЗа направлена на удовлетворение потребностей личности, общества и государства. Среди востребованных личных качеств выпускников можно выделить индивидуальность, независимость, эрудицию, оригинальность, инициативность [1, 12]. Сегодня одним из приоритетов в образовательной сфере является качественное обучение языкам. Процесс обучения русскому языку как иностранному в ВУЗах Узбекистана уникален с точки зрения образовательных условий и педагогических возможностей. Кроме того, узбекская методология преподавания русского языка как иностранного на текущем этапе своего развития всё ещё находится на стадии поиска эффективных методов и приемов обучения. Именно поэтому исследования в этой области являются актуальными и представляют интерес как для специалистов-ученых, так и для преподавателей-практиков. Актуальные задачи, поставленные сегодня перед Республикой Узбекистан, выдвигают новые требования к уровню знаний и навыков подрастающего поколения. Это относится и к сфере изучения родного и иностранного языков. Известно, что гармоничное развитие современного общества предполагает полное и всестороннее развитие каждой личности, ее креативности, самостоятельности, коммуникативных способностей. Все эти навыки не только облегчают молодёжи более мягкую интеграцию в современное общество, но и позволяют более успешно функционировать в нём. По мнению педагогов и методистов, решение вышеперечисленных задач наиболее очевидно в активном применении личностно-ориентированного подхода в образовании и метода проектов в обучении [2; 3; 5; 9].

II. Методы исследования. В данном исследовании использовались описательный и сравнительно-исторический методы, которые позволили уточнить терминологию по выбранной проблеме, а также хронологически проанализировать научную литературу по теме. С целью получения практических результатов был использован метод анкетирования (опроса) студентов, изучающих русский язык при кафедре русского языка и литературы Гулистанского государственного университета. В опросе-анкетировании приняли участие 40 студентов второго курса филологического факультета, из них 29 человек (%) – девушки, и 11 человек (%) – юноши; 75% всех опрошенных (30 человек) – 20 лет, 25% из опрошенных (10) – старше. Метод статистического анализа, а также метод сопоставления были использованы при обсуждении результатов, полученных при помощи двух предыдущих методов, а именно – результатов обзора литературы по выбранной для исследования проблеме и результатов анкетирования студентов.

III. Обзор литературы. Метод проектов был разработан в США учеными-педагогами Дж. Дьюи и У. Килпатриком в начале XX в., и первоначально назывался «проблемным методом» [2, 11]. В России метод проектов активно разрабатывали М.И. Махмудов и И.Я. Лернер в 30-е гг. XX в., но данная технология не получила распространения [6, 18]. Сегодня метод проектов используется в обновленном и усовершенствованном виде. На современном этапе развития метода проектов, студенты вовлечены в самоопределение и определение своих будущих перспектив [5, 84], т.е. наблюдаются процессы самоидентификации и мотивации к

получению дополнительной информации в области изучаемой дисциплины. Выполняя проектную деятельность, студенты не только выполняют задачи, с которыми они могут справиться, но и учатся работать в команде, где важно выслушивать партнеров, соглашаться или не соглашаться с ними, приводить аргументы в поддержку своего мнения, другими словами, выражать свою индивидуальность, что является проблемой для многих студентов. Работая вместе, студенты выполняют разные социальные функции: руководитель, инициатор, эксперт, исследователь [8, 30]. Таким образом, студенты пробуют себя в разных ролях и разыгрывают разные ситуации, которые могут случиться на работе. Личное взаимодействие повышает мотивацию студентов за счет социальных стимулов, таких как личная ответственность и удовлетворение от успеха всей группы [9, 225]. В результате проектная работа не только дает студентам конкретные знания, но и развивает их индивидуальные способности и навыки. Это преимущество было указано в исследовании О. Побоковой, которая отметила, что «проектная работа позволяет каждому учащемуся внести в общий проект свой уникальный вклад, отражающий его индивидуальные возможности и способности» [7, 15]. Помимо упомянутых выше преимуществ, метод проекта как технология личностно-ориентированного обучения может быть реализован через самостоятельную учебную деятельность, что особенно актуально в связи переходом с 2020-2021 учебного года многих ВУЗов Узбекистана на кредитно-модульную систему обучения.

IV. Результаты исследования. Первый этап исследования (анализ научной литературы по данной теме) позволил сделать следующие выводы:

1. Личностно-ориентированный подход на занятиях по русскому языку предполагает активное участие преподавателя и студента. Учитывая индивидуальные особенности учащихся, преподаватель помогает им развить навыки самостоятельной работы и навыки работы в группе, учит проявлять творческий подход к решению поставленных задач и проблем.

2. Одной из педагогических технологий, обеспечивающих личностно-ориентированное обучение, является метод проектов.

3. Метод проектов предполагает наличие цели, научной идеи, разнообразных критериев оценивания и качественно новый результат, соответственно, сами проекты могут иметь исследовательский, познавательный, творческий, ролевой и практический характер. Все типы проектов легко применимы для обучения русскому языку.

4. Одна из наиболее интересных с методической точки зрения отличительных черт метода проектов как технологии личностно-ориентированного обучения русскому языку – специфическая форма организации процесса обучения, которая выражается в наличии определенных правил при планировании работы над проектом:

а) Тема занятия должна сочетать в себе элементы культуры как родной страны, так и страны изучаемого (русского) языка;

б) Первоначальным требованием, инициирующим работу студентов, является наличие такой проблемы, которая побуждала бы интерес учащихся, вызвала желание искать необходимую информацию, получать умения и навыки смежных дисциплин и т.п.;

в) Метод проектов должен включать в себя самостоятельную (индивидуальную) работу учащегося, в процессе которой он выступает одновременно и объектом, и субъектом учебной деятельности, так как учащийся самостоятельно выбирает объект исследования и решает какими источниками информации пользоваться для его изучения.

5. Применение метода проектов как технологии личностно-ориентированного обучения на занятиях по русскому языку актуально в рамках любой темы. Проектная технология легко сочетается с любыми учебно-методическими комплексами и разными учебными средствами, что позволяет использовать его на разных этапах работы, как на этапе речевой практики, так и на этапе развития коммуникативных умений русскоязычного общения. Важно отметить, что проектное задание адаптирует материалы учебника к индивидуальным особенностям учащихся и к особенностям образовательной ситуации в целом.

6. В основе каждого проекта лежит такая проблема, для решения которой, студентам необходимо применение не только знания изучаемого языка, но и информации по другим сферам человеческой деятельности. Кроме того, участие в проектной учебной работе учит студентов более эффективно использовать свои собственные творческие, коммуникативные и интеллектуальные умения.

Второй этап нашего исследования (анкетирование и опрос студентов) позволил сделать следующие выводы:

1. 85% студентов предпочитают творческие формы проектной работы, основанный на самостоятельной работе учащихся: поиск информации в Интернете, написание и отправка отчетов, создание видеороликов и т.д.

2. 70% опрошенных студентов предпочитают выполнять проектные работы, заданные в качестве домашнего задания в команде, так как в этом случае, по мнению студентов, они быстрее находят решение проблемы, а результаты запоминаются надолго.

3. 75% студентов считают, что полученная во время занятий по русскому языку информация недостаточна для высокого уровня овладения изучаемым языком, и что им хотелось бы работать с дополнительной информацией. Таким образом, анкетирование студентов выявило их желание участвовать в исследовательской проектной работе.

4. 95% респондентов остались довольны участием в экспериментальной проектной работе, проведенной автором статьи.

5. 90% участников не заметили каких-либо явных недостатков или ограничений проектного обучения, однако некоторые респонденты отметили ряд трудностей, возникших во время проекта, таких как недостаток времени и ограниченный доступ к новейшим техническим средствам и необходимому программному обеспечению.

6. 85% респондентов сообщили, что находят метод проектов эффективным для изучения русского языка, как и других языков, поскольку он стимулирует индивидуальный творческий потенциал и интерес студентов и побуждает их совместно работать в командной среде.

V. Выводы. В заключение отметим, что метод проектов как технология личностно-ориентированного обучения русскому языку имеет ряд преимуществ перед традиционными методами обучения. Метод проектов повышает мотивацию учащихся при изучении русского языка и дает свободу творческой и созидательной деятельности. При выполнении проектных заданий, студент получает возможность мыслить творчески, самостоятельно планировать свои шаги, прогнозировать варианты решения задач, реализовывать усвоенные им средства и способы работы. Таким образом, основными характеристиками метода проектов как технологии личностно-ориентированного обучения, выявленными на примере преподавания русского языка как иностранного являются: повышение мотивации студентов к учебной деятельности, развитие интереса к русскому языку, ориентация на практические результаты, расширение студенческого мировоззрения, наличие благоприятных условий для обогащения речи на изучаемом языке, развитие навыков профессионального общения. Кроме того, следует отметить, что участие в проектах учит студентов составлять свои портфолио с резюме, презентациями, сертификатами и дипломами. Это позволяет будущим специалистам представить свои уникальные достижения, развить навыки работы с документацией и осознать практическое значение своей учебной деятельности.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Арутюнов А. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. Второе издание. – Москва: Русский язык, 2020. – 232 с.
2. Блохин А. Метод проектов как личностно-ориентированная педагогическая технология // Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – Ростов-на-Дону: Ростовский государственный педагогический университет, 2005. – 28 с.
3. Богатырко А. Метод проектов как средство реализации личностно-ориентированного подхода при обучении иностранному языку // Современная педагогика. – 2015. №12. URL: <http://pedagogika.snauka.ru/2015/12/5143>
4. Гальскова Н., Гец Н. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – Москва: Академия, 2008. – 184 с.
5. Егорова А. Метод проектов как технология личностно-ориентированного подхода // *Lingua mobilis*. – 2013. №6 (45). – С. 83-87.
6. Пассов Е., Киберева Л., Коларова Е. Концепция коммуникативного иноязычного образования. Методическое пособие для русистов. – Санкт-Петербург: Златоуст, 2007. – 120 с.
7. Побоква О. Новые технологии в обучении языку: проектная работа. – Иркутск: Пресс, 2003. – 140 с.
8. Романова Е., Бершедова Л., Рычихина Э. Психологические аспекты активизации самостоятельной работы студентов ВУЗа // Системная психология. – 2014. №1 (9). – С. 29-38.
9. Серебрянцева О. Проекты как средство обучения национально-культурной специфике речевого общения студентов неязыкового ВУЗа. // Современные гуманитарные исследования. – 2009. №6. – С. 223-228.
10. Щукин А. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам. – Москва: Филоматис, 2010. – 98 с.

**PATRIE КОНЦЕПТИ ҚАДРИЯТЛИ ТАРКИБИНИНГ ДИСКУРСИВ
ТАҚДИМ ЭТИЛИШИ**

**Т. Исмаилов, катта ўқитувчи, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети,
Тошкент**

Аннотация. Ушбу мақолада “Patrie” концепти қадриятли таркибининг дискурсив тақдим этилиши кўриб чиқилади. Кузатиш материали сифатида Франция президентлари Николя Саркози, Франсуа Олланд ва Эммануэль Макронларнинг интернет-сайтларда эълон қилинган расмий нутқлари ва барча оммавий чиқишлари танлаб олинди. “Patrie” концептининг президентлар нутқида билвосита тасаввур этилишига хизмат қиладиган миллий қадриятларнинг бир қисми тавсифланди, таҳлилга тортилган қадриятларнинг президент дискурсида қўлланиш частотаси аниқланди ва уларнинг нутқ стратегияларига боғлиқ ҳолда воқеланиш ҳолатлари очиб берилди.

Калит сўзлар: Patrie, Президент, Президент дискурси, ватан концепти, ватан концептининг таркибий қисмлари, тушунча таркиби, образ таркиби, қадрият таркиби, нутқ стратегияси, Франция, Франция Республикаси

Аннотация. В данной статье рассматривается дискурсивная репрезентация ценностного компонента концепта “Patrie”. В качестве материала данного исследования были выбраны официальные инаугурационные речи и все публичные выступления президентов Франции Николя Саркози, Франсуа Олланда и Эммануэля Макрона, опубликованные на веб-сайтах. Описаны некоторые из основных национальных ценностей, которые служат косвенным репрезентантом концепта “Patrie” в президентском дискурсе, определена частота применения анализируемых ценностей в речи Президентов, выявлены их репрезентации в зависимости от речевых стратегий.

Ключевые слова: Patrie, Президент, Президентский дискурс, концепт родина, компоненты концепта Родина, понятийная составляющая, образная составляющая, ценностная составляющая, речевая стратегия, Франция, Французская Республика

Abstract. This article examines the discursive representation of the value component of the “Patrie” concept. The material for this study was the official inaugural speeches and all public speeches of French Presidents Nicolas Sarkozy, François Hollande and Emmanuel Macron, published on websites. Some of the main national values, which serve as an indirect representative of the “Patrie” concept in the presidential discourse, are described, the frequency of the analyzed values' application in presidential speech is determined, and their representations are identified depending on speech strategy.

Key words: Patrie, President, Presidential discourse, concept Patrie, components of concept Patrie, conceptual component, imagery component, value component, speech strategy, France, French Republic

Ҳар қандай маданият асосини қадриятлар ташкил қилиши ҳақида замонавий аксиологик тилшуносликда кенг тарқалган қоида асосий концепция сифатида қабул қилинади. Бундай қадриятлар қандай бўлмасин ҳаётнинг барча соҳаларида – мулоқотда, турмушда, санъатда, қонунчиликда ва давлат тузумида намоён бўлади [Jean-Michel Guy 2016, Bréchon 2000, Сорокин 1992].

Француз халқининг менталитети ўзининг бойлиги, жўшқинлиги ва ўз миллати билан фахрланиши бўйича ажралиб туради. Ушбу хусусиятлар аниқлик билан тил сатҳига кўчирилади. Французлар фақат фактлардан ва лўнда тезислардан иборат бўлган “қуруқ” нутқларни қабул қила олишмайди. Шу аснода, сиёсатчи нотиклар олдида тингловчиларни кизиқтира оладиган, уларнинг онгида ишончли тасаввурларнинг шаклланишига таъсир кўрсата оладиган нутқни сўзлашдек қийин вазифа туради. Сайловчилар эътиборини жалб қилиш учун эса турли хил лексик, грамматик ва стилистик воситалар билан бир қаторда, француз халқи маданиятида шаклланган ва ўз тасдиғини топган турли мазмундаги миллий қадриятлардан ҳам ўринли ва мақсадли фойдаланишга тўғри келади.

Француз маданий қадриятларининг лингвистик тасвири, одатда, тегишли маданий концептлар, “оламнинг қадриятли манзараси” билан боғлиқ ҳолда, бир қатор тадқиқотларда

тақдим этилган [Кирнозе 2001; Грабарова 2004; Седых 2004]. Масалан, З.И.Кирнозе французлар миллий характерининг энг ёрқин кўрсаткичлари сифатида танқид кўзи билан қараш, эрксеварлик, республика қадриятлари, муҳаббат, меритократия, фидокорлик руҳи, шахсиятпарастлик, башанглик, тежамкорлик, комфортга бўлган ҳавас каби концептларни атайди [Кирнозе 2001]. Э.В. Грабарова ҳаётга бўлган француз муносабатининг ўзига хослигини аниқлайдиган *savoir vivre* концептини лингвوماданиятшуносликда қабул қилинган уч компонентли модель бўйича таҳлил қилади: образли таркибий қисм –бу мулоқотда, севгида, ҳаракатда, овқатланишда, янгиликни билишда, гўзалликни, модани ва ҳ.к. тушунишдаги оддий дунёвий эҳтиёжларни қондириш билан боғлиқ лаззат табассуми; тушунча компоненти – бу ҳаётга бўлган муносабатнинг бир кўриниши бўлиб, ўлимга, пессимизмга ва тирик қолиш заруратига қарама-қарши қўйилади; қадриятли компонент – бу француз лингвوماданиятининг доминанти ва француз мулоқот муомаласининг регулятори сифатида ҳаётга бўлган кўтаринки муносабатдир [Грабарова 2004: 7].

Қадриятлар сиёсий дискурсининг олға ҳаракати, мамлакатнинг миллий кадр-қиммати, буюк халқ каби идеологемаларини яратиш учун асосдир [Бакумова 2002]. Тақдим этилаётган қадриятларнинг характери бўйича идеологемаларнинг қуйидаги гуруҳлари фарқланади: 1) умуминсоний, асосан, ахлокий-этик (яхшилик, эзгулик, обрў-этибор, виждон, ақл) фазилатлар билан боғлиқ қадриятлар; 2) гуруҳий қадриятлар (жамиятдаги асосий сиёсий кучларнинг қадриятларни мўлжаллаб иш тутиши): патриотик (давлат, мамлакат), патерналистик (адолатлилик, таъминланганлик, ғамхўрлик), либерал (эркинлик, демократия, мулкка эғалик, муваффақият); 3) касб-иш қадриятлари (тажриба, поклик, принципааллик, профессионализм) [ўша ерда: 60].

Ушбу тадқиқотнинг материали сифатида Франция президентлари Николя Саркози, Франсуа Олланд ва Эммануэль Макронларнинг расмий нутқлари ва барча оммавий чиқишлари танлаб олинди. Нутқларнинг матнлари қуйидаги интернет-сайтларда эълон қилинган: *Discours d'investiture d'Emmanuel Macron, le 14 mai 2017* [Электронный ресурс]; *Discours d'investiture de François Hollande, le 15 mai 2012* [Электронный ресурс]; *Discours d'investiture de Nicolas Sarkozy, le 14 janvier 2007/2012* [Электронный ресурс] ва бошқалар.

Ватанпарварлик, Ватанга муҳаббат ва ундан ғурурланиш қадриятлари бу нутқларда юқори даражада намоён бўлади. Масалан: «*Mais nous appartenons à la même Nation, avec ses valeurs, ses principes, sa culture, sa langue, ses institutions et nous aspirons donc au même avenir...*» [Discours-programme de François Hollande] – Биз қадриятлари, тамойиллари, маданияти, тили, муассасалари бор бўлган битта Миллатга мансубмиз ва биз битта умумий келажакка интиламиз...». Ушбу нутқ ватанпарварлик, янги анъаналар, фаол ишлаш истаги ва муваффақиятли ички ва ташқи сиёсат руҳига тўйинган. Французлар ўз ватанининг буюк ватанпарварларидир, шу аснода, Президентлар ўз нутқларида “Ватан” лисоний концептининг семантикасини тез-тез қуйидаги лексик бирликлар воситасида ифодалашади: *la France* (Франция), *la République* (Республика), *la République française* (Французская республика), *les Français* (французлар), *l'Etat* (давлат), *la Nation* (Миллат). *La France c'est le nom de notre destin commun. La France c'est une solidarité. La France c'est une identité. La France c'est une culture* [http://www.u-m-p.org/site/index. php.].

Зикр этилган Президентларнинг барчаси Франциянинг жаҳон аренасидаги ролини юқори баҳолайдилар ва бу ҳақда бир неча бор гапиришади. Хусусан, Эммануэль Макрон Франциянинг бутун дунё ҳамжамиятидаги эҳтиёжлари ҳақида гапиради. Нутқ давомида ўз мамлакатидан фахрланиш ҳисси яққол сезилиб туради. Президент тингловчиларда миллий рух туйғусини жонлантириш учун Франция Республикасининг шиорини тилга олади: *Le monde et l'Europe ont aujourd'hui, plus que jamais, besoin de la France. Le monde a besoin de ce que les Françaises et les Français lui ont toujours enseigné : l'audace de la liberté, l'exigence de l'égalité, la volonté de la fraternité* [Discours d'investiture d'Emmanuel Macron]. – Бугун дунё ва Европа Францияга ҳар қачонгидан ҳам кўпроқ муҳтож. Француз халқига доимо ўргатиб келинган эркинлик жасорати, тенглик талаби, биродарлик иродаси унда сақланиб қолганлиги учун ҳам у дунёга керак.

Франция Президентлари ўз ватанининг ўтмишини чуқур ҳурмат қилишади ва буни яширишмайди. Франциянинг ҳар бир Президенти ўзининг инаугурация нутқида ўзидан олдинги Президентларнинг хизматлари ҳақида гапиради. Эммануэль Макрон Франциянинг

шаклланишига катта ҳисса қўшган Шарль де Голлдан бошлаб ва XXI асрнинг долзарб “терроризм” муаммосига дуч келган Франсуа Олланд билан якунлаган ҳолда, Бешинчи Республика Президентларининг хизматларини таъкидлайди: Je songe au Général de Gaulle, qui œuvra pour redresser la France et lui rendre son rang dans le concert des nations. Je songe à Georges Pompidou, qui...; à Valéry Giscard d'Estaing, qui...; à François Mitterrand, qui...; à Jacques Chirac, qui...; à Nicolas Sarkozy, qui.... Et je songe bien sûr à François Hollande, faisant œuvre de précurseur avec l'Accord de Paris sur le climat et protégeant les Français dans un monde frappé par le terrorisme [Discours d'investiture d'Emmanuel Macron]. – Мен Францияни оёққа турғазини ва унга миллатлар ҳамжамиятида аҳамият бериш учун ҳамма нарсани қилган Шарль де Голл ҳақида гапиряпман. Мен Жорж Помпиду, Валери Жискар д'Эстен, Франсуа Миттеран, Жак Ширак, Николя Саркози ҳақида ва, албатта, “Париж шартномасини” имзолаган ва Францияни терроризмдан ҳимоя қилган мендан олдин фаолият кўрсатган Франсуа Олланд ҳақида гапиряпман.

Patrie концептининг президентлар нутқида мамлакат номлари орқали тақдим этилиш частотаси қуйидаги кўринишга эга:

Қадриятнинг номи	Nicolas Sarkozy	François Hollande	Emmanuel Macron
Битта нутқда	Инаугурация нутқи 2007	Нимдаги нутқида 2012.29.03	Инаугурация нутқи 2017
France	13	9	20
Барча нутқларида			
France	214	197	248
français, les Français	104	71	116
République, républicain	118	55	74

France сўзининг тез-тез ишлатилиши мамлакатни ривожлантиришда қўплаб режалар ва истикболлар мавжудлигини, сиёсатчининг ватан муаммоларини ҳал қилишга қизиқишини кўрсатади. Республикани ўз номи билан атаган ҳолда, сиёсатчи нутқни соддалаштиради, мамлакат ва халқ орасидаги алоқани қўллаб-қувватлайди. Таъкидлаш жоизки, Эммануэль Макрон мамлакатни атиги 3 марта республика деб атаган, шулардан бири Vive la République, Vive la France) шиорида учрайди, Николя Саркози буни 6 марта амалга оширган, Франсуа Олланд эса 9 марта la République сўзини ишлатган.

Президент ва француз миллатини Patrie концептининг қадриятли таркиби сифатида тасаввур этиш Президентлар нутқида «je» ва «nous» олмошлари воситасида ҳам кўпинча амалга оширилади, масалан: 1. Je pense à la France Je pense à tous les Présidents de la Ve République qui m'ont précédé. Je pense au Général De Gaulle qui sauva.... Je pense à Georges Pompidou qui.... Je pense à François Mitterrand, qui.... Je pense à Jacques Chirac, qui... [Discours d'investiture de Nicolas Sarkozy] - мен Франция ҳақида ўйлайман... Мен Бешинчи Республиканинг барча олдинги Президентлари ҳақида ўйлайман... Мен ... қутқариб қолган генерал де Голл ҳақида ўйлайман ... Мен Франсуа Миттеран ҳақида ўйлайман ...Мен Жак Ширак ҳақида ўйлайман. 2. Je mesure /Je l'affirme /Je crois en /Je proposerai /J'ai une pensée / J'adresse [Discours d'investiture de François Hollande] – Мен тушунаман / Мен тасдиқлайман / Мен ишонаман / Мен таклиф қиламан / Мен деб ўйлайман / Мен мурожаат қиламан. 3. Nous prendrons nos responsabilités /Nous vivons une période /Nous aurons besoin /Nous donnerons l'exemple /Nous aurons su dépasser /Nous ne pouvons plus [Discours d'investiture d'Emmanuel Macron] – Биз масъулиятни ўз зиммамизга оламиз /Биз даврда яшаймиз /Бизга керак / Биз намуна кўрсатамиз /Биз енгиб чикдик / Биз энди қила олмаймиз.

Президентларнинг инаугурация нутқларида «je» ва «nous» олмошларининг қўлланиш частотаси қуйидаги кўринишга эга:

Олмош	Nicolas Sarkozy	François Hollande	Emmanuel Macron
je	24	19	17
nous	1	9	28

Психологларнинг таъкидлашича, «je» олмошининг қўлланиш частотаси нотик шахсияти ва Президентнинг юқори мақоми даражасидан далолат берса, «nous» олмошининг ишлатилиш частотаси Президент ва халқнинг бирлигини, ягона ғоя ва мақсад мавжудлигини кўрсатади.

Эътибор бериш жоизки, энг кўп частоталилардан бири «қадрият» (valeur) сўзи бўлиб, бу сиёсатчиларнинг қадриятларга катта эътибор беришлари ва уларнинг номларидан мақсадли фойдаланишини англатади. Ҳар бир Президент бу қадрият номини аташ орқали қадриятни

тўғридан-тўғри кўрсатади: «Мен шу ерда ва ҳозир эълон қиламанки, менинг кадриятим/антикадриятим ...»: Mes valeurs sont celles de la droite republicaine. Ce sont des valeurs de merite, de tolerance, de respect, de dignité, d'ordre, de responsabilité, de liberté [http://www.u-m-r.org/site/index. php.]. - Менинг кадриятларим ўнг республикачиларнинг кадриятларидир. Булар бағрикенглик, ҳурмат, кадр-қиммат, тартиб, масъулиятлилиқ, эркинлик каби кадриятлардир.

Перформатик функцияни амалга оширишда Президент нутқнинг муайян стратегиясидан фойдаланади. Хусусан, Nicolas Sarkozy ўз нутқининг ишонарлилиги ва таъсирчанлигини таъминлаш мақсадида у ёки бу кадриятга мурожаат қилишда ўзига хос қуйидаги стратегиялардан фойдаланади:

1. Адресат билан бирлашиш стратегияси шундан иборатки, илгари сурилаётган устиворликлар шахсий (сиёсатчининг ўзидан келиб чиқадиган) деб тан олинмайди, аммо умумий, ушбу маданиятнинг барча вакиллари ҳеч бўлмаганда, нутқда бевосита иштирок этадиган сайловчилар учун муҳим деб тан олинади: «Нимадир кадрият, чунки ҳамма бунга кизиқади». Ушбу стратегияни амалга ошириш воситалари - nous, vous, notre, votre, tous, chacun оломошлари, «умумийлик, жамоа» семантикали commun, ensemble, la France, le peuple français, tous les Français сўзлари: 1. Mes valeurs sont les votres, celles de la droite republicaine. Ce sont des valeurs d'equite, d'ordre, de merite, de travail, de responsabilite. – Менинг кадриятларим - бу сизларнинг кадриятларингиз, ўнг республикачиларнинг кадриятларидир. Булар – адолат, тартиб, кадр-қиммат, иш, масъулият. 2. J'en ai assez de voir l'État abaissé. Parce que l'État c'est nous. Nous le construirons tous ensemble car ma conception de la France pèsidente, c'est un pays où chacun et chacune ... sera à même d'apporter sa pierre, sa force, sa contribution à notre projet commun. – Мен Давлатнинг заифлашиб бораётганини кўришдан чарчаётман, чунки Давлат бизмиз. Биз барчасини биргаликда қурамыз, чунки менинг Франция Президенти сифатидаги концепциям – Франция ҳар бир эркак ва ҳар бир аёл ўз тошчасини, ўз кучини олиб келадиган, умумий лойиҳамизга ўз ҳиссасини қўшадиган мамлакатдир.

2. Кадриятни бир-бирига зид сифатга қарама-қарши қўйиш орқали уни тасдиқлаш стратегияси: «нимадир кадрият, чунки агар ушбу мақсад фойдасига танлов қилинса, у ёмон ҳодисадан қутилишга имкон беради»: Nous pouvons avoir la paix ou la guerre, la meilleure part de la civilisation mondiale ou le fanatisme, le dialogue des cultures ou l'intolérance et le racisme, la prospérité ou la misère, le développement durable ou la pire des catastrophes écologiques. - Биз тинчлик ва уруш, дунё цивилизациясининг энг яхши қисми ва фанатизм, маданиятлараро мулоқот ва бағрикенглик йўқлиги ва ирқчилик, фаровонлик ва қашшоқчилик, узоқ муддатли ривожланиш ва экологик офатлар орасидан бирини танлашимиз мумкин. Агар ўзиникига тўғридан-тўғри зид бўлган устиворликлар рақибга ёзилса, ушбу стратегия сиёсатчилар томонидан рақибни бодном қилиш учун ҳам қўлланади (бу ҳолда ушбу устиворликлар кадриятлар сифатида тушунилади): Pour le candidat Nicolas Sarkozy, on l'a compris, il y pense, nous dit-il depuis qu'il est tout petit. Son projet, c'est lui. Mon projet, c'est vous, c'est la France, c'est son rassemblement, c'est sa réussite et c'est son espérance. - Номзод Николя Саркози учун, мартабасининг бошидан ҳамма нарса равшан. Унинг лойиҳаси – ўзи, менинг лойиҳам – сиз, Франция халқи, унинг бирлашиши, муваффақияти ва умиди.

3. Баҳоловчи-тавсифловчи стратегияда précieux, terrible, insupportable, intolérable, fort, faible каби баҳоловчи сўзлар тушунчани ижобий ёки салбий сифатида баҳолаш имконини беради: 1. La France redeviendra plus forte et chacun d'entre nous le redeviendra aussi. Parce que la France est forte lorsqu'elle est rassemblée. - Франция кучаяди ва ҳар биримиз янада кучли бўламиз. Чунки Франция бирдамликда кучлидир. 2. Notre capacité de vivre ensemble est notre bien le plus précieux. - Биргаликда яшаш қобилиятимиз бизнинг энг муҳим бойлигимиздир.

4. Кескин вазиятни моделлаштириш стратегияси. Кадрият нимани йўқотиш мумкин ёки нима ноҳақ бостирилган тарзида қизилади. Пропозиция тахминан қуйидагича: «Нимадир - кадрият, чунки ушбу ҳодисанинг йўқ бўлиб кетиши ёки заифлашиши ёмон аҳволга олиб келади»: C'est notre capacité à vivre ensemble qui se trouve menacée. - Айнан биргаликда яшаш қобилиятимиз хавф остида.

5. Ваъда стратегияси: «нимадир – қиймат, мен шуни хоҳлайман ва мен бўлғуси Президент сифатида шу учун қурашаман» (ёки «нимадир – антикадрият, ва мен унга қарши қурашаман»). Келаси замон ва истак майлининг қўлланиши формал кўрсаткичлардир.

Семантик кўрсаткичларга “истамоқ, хоҳламоқ” маъноли (vouloir, proposer, river, favoriser, soutenir), “учун ёки қарши курашмоқ” маъноли (lutter contre, defendre, mettre le fin à), шунингдек, келажак, истиқбол, ўзгариш маъноли (projeter, reformer, créer, garantir) феъллар семантик кўрсаткичларга киради: 1. Je veux un Etat que les fonctionnaires soient heureux de servir et dont les Français soient fiers. - Мен мансабдор шахслари хизмат қилишдан хурсанд бўла оладиган ва французлар фахрлана оладиган давлатни қўллаб-қувватлайман. 2. Je veux l'ouverture, l'innovation, la création, le progrès, la justice, la générosité. - Мен алоқаларни кенгайтириш, инновациялар, ижодкорлик, тараққиёт, адолат ва олижаноблик тарафдориман. 3. Je veux un Etat qui lutte contre le communautarisme. - Мен коммунотаризмга қарши курашадиган давлат тарафдориман.

6. Талқин стратегияси муайян қадриятнинг маъносини очиқ бериш, конкретлаш ва бошқа қадриятлар орқали ушбу қадриятга эътиборни жалб қилишдан иборат. Таъкиллаш жоизки, талқин расмий бўлиб, одатда баҳоловчи сўзлар воситасида амалга оширилади: 1. La France c'est un projet collectif, c'est la volonté de vivre ensemble et de construire ensemble. - Франция – бу умумий лойиҳа, бу биргаликда яшаш ва биргаликда куриш истаги. 2. La fierté d'être Français c'est ce que nous voulons partager avec ceux qui veulent devenir Français. - Француз бўлиш ғурури – бу француз бўлишни хоҳлаган кишилар билан биз баҳам кўрмоқчи бўлган нарсадир. 3. La citoyenneté ce n'est pas que des droits, la citoyenneté c'est aussi des devoirs. - Фуқаролик нафақат ҳуқуқлар, балки мажбуриятлар ҳамдир.

7. Аффектив стратегия. Шиорлар, мурожаатлар, риторик саволлар ва бошқалар унинг жанрли тимсолидир. Шиорли сўзлар, Е.И.Шейгалнинг фикрига кўра, қадрият жихатдан аҳамиятли тушунчаларни англатади, улар юқори ҳиссий заряд билан ажралиб туради [Шейгал 2000: 287]: Vive la Republique! - Яшасин Республика! Vive la France! - Яшасин Франция! Rassemblons-nous! - Бирлашамиз! Биринчи икки шиор Президент нутқининг анъанавий хулосаси сифатида қўлланади. Бу ҳолат ушбу стратегияга янада кўпроқ таъсир кучини беради.

Шундай қилиб, хулоса қилиш мумкинки, Франция Президентлари Николя Саркози, Франсуа Олланд ва Эммануэль Макронларнинг расмий нутқлари ва барча оммавий чиқишларида, «ҳозирги даврнинг сиёсий қадриятлари» билан бир қаторда, лингвомаданий қадриятлар фаол қўлланади. Дискурсда ушбу қадриятлар перформатив, интерпретатив, аффектив дискурс стратегиялари воситасида етказиб берилади. Семантик сатҳда ушбу қадриятлар, биринчидан, қадриятларни бевосита номлайдиган юқори частотали лексемалар ва уларнинг лексик-семантик гуруҳлари таркибидаги синонимлар билан, иккинчидан, антиқадриятларни номлайдиган антоним лексемалари билан тақдим этилган. Президент дискурсида Patrie концепти миллий маданиятга хос қадриятларни воқелантирувчи лисоний воситалар орқали муайян нутқ стратегияларига боғлиқ ҳолда тақдим этилади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Бакумова Е. В. Ролевая структура политического дискурса. Автореферат дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2002.
2. Грабарова Э. В. Концепт “savoir-vivre” во французской лингвокультуре и его русские соответствия. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2004.
3. Кирнозе З. И. Французское // Межкультурная коммуникация. Учебное пособие. Нижний Новгород, 2001.
4. Седых А.П. Коммуникативный портрет Николя Саркози // Политическая лингвистика. – Екатеринбург, 2011. – № 2. – С. 49–53.
5. Сорокин П. А. Человек. Цивилизация. Общество. М., 1992. – 543 с.
6. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: Монография. Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. – Волгоград: Перемена, 2000. – с. 367.
7. Bréchon Pierre (ed.), *Les valeurs des Français: évolutions de 1980 à 2000*, Paris, Armand Colin, 2003 (2000). – 351.
8. Discours d'investiture d'Emmanuel Macron, le 14 mai 2017 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.ambafrance.org/Discours-d-investiture-dupresident-Emmanuel-Macron>.
9. Discours d'investiture de François Hollande, le 15 mai 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elysee.fr/declarations/article/discours-de-mle-president-de-la-republique-ceremonie-d-investiture/>.
10. Discours d'investiture de Nicolas Sarkozy, le 14 janvier 2007 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.lemonde.fr/societe/article/2007/01/15/le-discours-d-investiture-de-nicolas-sarkozy_855369_3224.html.
11. Discours-programme de François Hollande au Bourget, le 22 janvier 2012 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lejdd.fr/Electionpresidentielle-2012/Actualite/L-integralite-du-discours-de-Francois-Hollande-au-Bouget-467953>.
12. Jean-Michel Guy. Les représentations de la culture dans la population française // Dans Culture Études 2016/1 (№ 1) – P. 1-16.
13. Nicolas Sarkozy: Discours 2007 // Union pour un Mouvement Populaire <http://www.u-m-p.org/site/index.php>.

14. Présidence de la République // Élysée.fr. URL: <http://www.elysee.fr/president/les-actualites/discours> (дата обращения: 19.11.2010).

УЎК 821.51

ЛИРИКАДА ДИАЛОГ - ЭСТЕТИК ИДРОК ВОСИТАСИ СИФАТИДА
С.Г. Матякунов, ф.ф.н., доц., Нукус давлат педагогика институти, Нукус

Аннотация. Мақолада шеърятда диалог ва унинг коммуникатив-эстетик моҳияти ўрганилади. Шунингдек, шеърда диалогик тафаккур такомили, шоир ижодий индивидуаллиги, лирик ва драматик шакллар уйғунлиги муайян асарлар таҳлили мисолида илмий-назарий таҳлил қилинади.

Калим сўзлар: диалог, фалсафий идрок, бадиий коммуникация, эстетик моҳият, поэтик нутқ, ривоят техникаси, шоир позицияси, муносабат, ифода йўсини

Аннотация. В статье исследуется поэтический диалог и его коммуникативно-эстетическая сущность. А также анализируется развитие диалогического мышления в стихотворении, творческая индивидуальность поэта, сочетание лирических и драматических форм на примере анализа отдельных произведений.

Ключевые слова: диалог, философское восприятие, художественная связь, эстетическая сущность, поэтическая речь, техника повествования, позиция поэта, мироощущение, способ выражения

Abstract. The article examines the dialogue in poetry and its communicative and aesthetic essence. Furthermore, there is analysed the development of cognitive peculiarities of speech, the poet's creative individuality, the harmony of lyric and dramatic forms on the example of the analysis of individual works.

Key words: dialogue, philosophical perception, literary communication, aesthetic essence, poetic speech, storytelling technique, the position of the poet, attitude, way of expression

Кириш. Муайян шеърый шаклда кўнгил кечинмалари ҳамда руҳиятга кўчган туйғулар ифодаси ҳамиша бадиий маҳорат билан пайвандланади. Шу маънода, тасвир руҳиятининг ўзига хослиги ҳамда ифода йўсини бетакрорлигига интилиш чинакам истисно соҳибларига хос. Тинимсиз изланиш, руҳий изтироблар натижасида шоир нозик кузатиш ва жонли мушоҳадани бир-бирига уйғунлаштиради. Ижодкор ҳар бир адабий талқинда инсон идрокини тафтиш қилиш баробарида ҳаётий зиддиятларнинг фалсафий умумлашмаларини яратади. Бу жараёнда диалогик талқин аслида муаллиф ва қаҳрамон муносабати бирикувини таъминлайди. “Агар мунозара предмети – фалсафий масаладан иборат бўлса, шеър табиатига мувофиқ медитацияга айланади” [1.39]. Унда ижод фалсафаси ва ҳаётий мантиқ ўзаро яхлитлашади. Манфаат ҳамда эҳтиёж зиддияти поэтик диалог мустақиллигини юзага келтиради.

Мавзунинг долзарблиги ва ҳозирги ҳолати. Руҳият тасвирининг намоён бўлиши шеърятда анча мураккаб кечади. Негаки, асосан оний кечинма асосига қуриладиган лирик ифодада таҳлил ва талқин ўзаро уйғун келиши лозим. Айниқса, шеърый асар диалог орқали ифода қилинса, бу жараён янада мураккаблашади. Маълумки, диалог асосан драматик ва насрий асарларда кўп қўлланилади. Бу ҳақида адабиётшунос олимларимиз томонидан бир қатор тадқиқотлар, илмий мақолалар яратилган. Лекин шеърятда диалог ва унинг бадиий талқини масаласи ўзбек адабиётида монографик тадқиқотга объект бўлмаган. Бу муаммо ҳозирги кунда адабиётшунослигимизда ўрганилиши лозим бўлган масалалардан биридир.

Олинган натижалар таҳлили. Аслида санъат ифодаси ва реаллик даражаси муаллиф позициясининг икки босқичи бўлиб, субъектив ибтидодан объектив интиҳога ўтиш тизими таҳлил малакасини белгилайди. Унда тавсиф, таъриф, муқояса ҳамда танлов марказий нуқтага кўчади:

Қадим донишмандлар демишлар бундок:

– Уч одамнинг бири Хизр эрур, боқ.

Мен-ку ишонаман, Хизрдир бири,

Қолган иккови ким? Буниси жумбок! [4.76].

Тушунча мустақиллиги ҳамда ғоя муқобиллиги асосига қурилган шеърда муаллиф ва қаҳрамон муносабати яхлитликда намоён бўлади. Идрок қалити – эстетик баҳолаш мезони айнан ижоднинг ҳаёт билан узвий алоқасини далиллайди. Шоир одатий қарашлардан бадиий ҳақиқат ҳосил қилади: фалсафа ҳамда мантиқ ҳамкорлиги ҳукм-хулосанинг ўзига хослигини таъминлаган ҳолда мифопоэтик талқин инсон руҳий ҳолати мураккаблигини тасдиқлайди.

Шеърдаги “Қолган иккови ким?” – ўзгача йўсинда берилган мазкур савол залвори ўта мунозарали. Яширин моҳиятга кўчган риторик муносабатда ифода ҳамда тасвир бир-бирини тўлдиради. Эътиборли жиҳати, мулоқот шаклида ҳам монологик кайфият, ҳам диалогик кескинлик акс этади. Фалсафий мушоҳаданинг тадрижий такомиллиги (“Буниси жумбоқ!”) таъсирчанликни янада оширади. Ифода тугалланмаганлиги эса мунозара китобхон қалбига кўчишига йўл очади. Кучли ижодий қувватга асосланган сатрлар сезги ва дунёқараш мувозанатини кўрсатади.

Одатда, сўзнинг ички шакли ва онг моддий даражаси диалогик талқинга асос бўлади. Бадиий мазмунни белгиловчи омиллар бўлган оҳанг ва маром тифизлиги натижасида воқелик идроки янгиланади, бадиий шартлилик эса қайта ижодий тасаввурни шакллантиради. Негаки, лирикада сўз ва шакл уйғунлиги поэтик яхлитлик ҳосил қилади. Тушунча ва тимсол зиддияти эса эстетик қийматни оширади. Таъкидлаш жоизки, назмда монолог ва диалог қоришиқ ҳолда нутқнинг шаклда ифодаланишининг ўзига хос тарзини белгилаган ҳолда учинчи шахс – “Мен” тасвир руҳияти дахлсизлигини таъминлайди. Ўзига хос туйғуни тасвирда акс эттириш ва мушоҳадани ифода орқали англатиш жараёни лирика маъзини тайин этади:

Кўзларимга санчилгувчи ушбу он,
Айтинг менга, анов кўзлар дўстмикан?
Ғамда ғамгин, қувонч кунимда шодон,
Найдай содиқ дўст йўқлиги ростмикан? [6.29].

Лирик субъект мурожаати асосига қурилган шеърда тазод - муносабат кескинлиги риторикани асосий ўринга кўтарган: “Айтинг менга” ундалмаси руҳий ҳолат зиддиятини қуюқлаштирган. Байтлар орасида вужудга келган қарама-қаршилик эса нутқий даражанинг монологдан диалогга кўчишини таъминлаган. Ҳаяжонли сатрларда туйғу ва онгнинг бир-бирини тақозо этиши муаллиф позициясидан қаҳрамон нутқига ўтган ҳолда адабий талқинни вужудга келтирган. Бир қарашда, савол залвори дил изҳори ҳамда шахс моҳиятидан иборатдек туюлса-да, моҳиятан ечимсиз муаммо ўқувчи дунёқарашида ғалаён уйғотади. Негаки, поэтик лавҳада ҳам ташбеҳ, ҳам тафсилот, ҳам тимсол мавжуд.

“Чинакам шеърда мантиқдан кўра туйғу устуворлик қилади. Бундай битикда мантиқ изчиллиги эмас, ҳиссиёт ва кайфият мунтазамлиги акс этган бўлади. Шоир олам ҳодисаларининг барча одам илғай оладиган реал кўринишини эмас, балки фақат уларнинг ўз руҳиятида қолдирган манзарасини чизади” [3.368]. Мазкур иқтибосдаги бир нечта жиҳат эътиборни тортади: биринчидан, ҳиссиёт ва кайфият мунтазамлиги муносабатни тавсифлайди, иккинчидан, реал воқелик ҳамда руҳият манзараси бир-бирига рақобат ҳосил қилади, учинчидан, туйғу шеър асосини тайин этади. Айнан лирика “миссияси йўқ нарсани яратиш”дан (Хосе Ортега-и-Гассет) иборат экан, бадиий нутқ даражаланиши муҳим вазифа бажаради. Мақсад ва вазифа тафовути муаллиф позициясини белгилайдиган етакчи омилларни, яъни сўзловчи ва тингловчи муносабати, таҳлил, талқин ҳамда тасаввурни туташтиради:

Дедилар: – Аё, пир, айлагил шафқат,
Ҳақиқат бормикан, ростин айт фақат.
Пир деди: – Тириксан, ҳақиқат шулдир,
Бир куни ўлгайсан, бул ҳам ҳақиқат [4.105].

Мазкур мулоқот шаклида азалий ҳақиқатнинг мантиқий таъкиди акс этади. Салобатли саволга ҳаётий зиддият ечим топади (“Тириксан, ҳақиқат шулдир, Бир куни ўлгайсан, бул ҳам ҳақиқат”). Шоир мавжудлик жумбоғига жавоб ахтаради. Зеро, тириклик ва ўлим ҳақиқатнинг икки томони. Муаллиф ва лирик қаҳрамон муносабати ҳаёт эстетик қийматини тадқиқ сахнига чиқаради. Уни баҳолаш мезони фалсафий-бадиий таҳлилга боғланади. Шу маънода, ифода билан бўйлашадиган руҳий кечинма тасвир аналогиясини вужудга келтириб, муқояса “тезис-антитезис” андозасини асослайди. Шеърда шаклдаги барқарорликдан мазмундаги аниқликка ўтиш диалоглашган тафаккур табиатини белгилайди. Бу эса муаллиф ва лирик қаҳрамон алоқасини туташтирадиган асосий ришта сифатида тасаввур, талқин ва таҳлил орқали намоён бўлади. Тасдиқ-инкор эса мунозара-муносабат асосини белгилайди.

Таъкидлаш керакки, лирик ифода субъекти ва тасвир объекти бир-бирини тақозолайдиган категориялардир. Ижодкор позициясининг бевосита ҳамда билвосита таъсири муносабатни тавсифлайди. Тасаввур жараёнида шеърини қаҳрамон шахсияти муаллиф дунёқараши билан тўқнашади ҳамда диалогик ифода воситаси сифатида ҳаракатдаги бадиий воқеликни юзага келтиради. Доимий ўзгарувчан маъно ҳодисаси аслида ғоявий-эстетик

моҳиятни асослайди. Унда мақсад ва вазифа бадий нутқнинг ўзига ҳослигини тайин этган ҳолда мулоқот шакли матн даражасини белгилайди.

Юқоридаги шеърда лирик ва драматик шакллар уйғунлиги сезилади. Лирик ва драматик кечинмалар уйғунлигида акс эттирилган диалогик тасвирда шоир лирик “мени”ни ифода қилишда жуда қўл келган. Ваҳоланки, “Поэтик образ қалб оламидаги зоҳирий ва ботиний жараёнларни асосий тасвир объектига айлантириш, унинг фикр ва ҳиссиёт тарзини, ахлоқий қиёфасини кашф этишда анъанавийлик билан янгича ёндашув тамойиллари дадил омукталаштирилмоқда. Табиийки, бу жараёнда шаклий-услубий изланишлар соҳасида ижодий тажрибалар қилиш, янги кутилмаган ифода йўллари қўллашга зарурат туғилади” [2.8-9].

Дарҳақиқат, ҳар бир фалсафий концепция мантикий изчилликда моҳиятни бирлаштиради. Ваҳоланки, адабий талқинда муқояса (монолог ва диалог) рақобат ҳосил қиладиган дунёқараш босқичларини белгилайди. Аниқроғи, ижодкор кўнглида ҳам давр руҳияти, ҳам муаллиф шахси, ҳам қаҳрамон индивидуаллиги қоришиб кетади. Унда ижтимоийлашган мушоҳаданинг концептуал асослари бирлаштирилади. Шартли ифодада фаолият, дунёқараш, онг ва туйғу таҳлили барпо бўлади. Аслида ҳам давр руҳияти, ҳам шахс манфаатини боғловчи ришта ижтимоий муносабатлар дахлдорлигига боғланади. Шахс, ирода йўналиши мустаҳкамлиги инсонни муҳофаза қиладиган етакчи мезон ҳисобланади. Адабий талқинда айнан шоир руҳий кечинма эстетик қийматини баҳолашга интилади. Ҳар бир шеърда ижодкор инсон ботинида қабариб кўринадиган сезим товланишларини таҳлил марказига олиб чиқади. Унда адабий лойиҳа - муаллиф позицияси дахлсизлигига йўл очади. Туйғунинг реаллик даражасини белгилаши тасвир руҳияти ўзига ҳослигини тайин этади. Муттасил мавҳумликдан аниқликка кўчадиган лирик кечинма моҳиятан бадий мазмун танловига таянади. Сўз, маъно силжиши муаллиф ўй-мулоҳазаларини индивидуаллаштириш баробарида поэтик мантикни уйғунлаштиради. Бинобарин, ғоявий-эстетик мақсад ва ижод фалсафаси умумий ҳолат манзарасидан тасвир миқёсининг аниқлиги томон кўчишига замин ҳозирлайди:

Сен, эй сен хилқатнинг ёвуз бандаси,
Не бало солғайсан маъсум бошларга,
Бўғилиб ётгандир виждонинг саси,
Бошингни ёрсанг-чи уриб тошларга [5.18].

Мазкур шеърдаги лирик қаҳрамон мурожаатида муносабатли нутқ (адресат-адресант) зиддияти акс этади. Урғуланган поэтик ундалма (сен, эй сен) аслида “хилқатнинг ёвуз бандаси”га кучли нафратдан ҳосил бўлган. Ўйиборли жиҳати, монолог шиддатида ҳам тавсиф, ҳам ифода, ҳам таҳлил бир-бирига мослашади. Шеър тугал мунозара асосига қурилган бўлиб, унда сўз ички мантиғида уйғунлашган таҳлилда тасвир кескинлиги сақланади. Вафо истаётган лирик субъект “жафо ундан минг қарра кўпроқ” эканидан ларзага тушади, “қадимий савол” залвори оғир ва оғриқли руҳий кечинма ҳосил қилади.

Шеърда фойдаланилган нутқ шаклига назар ташласак, кундалик мулоқот тизими иккинчи шахсга йўналтирилганлигини англаймиз. Айни пайтда, лирик тасвир объекти фақат ёрдамчи восита, муаллиф концепсияси ўз нуқтаи назарини белгилаб олишга интилади. Шунингдек, поэтик муддао ҳаётий амалиёт ёрдамида асосланади. Зеро, ҳукм-хулоса жиддийлиги шунга ишора қилаётгандек таассурот уйғотади. Мисралар ҳарорати, эстетик оҳанг ва идрок сезгиси ўзига хос манзара яратади. Шоир яратган сатрлар адабий талқин соддалиги, илғор анъаналарга муштарақлиги, нафислиги билан ажралиб туради. Унда сўз-мушоҳада-ғоя бирикуви баҳолаш мезонини вужудга келтиради, тасаввур намойиши муносабат аниқлигини белгилайди. Аслида туйғу ва онг зиддияти поэтик яхлитликда маромига этади. Тасвир руҳиятини белгиладиган ички ва ташқи омиллар моҳиятан тушунчадан тасаввур ҳосил қилишга хизмат қилади:

Бугун синдирдингми кўнгилда найни,
Мулзамсан, гуноҳкор зотсан баайни?
Оҳ, виждон уйғонди!
Сўнг йиғлаб деди:
– Кеча сотган эдим сени, оғайни [4.97].

Бу ерда муаллиф сўз бадий қувват-ҳофизасини ошириш воситасида унга қўшимча фалсафий маъно юклайди. Шеърда бетакрор ривоят услуби, бир бутун бадий воқелик устуворлашади. Универсал ғоя ва унинг яхлит тасаввурга кўчган ифодаси ижодкор концептуаллигини белгиловчи омил бўлиб, муаллиф дунёқараши ҳиссий идрокни тартибга солади. Китобхон шоир яратган тасаввур орқали у билан руҳий кечинмадош бўлади. Негаки,

бадий нутқда моддийлашган тушунча ахборот ҳамда образ диалогик тафаккур натижасида бунёд бўлади. “Бошқача айтсак, тилдан фойдаланишнинг ўзга шаклларида сўз ўзи атаётган нарсаси ҳодисадан узилса, бадий нутқ таркибида, аксинча, у билан бирлашади, бунда сўзнинг номинатив-тасвирий маъноси актуаллашади” [7.255-256]. Айнан адабий талкида сўз тушунча номинациясидан образ идрокига кўчади. Мазкур ҳолатда тасаввур аналогияси туйғу воқеаланишига замин ҳозирлайди. Семантик ҳамда грамматик боғлам ривоят техникаси ўзига хослигини тавсифлайди. Тасаввурда аниқлашган ҳиссий даража эса истилоҳни шарҳлайди:

Шоир бир шеърда куйлади гулни,
Уни ўқиганлар: – Такрор! – дедилар.
Яна бир шеърда ёзди булбулни,
Уни ҳам: – Бу эски ашъор, - дедилар [4.61].

Бадий коммуникация лирик ифода субъектини белгиловчи етакчи омил, унда муносабат ва таҳлил бир-бирини тўлдирувчи аъзоларга айланади. Монологда диалог белгилари жилваланганидек, мулоқот шаклида ҳам изҳор, истак, иқдор, илтижо ҳамда эҳтиёж уйғунлашади. Туйғу манфаати аслида шеър тадрижини белгилайди. Мазкур тўртлик тасвир мувозанати негизига қурилган. Унда шоир ва шеър, гул ва булбул муқобиллиги поэтик объект таҳлилинини шакллантиради. Тасдиқни инкор қилиш тамойили икки байт алоқасини боғлайди.

Хулоса. Маълумки, шеър – идрок сезгисини янгилаш воситаси, сўз – туйғуни тасаввурга кўчириш қуроли, тушунча – мавҳумликни моддийлаштириш усули. Муносабат шакли эса мушоҳада тугаллигини шакллантиради, ифода мароми нутқ манзарасини гавдалантиради.

Умуман, лирикада диалог матн коммуникатив сарҳадларини ойдинлаштиради. Англаш воситаси сифатида бадий нутқ вазият-позиция-ахборот бирикувини таъминлайди. Бадий амалиётга йўналтирилган шеър дунёқарашда муаллиф ҳамда қаҳрамон мунозара-алоқаси эстетик танловни таҳлил марказига олиб чиқади. Қадриятвий мезон моҳиятан концептуал асосга эга. Ахборот узатиш ва қабул қилиш жараёнида лирик идрок субъекти ҳамда поэтик тасвир объекти орасидаги масофани муаллиф муносабати белгилайди. Муаллиф муносабатидан шоир шахсияти ўсиб чиқади, шоир шахсиятидан эса адабий талкин малакаси шаклланади. Бир қарашда, ижодкор диалог шаклида ифода ўйинини ўтказиб китобхон маънавий дунёсига дахл қилади ҳамда ўз ахлоқий ақидасини қатъийлаштириб олади. Унда субъектив ибтидо объектив интиҳо миқёсларини янги поэтик макон ҳамда замонга кўчиради.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Круглова Т.С. Лирический диалог как способ эстетического самоопределения русского символизма // Вестник КГУ им. Н.А. Некрасова, № 4. 2009. – С. 39-43.
2. Жуманиязова Н. Истиқлол даври ўзбек лирикасида услубий изланишлар: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2011.
3. Ёўлдошев Қ. Очқич сўз. – Т.: Тафаккур, 2019.
4. Орипов А. Адолат кўзгуси. – Т.: Адолат, 2005.
5. Рауф Парфи. Тавба. – Т.: Ёзувчи, 2000.
6. Шахрибону. Таниш сўқмоқлар. – Т.: Ёзувчи, 2001.
7. Қуронов Д. Адабиёт назарияси асослари. – Т.: Академнашр, 2018.

УДК 81-13

ПРИМЕНЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Г.Д. Махмудова, преподаватель, Андижанский государственный медицинский институт, Андижан

Annotatsiya. Ushbu maqolada ingliz tilini o'qitishda loyiha texnologiyasi, interfaol ta'lim, elektron o'quv qo'llanmalaridan foydalanish va kompyuter taqdimotlaridan foydalanish haqida bayon etiladi.

Kalit so'zlar: bolalarni o'qitishda innovatsion texnologiyalar, zamonaviy ta'lim tendentsiyalari

Аннотация. В статье представлены технологии проекта, интерактивное обучение, использование электронных учебных пособий и компьютерных презентаций при обучении английскому языку.

Ключевые слова: инновационные технологии в обучении детей, тенденции современного образования

Abstract. this article presents project technology, interactive learning, the use of electronic teaching aids and the use of computer presentations in teaching English.

Key words: innovative technologies in teaching children, trends in modern education

Знание иностранных языков сегодня-не только культурная, но и экономическая потребность, условие успешной деятельности человека в самых разных сферах производства, бизнеса. Коммуникативно-речевое и социокультурное развитие школьников, развитие их способностей использовать иностранный язык как инструмент общения в «диалоге культур» помогают учащимся осознать роль иностранного языка как средства международного общения. Тенденции современного образования, в том числе и ученики заставляют учителя идти в ногу со временем, осваивать новые педагогические технологии. Согласно образовательному стандарту, обучение английскому языку преследует две основные цели: развитие иноязычной коммуникативной компетенции, которая подразумевает развитие речевой, языковой, социокультурной, учебно- познавательной компетенций; развитие и воспитание способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению английского языка: а) дальнейшему самообразованию с помощью английского языка в других областях знаний; б) развитие способности к самооценке через наблюдение за собственной речью на родном и английском языках; в) личностному самоопределению учащихся в отношении их будущей профессии; г) формирование гражданина и патриота. Поставленные цели могут быть реализованы при применении всех групп образовательных технологий, в том числе инновационных.

Применение инновационных технологий в обучении английскому языку. В соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к системе образования и результатам обучения, образовательный процесс строится на основе деятельностного подхода, использования интерактивных форм и методов обучения, предполагаемые задания носят личностный смысл и направлены на активное речевое развитие. В основе интерактивных методов обучения лежит совместное обучение или обучение во взаимодействии. Следует отметить, что образовательные технологии не используются изолированно. Идет активный процесс их интеграции. Технология интегрированного обучения является основополагающей на занятиях английского языка. Интегрированные занятия не отличаются от традиционных занятий по типам и формам. Это занятия формирования навыков и умений, занятия их развития, занятия их применения на практике и занятия контроля и проверки. Различие в том, что все типы и формы интегрированных занятий подразумевают достаточно большой информационный блок на самом занятии и самостоятельную работу по решению какой-либо задачи. Исходя из опыта, могу утверждать, что изучение материала небольшими блоками не ведет к формированию системы знаний. Процесс осознанного, глубокого усвоения материала замедляется. Технология интегрированного обучения позволяет сделать процесс изучения английского языка более эффективным. Здесь эта технология реализуется посредством применения разнообразных методов и форм работы. Основная задача преподавателя в обучении детей умения самостоятельно добывать нужную информацию, анализировать получаемые знания и применять их для решения новых задач. Для этого в своей работе я применяю несколько описанных ниже технологий.

Интерактивные технологии. Интерактивное обучение – это специальная форма организации познавательной деятельности. Она имеет в виду вполне конкретные и прогнозируемые цели. Одна из таких целей состоит в создании комфортных условий обучения, таких при которых ученики чувствуют свою успешность, свою интеллектуальную состоятельность, что делает продуктивным сам процесс обучения. Суть интерактивного обучения состоит в том, что учебный процесс организован таким образом, что практически все ученики оказываются вовлеченными в процесс познания, они имеют возможность понимать и рефлексировать по поводу того, что они знают и думают. Это базируется на сотрудничестве, взаимном обучении: ученик – учитель, ученик – ученик, при этом каждый является равноправным, равнозначным субъектом обучения. Интерактивные формы успешно решают задачи активного погружения учеников в языковую среду, включения в освоение языкового материала посредством практической деятельности, способствует повышению мотивации в изучении английского языка, формированию умения самостоятельно ее решить, развитию навыков самостоятельной работы с учебным материалом, работы в команде, самоконтроля. Учебный процесс проходит в постоянном взаимодействии всех учеников и преподавателя. К интерактивным технологиям относятся активные формы и методы, такие, как: игры – соревнования, ролевые игры, круглый стол, дискуссии, занятия - фантазии, карусели, аквариумы.

Технология обучения в сотрудничестве. С первых занятий в группе выявляются сильные и слабые ученики, и в дальнейшем это разделение становится все больше. Сильный

ученик быстро усваивает материал и не допускает ошибок в выполнении заданий, это означает, что он научился его выполнять, и ему дополнительная практика не нужна. В то время, когда слабому ученику требуется еще помощь и время, сильный ученик всегда желает идти вперед. Технология обучения в сотрудничестве помогает решить эту проблему. Согласно этой технологии предполагается, что оказание помощи слабым ученикам дети в состоянии взять на себя, если они будут работать в небольших группах и отвечать за успехи каждого. Именно сотрудничество, а не соревнование лежит в основе обучения в сотрудничестве. Это означает также, что каждый ученик учиться в силу собственных возможностей и поэтому имеет шанс оцениваться наравне с другими. Если каждый затрачивает одинаковые усилия для достижения своего уровня, то будет справедливо, если их усилия будут оценены одинаково, при условии, что каждый сделал, что мог. Помочь другу, вместе решить любые проблемы, разделить радость успеха или горечь неудачи должно быть естественным для каждого ребенка. Технология сотрудничества решает одну из главных задач на учебном занятии – обеспечение активной деятельности каждого ученика в течении всего занятия, максимальное увеличение времени разговора каждого. Групповое взаимодействие, направленное на решение учебной задачи, в которое каждый вносит свой вклад, стимулирует активность каждого ученика. Сюда относятся работа в парах с постоянно меняющимся или постоянным собеседником, малые группы и ротационные (сменные) тройки.

Технология проектов. Технология сотрудничества является основной при работе над проектом. В основе технологии проекта лежит развитие познавательных навыков учеников, умений самостоятельно конструировать свои знания и ориентироваться в информационном пространстве. Работая над проектом, ученики понимают, для чего они изучают новые слова и грамматические явления, где и как они смогут эти знания применить. Задача преподавателя – организовать самостоятельную познавательную деятельность каждого ученика в ходе работы над проектом. Проекты могут быть творческие, информативные, фантастические и др. Работая над проектом по одной теме, ученики изучают все аспекты проблемы. Выполняя проектные задания, предусмотренные программой, учащиеся приобретают опыт творческой и поисковой деятельности, готовя проекты как индивидуально, так и в небольших группах, осуществляют самостоятельный поиск и организацию дополнительного материала, в том числе с использованием новых информационных технологий. Ученики объединяются в группы и у каждого ученика в группе своя задача, выполнение которой и является важной формой работы, обеспечивающей успешный результат. Технология проекта дает положительные результаты и на начальной ступени обучения. Более того, чем раньше ученики начнут работать над созданием проектов, тем выше будут их учебные достижения. Поэтому работа по созданию проектов становится неотъемлемой частью учебного процесса. Именно эта технология помогает моделировать ситуации, при которых изучение английского языка проходит при погружении в культурную среду носителей языка. При драматизации (одна из технологий работы с видеокурсами) ученики учатся быть речевыми партнерами, совершенствуют коммуникативные навыки через общение на английском языке.

Использование информационно-компьютерных технологий. Пособия, содержащие интерактивные игры, анимации, помогают решить проблему мотивации: привнесение элементов творчества – все это способствует оптимизации учебного процесса. Сейчас имеется большое разнообразие современных мультимедийных учебных пособий, например: «Профессор Хиггинс. Английский без акцента» особенно хорошо помогает в проведении фонетических зарядок. Учащиеся наблюдают на экране компьютера за артикуляционными движениями и воспринимают на слух правильную интонацию. «Английский базовый курс» содержит 60 текстов для аудирования на темы по истории, культуре, быту Великобритании и США. «Учим английский язык» - мультимедийный курс, рекомендуемый для детей от 3 до 8 лет, но некоторые материалы можно использовать и для других возрастных групп.

Технология компьютерных презентаций. Применение компьютерных презентаций в учебном процессе позволяет интенсифицировать усвоение учебного материала учениками и проводить занятия на качественно новом уровне, используя вместо аудиторной доски показ слайд – фильмов с экрана компьютера. Визуальная насыщенность учебного материала делает его ярким, убедительным и способствует интенсификации процесса его усвоения. Компьютерные презентации позволяют акцентировать внимание учеников на значимых моментах излагаемой информации и создавать наглядные эффектные образы в виде иллюстраций, схем, диаграмм, графических композиций. Презентация позволяет воздействовать сразу на несколько видов памяти: зрительную, слуховую, эмоциональную и в

некоторых случаях моторную. Обладая такой возможностью, как интерактивность, презентации позволяют эффективно адаптировать учебный материал под особенности учеников. Использование компьютерной презентации на уроке позволяет: повысить мотивацию учеников; использовать большое количество материала; вовлечь учащихся в самостоятельный процесс обучения, что особенно важно для развития их общеучебных навыков.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. А.В. Могилёв "Интернет приходит в школу", Воронеж, ВГПУ, 2001.
2. А.Б. Антопольский, Т.С. Маркарова, Е.А. Данилина Правовые и технологические проблемы создания и функционирования электронных библиотек. - М.: ИНИЦ «Патент», 2008.
3. Белкова М. М. Информационные компьютерные технологии на уроках английского языка//Английский язык в школе. 2008.
4. Беляева Л.А., Иванова Н.В. Презентация PowerPoint и ее возможности при обучении иностранным языкам//Иностр. языки в школе.2008, №4.
5. Бершадский, М. Информационная компетентность//Народное образование. - 2009 - №4. - с.139

УДК 808.3

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОТИВАЦИОННЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВУЗАХ

Е.В. Милованова, старший преподаватель, Каршинский Государственный университет, Карши

Аннотация. Ушбу мақола олий ўқув юртларида рус тили ўқитиш сифатини оширишнинг асосий жиҳатларидан бири сифатида педагогик ўйинлар ва ўйин технологияларидан фойдаланиш хусусиятларини ўрганиш ва тадқиқ этишга бағишланган.

Калит сўзлар: мотивация, ўйинлар, рус тили, таълим сифати

Аннотация. Данная статья посвящена изучению и исследованию особенностей использования педагогических игр и игровых технологий в качестве одного из главных аспектов повышения качества обучения русскому языку в ВУЗах.

Ключевые слова: мотивация, игры, русский язык, качества обучения

Abstract. This article is devoted to the study and research of the features of using pedagogical games and game technologies as one of the main aspects of improving the quality of Russian language teaching in higher education.

Key words: motivation, games, Russian language, the quality of education

«Игра в руках хорошего организатора, - по словам К.Д. Ушинского, - превращается в действенное орудие, как обучения, так и воспитания, требуя от учеников большого умственного напряжения и в то же время принося им огромное удовольствие и удовлетворение». Отличительная особенность игр заключается в том, что они являются не только развлечением или кратким перерывом, отдыхом, но и в том, что они могут быстро перерасти в обучение, воспитание, творчество, модель типа человеческих отношений и проявлений в труде. Известно, что с древних времен, игры применялись с целью обучения младшего поколения старшими передавать набранный опыт. Огромный интерес для нашей работы представляет материал, проведенные исследования вышеуказанных ученых в области структуры, преимущества, особенностей, функций игровых технологий, которые исследованы вышеуказанными учеными служат основой для изучения поставленной проблемы в данной работе. Умственная активность обучающегося повышается при наличии и применении интересных игр на занятии, так как при помощи них учащийся может легче решить задачу, кажущуюся изначально трудной. Однако это не подразумевает того, что урок полностью сопровождается игровыми элементами, поскольку игра- это один из методов, широко применяемых к настоящему времени, и эффективность подобного метода достигается лишь в сочетании с другими методами и приемами, к примеру, наблюдения, беседы, дискуссии, парные и групповые работы, обсуждения и т.д. Играя, обучающиеся учатся применять свои знания и умения на практике, пользоваться ими в разных условиях.

Стоит отметить важным тот факт, что проводимые преподавателем организационно-обучающие игры в процессе обучения студентов русскому языку значительно способствуют активизации вовлеченности обучающихся в учебную деятельность, также организация в учебной аудитории различных проектных работ, круглых столов для обсуждения в нескольких группах ту или иную тему, особенно ролевых игр и других индивидуальных, парных или

командных работ служит основным источником для повышения мотивации студентов к изучению русского языка и сравнительно ускоренному усвоению учебного материала. Основной мотивирующий элемент применения педагогических игр и игровых технологий в ходе обучения русскому языку в вузах с неязыковой направленностью образования является то, что они создают возможность для каждого обучающегося вырабатывать в себе желание проявлять собственную инициативу и стремление к самостоятельности, что, в свою очередь, способствует повышению интереса студента к содержанию, целям и задачам обучения.

Однако когда речь идет о преимуществах применения ролевых игр в обучении русскому языку в профессиональных высших учебных заведениях, стоит заметить, что и помехи, возникающие в процессе их использования требуют от преподавателя разработки отдельных подходов к решению таких сложностей, как:

- нехватка необходимого навыка (как у педагога, так и у студентов);
- дисбаланс информации;
- ошибка в оценке уровня подготовленности учащихся;
- несоответствие упражнений теме занятия и уровню знаний учащихся.

В ходе широкого введения ролевых игр в учебную деятельность современного образования стало известно, что показатели интерактивности студентов в процессе изучения учебного материала, а в данном случае русского языка в ВУЗах, сравнительно высокие, так как в ролевых играх студентам предлагается активно взаимодействовать друг с другом, а также с преподавателем, исполнять различные роли, применяя, например жесты и мимику, продемонстрировать определенную ситуацию или решить определенную проблему. Подобные приемы помогают совершенствованию не только навыков профессионального общения и речевой деятельности на русском языке, но и навыков критического мышления, логики, когнитивных способностей обучающихся, умение находить разумные решения в различных проблемных ситуациях. К примеру, исполняя роли различных сказочных персонажей, героев произведений на занятии русского языка, студенты могут развивать не только свои творческие способности, но и навыки эффективной речевой деятельности на русском языке с профессиональной позиции, а также формирование общеучебных умений. Помимо воспитательной, обучающей, стимулирующей функций игровых технологий и ролевых игр, в них присутствует и социальная значимость, подразумевающая как активизацию знаний, так и развитие коллективных форм общения студентов. В ВУЗе игровая деятельность может использоваться в следующих случаях: в качестве самостоятельной технологии для освоения определенной темы; в качестве целого занятия или его части (введения, объяснения, закрепления, контроля или упражнения); при организации внеаудиторной работы. При систематическом использовании на уроках игровых технологий наблюдаются следующие результаты:

- формируются терпение, настойчивость, ответственность, любознательность;
- стремление к познавательной деятельности;
- вырабатывается умение самостоятельно добывать знания и применять их на практике;
- создается положительный морально-психологический климат в группе;
- повышается уровень развития коммуникативных навыков студентов;
- развивается наблюдательность, умения видеть необычное в знакомых вещах. По

причине того, что коллективный характер является другой важной особенностью игры, необходимо чтобы эта особенность подразумевала строение отношений друг с другом на основе сотрудничества, укрепление которого относится к задаче преподавателя. Для того, чтобы эффективно воспользоваться имеющимися мотивационными возможностями игр и игровых элементов в процессе обучения русскому языку студентов специальности педагогу, прежде всего, требуется обладать такими качествами, как внимательность, наблюдательность, тщательность при оценивании знаний учащихся, а также энтузиазм при проведении занятия, ибо на повышение мотивации студентов оказывает позитивное влияние не только ролевая игра или другая игровая технология, но и тот энтузиазм, с которым преподаватель преподносит студентам учебный материал.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Эльконин Д.Б. Психология игры. - М., 1991.
2. Ливингстоун К. Ролевые игры в обучении иностранным языкам.-М.,1988.
3. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: Учебное пособие. -М.: Народное образование, 1998.

ГЁТЕНИНГ “ЁШ ВЕРТЕРНИНГ ИЗТИРОБЛАРИ” АСАРИДА ТАСВИРИЙ ВОСИТАЛАР ТАРЖИМАСИ

М.Х. Назарова, ўқитувчи, Гулистон давлат университети, Гулистон

Аннотация. Мақолада таржима жараёнининг ўзига хос хусусиятлари ва Гётенинг “Ёш Вертернинг изтироблари” романининг немис тилидан ўзбек тилига қилинган таржималарида тасвирий воситалари мисолида таҳлил қилинди. Қиёсий таҳлил шуни кўрсатдики, тарихий ва маданий маънога эга сўзлар, шунингдек мажозий маънога эга бўлган сўзларни таржима қилишда ўзига хос хусусиятларига эга.

Калим сўзлар: бадий таржима, тасвирий воситалар, мажозий маъно, тарихий субматн, маданий субматн

Аннотация. В статье анализируются особенности процесса перевода в целом, а также особенности перевода изобразительных средств в частности на примере переводов романа И. В. Гёте «Страдания юного Вертера» с немецкого на узбекский язык. Путём сопоставительного анализа выявляются особенности перевода слов, имеющих переносное значение, а также слов с историческим и культурным подтекстом.

Ключевые слова: художественный перевод, изобразительные средства, переносное значение, исторический подтекст, культурный подтекст

Abstract. The article analyzes the specific features of the translation process as a whole, as well as the features of the translation of artistic means, in particular, taking as an example the novel “The Sufferings of Young Verter” written by Goethe and its translation from German into Uzbek. Comparative analysis reveals the specific features of the translation of the words that have a figurative meaning, as well as words with historical and cultural implications.

Keywords: literary translation, artistic means, figurative meaning, historical implication, cultural implication

I. Кириш. Маълумки, бадий-тасвирий воситалар бадий асарнинг ташқи беағи ҳисобланади. Бинобарин, бирор бадий асарни таржима қилганда ундаги ана шу тасвирий воситаларни тўғри қайта тиклаш лозим. Ана шундагина у таржима тилида сўзлашувчи китобхонда худди асл нусхадек таассурот қолдиради. У ёки бу асардаги бадий-тасвирий воситаларнинг ўзбек тилида берилиши масаласини илмий тадқиқ қилиш таржима назариясидаги энг ўзак масалалардан бири бўлиб, тадқиқотчининг илмий-амалий ҳулосалари таржимонга маълум асарни бутун бадий жилоси, таровати билан қайта тиклашда ёрдам бериши табиий. Ҳалигача кенг миқёсда тадқиқот объекти қилиб олинмаган, немис тилидан бевосита ўзбек тилига таржима қилинган, турли даврларда яратилган, турлича ҳарактерга эга бўлган асарлар таржимаси мисолида ушбу масаланинг кўриб чиқилиши муҳимдир.

II. Тадқиқотнинг мақсади ва қўлланилган усуллар. Тадқиқотнинг мақсади - танланган мавзу доирасида ўзбек тилига бевосита немис тилидан таржима қилинган, юқорида кўрсатилган романни илмий таҳлил қилиш ва ундаги бадий-тасвирий воситаларнинг нечоғлик ўзбек тилида тикланганини ёритиш, шу таҳлиллار асосида илмий ҳулосалар чиқариш. Тадқиқот объекти ва методи қилиб, ўзбек тилига немис тилидан бевосита таржима қилинган немис мумтоз ёзувчиси Гётенинг “Ёш Вертернинг изтироблари” романи (таржимон Янглиш Эгамова) таржималари олинади. Тадқиқот қиёсий-услубий метод асосида олиб борилади. Бу усул муаллиф ва таржимон услуби ва сўз қўллашдаги маҳоратини қиёсий йўсинда тўғри очиб бериш имконини беради.

III. Натижалар ва уларни таҳлили. Таржима ҳақида сўз борар экан, уни чин маънодаги санъат деб айтишимиз мумкин. Санъат бўлганда ҳам улкан меҳнат талаб қилувчи машаққатлар эвазига эришиладиган санъатдир. Таржиманинг роли ҳозирги кунда бениҳоя ортиб, бир тилдан иккинчи тилга қўплаб асарлар, шеърлар, илмий матнлар ва кинофильмлар таржима қилинмоқда. Таржима – бу бир халқнинг маънавий бойликларини етказиб беришда ҳамда илмий алоқаларни йўлга қўйишда энг тўғри йўлдир. Бадий таржима туфайли жаҳон адабиётининг инглиз, немис, испан, рус, қозоқ ва ўнлаб тиллардаги асарларини ўзбек тилида ўқишимиз мумкин. Албатта, бунда моҳир таржимонларнинг ўрни бекиёсдир. Буюк рус олими В.Г. Белинский таржима хусусида қуйидаги фикрни илгари сурганди: “Бадий таржиманинг битта қондаси бор: бу – таржима қилинаётган асарнинг руҳини беришдан иборат, бунинг учун эса асарни, агар автор башарти рус бўлганида, ўзи ҳам шундай ёзган бўлар эди - деган мақомда таржима қилиш керак. Бадий асарларни бундай ўғириш учун туғма санъаткор бўлиш даркор”

[5, 34]. Шундай қилиб, В.Г. Белинскийнинг фикрича, бадиий таржимада асарга бирон нарсга қўшиш, ундан бирон нарсани олиб ташлаш ёки уни ўзгартириш мумкин эмас. Таржима қилишдан мақсад – тилни билмаслик натижасида китобни ўқишга муяссар бўлолмаган кишиларга уларнинг ўз она тилида ўқиб баҳра олишлари учун мумкин қадар асл нусха ўрнини босадиган асар яратилишдан иборат, токи ана шу таржима орқали китобхон асардан баҳраманд бўлсин ва у тўғрида фикр юрита олсин [5, 35].

Ўзбек тилига таржима қилинган, асл нусха ўрнини боса оладиган, китобхон баҳраманд бўлиб, у ҳақида фикр юрита оладиган кўплаб асарларни мисол тариқасида келтириш мумкин. Шундай асарлар сирасига кирувчи ўзбек тилига бевосита немис тилидан таржима қилинган асар “Ёш Вертернинг изтироблари” хусусида фикр юритмоқчимиз. Бу асар буюк немис шоир ва ёзувчиси И.В. Гёте қаламига мансуб бўлиб, жаҳон адабиёти тарихида бошқа бирон бир асарга насиб этмаган шон-шухрат билан йўғрилган романдир. 1774 йил эса тарихда ана шу асарнинг яратилиши билан машҳурдир. Ўша вақтларда немис тилининг ўрни халқи орасида жудаям паст бўлиб, кўплаб йиғинлар, мажлислар бошқа тилда олиб борилар, хатто задогонлар оилаларида француз тилида сўзлашишарди. Немис тили ва адабиётининг асосчиси сифатида И.В. Гёте ўз асари орқали немис тилининг бениҳоя гўзал ва бой тил эканлигини исботлаб беролган. Асар босилиб чиққаниданоқ қўлдан-қўлга ўтиб, тез орада юзлаб тилларга таржима қилиниб, жаҳон бўйлаб тарқалиб кетди. Ёзувчи ушбу асарида ўша пайтларда урф бўлган эпистоляр, яъни хат усулидан фойдаланган ва роман қаҳрамонининг ўз дўстига ёзган хатлардан иборат. “Ёш Вертернинг изтироблари” романида ёш Гёте ўша даврдаги ҳар тарафлама илғор фикрли, зукко ва сезгир қалбли йигитнинг гўзал кечинмалари, эҳтиросларини ўзида жамлаган қаҳрамон образини яратиш билан адабиётда янги шакл ва янги мазмун яратиш тарафдорларига хос бўлган қирраларини очиб берди. Юракларни титратувчи, ларзага солувчи бу роман қаҳрамони – покиза қалб эгаси Вертернинг муҳаббати, унинг кечинмаларини ўзбек китобхонларига етказиб берган таржимон Янглиш Эгамова ўрнини алоҳида айтиб ўтиш жоиздир.

Гётенинг дастлабки насрий асари ҳисобланган “Ёш Вертернинг изтироблари” романи ўзбек тилига 1975 йилда таржима қилиниб, китоб нашрдан чиққач ўзбек китобхонлари орасида тез тарқалиб кетди. Ўша йиллардаги таржима ноёб нусхага айланиб кетган. У 2006 йилда “Янги аср авлоди” нашриёти томонидан айнан ўз ҳолича қайта нашр қилинди ва бу 1975 йилги нашр ўрнини босади. Таржимон Гёте асарларини доим мутолаа қилиб, ёзувчи услубининг оддий кўз билан кўриб бўлмайдиган сирларини астойдил қидириб топа бошлаган ва ўз таржимасида ҳам бу нарсаларни акс эттира олган. Асарни ўқир эканмиз, унинг тилимиз хазинасидан усталик билан фойдаланганлигини кўрамиз ва таржимоннинг бадиий маҳорати ва ҳалол меҳнати “Ёш Вертернинг изтироблари” романининг ўзбек тилида муваффақият билан қайта тикланишини таъминлади деб айта олиш мумкин.

Я. Эгамованинг фикрича: “Таржимон асарнинг унда тасвир этилган воқеаларнинг ичига кириб бориши, қаҳрамонлар билан бирга йиғлаши, бирга кулиши, бирга ўйлаб ҳис этиб, бирга ҳаракат қилиши, хуллас ўшалар орасига қўшилиб кетиши зарур” [1, 4]. Романни ўзбек тилида мутолаа қила туриб, шундай хулосага келиш мумкинки, таржимон ҳам ўзи айтганидек қаҳрамонининг дардларига шерик бўлиб, у билан бирга ҳис этиб, бирга кулиб, бирга йиғлаб унинг дилидаги қайғу ва қувончларини ўз тилимизда табиий ифодалашга, бадиий тасвирнинг гўзаллиги ва жонлилигига эриша олди. Фикримиз далили сифатида романнинг асл нусхасидан ва ўзбекча таржимасидан мисол келтирсак:

Немисчаси: Wenn da diese herrliche Natur so starr vor mir steht wie ein lackiertes Bildchen und alle die Wonne keinen Tropfen Seligkeit aus meinem Herzen herauf in das Gehirn pumpen kann und der ganze Kerl vor Gottes Angesicht steht wie ein versiegter Brunn, wie ein verletzter Eimer. Ich habe mich oft auf den Boden geworfen und Gott um Tränen gebeten, wie ein Ackermann um Regen bietet, wenn der Himmel ehern über ihm ist und um ihn die Erde verdurstet [2, 79].

Ўзбекчаси: “Мана шу кўркем табиат худди сураддек жонсиз туюлади менга: мана шу гўзалликларнинг бариси юрагимда заррача хаяжон уйғотолмайди ва сезгиларга таъсир эттолмайди; мен шўрлик тангрим назарида суви қуриган қудуққа, қақраган челаққа ўхшаб турибман. Қаттиқ қурғоқчилик бўлиб, ер сувсизликдан ҳансираб ётганида дехқон ёмғир тилаб, худога ёлворганидек, мен ҳам кўз ёши сўраб, тиз чўкиб худои таолога тинимсиз илтижо қиламан” [3, 84].

Кўряпмизки, таржимон ёзувчи айтмоқчи бўлган фикрларни тўлақонли, шакл ва мазмун бирлигини сақлаган ҳолда, ўзбек тили луғат бойлигидан унумли фойдаланиб ўзбек ўқувчисига етказиб беришга муваффақ бўлган. Таржимада ўхшатиш, сифатлаш каби тасвирий воситалар

хамда асар қаҳрамонининг ҳолати ҳам ўз ўрнида тўғри ёритилган: diese herrliche Natur - мана шу кўркем табиат; so statt..wie einlackiertes Bildchen - худди суратдек жонсиз; alle die Wonne - гўзалликларнинг бариси; vor gottes Angesicht - тангрим назарида. Таржимон der ganze Kerl бирикмасини бутун бошли бола деб эмас, балки мен шўрлик деб, sich auf den Boden werfen жумласини “ерга ўзини отмоқ” деб эмас, “тиз чўкиб илтижо қилмоқ” деб, “die Erde verdurstet” жумласини эса “ер чанқаб ётганда” эмас, балки “ер сувсизликдан хансираб ётганда” деб қаҳрамон рухиятидан келиб чиқиб, ширали қилиб ўтирган. Мисолда келтирилган ўхшатишларнинг таржималари ҳам wie ein versiegter Brunn - суви қуриган қудуққа; wie ein verlechter Eimer - қақраган челаққа ўхшаб; wie ein Ackermann um Regen bietet - деҳқон ёмғир тилаб худога ёлворганидек, ўзбек тилида ўз муқобиллари билан узукка қўйилган кўздай мос тушган, деб айтиш мумкин. Маълумки, бошқа – бошқа тил системаларига мансуб бўлган немис ва ўзбек тилларининг синтактик табиати бир – биридан фарқ қилади. Ушбу таржимада ҳам жумла қурилиши ўзбек тили қонун - қоидаларига мос ҳолда ўтирилган.

Юқорида айтиб ўтганимиздек, ёзувчи ушбу асарида эпистоляр, яъни хат усулидан фойдаланган бўлиб, асар қаҳрамони бошидан кечирган ҳамма воқеа ҳодисалар ва ўзининг ички кечинмаларини, ўз дўстига ҳикоя қилиб хат ёзади. Шоир табиатли Вертер ҳаётда ўзини ёлғиз ҳис этиб, табиат манзараларини кузатаркан, улардан завқ олади ва бу бевафо дунёда у ўзига ҳақиқий дўст кидиради. Атрофидаги одамлар, болалар ва уларнинг яшаш тарзи-ю фикр ўйларига ҳаммасига у бефарқ эмасди ва уларга имкони доирасида ёрдам қўлини чўзарди. Таржимон талқинидаги ўзбекча сўзловчи “Вертер” ҳам ана шундай қаҳрамондир. Шоиртабиатли қаҳрамонимиз гўзал табиат манзараларидан завқ олиб, сокинлик, танҳоликни ўз қалбига дармон деб биларкан шундай гапларни ҳаёлидан ўтказади:

Немисча: Jeder Baum, jeder Hecke ist ein Strauss von Blueten, und man moechte zum Maikaefer werden, um in dem Meer vom wohlgeruechen herumschweben und alle seine Nahrung darin finden zu koennen [2, 75].

Русчаси: Каждое дерево, каждый куст распускаются пышным цветом, и хочется, быть майским жуком, чтобы плавать в море благоуханий и насыщаться ими [4, 83].

Ўзбекча: Ҳар бир дарахт, ҳар бар бутуқ бамисоли гулдастадек туюлади ва хушбўй ҳидлар денгизида сузиш ҳамда улардан лаззатланиш учун капалак бўлиб қолгинг келади [3, 84].

Ўзбек тилидаги “Ёш Вертернинг изтироблари” ни ўқиганда таржимонга қаҳрамонларнинг характериға хос бўлган танҳолик, изтироб, ҳаёлпарастлик каби хусусиятлар, унинг фикрлаш тарзигача яхши таниш бўлганлиги маълум бўлади. Таржимон гўё қаҳрамоннинг ўзи бўлиб ҳис қилади: Wie ich mich unter dem Gespräch in den schwarzen Augen weidete! Wie die lebendigen Lippen und die frischen muntern Wangen meine ganze Seele anzogen [2, 36].

Сухбат давомида мен унинг тим қора кўзларига шу қадар ҳавас билан тикилдимки! Унинг роҳатбахш лаблари ва тиниқ, хушрўй чехраси бутун борлиғимни шу қадар ўзига ром этган эдики! [3, 40]. Бу ерда “die lebendigen Lippen” ҳамда “die frischen muntern Wangen” сўзлари таржимаси диққатга сазовордир. Уларни ўзбек тилида ифодалашда шундай сўзлар танланганки, гап унинг севгилиси ҳақида эканлиги дарҳол аён бўлади. Вертернинг нуткидаги Лоттага бўлган муҳаббатини ифодаловчи туйғулари аниқ сезилиб туради. Ўзбек тилида ҳам шу мазмунга мос келадиган “роҳатбахш лаблари” ва “тиниқ, хушрўй чехраси” каби чиройли сўзлар танланган.

Вертернинг биринчи саҳифаларидаги хатлардан унинг ўй-хаёллари билан бирга табиат манзаралари, ижтимоий муаммолар ва унинг атрофидаги одамлар ҳақида тасаввурга эга бўламиз. Табиат манзаралари тасвирини ўқир эканмиз, гўё ўзингизни ўша гўзал манзарада Вертер ёнидагидек ҳис қиласиз.

Немис тилида: Wenn das liebe Tal um mich dampft und die hohe Sonne an der oberfläche der undurchdringlichen Finsternis meines Waldes ruht und nur einzelne Strahlensich in das innere Heiligtum stehlen, ich dann im hohen Grase am fallenden Bache liege und näher an der Erde tausend mannigfaltige Gräschen mir merkwürdig werden; wenn ich das Wimmeln der kleinen Welt zwischen Halmen, die unzähligen, unergründlichen Gestalten der Würmchen, der Mürkchen näher an meinem Herzen fühle, und fühle die Gegenwart des Allmächtigen, der uns nach seinem Bilde schuf, daswehen des Allliebenden, der uns in ewiger Wonne schwebend trägt und erhält [2, 153].

Ўзбек тилида: Кўркем водийдан ҳовур кўтарилиб, тушки қуёш ним қоронғу қалин ўрмон устида турган ва якка – ярим нурлари унинг қадам етмас оралиғига ёриб қирган чокда мен жўшқин анҳор бўйида, ўсиқ ўтлар устида ётганимча ердаги минглаб ажойиботларга ҳайрат билан боқаман: ўт-ўланлар орасида ғимирлашган митти мавжудотларнинг, сон-саноксиз қурт-

кумурсқаларнинг юрагимга яқинлигини ҳис этаман; бизни шу йўсинда яратганинг қудратини мутлак, хузур-ҳаловат оғушига етакловчи Олло-таолонинг ҳозирлигини сезаман [3, 167].

Шу тариқа таржимон китобхонни қаҳрамон характеридаги муҳим бўлган ҳиссиётлар билан таништиради. Таржимани ўқиганда, Вертернинг табиат манзараларидан нечоғлик баҳра олишини, бу манзаралар унинг ички оламига нечоғлик уйғун эканлигини ҳис этамиз.

IV. Хулосалар. Асардаги бадиий – тасвирий воситалар, кўриб ўтганимиздек, турли – туман стилистик мақсадларда қўлланилади, улар бадиий асарнинг мағзини, ширасини ташкил этади. Муаллиф мақсадини, қаҳрамонлар руҳий оламини, изтиробу шодликларини, табиатга, одамларга муносабатини лўнда, ширали тилда очиб беришга ҳаракат қилади. Улар таржимада ҳам айнан ўз аксини топса, таржима ўқувчиси ҳам ўша асардан худди асл нусхани ўқигандек баҳра олади. Шунингдек, аслият тилидан бевосита ўгирилган ҳар қандай асар таржимаси асарнинг мазмун ва шакл бирлигини сақлаб қолишга хизмат қилади ва бу эса унинг билвосита қилинган таржималардан афзаллик томонларини кўрсатади. Ғарб ва Шарқ адабий алоқаларини кузатишда, таржимон маҳорати сирларини ўрганишда назарий дастур ва қўлланма бўлиши мумкин. Шунингдек, тадқиқотда олиниши кутилаётган натижалардан таржима назарияси ва амалиёти курсларини ўқитишда, олмон адабиёти тарихи, немис-ўзбек адабий алоқалари юзасидан ўтиладиган машғулотларда фойдаланиш мумкин. И. В. Гёте инглиз, француз, хитой, славян, итальян, форс, араб адабиётларини таҳлил қилиб, дунёдаги барча халқлар ва адабиётлар учун хос бўлган муштарак хусусиятларни, уларни бир-бирига боғлаб турувчи умумий тараққиёт қонунларини кашф қилишга интилан. Хулоса сифатида у биринчи бўлиб "Жаҳон адабиёти" истилоҳини қўллаган. Шоир инглиз, иброний, итальян тилларини яхши билган. Араб тили ҳақида етарли маълумотларни эгаллаган. "Ким ўзга тилларни билмаса, ўз тилини ҳам яхши тушунмайди", деган сўзлари тагида ҳам шоирнинг Ер қуррасидаги барча халқлар маданиятини бир-бирига яқинлаштиришдек эзгу нияти ўз ифодасини топган.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Эгамова Я. Истеъдод ва меҳнат самараси. – Т: Таржима санъати, 1998.
2. Goethe J.W. Die Leiden des jungen Werthers. – Berlin: BPL, 2015.
3. Гёте И.В. Ёш Вертернинг изтироблари. Таржимон Я. Эгамова. – Т: Янги аср авлоди, 2006.
4. Гёте И.В. Собрание сочинений. Том 6: Страдания юного Вертера. Пер. Н. Касаткиной. – М: Художественная литература, 2008.
5. Саломов Ғ. Тил ва таржима. – Т: Фан, 1996.

УЎК 81-13

“АСИЛ ВА КАРАМ” ДОСТОНИНИНГ ТУРКМАН ВЕРСИЯСИ ҲАҚИДА

Ў.С. Норбоев, ўқитувчи, Урганч давлат университети, Урганч

Аннотация. Мақолада “Асил ва Карам” достонининг туркман версиясининг бошқа туркий версиялар билан алоқаси ва ўзига хос хусусиятлари таҳлил этилади. Достондаги образлар, мотивлар, турли топонимик номлар, туркман бахшилари репертуарларидаги миллий вариантлар қиёсий аспектда тадқиқ этилади.

Калим сўзлар: “Асил ва Карам”, достон, туркман, вариант, версия, образ, мотив

Аннотация. В статье анализируются сходства туркменской версии дастана “Асил и Керем” с другими тюркскими версиями и ее своеобразие. В сравнительном аспекте исследуются образы, мотивы, топонимы из дастана, национальные варианты из репертуара туркменских бахши.

Ключевые слова: “Асил и Керем”, дастан, туркмен, вариант, версия, образ, мотив

Abstract. The article analyses the relations and specific features of turkmenian version of the epic poem "Asil and Karam" with other turkish versions. The article comparatively studies characters, motives, different toponymic names, national variants in the repertoire of turkmenian bakhshis (epic poem singer) as well.

Key words: "Asil and Karam", epic poem, turkmenian, variant, version, character, motive

“Асил ва Карам” достонининг туркман версияси оғзаки ва ёзма нусхалар орқали оммалашган. Туркман олимларининг таъкидлашларича, мазкур достон XIV-XV асрларда Эрон, Озарбайжон, Арманистон, Қорабоғ, Диёрбакир, Курдистон, Ироқ каби вилоятларда тарқалган оқ кўйли ва қора кўйли туркман қабилаларининг турмушига алоқадор асарлардандир [1].

“Асли –Карам” достони бўйича номзодлик диссертация ёзган Амангул Дурдиева ҳам ўша фикрни тасдиқлайди [2]. Достоннинг туркман версияси 1943, 1965 йилларда chop этилган [4].

Туркменистон мустақилликка эришгандан сўнг халқ ижодига бўлган этибор кучайди. А.Дурдиева “Асли –Карам” достонининг турли вариантлари ва қўлёзма нусхалари асосида тўла матнини тайёрлаб, 1998 йилда chop эттирди. Аслида достоннинг chop этилишида унинг 1916 йилда Тошкентда босилган тошбосма нусхаси асос қилиб олинган. Бироқ, мазкур достон ўша тошбосма нусха орқали қўплаб туркман қиссахонлари репертуарига ўтиб оммалашган ва аста-секин бахшиларнинг оғзаки ижросига кўчган. Бахарден мавзеида яшаган Човдир бахши ва Хўжаназар бахшилар бу достонни оғзаки равишда қўлаб юришган.

1928 йилда рус муסיқашуноси ўша бахшилардан “Асли –Карам” достонига алоқадор кўшиқларни ёзиб олган [3].

А.Дурдиеванинг ёзишича ҳозирги даврда (1970 йиллар) “Асли –Карам” достонини тўлалигича биладиган бахши йўқ [3].

Дарҳақиқат “Асли –Карам” достони “Саёт ва Ҳамро”, “Ошиқ Ғариб ва Шоҳсанам”га ўхшаш достонлар сингари оғзаки вариантларда Хоразмда ҳам кенг оммалашмаган. Бу достон туркманларда ҳам Хоразм минтақасида ҳам асосан қиссахонлар ва халфалар репертуарида тарқалган. Шу сабабли достоннинг қўлёзма нусхалари бир-биридан жиддий фарқларга эга эмас. Биз илгариги фаслимизда таҳлил этганимиз Хоним халфа репертуаридаги оғзаки вариант матнида сезиларли ўзгаришлар мавжуд. Чунки бадеҳағўйлик фақат оғзаки ижрога хос хусусиятдир.

Достоннинг туркман версияси қўплаб ёзма ва оғзаки вариантлар асосида тайёрланганлиги сабабли ўзбек версиясидан муайян фарқларга эга. Бироқ сюжетдаги мотивлар деярлик бир хил.

Туркман версиясида воқеалар қуйидагича берилади:

1. Табриз подшоси Зиёдхоннинг бефарзандлиги, унинг Имом Ризо қабрига сиғиниб, ўғил фарзандга эга бўлиши ва фарзандига Маҳмуд исмини қўйиши.

2. Маҳмуднинг куш учиретиши, унинг изидан қувиб, арманилар маконига келиши ва Зухра исмли қизга дуч келиши. Шу жойда уларнинг Карам ва Асил исмларини қабул қилишлари. Карамнинг қиз ҳузурида 40 кун қолиб кетиши.

3. Зиёдхоннинг Карамни қидиретиши ва тополмагани. Ногоҳонда Карамнинг уйига кириб келиши ва ғам-ғуссага ботиб ётиб қолиши.

4. Боқирхон исмли бир ошиқнинг саройга ташриф буюриши ва Карамнинг ишқ дардига мубтало бўлганлигини аниқлаши. Зиёдхоннинг Қора Маликни саройга таклиф қилиб, қизини ўғлига сўраши. Қорамаликнинг бу таклифга рози бўлиши ва бу элдан Румга кўчиб кетиши.

5. Карамнинг Асилхонни излаб йўлга чиқиши. Отасининг унга вазир бошчилигидаги лашкарни қўшиб жўнатиши. Сал вақтдан сўнг, Карамнинг битта ҳамроҳи билан йўлни давом эттириши, Чўпонга йўлиқиши, Чўпоннинг Карамга ёрини топиб бериши.

6. Шу аснода чўпоннинг Асилхонни севиб қолиши, Қора Маликни ўлдириб, қизига уйланмоқчи бўлгани.

Қора Маликнинг чўпон билан келишиб, Карамни ўлдиришни, шундагина қизини унга беришини айтиши.

7. Чўпоннинг Карамни тутиб ўлдираётган пайтида унинг ҳамроҳининг бу йигит Зиёдхоннинг ўғли эканини билдириши ва чўпоннинг кўрқиб аҳдидан қайтиши. Карамга мурувват қилиб ёри билан учраштириши.

8. Қора Маликнинг янги бир вилоятга келиб, шу вилоят ҳокимига қизини бермоқчи бўлгани. Бу воқеа устига Карамнинг етиб келиши. Тўйнинг бошланиши арафасида Карамнинг изтироб билан қўшиқ қўйлаши. Бу қўшиқни эшитиб, ҳокимнинг тўйни тўхтатиши ва қизни Карамга никоҳлаб беришни буюриши.

9. Қора Маликнинг яна ҳийла билан кўчиб кетиши, Карамнинг ёрини излаб қор остида қолиб кетиши, дўстининг ҳалок бўлиши, Карамни савдогарлар қор остидан топиб олишлари. Уни таниб Табризга мажбуран олиб кетмоқчи бўлганлари. Шу пайтда Карамнинг дуо ўқиб тоғни иккига бўлиши, бундан кўрққан савдогарларнинг уни ташлаб кетишлари.

10. Шу аснода Асилхоннинг онасининг туш кўриб, Карамнинг келганидан огоҳ бўлиши ва Азрак исмли кишини уни ўлдиришга ёллаши. Буни сезиб Асилхоннинг Азракни фикрдан қайтариши. Тиш олдириш эпизоди. Карамнинг аёл кийимида қизлар базмига бориши, у ерда қўлга тушиб, ўлимга ҳукм этилиши.

11. Карамнинг турналар билан мулоқоти. Унинг бу кароматидан хайрон бўлган подшонинг йигитга мурувват қилиши, Асилхоннинг отасини чақириб, тўй бошлашни буюриши.

Қора Маликнинг олов чиқарадиган 40 кунлик тилсим ишлаши, Карамнинг ёниб ҳалок бўлиши. Подшонинг Қора Малик ва унинг шерикларини ўлдириши.

12. Асилхоннинг гумбаз курдириб, мужовирлик қилиши. Алининг каромати, икки ёшнинг каптарга эврилиб, бирга қанот қоқиб, осмонда кўздан ғойиб бўлишлари.

Карам образи туркман версиясида ўзига хос миллий алоҳидаликларга эга. Ушбу версияда Карамнинг ёр васлига етишиш йўлида кечирган барча кийинчиликлари ўзбекча версиядаги воқеаларга ўхшасада, айрим эпизодларда Карам бошқача тарзда ҳаракат қилади. Баъзан у сеҳргар, дуоғўй қилиб тасвирланса, баъзан қаҳри қаттиқ бир шахзода тарзида ҳам намоён бўлади. У бир муножот ўқиганда тоғ иккига бўлинади, об-ҳаво ўзгариб кетади [4]. Қора Малик Карамни ўлдириш учун Азрак исмли кимсага пул бериб жўнатганда Карам бунинг сезиб, уни шахсан кутиб олиб, нима мақсадда келаётганини Азракнинг ўзига айтиб беради [4].

Карам Хунхоршоҳ деган подшони ўз санъати билан қойил қолдириб, унинг ишончини қозонгандан кейин эса, подшо нима тилагини бор деб сўраганда “Имди Гара мелекнинг жезаси бу турар ки, ёйи тарач олсун ве өзунини олдурмек гирек ки, ыбрат олсун!” [4] дейди.

Бу нутқ уни қаҳри қаттиқ бир шахзода сифатида гавдалантиради. Туркман версиясида ҳам Карам ёниб ҳалок бўлади, лекин яна тиради. Ўша эпизодда у янада художўй қилиб тасвирланади. У тиралиб ўрнидан турар экан: “Жаным сизге пайда олсун. Нечук беҳиштин хўйр леринден жыда кылып, мени бу дунёйи-паныга гетирдингиз?” деб қайта ҳаётга келганидан норози бўлади. Туркман версиясидаги бу эпизодлар мифологик мотивлар таъсири натижасида келиб чиққандир.

Туркман версиясида Асилхон ҳам бирмунча бошқачароқ тасвирланади. Бу версияда у маълум даражада жаҳлдор тарзда ифодага тортилади. Ўзбекча версияда у Карам билан биринчи учрашувда, йигит қушини талаб қилгандаёқ дарҳол қушни унга беради. Бу версияда эса у Карам билан тортишиб, айтишиб қолади. У Карам қушини талаб қилганда шундай жавоб қайтаради: “Не бир бихая ве бикерем оғлан сен, эгер мыхман олмасадың, гөрердин башына не иш гетирердим!” [4].

Шунингдек, туркманча версияда Асилхон ҳам художўй қилиб тасвирланади. Унинг мусулмон динига кирганлиги, Худога сиғинишлари таъриф этилади. У Карамни кўриш истагида Худога илтижо қилганда, ногоҳ Карам унинг ёнида пайдо бўлади! Бундан ташқари, у Карам ҳалок бўлгандан кейин узок йиллар Худога ёлборади. Бунинг натижаси ўлароқ Карам тиради. Асилхоннинг ўзи ҳам қайтадан яшаради. Карам билан умрини қайтадан бошлайди.

Қора Малик образининг фаолияти туркман версиясида янада кенгроқ тасвирланади. У Асилхоннинг Карам билан учрашганини кўриб, қизини ўлгунча қалтаклайди. Ҳатто у Карамни ўлдирсанг, қизимни сенга бераман деб, чўпонни алдайди. Чўпон эса бу гапга ишониб, Карамни ўлдирмоқчи бўлганда унинг беғуноҳлигини билиб, бу фикридан қайтади.

Қора Малик Карамнинг ёниб ҳалок бўлганини эшитиб, ниҳоятда хурсанд бўлади. Бу эса унинг пасткаш ва раҳмсизлигини яна бир бор исбот қилади.

“Асил ва Карам”нинг туркман версияси достоннинг асосий тадқиқотчиси Омонгул Дурдиеванинг қайд қилишича, Туркменистон миллий қўлёзмалар институтида достоннинг қуйидаги тошбосма ва қўлёзма нусхалари мавжуд.

1. Тошбосма нусхалар: №316, №335, №365, №3839.

2. Қўлёзма нусхалар: №292, №571, №628, №728, №736, №1042, №6149, №7034.

Достоннинг оғзаки вариантлари ҳам анчани ташкил этади.

Тадқиқотчининг кўрсатишича, достоннинг умумий ғояси ва мотивлари туркман халқи орасида машҳур бўлган “Шоҳсанам-Ғариб”, “Саёт –Ҳамро”, “Ҳурилик –Ҳамро”, “Нажаб ўғлон” сингари достонларга яқин туради. Бундан ташқари, “Асли –Карам” таркибидаги айрим шеърлар ҳам ўша достонлардаги шеърини парчаларга жуда ҳамоҳанг келади. Масалан, “Шоҳсанам Ғариб”даги 7 тўртликдан иборат “Дейсам ўлдирарлар, деймасам армон” шеъри “Асли –Карам”да ҳам 5 бандлик шеър сифатида учрайди. Ўз навбатида “Асли –Карам”даги “Синди найлайин” шеъри “Шоҳсанам –Ғариб”да “Дўнди найлайин” шаклида намоён бўлади. Шунингдек, “Асли-Карам”даги “Ё сен мусулмон бўл, ё ман армани”, “Турнам”, “Соғ алимнан сўл алима олинча”, “Асилхоннинг жайронидур, бу жайрон”, “Гул қирмизи кийинибдур”, “Кўрдингми?” каби шеърлар “Саёт ва Ҳамро”да “Арманидир армани”, “Турнам”, “Соғ алимнан сўл алима солинчам”, “Ўз элимнинг жайронидур бу жайрон”, “Ёр қирмизи кийинибдур”, “Менинг ёрим кўрдингизму?” каби шеърларни эсга солади. Булардан ташқари

биз сўз юритаётган дostonдаги “Сўнам келдими” шеъри “Нажаб ўғлон”даги шу номли шеърга, “Тоғлар” шеъри “Зухра ва Тоҳир”даги шеърлардан бирига жуда менгаш келади.

Бизнинг фикримизча, дostonлардаги ушбу шеърий ҳамоҳангликлар сўнгги даврларнинг маҳсули бўлиб, ўша дostonларнинг ижрочилари томонидан баъзан айрим ўзгаришлар билан, баъзан тасодифан истифода этилган намуналардир. Ёхуд ушбу дostonларнинг котиблари бўлмиш шахсларнинг фаолияти билан боғлиқдир. Чунки бундай ҳоллар ёзма адабиётда ҳам учрайди. Махтумқулининг айрим шеърлари “Гўрўғли” эпосида айнан такрорланади.

Шу нарсани ҳам таъкидлаб ўтиш керакки, Туркменистон миллий қўлёзмалар институтидаги фондларда сақланаётган айрим намуналар жиддий ўзгаришларга учраб ўзбекча версиядаги муқобилларидан анча узоқлашган:

Ўзбекча версияда:

Мадорим йўқ бора билмам йўллара,
Думон келди, кечди соғу сўллара,
Кўздин ёшим оқди манинг еллара,
Ман бу йўлни қайсисина борайин. (Ошиқнома, II китоб, 277-бет.)

Туркман версиясида:

“Duman gelip gondi çayli billere
Gözümdeñ yaş akip döñdñ sillere
Ahirimizde düşdüm garip illere
Men şu yolun hay si birine barayin,”

Ўзбек версиясида:

Думон гала-гала бизни қасд этди,
Шул яратган иқболимни паст этди,
Юзи баланд йўлдин бошимдин ўтди,
Ман бу йўлни қайсисина борайин. (Ошиқнома, II китоб, 277-бет.)

Туркман версиясида:

‘Duman gele-gele meni boy etdi,
Haýp boldi, gül cernalim zay etdi
Yüzügara belet yoldan gaytdi
Men şu yolun hay si birine barayin”.

Туркман версиясининг 1965 йилда нашр этилган вариантыда ушбу шеърий парчалар ўзбекча муқобилларига жуда ўхшаш келади.

Институт фондидаги айрим тўртликлар эса ўзбекча версияга анча яқинлиги билан эътиборни тортади:

Қурбон ўлам зулфларини торина,
Тўкиб юрар ҳам соғина, сўлина,
Дўсти қўйнинг мангзар жаннат боғина,
Ўлтирсанг то анда боғбон қувгунча. (Ошиқнома, II китоб, 258-бет.)

Туркман версиясида:

“Gurban olam zülüplernin tarina
Dökülüpdir hem sağına, soluna
Bir gül berdim nazli yarin eline
Öldürme, köydürme gözden salinçam”.

Ўзбекча версиясида:

Қора Маликнинг қизиман,
Мажлиснинг сўзлар сўзиман,
Барча қизларнинг кўзиман,
Карам келди, Карам келди. (Ошиқнома, II китоб, 271-бет.)

Туркман версиясида:

“Gara Meleşin diziyam
Şirin kebabın duzuyam
Tamam gizların göziyem
Kerem geldi Kerem geldi”
Бошқа бир фондда унинг яна бир варианты мавжуд:
“Gara Meleşin giziyam
Şirin –Perhadin öziyem
Keremin iki göziyem
Geldi geldi Kerem geldi”.

Достоннинг оғзаки ва ёзма нусхалари қанчалик кўп бўлса, шеърлардаги вариантлик шунчалик кўп бўлади.

Ўзбек версияси фақат қўлёзма нусха ва битта оғзаки вариантдан иборат бўлганлиги сабабли бундай вариантликлар анча кам.

Туркман версиясининг айрим шеър бандлари ўзбекчадаги вариантга қараганда туркча вариантга анча яқин келади:

Ўзбекча:

Кийикдай қора қошлари,
Инжудай окдур тишлари,
Товус мисол юришлари,
Нозли махбублар келибдур. (Ошикнома, II китоб, 287-бет.)

Туркман версиясида:

“Galam bilen çekilipdir gaşların
Hünci sadap düzülipdir dişlerin
Her tarapa dokuz örüm saçların
Astan-astan değer yarin byline”.

Турк версияси:

İncü midir sedef midir dişleri,
Kale mile çekilmişdir kaşları.
Sağ yanında siyâh- siyâh saçları,
Salindikça döker ince beline. (Duymaz, 2001. S.264)

Барча версиялардаги айрим шеърларнинг парчаларнинг ўзаро ўхшаш келиши генетик алоқаларнинг акс-садосидир.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Аслы-Керем. –Ашгабат, БТДН, 1943. –Б.9.
2. Дурдыева А. Туркменский народный дестан «Аслы и Керем». АКД. Ашхабад. 1970. (18)
3. Успенский В. Беляев В. Туркменская музыка. Ашхабад, 1979. –С.46. (380)
4. Аслы –Керем, Ашхабад -1965, 62-бет.

УДК: 811.161.1

ПОНЯТИЕ ПОЛЕВЫХ СТРУКТУР В ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЕ

Д.Ф. Нурмухаммедова, доцент, Гулистанский государственный университет, Гулистан

Annotatsiya. Ushbu maqola tilshunoslikda “maydon” tushunchasini o’rganishga bag’ishlangan. Qiyosiy-tarixiy va qiyosiy-lingvistik tahlil yordamida mavzu bo’yicha avvalgi ilmiy ishlarning natijalari sharhlendi va “maydon” fenomeni tushunishning turli yondashuvlari tahlil qilindi. Ushbu tadqiqot natijasida “maydon” atamasining ta’rifiga aniqlik kiritildi, maydon tuzilmalarining xususiyatlari va zamonaviy tilshunoslarning tadqiqotlarida ushbu mavzu bo’yicha tendentsiyalari aniqlandi.

Kalit so’zlar: maydon, kontseptual maydon, semantika, leksik maydon, leksika, tuzilish, yadro, periferiya

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию понятия «поле» в лингвистике. С помощью сравнительно-исторического и сравнительно-лингвистического анализа были проинтерпретированы результаты предыдущих работ по теме и проанализированы различные подходы к пониманию феномена поля. В результате данного исследования было уточнено определение термина «поле», были выявлены особенности полевых структур и тенденции по данной теме в исследованиях современных ученых-лингвистов.

Ключевые слова: поле, понятийное поле, семантика, лексическое поле, лексика, структура, ядро, периферия

Abstract. This article is devoted to the study of the concept of “field” in linguistics. With the help of comparative-historical and comparative-linguistic analysis, the results of previous works on the topic have been interpreted and various approaches to understanding the field phenomenon have been analyzed. As a result of this study, the definition of the term “field” was clarified, the features of field structures and trends on this topic in the studies of modern linguists have been identified.

Key words: field, conceptual field, semantics, lexical field, vocabulary, structure, nucleus, periphery

I. Введение. В современной лингвистике все более актуальными становятся исследования, посвященные изучению так называемой полевой модели системы языка, что

позволяет некоторым специалистам в этой области говорить о выделении нового направления, именуемого «полевой лингвистикой». За последние 15-20 лет полевая модель системы языка не только «вытеснила» из передовой лингвистики одну из её первых моделей языка – уровневую, но и утвердилась в качестве новой ступени в системном изучении феномена языка [1]. Несмотря на стабильность понятия «поле» в лингвистической литературе, оно имеет множество вариантов трактовки. Именно по этой причине подчеркивается актуальность данного вопроса, который предполагает рассматривать поле как металингвистический феномен. Следует также отметить, что сегодня теория поля находится в центре внимания многих современных исследователей семантики, поскольку законы семантики раскрываются не в отдельных словах, а в группах и системах слов, в «словесных полях».

II. Методы исследования. На настоящий момент изучение системной организации лексического строя языка вызывает большой интерес лингвистов и изучается методом полевого структурирования. Здесь следует отметить, что полевой подход к лексике является сравнительно молодым методом, но при этом уже имеет свои традиции и специфику. Исследователи, принадлежащие к разным временным периодам, языковым школам и направлениям трактуют понятие «поле» по-разному, но это скорее свидетельствует о разном опыте разработки данной проблемы, чем о различиях фундаментального теоретического характера. Таким образом, метод структурирования поля имеет множество интерпретаций и аспектов.

III. Обзор литературы. Полевой принцип системной организации языковых явлений является ключевым открытием в современной лингвистике. Определение термина «поле» тесно связано с определением языка как системы, являющейся сложным, постоянно изменяющимся и развивающимся механизмом, что теоретически обосновали И.А. Бодуэн де Куртенэ и Ф. де Соссюр. Многие лингвисты [4; 7; 11; 13; 16] в своих работах подчеркивают тот факт, что язык представляет собой сложную систему. Как известно, систему языка создают языковые единицы, которые находятся во взаимосвязи и взаимодействии. А.А. Гируцкий отмечает, что «язык как орудие мышления и общения, прежде всего система слов, именно в слове язык обретает свою цельность и завершенность, формируясь в процессе взаимодействия слов» [8, 36]. Основателями теории поля Г.С. Щур называет немецких учёных Г. Ипсена и Й. Трира [20]. Действительно, понятие семантического поля получило наибольшее распространение после публикации Г. Ипсена, в которой оно определялось как совокупность слов, обладающих общим значением. В свою очередь, И. Трир расчленил понятия «лексическое поле» и «понятийное поле» и, соответственно, ввёл данные понятия-термины в современную лингвистику. Изучая феномен «поля», Й. Трир отмечал, что оно является лингвистической реальностью, существующей между отдельным словом и общим словарным составом. Ученый также отмечал, что поля являются частью целого [2, 11]. О.С. Ахманова дополняет данное определение и понимает под термином «поле» совокупность содержательных единиц (понятий, слов), покрывающую определённую область человеческого опыта [3, 16].

IV. Обсуждение результатов. Ученые-лингвисты выделяют несколько видов полей: лексические, семантические, ассоциативные, словообразовательные и функционально-семантические [4, 11]. Для нашего исследования необходимо сфокусироваться на лексических, семантических и ассоциативных полях. Известно, что в отличие от таких объединений, как синонимы, антонимы, тематические и лексико-семантические группы, включающие слова только одной части речи, – в понятие «поле» могут включаться слова, относящиеся к разным частям речи, доминирующая часть которых – имена существительные. Таким образом, термин «поле» обычно применяется к достаточно обширным группам слов. Разные ученые подходили к изучению системности лексики по-разному и выделяли поля, опираясь на разные основания:

1. Поля М.М. Покровского – названные так в честь русского ученого, впервые в 1890-х годах поставившего задачу системного изучения лексики. Поля такого типа сейчас называют «семантическими»; они выделяются на основе совместного применения трех критериев: 1) тематическая группа – слова относятся к одному и тому же кругу представлений, 2) синонимия, 3) морфологические связи (например, слова одной части речи, одного словообразовательного типа) [5, 63]. Систему представлений М.М. Покровский связывал с системами явлений общественной жизни (например, традиции, орудия труда и т.п.). На сегодняшний день этот тип полей остается одним из самых актуальных объектов большинства лексико-семантических исследований.

2. Поля Й. Трира. «Й. Трир иерархически разделяет всю систему языка на два параллельных друг другу типа полей: понятийные поля и словесные поля. Каждое из полей подразделяется на элементарные единицы – понятия или слова, при этом составные компоненты словесного поля, подобно камешкам мозаики, полностью покрывают сферу соответствующего понятийного поля» [2, 14]. Другими словами, лексическое (словесное) поле состоит из слов и, согласно современной лингвистике, основывается на семантической структуре слова и его многочисленных ассоциативных элементах, в том числе словообразовательных). Лексическое (словесное) поле – часть понятийного, т.е. понятийное поле («обширная система взаимосвязанных понятий, организованных вокруг центрального понятия» [2, 15]) сближается с пониманием семантического.

3. Поля В. Порцига, основанные на принципе того, что исходной точкой необходимо считать сами языковые факты. В. Порциг обращает особое внимание на следующие моменты: например, русское слово «схватить» предполагает наличие такого слова, как «рука», в результате два слова образуют стильную семантическую связь, так же как в парах слов «лаять» – «собака», «белокурые» – «волосы»). Ученый отмечает, что ядром подобных элементарных семантических групп обычно является глагол, либо прилагательное. В 1960-1990-х гг. поля Порцига не только стали теоретической базой для исследований в сфере «глубинной семантической структуры языка» [5, 3], но и явились прототипом ассоциативных полей.

Если Л.М. Васильев, Н.Г. Долгих и И.М. Кобозева понимают под термином «поле» совокупность лексических единиц языка, объединенных не только общностью содержания, но и общностью формальных показателей, а также отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений [6, 105; 10, 91; 12], то И.В. Арнольд понимает поле как «существующие между отдельными словами и общей лексикой лингвистические реалии, которые являются частями схожих слов, способные объединяться в высшие единицы лексики» [2].

Во многом классическое определение поля дал В.Г. Адмони, в понимании которого этот термин объединяет элементы лексики на основе системных отношений, в результате чего в нём можно выделить так называемое «ядро» - центральную часть, элементы которой обладают всеми признаками, характерными для всей группы, и так называемую «периферию», элементы которой обладают как признаками поля, к которому они относятся, так и признаками соседнего поля или сразу нескольких соседней полей [1]. Таким образом, В.Г. Адмони считает, что структура поля неоднородна – чем ближе слово к ядру – тем более сильны доминантные признаки, и чем дальше слово от ядра – тем более сильны периферийные (факультативные) признаки.

Т.И. Дещериева под семантическим полем понимает «лексическую парадигму, возникающую при сегментации лексико-семантического континуума на различные отрезки, соответствующие отдельным словам языка» [9, 24]. Исследование Т.И. Дещериевой явилось важным моментом в изучении теории семантических полей, так как благодаря именно её работе почти все изыскания в данном направлении начали проводиться с использованием метода компонентного анализа. Так, например, А.А. Мецлер отмечает, что «метод компонентного анализа предполагает принятие в качестве теоретической точки отсчета представление о полевой структуре лексико-семантической системы языка» [14, 76]. Другим примером может послужить исследование Л.М. Босовой [5, 2] которая применила данный метод при анализе прилагательных, обозначающих признак красоты в русском и английском языках.

Интересны результаты исследований теории поля представителей Воронежской школы [15; 17; 19], которые рассматривают «поля» как «системные языковые образования с типичными для любой системы отношениями между составляющими её элементами, и, вместе с тем, обладающие специфическими свойствами и признаками». Соглашаясь со структурой поля «ядро-периферия», предложенной В.Г. Адмони, О.В. Сивергина отмечает, что отличительным признаком подобной структуры является концентрация основных полеобразующих слов в ядре [18, 44]. Другим отличительным признаком такой системы является то, что отдельные поля могут пересекаться, т.е. существуют общие сегменты для нескольких полей, а также зоны семантического перехода как между полями, так и внутри самого поля (переход от ядра к периферии).

V. Заключение. Таким образом, как любое системно-структурное явление, поле обладает специфической конфигурацией. Наличие конфигурации поля предполагает наличие определённых групп элементов внутри множества, наличие различных отношений между

элементами внутри группы и между группами. Более того, каждое семантическое поле может иметь в своём составе несколько микрополей, обладающих относительной самостоятельностью. Представленный в статье анализ различных интерпретаций понятия «поле» не говорит о неустойчивости данного термина. Наоборот, проделанный анализ свидетельствует о систематичности изучения феномена поля в лингвистике, а также позволяет применять научный метод в любых современных исследованиях в данном направлении.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Адмони В. Полевая природа частей речи // Вопросы теории частей речи. – 2008. – С. 98-106.
2. Арнольд И. Основы научных исследований в лингвистике. – М.: Высшая школа, 1991. – 183 с.
3. Ахманова О. Словарь лингвистических терминов. 4-е издание. – М.: Энциклопедия, 2016. – 605 с.
4. Бондарко А. Направления функционально-грамматического описания «от формы» и «от семантики» // Вестник МПУ им. А. Герцена, 2018. – С. 5-11.
5. Босова Л. Соотношение семантических и смысловых полей качественных прилагательных: психолингвистический аспект: автореферат докторской диссертации. – Барнаул, 1998. – 25 с.
6. Васильев Л. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. – 2011. – № 3. – С. 105-113.
7. Власова Ю., Дашко Ю. Функционально-семантические и словообразовательные поля в лингвистике. – Ростов: РГПУ, 2018. – 360 с.
8. Гируцкий А. Введение в языкознание. – Минск: ТС, 2011. – 284 с.
9. Дешериева Т. Структура семантических полей. – М., 2014. – 300 с.
10. Долгих Н. Теория семантического поля на современном этапе развития семасиологии // Филологические науки. – 2013. – №1. – С. 89-98.
11. Караулов Ю. Лингвистическое структурирование тезауруса литературного языка. – М.: Наука, 2011. – 363 с.
12. Кобозева И. Лингвистическая семантика. – М.: Мир, 2000. – 352 с.
13. Лекомцев Ю. Дискретные лексические поля и строение семантических единиц. – Алматы: КазНУ, 2009. – 218 с.
14. Мецлер А. Прагматика коммуникативных единиц. – Кишинев: Штиинца, 2019. – 103 с.
15. Попова З. Полевые структуры в системе языка. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 2009. – 198 с.
16. Ревзина О. Структура словообразовательных полей в славянских языках. – М.: МГУ, 1969. – 154 с.
17. Ротова М. Лексико-фразеологические поля в современном русском языке. – Воронеж: Скиф, 2005. – 113 с.
18. Сивергина О. О достаточном расположении слов в семантическом поле // Лингвистические исследования в научной речи. – 2019. – С. 37-56.
19. Стернина М. К проблеме категориальной полисемии. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 2007. – С. 167-172.
20. Щур Г. Теория поля в лингвистике. – М.: Наука, 1974. – 256 с.

УЎК 81-13

ПАҲЛАВОН МАҲМУД ПИРЁРВАЛИЙ ОБРАЗИНИНГ ЯНГИ ТАЛҚИНИ

О. Очилова, ўқитувчи, Урганч шаҳар 29-сон мактаб, Урганч

Р. Машиарибова, ўқитувчи, Урганч давлат университети, Урганч

Аннотация. Мақолада донишманд, шоир ва машҳур курашчи Паҳлавон Маҳмуд – Пирёрвалийнинг меъмор, мироб, доно маслаҳатчи ва табиб сифатидаги фаолияти янги талқин этилган.

Калим сўзлар: қисса, образ, паҳлавон, талқин, Амударё, душман

Аннотация. В статье дано новое толкование образа философа, поэта и курашиста Пахлавана Махмуда-Пирёрвалий как строителя, советника и лекаря.

Ключевые слова: повесть, образ, курашист, толкование, Амударья, враг

Abstract. In this article a thinker, poet and famous fighter P.Makhmud is alternatively described in his new activities: becoming a water-supervisor, architect a wise advisor and a doctor (a medical consultant) as well.

Key words: Image, fighter, the enemy, Amudarya, enemy

Ўзбек адабиётида тарихий мавзу салмоқли ўрин тутди. Хусусан, ўтмишда яшаган машҳур аллома, адиб ва донишмандлар ҳақидаги асарлар оз эмас. Жумладан, Беруний, Аҳмад Яссавий, Ибн Сино, Нажмиддин Кубро, Паҳлавон Маҳмуд, Навоий, Бобур каби буюк сиймоларга бағишланган хикоятлар улар ҳаёт пайтидаёқ дастлаб халқ оғзаки ижодида яратилиб, сўнгра ёзма адабиётга ўтди, қайта ишланиб сайқал топди. Бундай асарлар орасида шоир, файласуф, паҳлавон, жавонмардийлик (мардлик) тариқатининг пешвоси Паҳлавон Маҳмуд Пирёрвалий (1247-1326) тўғрисидаги битиклар ҳар жихатдан ибратлидир. Тўғри, бу асарларнинг бир қисми халқ ривоятлари “Фил Маҳмуд” достони, Комил Икромовнинг

“Махмуд дарбоз”, Омон Матжоннинг “Пахлавон Махмуд”, Эркин Самандарнинг “Пахлавон Махмуд Пирёрвалий қиссаси” қисман ўрганилган [1].

Аммо муҳими шундаки, кейинги икки асар истиқлол даврида яратилгани боис уларда тарихга янгича қараш тамойили, ҳаққонийлик, воқелик ва шахс муносабатида давр руҳи билан қаҳрамон тасвири мутаносиблиги устуворлик қилади.

Шуни алоҳида таъкидлаш жоизки, сўнгги йилларда Пахлавон Махмуд ҳаёти ва ижодига доир янги ноёб манбаларнинг топилиши ушбу мавзу доирасини янада кенгайтди [2]. Бу эса шоир ҳақида батафсил фикр юритиш, бадиий образининг янги қирраларини акс эттириш эҳтиёжини туғдирди. О.Матжоннинг “Дравахоним (Тўрабекахоним)” қиссаси бу соҳадаги янги ютуқ бўлди. Бу ўринда бир жиҳат диққатни тортади. Чунончи, юқорида қайд этилган асарларда сюжет асосини Пахлавон Махмуднинг Ҳиндистон пахлавони билан кураш тушиши, ҳинд ҳукмдорини ўлимдан сақлаб қолгани ва элдошларини юртга олиб келиш воқеалари ташкил этса, янги асарда ушбу мотивлар баёни йўқ, фақат айрим ўринларда баъзи фикрлар таъкиди учун муаллифнинг эслатмаси уларга мухтасар ишора бор, холос. Янги қисса қаҳрамони умрини сўнгги йилларида Хоразмдаги ҳаёти ҳодисалари талқинига бағишланган [3].

Қисса мазмуни ва шаклига кўра тарихий концепция ва бадиий тўқима синтезини акс эттиради. Тарихийлик машҳур реал шахслар-Ўзбекхон, Қутлуғ Темур, Тўрабекахоним, Пахлавон Махмуд, аниқ эпик маконлар-Хоразм, Кўҳна Урганч, Хива, Ҳазорасп, Амударё, Питнак, Карвак тушунчаларида намоён бўлади. Улар ўртасида кечадиган воқеаларда муаллифнинг бадиий тафаккури, тўқимаси ана шу тарихийлик фонида муайян вазифа бажаради ва умумий сюжет йўналишларига сингиб кетади. Бу йўналишларни қуйидагича гуруҳлаш мумкин:

1. Бунёдкорлик ва меъморчилик соҳасидаги ишлар тафсилотлари.
2. Санжарнинг Ҳазораспдан Амударёга тўғон босиши ва Тўрабекахонимга “ошиқ”лиги саргузаштлари.
3. Мироблик ва канал қазилар тасвири.
4. Тўрабекахоним тадбири-мардлик ва ғалаба гарови эканлиги талқини.

Муҳими шундаки, ушбу сюжет шахобчаларининг барчасида Тўрабекахоним фаолияти олдинги ўрнига чиқса ҳам Пахлавон Махмуд уларда турли миқёс ва даражада қатнашади. Зеро, у маликанинг маслакдош мадакори, доно маслаҳатчиси сифатида тасвирланади.

Биринчи йўналишдаги бунёдкорлик ишларида икки воқеага алоҳида диққат қаратилган: 1) пойтахт Кўҳна Урганч янада обод қилиш, қурилиш ва маданий ёдгорликларни асраш; 2) Шайх Нажмиддин Кубро қабрини таъмирлаб, қайта дафн этиш.

XIV асрда, мўғул истилосидан юз йил кейинги даврга оид фактлар ҳақидаги ноёб тарихий манбаларда шундай фикрни ўқиймиз: “Кўҳна Урганч туркий шаҳарлар орасида энг каттаси ва ободи бўлиб, ундаги Тўрабекахоним ва Нажмиддин Кубро мавзолейлари мусулмон архитектурасининг нодир намунасидир” [4]. Муаллиф ушбу таърифга ижодий ёндашган ҳолда унга монанд тарзда таъсирчан манзара ярата олган. “Қутлуғ Темур билан малика курдирган узун, кўкимтир минора олисроқда катта-кичик яна ўттиз-қирқ минор-гумбазлар йилдир-йилдир шаҳарга эртанинг шафағига аралаш қўк-яшил шуъла ёяди гўё” [5]. Ҳар иккала эътирофларда тилга олинган шахслар талқинида Пахлавон Махмуд мақсадга кўра бевосита ёхуд билвосита иштирок этади, сюжет қурилмасида эстетик ва услубий вазифа бажаради.

Бинобарин, асар бошида экспозиция ўрнидаги лавҳада Пахлавоннинг иштирок этиши бежиз эмас. Унда “Тўрабекахоним имом, бошқа усталар ҳамкорлигида Шайх Нажмиддин Кубро завиясини (мозорини) таъмирлаш ишларини кўришга борганда тадориклар тепасида Пахлавон Махмуд ва шогирдлари ҳам борлиги”ни унинг муҳим персонажлардан бири эканлиги ишора ва кейинги воқеалар тадрижидаги ибтидо дейиш мумкин.

Тўрабекахонимнинг Пахлавон Махмуд билан муносабатларидаги ўзаро ҳамкорлик, маликанинг ғамхўрлигию муруввати эпик баён давомида кенгайиб боради. Жумладан, кўп замон ҳижратда бўлган Пахлавон Махмуд малика таклифи билан юртига қайтади, “яна касбий юмушлари, қурувчилик, пўстиндўзлик, ёш полвонларни камол топтиришни ташкиллаштиришда” Тўрабекахоним кўмак беради. Бундай самимият хусусан буюк Кубро қўнимгоҳини тиклашда янада ёрқин кўринади. Бу тадбир Хоразм воҳаси сувсизликка маҳкум этилган мураккаб шароитга қарамай юксак савияда ўтказилади ва ҳар бир образнинг характери очилади. Муаллиф тадбирни “буюк маросим” деб атади ва ёзади “Шайх ўзи жума намози ўқийдиган мачит ўрнида, ўша пайтлардагидек эни йигирма, узун етти юз эллик қадамча келадиган ҳовуз қазилган, унга сув тўлдириш билан маликамиз шахсан ўзлари банд”. Куннинг

биринчи ярмида саҳардан то пешин намози вақтигача Шайхнинг жасади қайта дафн этилган бу маросим халқнинг чинакам шодиёнасига айланди, Пирёрвалий бошлиқ полвонлар, турли масканлардан келган мақом усталарию, турфа санъатлар намояндаларининг улуғ инсонга эҳтироми бўлди.

Қисса воқеалари силсиласида Тўрабекахоним ва Султон Санжар ўртасидаги зиддиятли муносабатлар салмоқли бўлиб, асосий конфликт, ижобий ва салбий кучлар курашидаги бошқа хусусиятлар асарнинг кейинги қисмларида турлича зухурланади, малика эса талқин марказида бўлиб, бу жараёнларни бошқаради. Санжарнинг унга “ошиқ”лиги жараённинг бир кутбидир. Санжар зўравонлик билан Тўрабекахонимга уйланмоқчи, акс ҳолда Амударё сувига тўғон босиб, Хоразмни, Кўҳна Урганчни сувсиз қолдиришга аҳд қилади. Тўғри, бу ҳақда халқ орасида кенг тарқалган ривоятлар тарихий шахс Султон Санжарга нисбат берилиб келинган [6]. Аммо муаллиф таъкидлашича, Санжар икки-уч юз йил бурун таниқли, музаффар саркарда Султон Санжар эмас. Бу ўзига “султон” нисбатини ёпиштириб келган Санжар! Ўзини мўғулларнинг ҳам Боту, ҳам Чигатой сулоласига мансуб деб кўрсатиб, Олтин Ўрда ерлари “қузатувчиси”. Демак, Санжар Хоразм душманлари, чет эл босқинчиларининг умумлашган образидир. У маликадан рад жавобини олгач, сув соқасини бекитади, Хоразм ерлари қовжираб, экинзорлар сарғайиб, халқ қийнала бошлайди. Бу зиддият ечимида Тўрабекахоним ва Паҳлавон пирнинг ақлу заковати қўл келиб, улар офатни дафъ этиш, нажот йўлини топишда ақл ва фидойиликка амал қилишади. “Мен фуқароларимни кесак тишлатиб, ўзим новвот сўрадиганлар тойфасидан эмасман” деган ақидани ўзига шиор қилган малика фавқулудда тадбир топишга қарор қилади.

Бу борада Пирёрвалий Қутлуғ Темур ва Тўрабекахоним ҳузурларига ташриф буюрди. Улар “Пирёрвалийнинг кураги ерга тегмаган улуғ паҳлавон эканидан ташқари улуғ валий, шоир, юлдузшунос, алжабр олими, сувнинг арна-ёблардан оқиб келиши, сув лойқаси айланишига қараб қайси фаслда қанча сув келишини айта биладиган башоратчи мироб эканини билар эдилар”. Шу боис олдиндан Хоразм қибла ҳудудларига Жайхун сувини бедахл, мўътадил етиб туриши нечуклигини сўрадилар”. Кўҳна Урганч сари борувчи сув йўлининг соқасини ўзгартириш, янги соқа бошидан тез фойдаланиш, янги канални халқ ҳашари ёрдамида қазил, шу йўл билан захира оби-ҳаётга эга бўлишни таклиф этди ва тезда бу иш бошланди. “Буюк ҳашар” номини олган бу ҳаракатда кексайиб қолган Пирёрвалий даврадаги одамлар билан самимий кўришиб, ҳалол курашни, куч ва адолатни, ўтган курашчи биродарлари руҳини ёдлаб, улар шаънига иймон келтирувчи, сурурбахш лаҳжа билан оят кироат келтиради.

Шу орада Тўрабекахоним ҳам ўз режасини амалга оширишга киришди. У тўрт отлик йўлдоши билан Санжарнинг Дарёлик бўйидаги даргоҳига келиб, бошидаги чавандоз дубулғасини олди. Уни таниган “ҳудудлар қузатувчиси” гарангсираб, ғалат ҳолатда, тилсиз каловланди, маҳв этилди. Маликанинг “мен ваъдага мувофиқ келдим. Тўғонни очдиринг! Акс ҳолда ёғийнинг бир томчи қонини тўкиш мумкин бўлмасда мен ўзимни қурбонликка келтираман” деган сўзлари Санжарни бутунлай мағлуб қилган эди. Тўғон олиб ташланди, сув ўз ўзанига қайтди. Аммо малика тадбирининг ҳосияти дарё бўйидан қайтишда маълум бўлади.

Тўрабекахоним ниятига етаётганидан хурсанд бўлаётган бўлса ҳам, душман қуршовида хавф-хатар бўлиши мумкинлигини олдиндан фаҳмлаган эди. Шундай бўлди ҳам. Санжар мутлоқ таслим бўлгач унинг навқари Қизил Ямоқ курашни анъанавий тарзда давом эттирди ва конфликтнинг кульминацион нуқтасини таъминлади, малика сафдошларига қарши кураш бошлади. У Тўрабекахонимнинг ёрдамчиси жангчи қизу йигитларнинг сардори жасур бокира Достонни тириклай қўлга олиш, висолига етишиш мақсадида қаттиқ жангга кирди. Аммо шармандаларча мағлуб бўлди, Достон эса жароҳат олди, воқеалар ечим топди. Томонлар олишувида Паҳлавон пиримиз билвосита, яъни илоҳий дуою илтижолари билан элдошларини ғалабага рағбатлантириб турди, маънавий-руҳий қўллади.

Барибир малика сирдошларини қувиб бориш, таъқиб қилиш давом этди. Лекин душман мақсадга эриша олмади. Чунки Тўрабекахоним ва унинг навқарлари минган отлар, яъни туғилган қулунли биялар бўлиб, улар бир-биридан ажратилган ҳолда турли манзилларда жойлаштирилган эди. Тойчоқларини соғинган байталлар ўта учқурлиги боис душман уларга етиб ололмади. Асар хотимасида бу хайрли “хийла”-йутуғига яна бир шодиёна қўшилди: халқ қазуви туфайли бунёд этилган янги каналдан сув оқа бошлади. Канал ўз ташаббускори номи билан “Полвонёп” дея аталиб келинмоқда.

Таъкидлаш лозимки, қиссада оптимистик рух, реалистик тасвир устувор. Асар қаҳрамонлари эзгулик йўлидаги ташвишу қийинчиликларни енгишдан қайтмайдилар,

умидсизликка тушмайдилар. Бу ҳол душман зарбасидан оғир яраланган Достонга муносабатда кизни даволаш жараёнида ёрқин кўринади. Бу ўринда ҳам Паҳлавон пиримиз халоскор-табиб сифатида намоён бўлади. Қуйидаги лавҳа шундан далолатдир: “Достон бир оҳ тортиб, инграб кўйди. Пирёввалий аста унинг бошига энгашиди. – Пирим ўзингиз кўринг, -деди малика. Пирёввалий ёрдамчилари арава томон боришиб, бежирим гилам тўрва келтирдилар. Пир атрофдагиларга қаради. Одамлар бу белгини англаб, секин ортга чекиндилар”.

Хулоса шуки, Ўзбекистон халқ шоири Омон Матжоннинг ушбу қиссаси сўнгги даврда тарихий мавзуда яратилган сара асарлардан бири бўлиб, унда Паҳлавон Маҳмуд фаолиятининг меъмор, мироб, доно маслаҳатчи ва табиблик каби янги қирралари ёритилган. Бу эса донишманд, шоир ва тенгсиз полвон ҳақидаги мавжуд билимларимизни янада мустаҳкамлаш ва бойитишга хизмат қилади. Ундаги халқчил ғоялар замондошимиз учун боқий маънавий қадрият эканлиги билан аҳамиятлидир.

ҲОЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ:

1. Раҳимова Б. Ўзбек адабиётида Паҳлавон Маҳмуд образи талқинлари. Монография. Урганч, УрДУ 2012. 96 б.
2. Маҳмудов Ж. Паҳлавон Маҳмуд ҳаёти ва ижодий меросининг матний таҳлили. Филология фанлари номзодлиги диссертацияси. Тошкент.2006. 200 б.
3. Матжон О. Дравахоним (Тўрабекахоним) // Дийдор азиз. Тўплам. Тошкент. Noshir.2011. Б-87-148.
4. Толстов С.П. По следам древнехорезмской цивилизации. М.-Л. Изд. АН СССР 1948. С.309
5. Матжон О. Дравахоним. Б.92 (Кейинги кўчирмалар шу матндан олиниб, саҳифаси кавс ичида берилди. О. Очилова).
6. Тўрабекахоним билан Султон Санжар // Хоразм эртақлари. Нашрга тайёрловчи Ф.Абдуллаев. Тошкент. Ўз.давлат бадиий адабиёт нашриёти. 1961.Б.5-9.

УЎК 81-13

ШОЛИЧИЛИККА ОИД АЙРИМ ТЕРМИНЛАР ЭТИМОЛОГИЯСИ

О. Пирматова, ўқитувчи, Урганч давлат университети, Урганч

Аннотация. Мақолада ўзбек тилида шоличиликка оид айрим терминлар этимологияси хусусида фикрлар юритилган. Шунингдек, ушбу терминларнинг шевада қўлланиладиган варианты ва бошқа тиллардаги вариантлари қиёси берилган.

Калит сўзлар. мола, кунда, чиқир, тегирмон, асвак, хирмон, файкал, харос, депма, сепма

Аннотация. В статье речь идёт об этимологии некоторых терминов в узбекском языке, касающихся рисоводства. Также сопоставляется вариант этих терминов в диалектах и других языках.

Ключевые слова. борона, кунда, чиқир, мельница, асвак, урожай, файкал, хараз, депма, сепма

Abstract. In this article, the etymology of some words related to rice in the Uzbek language is discussed. It also covers comparative option of these terms used in dialect and other languages.

Key words. mola (leveling tool), kunda, mill, asvak, yield, faykal, xaros, depma, sepma

Ҳар бир миллат ўзининг бой маданий тарихига эга. Тарихга назар ташлайдиган бўлсак, ўзбек халқи қадим-қадимдан деҳқончилик билан шуғулланган. Ушбу жараёнда турли хил деҳқончиликка оид терминлар ишлатилган. Жумладан, деҳқончиликнинг ривожланган тури бўлмиш шоличиликда ҳам турли хил терминлар истеъмолда бўлган, уларнинг айримлари адабий тилда ҳам қўлланилади. Аммо илм-фан тараққий этган сари кишлоқ хўжалигига оид терминлар ўрнини янгилари эгалламоқда. Натижада айрим терминлар истеъмолдан чиққан ва уларнинг маъноси, этимологияси ҳам йўқолиб борапти. Жумладан, шоличиликка оид мола, кунда, чиқир, асвак, депма, сепма, нова, харос, чиқир каби терминлар бугунги кунда истеъмолда эмас. Ушбу терминларни тадқиқ қилиш ва лексик-грамматик хусусиятларини таҳлил қилиш тилшуносликнинг муҳим вазифаларидан биридир.

Мола термини шולי экини экилишидан олдин ерни текислайдиган асбоб номи бўлиб, бу термин форс-тожик тилидан эски ўзбек тилига ўтиб ўзлашган ва фаол қўлланган.

Эски тожик тилида *мола* (арабча ёзилади) –тахтаи давдонadore, ки жуфтронон замини шудгоршударо бо он ҳамвор мекунанд кўринишида келтирилган. Мазкур сўз ясама бўлиб, у *мол-бош* ва *–а* каби ёрдамчи морфемалардан ясалган. Бош морфема *мол* ҳам *молидан* инфинитивининг буйруқ феъл формасидир. *Молидан-суртмоқ*, *икки жисмни бир-бирига зич тақаб ишқаламоқ*, *суркамоқ* каби маъноларда қўлланади. Иккинчи ёрдамчи морфема *–а* форс-тожик тили тарихида анча махсулдор саналган от ясовчи қўшимчадир. *Мола* термини ҳозирги ўзбек тили ва унинг диалектларида ҳам қўлланиб келмоқда [2.87 б].

“Ўзбек тилининг этимологик луғати” да бу от “ишқала”, “текисла” маъносини англатадиган тожикча *молидан* феълининг [5. 232 б] *мол* ҳозирги замон асосига –а қўшимчасини [5.543 б] қўшиб ҳосил қилинган бўлиб, “ҳайдалган ернинг кесакларини майдалаб текислайдиган кишлоқ хўжалиги асбоби” маъносини англатади [8. 470]. Бу отдан ўзбек тилида *молала*- феълидан ясалган [6.140 б].

Ўзбек тилида ҳосил йиғиб олингандан кейин унинг уюми *хирман* термини билан ишлатилади. Ушбу термин тарихан қўшма бўлиб, у *хир*//*хар* ва *ман-мон* каби морфемалардан ясалган. Кейинчалик эски ўзбек тилига ўтиб ўзлашган.

Ушбу термин эски тожик тилида *хирман-харман* дони янчилмаган ғалла тўдаси, тўпи; ғалла янчиладиган майдон ва қўчма маънода нарсаларнинг тўпланган жойи, ғарамланган нарса маъноларини англатади. Ҳозирги эроний тилларда: тожик тилида *хирман*, форс тилида (арабча ёзилади) (*харман*) кўринишида қўлланади. Туркий тилларда эса баъзи ўзгаришларига йўлиққан ҳолда учрайди: уйғур тилида *хаман*, уйғур тилининг Хўтан диалектида *хыман*, ўзбек тилида *хирмон*, ўзбек тилининг Самарқанд-Бухоро диалектида *хирман*, *хирмон*, қирғиз тилида *қырман*, туркман тилида *харман*, қозоқ тилида *қыррман*, озарбайжон тилида *хырман*, қорақалпоқ тилида *қырман* кабилар. Мана бу келтирилган *хирман* терминининг турли тиллардаги шаклларида, асосан, биринчи компонент *хир-хар* турли хил кўринишларда, иккинчи компонент эса деярли барча тилларда икки вариантда (*мон-ман*) учрайди. *Хирман* сўзининг биринчи компоненти *хар* бўлиб, у катта, буюк маъносини билдиради. Шу маънодаги *хар* сўзи форс-тожик тили тарихида кўпгина янги сўзлар, қўшма сўзлар ясашида биринчи ёки иккинчи компонент бўлиб қатнашган (*харсанг*, *хатум*, *харгўш* ва бошқалар). Иккинчи компонент *мон-ман* эса ҳозирги эроний тилларда мустақил қўлланилмайди. Фақат тарихан қўшма бўлган сўзларнинг компоненти функциясида учрайди. *Мон-ман* морфемасининг лексик маъноси уй, хона, турадиган, яшайдиган жой, тўпланадиган ўрин ва бошқалардир.

Шундай қилиб, *хирман* катта тўплам, бир турдаги нарса, предметларнинг уюми, тўпланган жойи [2.90 б].

Шунингдек, шолчиликда *кунда* лексемаси ҳам ишлатилган. Ушбу лексема “Ўзбек тилининг изоҳли луғати” да форс-тожикча кесилган ёки синган дарахтнинг илдизи томонидан қолган остки қисми, тўнка. Жумладан, *кунда* қовламоқ [8.405 б].

Кунда лексемаси от сўз туркуми бўлиб, ПРСда [*конде*] шаклида [4.409 б], ТЖРСда *кунда* шаклида [5.97 б] келтирилган; ўзбек тилига тожик тилидаги шакли олинган. Асли “юқори қисми кесилган” маъносини англатадиган *кунд* сифатидан [5.196 б] –а қўшимчаси билан [5.543 б] ясалган бўлиб, “дарахтнинг танаси қисқагина кесилган ер усти қисми илдизи билан бирга” маъносини англатади [6.405 б].

Файкал термини Марв воҳасида сувдан фойдаланишдаги навбатчиликни англатса, Мовароуннаҳрнинг бир қанча туманларида, Хоразмда бу сўзнинг ўрнига “*асвақ*” термини ишлатилади. *Асвақ* навбат билан шол даладарини суғоришни билдиради [9.12 б].

Тегирмон “ғаллани ун қилиб, шолини оқлаб гуруч қилиб берадиган қурилма”. Бу от қадимги туркий тилда “айлан-” маъносини англатган тегир-феълидан –*мән* қўшимчаси билан ясалган; ўзбек тилида учинчи бўғиндаги *ә* унлиси *ә* унлисига алмашган: тегир-+мән=тегирмән>тегирмән [6. 328 б].

Тегирмон термини шеърят султони А. Навоийнинг асарларида қўчма маънода ишлатилади. Жумладан, тегирмон тоши айландур-қийин аҳволга солмоқ, қийнамоқ, азобламоқ маъносида.

Кўк тегирмон тоши айландурмоқ истар бошима,

Дема ою кун бошим узра буким сайёрадур. (Хазойинул маоний, IVб-185) [1.321 б].

Шунингдек, шол иқсимлигини етиштириш учун доим суғориб турилган. Сув ҳавзаларидан баланд далаларга сув чиқариш учун чархпалакдан фойдаланилган. *Чархпалак* термини Марвда “*дўлоба*” деб аталса, Хоразмда у “*чиқир*” (*чигир*) деб аталади [9.12 б].

Чыгыр “сув кучи билан айланиб катта ариқдан юқорига сув чиқарадиган қурилма”, “чархпалак”. Маҳмуд Кошғарий луғатида бу от чыгры шаклида келтирилган [3. 397 б]. Кўринадики, бу от қадимги туркий тилда –ы қўшимчаси билан ясалган. *Чыгры* отидан –ы қўшимчасини ажратиб олсак, феълга тенг чыгр-қисми қолади. Маълумки, туркий феъллар охири икки ёнма-ён ундош билан тугамайди; демак, чыгр- шакли чыгыр-шаклидан, иккинчи бўғиндаги тор унлини талаффуз қилмаслик натижасида юзага келган (Бу унлининг талаффуз қилинмаслигига учинчи бўғин ҳосил қилган –ы қўшимчаси сабабчи; бундай товуш ўзгариши талайгина сўзларда воқе бўлган). Чыгры оти қадимги туркий тилдаги “боғла-” маъносини англатган чығ-феълининг “айлантир-” маъносидан “ўзлик” маъносини ифодаловчи –(ы)р

қўшимчаси билан ҳосил қилинган шаклидан —ы қўшимчаси билан ясалган бўлса керак: (чығ-+ыр чығыр-)+ы=чығыры>чыгры. Чығыр оти эса ўзбек тилида от ясовчи —(ы)р қўшимчаси билан ясалган, кейинчалик ы унлиларининг қаттиқлик белгиси йўқолган: чығ-+ыр=чығыр>чиғир [7. 432 б].

“Харос” термини жуда қадимги термин бўлиб, ҳайвон кучи билан ҳаракатга келтирадиган тегирмонларни тушунтиради [7.12 б].

Демак, деҳқончиликка оид айрим тарихий терминлар этимологиясини тадқиқ қилиш тилшуносликнинг муҳим вазифаларидандир. Шунингдек, бугунги кунда ушбу терминлар қандай янги лексемалар билан юритилаётганини, улар қандай таркибий қисмлардан иборат бўлиб, яхлит қандай лексема ҳосил бўлгани тилшунослик ва тарих фани олдида турган долзарб масалалардан бирidir.

ҲОЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ:

1. А. Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати I. Ўзбекистон ССР “Фан” нашриёти. Тўрт томлик. Тошкент-1983
2. Б. Бафоев. “Қўҳна сўзлар тарихи”. Ўзбекистон. “Фан” нашриёти. 1991 йил
3. М. Кошғарий. Девону луғотит турк. Тошкент. 1960 (I-қисм)
4. Миллер Б.В. Персидско-русский словарь. Госиздат ин.н.нац. словарей. М.: 1953.
5. Таджикско-русский словарь. I жилд. 1946.
6. Ш. Раҳматуллаев. Ўзбек тилининг этимологик луғати. Тошкент. “Университет” 2009 (III-қисм)
7. Ш. Раҳматуллаев. Ўзбек тилининг этимологик луғати. Тошкент. “Университет” 2000 (I-қисм)
8. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. Моква. 1981 ((I-қисм)
9. Я. Ғуломов. Хоразмнинг суғорилиш тарихи. Тошкент. 1959

УЎК 81’373.211.1:82.09(73)

АМЕРИКА ЁЗУВЧИСИ ТЕОДОР ДРАЙЗЕРНИНГ “ЖЕННИ ГЕРХАРДТ” АСАРИДА УРБАНОНИМЛАР ТАЛҚИНИ

Д. Ражабова, ўқитувчи, Бухоро давлат университети, Бухоро

Аннотация. Ушбу мақолада урбанонимларнинг бир бадий асар мисолидаги ўрни, шаҳар номларининг маъноси ва тарихий келиб чиқиши, уларнинг шаҳар тасвири ва аҳолисига бўлган таъсири ҳақида сўз юритилади. Бундан ташқари мақолада асардаги урбанонимларнинг лексик, фонетик ва услубий тадқиқлари ҳам таҳлил қилинади.

Калит сўзлар: урбанонимлар, бадий асар, шаҳар ҳаёти, асар қаҳрамони, тасвирлаш, йирик марказ, англатмоқ

Аннотация. В данной статье обсуждается роль урбанонимов на примере произведения искусства, значение и историческое происхождение названий городов, а также их влияние на имидж города и его населения. В статье также анализируются лексические, фонетические и методологические исследования урбанонимов в произведении.

Ключевые слова: урбанонимы, произведение искусства, городская жизнь, главный герой, изображение, главный центр, означать

Abstract. This article discusses the role of urbanonyms in example of one novel, the meaning and historical origin of city names, as well as their impact on the image of the city and its population. The article also analyzes the lexical, phonetic and methodological studies of urbanonyms in the novel.

Keywords: urbanonyms, work of art, city life, protagonist, image, main center, mean

Ҳар қандай ёзувчи асарнинг биринчи саҳифаларидаёқ урбанонимларга мурожаат қилади. Ёзувчи шаҳар номларини баъзан асарнинг бадий қаҳрамонларидек, баъзан эса асар воқеаларига сабаб бўлувчи макон сифатида тасвирлайди. Асар муаллифининг мақсадини ўқувчига етиб боришида урбанонимларнинг ўз ўрни бор. Ёзувчи улар орқали асар персонажлари ҳаракатини маълум бир манзилга йўналтиради, воқеаларни маконга жойлаштиради. Бадий асар матнида топонимларнинг мавжуд бўлиши авваламбор асарнинг ғоявий мазмуни ва мавзуси билан боғлиқ. Жумладан, шаҳар ҳаёти тасвирланаётган асарларда урбанонимларнинг кенг қўламда қўлланилиши табиий. Биз биламизки, одатда қўпдан қўп асарлар воқеа, ҳодиса содир бўладиган жойни тасвирлаш билан бошланади. Бу жой овул ёки қишлоқ, мамлакат ёки бир шаҳар бўлиши мумкин. А.В.Суперанская айтганидек, атоқли отлар, “асарни умумий бадий қурилишида ўзига ўрин топаётиб, баъзан матн билан дастлабки танишишда сезилмайдиган қўшимча маълумотлар манбасига айланади” [3,6.366]. Урбанонимлар топонимиканинг бир бўлими бўлиб, у бўйича машҳур олимлар Уильям Брайт,

Роберт Рамсай, Жорж Стюарт, Александра Суперанская, Владимир Никоновлар илмий иш юритишган.

Урбанонимлар ёзувчига қаҳрамонининг у ёки бу шаҳардаги кечинмаларини янада яққол тасвирлашда ёрдам беради, тасвирланаётган шаҳар асар қаҳрамонининг ижтимоий ҳолатини ва фаолият маконини кўрсатиб беради. Инглиз бадий адабиётида шаҳар ва шаҳар объектлари тасвирланган жуда кўплаб асарларни учратиш мумкин. Бунга мисол қилиб, Америка ёзувчиси Теодор Драйзернинг “Женни Герхардт” асарини олиш мумкин. Теодор Драйзер XIX-аср охири ва XX-аср бошларида яшаб ижод қилган реалист ёзувчидир. У Америка адабиётида танқидий реализмнинг юқори поғонага кўтарилишида ўз ҳиссасини қўшган. Бунга асосий сабаб ўзи ҳам эзилган халқ орасидан чиққан ижодкор эди [4, б.122]. “Женни Герхардт” асари марказида ажойиб қалб соҳибаси бўлган қиз Женнининг тақдири туради. Женни яхши ниятли, ҳис-туйғулари беғубор, ўзининг ҳалол меҳнати билан кун кўришга, олижаноб инсон бўлиб етишишга интилади. Бироқ ёвуз кучлар эса бу покиза қиз тақдирини ҳам ўз гирдобига олади, соф муҳаббатини поймол этади. “Женни Герхардт” ёзувчининг тенгсизлик оламидаги инсон тақдирига бағишланган энг яхши асарлари қаторида туради. Асарда ёзувчи томонидан Америка штатларининг тасвирланиши асардаги воқеа, ҳодисалар ривожини янада бойитган. Кўчалар, жойларнинг номлари қаторлашиб кетганлиги роман мавзусига ўзига хос рух бағишлайди – предмет-ҳодисаларнинг тўхтовсиз ҳаракати, турли ҳолатлар, вазиятларнинг давомсиз ўзгариб туриши ўқувчида ўзгача таассурот уйғотади [10, б.178].

Бундан ташқари, Т.Драйзер персонажлар турар жойини қайта-қайта эслатиб туришни ёқтиради. Масалан, Женни оиласи билан яшаган шаҳар Колумбус, севгилиси Лестер Кейннинг туғилиб ўсган шаҳри машҳур ва бой Цинциннати, акаси кўчиб кетган шаҳар Кливлендни асарни жуда кўп жойларида учратиш мумкин.

“Columbus, being the State capital, and having a population of fifty thousand and a fair passenger traffic, was a good field for the hotel business, and the opportunity had been improved; so at least the Columbus people proudly thought” [8, б.4].

Огайо штатининг пойтахти Колумб шаҳри машҳур сайёҳ Христофер Колумб шарафига атаб қўйилган. Мисолда берилган баланд иншоотлар, штатнинг қонун чиқарувчи мажлиси, меҳмонхоналар, бизнесменлар тасвири, Колумбдек катта шаҳарда имкониятлар кўплиги шаҳарнинг жуда бой ва машҳурлигидан дарак беради.

“The father of this unfortunate family, William Gerhardt, was a man of considerable interest on his personal side. He had set forth for America, the land of promise. Arrived in this country, he had made his way, by slow stages from New York to Philadelphia, and thence westward, working for a time in the various glass factories in Pennsylvania. In one romantic village of this new world, he had found his heart's ideal. With her, a simple American girl of German extraction, he had removed to Youngstown, and thence to Columbus” [8, б.51].

Ушбу парчада Женнининг отаси Вильям Герхардтнинг қандай қилиб Америкага келиб қолгани, штатма штат кезиб юргани ҳақида сўз юритилади. Нью Йоркнинг дастлабки номи Нью-Амстердам бўлиб, 1664 йилда Англия назоратни ўз қўлига олгач, Англия қироли Жеймс II Duke of York- Йорк графлиги шарафига Нью-Йорк деб номлайди. Филадельфия Пенсильвания штатининг йирик шаҳарларидан бири бўлиб, аҳолиси тигиз жойлашган. Шаҳарга 1682 йил Вильям Пенн томонидан асос солинган. Грек тилидан “Қардошлар шаҳри” деб аталишига сабаб, бу ерда бошқа жойлардан жуда кўп турли миллат вакиллари келиб қўним топишган. Пенсильвания штати эса Вильям Пенн отаси номи шарафига қўйилган бўлиб, лотин тилидан Penn Sylvania- “ўрмонли ўлка” маъносини англатади.

“When, however, customers of shippers complained that cars from the Pennsylvania fields lost thousands of pounds in transit to Cincinnati, Chicago, and other points, detectives were set to work. Other families in Columbus—many of them—were constantly doing the same thing, but Sebastian happened to be seized upon as the Columbus example. Bass was no sooner in Cleveland than the marvel of that growing city was sufficient to completely restore his equanimity of soul and to stir up new illusions as to the possibility of rehabilitation for himself and his family. It was a wonderful city, and growing very fast. It was thus that the new life appealed to him” [8, б.63-64].

Асарда оиланинг тўнғич ўғли бўлмиш Себастьян вагонсозлик устахонасида шоғирд бўлиб ишлар, Пенсильваниядан темир йўл орқали Кливленд, Цинциннати, Чикаго ва бошқа шаҳарларга кўмир ташилаётган бир пайтда ночор оиласига ёрдам бериш мақсадида кўмир ўғрилайётган ҳолатда қўлга тушган. Басс Кливлендга борган пайтда шаҳар кун сайин эмас, соат сайин ўсарди. Басс Женнига юборган хатида Кливленд ажойиб шаҳар, бу ерда театрлар, чиройли кўчалар бор деб ёзади. Кливленд Огайо штатининг иккинчи йирик шаҳри бўлиб, 1796

йил генерал Moses Cleaveland (Моисей Кливленд) шарафига қўйилган. Бироқ оқибатда, маҳаллий газеталарнинг бирида “а” ҳарфи тушиб қолганлиги боис шаҳар Cleveland деб юритилган.

“One day there arrived from Cincinnati a certain Lester Kane, the son of a wholesale carriage builder of great trade distinction in that city and elsewhere throughout the country, who used to visit this house frequently in a social way” [8, 6.119].

Цинциннати 1788 йилда Жон Кливс Симмс ва полковник Роберт Паттерсон томонидан ташкил этилган. Топограф Жон Филсон (шунингдек, “Полковник Даниел Боуннинг саргузаштлари”) муаллифи Лосангвил шаҳрини турли тиллардаги тўрт сўздан олинган ва “Ликийн дарёси ёқасида жойлашган шаҳар” деган маънони англатади. “Л” - бу Ликийн дарёси номининг биринчи ҳарфи, латинча “оғиз”, юнонча қарши - аксинча, французча “шаҳар”.

1790 йилда Шимоли-ғарбий худуднинг губернатори Артур Сейн Клер ўзи аъзо бўлган Цинциннати жамияти шарафига шаҳар номини Цинциннати деб ўзгартирди. Бугунги кунга қадар, хусусан Цинциннати ва умуман Огайо штати, статистик жиҳатдан АҚШ мустақиллик уруши фахрийларининг энг кўп сони билан ажралиб туради ва уларга ушбу штатдан миннатдорчилик сифатида ер ажратилган. XIX-асрнинг бошларида Цинциннати мамлакат марказида катталиги ва бойлиги бўйича шарқий қирғоқ шаҳарлари билан рақобатлашадиган биринчи Америка шаҳри эди. Биринчи йирик континентал шаҳар сифатида у баъзан “биринчи соф Америка шаҳри” деб номланади.

“Chicago was more central than Cincinnati. Buyers from the West and country merchants could be more easily reached and dealt with there. It would be a big advertisement for the house, a magnificent evidence of its standing and prosperity” [8, 6.182].

Ушбу парчада эса Чикаго Цинциннатига қараганда анча йирик марказ экани айтиб ўтилган. Чикаго ҳақи равишда Ўрта Ғарбнинг иқтисодий, саноат, транспорт ва маданий пойтахти ҳисобланади. Норасмий равишда баъзан уни “Иккинчи шаҳар” ва “Шамолли шаҳар” деб ҳам аташади. Чикаго номи дастлаб “shikaakwa”, яъни маҳаллий хиндуларнинг майами-иллинойс тилидан таржима қилинганда “ёввойи пиёз ёки саримсоқ” деган маънони англатган, кейинчалик уни французлар Чикагога ўзгантиришган [6, 6.263].

“Martha and her husband had gone to Boston. Her address was a little suburb named Belmont, just outside the city. William was in Omaha, working for a local electric company. Veronica was married to a man named Albert Sheridan, who was connected with a wholesale drug company in Cleveland” [8, 6.228].

Юқоридаги парчада ҳам ёзувчи асар қаҳрамонининг сингиллари ва укасининг ота уйидан алоҳида чиқиб яшаётганлари, турмуш курганлари ва ҳаётда ўз ўринларини топганларини яққол намоён этиш учун яна урбанонимларга мурожаат қилади.

“Jennie heard with a desperate ache the description of a route which she and Lester had taken more than once, slowly and melodiously emphasized. “Detroit, Toledo, Cleveland, Buffalo, and New York.” There were cries of trains for “Fort Wayne, Columbus, Pittsburg, Philadelphia, and points East,” and then finally for “Indianapolis, Louisville, Columbus, Cincinnati, and points South.” The hour had struck.” [8, 6.394].

Асар охиридаги ушбу парчада ёзувчи 10 дан ортиқ урбанонимлардан фойдаланади ва бош қаҳрамон марҳум севгилиси билан ўтказган ҳар бир бахтли онларини, кезган шаҳарларини эслашида ёзувчи айнан темир йўл вокзалини танлайди.

Хулоса қилиб айтганда, Т.Драйзернинг “Женни Герхардт” асарида урбанонимларнинг берилиши асар мазмунини янада бойитишига, ўқувчига янада чуқурроқ етиб боришига сабабчи бўлади. Асардаги шаҳар номлари орқали нафақат асар воқеаларини теран англай олиш, балки ёзувчининг нима мақсадда урбанонимлардан фойдаланганини англаб олиш мумкин.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Жирмунский В. (1979). Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Ленинград: Наука
2. Каримов Н. (2008). XX аср адабиёти манзаралари. Биринчи китоб. Тошкент: Ўзбекистон
3. Суперанская А.В. (1973) Общая теория имени собственного. Москва: Наука, — 366 с.
4. Riggio, Thomas P. (2016) "Biography of Theodore Dreiser". University of Pennsylvania. Penn Libraries. Retrieved June 27
5. Newlin, Keith (2003). "Henry, Maude Wood (1873-1957)". A Theodore Dreiser Encyclopedia. Greenwood Publishing Group. pp. 186–188. ISBN 0-313-31680-5.
6. Miller, Donald (2003). City of the Century: The Epic of Chicago and the Making of America. New York: Simon&Schuster. p. 263. ISBN 9780684831381.
7. Rice, Anne P. (2003). Witnessing Lynching: American Writers Respond. Rutgers University Press. pp. 151–170. ISBN 978-0813533308.

8. Dreiser, Theodore (1911). Jenny Gerhardt, US- Harper and Brothers
9. Михайлов В.Н. (1981) Лингвистический анализ ономастической лексики в художественной речи: Учеб. пособие. — Симферополь: СГУ, — 28 с.
10. Арутюнова, Н. Д. (1999). Язык и мир человека [The Language and the World of a Man]. Москва: Языкирусск. культуры
11. Васильева, Н. В. (2009). Собственное имя в мире текста [A Proper Name in the World of the Text]. Москва: Либроком
12. Разумов, Р.В. (2015). Обупорядочении ономастической терминологии в области урбанонимии [On the Systematization of Onomastic Terminology in the Field of Urban Names]. Верхневолжский филологический вестник, 2, 14–19.

УЎК 894.375:416.0

АБДУЛЛА ОРИПОВ ИЖОДИДА ИНСОНИЙЛИК ФАЛСАФАСИ
М.М. Райхонова, ўқитувчи, Қариши Давлат Университети, Қариши

Аннотация. Мазкур мақола Абдулла Орипов ижодининг бадиийлик мезонлари, унинг адабиётимиздаги ўзига хос шеърятини таҳлил этган. Абдулла Ориповнинг индивидуал услуби, у яратган образлар тизими, дунё талқини, Ватан талқини, одам ва оламга дахлдор, бир иқтидорли шоирнинг бошидан кечган воқеликни, қалбидаги нозик инсоний туйғуларини ўзига хос услубда ифода қилиш жараёни акс этган. Шоирнинг ҳозирги давр ўзбек шеърятини инсон қалбидаги мураккаблик, зиддиятлар, ҳақ-ноҳақликларни, адолат, разолатни теран ва ҳаққоний, айниқса ўзига хос бетакрор қуйлаганлиги шарҳланган.

Калит сўзлар: глобал, мезон, ўлчов, кечинма, ижод, поэтик тафаккур, миллийлик руҳи, бадиий-эстетик пафос

Аннотация. В статье анализируются художественные критерии творчества Абдуллы Арипова и его уникальная поэзия в нашей литературе. Индивидуальный стиль Абдуллы Арипова, созданная им система образов, осмысление мира, осмысление Родины, процесс выражения действительности талантливого поэта, тонкие человеческие чувства в его сердце. Говорят, что в современной узбекской поэзии поэт воспел сложность, противоречия, несправедливость, справедливость, порочность человеческого сердца глубоко и правдиво, особенно уникальным образом.

Ключевые слова: глобальность, критерии, измерение, опыт, творчество, поэтическое мышление, национальный дух, художественно-эстетический пафос

Abstract. The article analyzes the artistic criteria of Abdulla Aripov's work and his unique poetry in our literature. The individual style of Abdulla Aripov, the system of images he created, understanding the world, understanding the Motherland, the process of expressing the reality of a talented poet, subtle human feelings in his heart. They say that in modern Uzbek poetry, the poet glorified the complexity, contradictions, injustice, justice, depravity of the human heart deeply and truthfully, in a particularly unique way.

Key words: Globality, criteria, measurement, experience, creativity, poetic thinking, national spirit, artistic and aesthetic pathos

Абдулла Ориповнинг бадиий ижоди мавзу-масалаларига кўра ғоят бой. Ишқ-муҳаббат ва ҳижрон изтироблари, Ватанга муҳаббат ва фарзандлик бурчи, миллат тақдири учун жон қуйдириш, ўз халқи билан фахрланиш, миллий ғурур туйғулари, аёлга, онага бўлган ҳурмат ва меҳр-муҳаббат юксак маҳорат билан қуйланади. Халқ ва Ватан манфаатлари она табиат ва маънавият экологияси сингари муаммолар шоир шеърятини миллий руҳнинг бадиий талқинига асос бўлган.

Ўзбек халқининг юксак маънавий-ахлоқий фазилатларини ўз ташвишидек бадиий таъсирчан бўёқларда бетакрор тасвирлашга эришади. Шундай вазиятлар бўладики, бутун дунё ташвишини ўйлайди, ўзи мансуб бутун бир халқ ғам-ташвишларини, “тоғдай оғир юкни” зиммасига олиб, “Қушдай енгил бўлиб юради шоир”. Табиийки, бу шоир қисмати. Бу ҳам Абдулла Ориповнинг ижодкорлик тақдиридир. Шоир руҳан, маънан, жисман ўзини бунёд этган халқ билан, киндик қони тўкилган Ватан билан бирга ҳис этади. Ортиқча сўзамоллик, ноўрин ғийбату машмашалар унга ортиқча.

Чинор соясидан баҳраманд бўлиб,

Турфа хил эртаклар тўқимоқ осон.

Ўзинг ҳам эртанинг ташвишин қилиб,

Қайдадир бир ниҳол экдингми, **Инсон**. [1] (2-жилд, 268-бет).

Инсон қалбини гўзаллаштириш, инсонни комил кўриш, “эртанинг ташвиши” – шоирнинг бош ташвишидир. Шоир англаб етган ҳикмат шуки, ўтмиш турфа хил, бугун ўтиб бормоқда. Халқимиз томонидан қурилган бетакрор обидалардан, яратилган асарлар ва умуман барча маънавий-моддий қадриятлардан баҳраманд бўлиш осон иш. Бироқ келажак учун, келажакдаги шу улкан йўлдан ўтадиган йўловчилар ташвишини чекиб, эрта бир кун баҳайбат чинор бўлиб етишишини ўйлаган ҳолда “бир ниҳол экдингми”, деган бағоят ўринли ва ҳамма замонлар учун муҳим бир саволни қўяди. Инсон ўйлайди. Зероки, бу тўртликдаги ҳикмат, ҳаётнинг турфа соҳаларига ҳам мос келадиган доно фикр халқ бисотидан олинган.

Ҳар қандай бадий асарни муайян ғоявий-бадий ният бошқаради. Доно ўзбек халқи томонидан яратилган оғзаки ижоди намуналарида адашиш мотиви тез-тез учрайди. Баъзан қаҳрамон адашиб кетиб мақсадига эришса, баъзан ҳеч қачон адашишни ўзига эп кўрмайдиган кимса охир-оқибатда адашиб мулзам бўлади. Ҳаётда ҳам йўлдан адашган, тўғри йўл қолиб пасткам кўчаларга оралаган одамларни учратамиз. Хуллас, адашиш инсон боласига домий ҳамроҳ дейиш мумкин.

Инсоният дунё ташвишлари деб, била туриб, тўғри ва нотўғри йўлдан юради. Ижобий ва салбийлик инсониятга хос. Шоир инсонларни шу фазилат ва нуқсонлардан холи бўлишга чақиради. Бунинг учун эса шоир ушбу воқеага қатор тафсилотлар, аниқликлар киритади, яъни оддий, ҳаётини воқеани бадий шаклга солади. Рус адабиётшуноси И.А.Гальперин қайд этганидек, “Айни кузатиб бўладиган ҳодиса кузатиб бўлмайдиган ҳодисалар моҳиятини ойдинлаштириш учун имкон беради” [2].

Ҳар бир кексайган инсонга хос хусусият шуки, фарзандларига насиҳат беради. Ўлим – ҳақ. Бунинг англаш, тан олиш комил инсонга, халқимиз табиатига хос энг муҳим фазилат. Кексаларнинг дил розини эшитган лирик қаҳрамон ўртадаги ўзаро мувозанатни юзага келтирмоқчи бўлади. Шу боисдан ғоятда халқимиз донолигига мос тушадиган “Ҳар ким экканини ўради” деган мулоҳаза моҳиятан майдонга келади. Зероки, ҳар қандай инсон зоти ўткинчидир. Инсонлар бир-бирини қадрласин, ҳурмат-иззат қилсин. Бу пурҳикмат мулоҳаза ўзбек миллий урф-одатларига хос. Аслида, Абдулла Орипов шеъриятидаги ўзига хослик ҳам, унинг назмимизга киритган янгилиги ҳам шунда кўринади:

*Ҳа, инсон умрининг кечмиши ажаб,
Гоҳ тўнгар, гоҳ у яшнар қулф уриб...
О, балки қайси бир фидойи сабаб,
Юрибсан сен ҳаёт нашъасин суриб. [3] (2-жилд. 25 бет)*

У ҳозирги давр ўзбек шеъриятида инсон қалбидаги мураккаблик, зиддиятлар, ҳақноҳликларни, адолат, разолатни теран ва ҳаққоний, айниқса ўзига хос бетакрор қуйлаган ижодкордир.

*Инсон! Сенинг учун ҳақиқат-қуёш,
Ўзингни тириклик шоҳи санайсан.
Афсуски, бошинг ҳам, кўзларингда ёш,
Қачон қуёшингга сен тик қарайсан?... [4] (2-жилд. 80-бет)*

Абдулла Ориповнинг ижоди таг-томиригача миллийлик руҳи билан суғорилган. Бу миллийлик маҳдудлик, биқиклик, фақат ўзинигина ўйлаб, ўзгаларни менсимаслик ёхуд ҳақорат қилиш асосига қурилган эмас. Бу миллийлик замирида ўзбекона бағри кенглик, танглик, олижаноблик ва инсониятнинг бахт-саодатига, меҳр-мурувватига бўлган қуёнчақлик ҳиссининг уйғунлиги ётади. Шоир бир мисрасида инсониятни улуғлаб:

*Сен-ку, ёвқур Инсон, соғ ва саломат,
Тогларни йиқади пурккан нафасинг; [5] (2-жилд. 61-бет)*

-дейди, ёки яна бир сатрида, инсон бу дунёнинг ташвишу заҳматларини елкасига ортиб, қийинчиликлардан нолимасдан яшаб келатгани тўғрисида шундай ёзади:

*Ҳа, нону туз билан тирикдир инсон,
Эркинлик, истиқлол менинг ҳам жоним. [6] (2-жилд. 28-бет)*

Халқ донишмандлиги донолигининг шеърини мисралар қатига маҳорат билан сингдирилиши халқона поэтик тафаккур тамойилларидан саналади. Абдулла Орипов мутафаккир шоир сифатида халқ қалбини, минг йиллар давомида ўзбек халқи ҳаёт тажрибаларидан ўтиб, маънавий қолиплаган ҳикматлар, мақоллар, маталлар, ҳикоят ва ривоятларни жуда яхши билади. Шоир халқимиз яратган маънавий хазинага, халқ қалбинининг дилтортар оҳангларига шунчаки эргашмайди; унинг мазмун-моҳиятини тўла ўзлаштириб, ўз бадий тафаккури мезонлари, ўзи яшаётган давр муаммолари, ҳамнафас ватандошлари ва миллатдошлари кўнгли билан боғлайди.

XX аср ўзбек адабиёти қаҳрамонларининг олами Абдулла Орипов шеърлятидаги лирик қаҳрамонлар ҳисобига янада бойиди ва ривож топди. Бу қаҳрамонларда уларни яратган муаллифнинг руҳий-маънавий қиёфаси, тафаккури ва идроки, дунёқараши ва тарбия топган муҳити, орттирган билимлари салмоғи ҳамда ўзига хос алоҳида шахс сифатидаги ўзлиги белгиларининг жамул-жами сифатида намоён бўлади.

Азизим, пайт келди, кўнглим ёраман,

Инсонман, сен ҳорсанг, мен ҳам ҳораман.

Отинг қамчилама ўзгирман дея,

Сен борган у жойга мен ҳам бораман. [8] (2-жилд, 48-бет)

“Бадий асар бизнинг кўз олдимизда руҳ ва эрkning олий манфаатларини намоён этиши зарур” [9]. Абдулла Ориповнинг бой ижодий мероси ўзининг теран мазмундорлиги, ниҳоятда серқирралиги билан ажралиб туради. Шоир шеърлярида инсон бу дунёнинг гултожи эканлиги куйланади. Унинг “Умр” деб номланган шеърляда инсон қадри ҳақида сўз боради:

Инсон тугилади асли белибос,

Бир парча эт бўлиб келар жаҳонга,

Либосу ҳашамдан бўлғай у халос,

Кетар чоғида ҳам сўнгги маконга.

Лекин ўртадаги умрчи-умр....

Ўчмас тамга бўлиб қолғай то абад.

Балки ёғар унга раҳмат деган нур,

Балки кўмар уни маломат, нафрат. [10] (2-жилд, 120-бет).

Абдулла Орипов шеърлярида шахс ва жамият руҳияти, олам ва одам ғам-ташвишлари, орзу-умидлари, бахт-саодати куйланади. Шу боисдан ҳам шоир асарлярида эзгулик, адолат, гўзаллик сингари умуминсоний қадриятлар талқини асосий ўрин тутати. Шоир ўз истеъдодини миллат ва Ватан манфаатляри учун хизмат қилишга қаратади. Хусусан, инсонсеварлик, ватанпарварлик ғояляри ўзаро муштарақликда шоир ижодиётининг негизини ташкил этади. Зеро, Абдулла Орипов шеърляти она халқи ва Ватанига бўлган оташин муҳаббатнинг ёрқин кўринишидир. Ушбу жараёнда халқона поэтик тафаккур, миллийлик руҳи бадий-эстетик пафос сифатида бўй кўрсатади. Бунинг замирида инсонга муҳаббат – инсонпарварлик туйғуляри ётади. Зеро, Абдулла Орипов шеърлятида, барча буюк адиблар ижодида бўлгани каби, миллий ва умуминсоний қадриятлар уйғунлашиб, яхлит бир бутунлиқни ташкил этади. Унинг “Ҳасрат” шеърляда инсоннинг салбий ҳолятляри акс эттирилади:

Қочган ҳам, қувган ҳам Аллоҳим дейди

Қочган ҳам, қувган ҳам эмасман дўстим.

*Менинг изтиробим шул **Инсон** эди,*

Инсондан ўзгани демасман, дўстим.

Инсон-чи, то ҳануз ёвуз ва ғаддор,

Бир-бирин тинимсиз тортади чоҳга.

Бундайин қисматга кўникмоқ душвор

Нетай, ҳасратимни дейман Аллоҳга. [11] (2-жилд, 188-бет).

Халқ дардини бадий талқин этган асарлар миллатнинг юксак маънавий салоҳиятини ўзида мужассамлаштирати; миллий ва умумбашарий қадриятларни эъзозлаш, ҳимоя қилиш ва улуғлаш йўлида курашишга илҳомлантирати. Рус адиби А.Островский таъкидлаганидек, “... халқ ёзувчиси бўлиш учун халқни яхши билиш керак. Шу халқ билан чамбарчас боғланган бўлиши, узвий бирлашиб кетиши керак. Ўз элини ўрганиш-билиш бадий талант учун энг яхши мактабдир. Уни бадий акс эттириш эса ижодий фаолият учун энг яхши майдондир” [12]. Шоир инсон руҳи ва вужудини ларзага соладиган туйғулярни қаламга олди. Унинг шодлиг-у қувончини, ғам-у ташвишини ўз шеърлярида акс эттирди. Айниқса, Инсон номининг улуғлигини ўзининг “Инсон” номли шеърляда исботлай олди:

Таважжух айлади Тангри таоло,

*Муқаддас саналди **Инсон** деган ном.*

Инсонни эътироф этмаган асно

Иблис ҳам қувилди Аршдан батамом. [13] (2-жилд, 203-бет).

Шоирнинг меҳр-муҳаббати, халқининг забун аҳволи учун инграётгани яққол кўзга ташланади. Мисрлар моҳиятига жам бўлган зидлов, туйғулярининг ўзаро қаршиланишида майдонга келган фалсафий мазмун ва оҳанг шоир тафаккур тарзининг ўзига хос сифат даражаларини, миллий руҳ қувватини кўрсатади. Зеро, бу ҳолят бадий матннинг барча

қатламларига ҳаёт бағишловчи бадиий-эстетик тафаккур табиатидан келиб чиқади. Бу эса, ўз-ўзидан миллий рух ва онг-шуур орқали зоҳир бўладиган миллий маънавиятнинг бадиий асар жисмига нечоғлик сингдириб юборилганига дахлдор ҳодиса. Миллий рух деганда маълум бир миллатга хос маънавий-ахлоқий маданият белгилари: инсоф, ҳалоллик, ҳақгўйлик, орият, вафо, ор-номус каби эзгу ҳислат-фазилатлар кўзда тутилади. Эзгулик, адолат, гўзаллик сингари башарий қадриятларни ўрганиш ва баҳолашдаги миллат ва Ватан манфаатлари бадиий тафаккур табиатига ўрнашган бўлади. Демак, бадиий асардаги миллий рух - ижодкорнинг халқ билан алоқаси, халқ оммасининг ҳаёти, кураши, ғоялари, ҳиссиёти ва интилишлари, манфаатлари ва мақсадларининг адабиётдаги поэтик ифодасидир. “Шахс ва миллат руҳияти маънавият билан туташ бўлиб, асосий фарқларидан бири – руҳият мураккаб воқелик сифатида ўзида ҳам раҳмоний, ҳам шайтоний ҳислатларни, ҳам фазилат, ҳам қусурларни, ҳам табиий, ирсий, ҳам атроф-муҳит таъсиридаги ҳолатларни акс эттирса, маънавият шахснинг, миллатнинг инсоний фазилатларини, унинг қалбидаги илоҳий нур инъикосини намоён қилади” [14].

Хулоса қилиб айтиладиган бўлсак, ўзбек шеърлятида фалсафийлик устуворлик қилади. Абдулла Орипов ижоди орқали ўқувчи қалби тарбияланади. Инсон қалби ва унинг инжа туйғулари шоир ижоди орқали камол топади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.268.
2. Гальперин И.А. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – С.24.
3. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.25.
4. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.80.
5. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.61.
6. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 1 жилд. – Тошкент, 2000. – Б.129.
7. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.268.
8. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.268.
9. Гегель Г.В.Ф. Сочинения. Т.ХII. – М., 1938. – С.286.
10. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.120.
11. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.188.
12. Островский А. Русские писатели о литературном труде. – Л., 1954. – С.558.
13. Абдулла Орипов. Танланган асарлар. 2- жилд. – Тошкент, 2001. – Б.203
14. Имомназаров М. Миллий маънавиятимиз назариясига чизгилар. – Тошкент: Шарқ, 1998. – Б.168.

УЎҚ 81'374

“ГУЛИСТОН” УЧУН ТУЗИЛГАН ЛУҒАТЛАР ВА УЛАРНИНГ ОҒАҲИЙ ТАРЖИМАСИДАГИ АСАРЛАР ЛЕКСИКАСИ ТАДҚИҚИДАГИ ЎРНИ

Б.С. Рўзимбоев, ўқитувчи, Урганч Давлат университети, Урганч

Аннотация. Мақолада Шайх Муслиҳиддин Шерозийнинг “Гулистон” асари учун тузилган луғатлар ва уларнинг қўлёзмалари ҳақида маълумот берилган. Шунингдек, ушбу луғат ўзбек тили тарихий лексикаси учун ҳам муҳим манба бўлиши асосланган. Хусусан, мазкур луғатларнинг “Гулистон”нинг Огаҳий томонидан қилинган эски ўзбек тилидаги таржимаси лексикасини аслият тили билан қиёслашда ўрни катта.

Калим сўзлар: Шайх Саъдий, Огаҳий, “Гулистон”, “Гулистон” учун тузилган луғатлар, эски ўзбек тили лексикаси

Аннотация. В статье представлены словари, составленные к произведению шейха Муслихиддина Шерози «Гулистан», и их рукописи. Это также основано на том, что данный словарь является важным источником исторической лексики узбекского языка.

Ключевые слова: Шейх Саади, Огахи, словари «Гулистан», «Гулистан», древнеузбекская лексика

Abstract. The article provides information about the dictionaries compiled for the work of Sheikh Muslikhiddin Sherozi "Gulistan" and their manuscripts. It is also based on the fact that this dictionary is an important source for the historical lexicon of the Uzbek language.

Key words: Sheikh Saadi, Ogahi, dictionaries for "Gulistan", "Gulistan", old Uzbek lexicon

Шайх Муслиҳиддин Абдуллоҳ Шерозийнинг “Гулистон” ва “Бўстон” асарлари нафақат форс адабиёти, балки жаҳон адабиётининг ноёб дурдоналари сифатида қадрланиши бежиз эмас. Даврлар ўтиши, саводхонлик кучайиши, ўқувчилар сафига турли ижтимоий табақага мансуб кишилар қўшилиши натижасида Шайх Саъдийнинг ушбу муҳташам асари тили учун алоҳида шарҳлар ва луғатлар яратиш эҳтиёжи юзага келди. “Гулистон” ва “Бўстон” учун луғат

хамда изоҳлар асосан хижрий ўн биринчи асрда яратила бошлагани бежиз эмас. Ушбу луғатлар ўз вақтида “Тулистон” ёки “Бўстон”гина эмас, Саъдийнинг бошқа асарлари, шу билан биргина форс мумтоз адабиётининг бошқа вакиллари ижодиётидан баҳраманд бўлишда муҳим ҳисса қўшган. Шу билан бирга мазкур луғатларнинг “Тулистон” ёки “Бўстон”нинг бошқа тилларга қилинган таржималарининг луғат таркиби, мутаржим маҳорати жиҳатларини ўрганишда, энг муҳими мазкур луғатлар аслият ва таржимани луғат таркиби жиҳатидан қиёсий ўрганиш асносида мутаржим маҳоратини очиб беришда катта аҳамиятга эга. Буни Муҳаммад Ризо Огаҳий таржимасидаги “Тулистон”га татбиқ этсак фикримиз ойдинлашади.

“Тулистон” учун бир неча луғатлар яратилгани маълум. Шулар жумласидан қуйидагиларни қайд этиш мумкин;

1. “Луғати “Тулистон” ва “Бўстон”. Муаллифи номаълум. Бу асарнинг 6 саҳифаси Покистондаги Ганжбахш кутубхонасида РАК-001-1894/7 рақами остида сақланмоқда, котиби номаълум, форс тилида. Қўлёзманинг ҳар варағи 12 ёки 13 сатрдан иборат. Мавжуд 6 варақнинг 2 тасида сўзлар ўнг томондан варақ бўйлаб қия ҳолатда ёзилган. Унда “Тулистон” ва “Бўстон”да қўлланилган сўзлар бир хил сиёҳда, яъни луғат мақолалар ва изоҳлар бир-биридан ажратилмаган ҳолда алифбо тартибисиз берилган. Масалан, *صداقه* садафа – сиёҳчашм (қоракўз), *محرقة* муҳарриқа – оташқунанда (ёқувчи), *ادخانه* адхана жамъи “духон”, яъни дудҳо (“духон”нинг кўплиги, яъни тутунлар), *لجه* лужжа – дарё ё жўйи бузург (денгиз ёки анҳор) каби.

Луғат, гарчи бир парчаси етиб келган бўлса ҳам лексикография учун маълум аҳамиятга эга. Масалан, юқорида садафа сўзи “қоракўз” деб изоҳланганини кўрдик. Форс тилининг энг мукамал луғатларидан бири “Луғатномаи Деххудо”да ҳам “садафа”га “садаф”нинг муайянлиги (бир садаф); оғирлик ўлчовларидан бири каби изоҳлар берилиб, сўзнинг бу маъноси акс этмаган.

Мазкур луғат юқорида таъкидланганидек, “Тулистон” ва “Бўстон”нинг бошқа тилларга таржималари луғат бойлиги тадқиқида ҳам муҳим. “Тулистон”да бир марта қўлланган “мустасқий” луғатда “обхоҳ” – ташна деб изоҳланган. Бошқа луғатлар орқали *мустасқий* аслида шунчаки ташна одам эмас, *истисқо* – ташналик, чўллаш касалига мубтало бўлган одам маъноси англатишини билиб оламиз. “Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати”да “чанқоқ”, “ташна” деб изоҳланган бўлса ҳам [1], унда “Маҳбуб ул-қулуб”дан келтирилган мисол кейинги изоҳ тўғри эканини кўрсатади: “Емак била жуъ аҳлидек меъдалариға тўлмоқ йўқ, тиламак била *мустасқий*дек сувдин сероб бўлмоқ йўқ”. Сўзнинг бу маъносини Саъдий девони 9-ғазалидаги ушбу байт ҳам асослайди:

Гуфтам: “Магар ба васл раҳойи бувад зи ишқ

Бехосил аст хўрдани *мустасқий* обро” [2].

Мазмуни: “Висолга етишиш билан ишқдан кутилиб бўладими. Мустасқий (ташналик касалига чалинган одамнинг сув ичгани бефойда)”.

Кўринадик, мисра мазмунини “ташна одамнинг сув ичгани бефойда” тарзида тушуниб ҳам, талқин қилиб ҳам бўлмайди.

Огаҳий таржимасида ҳам ушбу сўз айнан “ташналик касалига мубтало бўлган одам” маъносида ишлатилган:

Хуснининг ўтиға улус бирён

Лаби соқий-ю лек лоясқий.

Кўз тамошосидин даме тўймай,

Баҳрдин ул сифатки *мустасқий* [3].

Луғат сўнгида айрим атоқли отларга изоҳ берилган. Лекин аксар ҳолда бу изоҳлар ўта қисқа бўлиб, муайян атоқли от моҳиятини очишга, у ҳақида маълум бир маълумот ва тасаввурни оширишга хизмат қилмайди. Масалан, *Хумой* *همای* – номи жонваре (маълум бир жонвор номи), *Унсурий* *عنصوری* – номи шоире (бир шоирнинг номи) каби. Бу изоҳларсиз ҳам ўқувчилар Унсурийнинг шоир эканини, Хумо маълум бир жонвор, ҳатто одамлар кўзидан йироқ, суякхўр қуш эканини билиб оладилар:

کس نیابد به زیر سایه یوم

ور همای از جهان شود معدوم

Огаҳий таржимасида:

Тиламас ҳеч кимса сояйи бум,

Гар *хумо* бўлса даҳрдин маъдум [4].

Шайх Саъдийда:

همای بر همه مرغان از آن شرف دارد

که استخوان خورد و جانور نیاز دارد

Огаҳийда:

Шариф андин эрур барча кушлар ичра ҳумо,

Ки еб сўнгат тиламас ҳеч жонварға ийзо [5].

Луғатда айрим хатоликлар ҳам учрайди. Масалан, Замахшарий номи Махшарий тарзида кўрсатилган ҳолда, “номи мусаннифи “Кашшоф” – “Кашшоф” муаллифининг номи” – дея изоҳ берилган. Бизнингча, бу котиб хатоси бўлиб, “Кашшоф” асари муаллифи нисбаси Замахшарий эканини яхши билганлар.

Замахшарий номи асарда қуйидаги ҳикоят муносабати билан келган: Алломайи Замахшарийнинг [6] наҳви муқаддимасин қўлиға олиб, мундоқ ўқур эрдиким, “урди Зайд Амрни, ваҳоланки, Амр ситам қилғувчи эрди”. Мен анга дедим: “Хитой била Хоразм сулҳ этдилар Амр била Зайднинг хусумати хануз боқийдурур”... дедим: “Бағоят яхшидурур” ва икки байт ўқудим, анинг таржимаси бу турур:

Токи таъбингға ҳавойи наҳвдур

Кўнглимиздин ақл нақши маҳвдур.

Ошиқинг побанд доми қайдға,

Лек сен машғул Амру Зайдға [7].

Асар аслиятида мана шу икки байт араб тилида ёзилган. Демак, Огаҳий ушбу ва бошқа асарлардаги арабча жумла ҳамда шеърини парчаларни эътиборга олсак, араб тилидан бевосита таржима қилган. Саъдий қаламига мансуб ушбу икки байтда арабият (араб грамматикаси) истилоҳлари ўз луғавий маъноларида ишлатилиб, таносуб ва илҳомнинг гўзал намунаси яратилган:

Булийту бинаҳвийин ясулumu ғодибан

Алайя ка-зайдин муқобилати-л-амри.

Ало жарризайлун ярфаъу раъсаху

Ва ҳалястакийму-р-рафъу мин омили-л-жарри,

яъни “Думини судраб, бошини кўтармай Зайднинг Амрга душманлик қилганидек менга дарғазаб ҳолда ҳужум қилган наҳвчи билан синалдим. Ахир жарр (судраш) омили билан рафъ (кўтариш) бўладими?”.

Табиийки, таржимада аслиятдаги бу хусусиятни сақлаб қолиш мумкин эмас эди. Шунинг учун таржимон байтларни қофия тузилиши ҳам ўзгартирган ҳолда, мазмунини чиройли ҳолатда етказа билган.

2. “Фарҳанги “Тулистон”. Муаллифи номаълум. Саҳифалари сони 44. Покистондаги Ганжбахш кутубхонасида РАК-001-0240/2 рақами остида сақланади, котиби номаълум, форс тилида. Тавсифда “Фарҳанги “Тулистон” номи билан кўрсатилган. Китобнинг ўзида асар номи “Фарҳанги китоби “Тулистон”.

Луғатда сўзлар алифбо тартибида берилган бўлиб, луғат мақолалари қизил сиёҳда ёзилган. Ҳар варақда 32 дан 40 гача бўлган сўзлар жой олган. Масалан, “алиф” ҳарфи 1 – 5 варақларда жой олган бўлиб, унда жами (17+33+37+40+28) сўз ўрин олган.

3. “Шарҳи луғоти “Тулистон”. Муаллифи Жунайд бин Абдуллоҳ ал-Мусавий. Покистондаги Ганжбахш кутубхонасида РАК-001-1396/1 рақами остида сақланмоқда. Котиби номаълум, форс тилида.

Асарнинг яна бир нусхаси “Шарҳи мушқилоти “Тулистон” номи билан қайд этилган. Техрондаги Миллий Мажлис кутубхонасида IR10-40967-ашё рақами остида сақланади. Тавсифда асар муаллифи Жунад бин Абдуллоҳ Мусавий ёки Мавлавий деб кўрсатилган. Асар қўлёзманинг 134 – 198-саҳифаларидан жой олган. Сатрлар сони турлича. Ўлчами 21x13. Қўлёзмадаги биринчи ва иккинчи китоблар орасида машҳур китоблардан бир қанчасининг номлари қайд этилган.

Луғат 3 қисмдан иборат: 1. Арабча ва айрим форсий шеърлар. 2. Ҳикматлар ва ҳадислар. 3. Муфрадот ва ҳуруфи таҳжий.

Покистонлик олим Ориф Навшоҳий берган маълумотга кўра, асарнинг ҳижрий XI асрда қўчирилган яна бир нусхаси Ганжбахш кутубхонасида №8019 ашё рақами остида сақланмоқда. Луғат китобнинг 1 – 56-саҳифаларидан жой олган [8].

4. “Мифтоҳи “Тулистон” – “Фарҳанги “Тулистон”. Увайс Аъло Урф Одам томонидан тузилган. Техрондаги Мажлис кутубхонасида 10-31444IR рақами остида сақланмоқда. Форс тилида IX-X-ҳижрий қамарий асрлар. Котиб Мухиймиддин Доданчи томонидан 1119 ҳижрий қамарий 18 зулҳижжада қўчириб тугатилган. Сатрлар сони турлича. Қўлёзманинг 297 – 425-саҳифаларидан ўрин олган. Ўлчами 22x16. Китоб икки қисмдан иборат: 1. Луғат баёнида.

Китоб “Фарҳанги луғот” асари билан бир жилдда муқоваланган.

Ушбу луғатлар гарчи “Гулистон”, айримларида “Гулистон” ва “Бўстон” учун тузилган бўлса ҳам, ўзбек мумтоз адабиёти вакиллари, хусусан, асарларида кўплаб микдордаги форсий ва эски ўзбек ҳамда форс тиллари учун муштарак арабий сўзларни ишлатган Муҳаммад Ризо Огаҳий асарлари тили тадқиқида муҳим манба бўлади. Юқорида келтирилган айрим мисоллар ҳам фикримизни исботлай олади.

ҲОИДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР РЎХАТИ:

1. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. 2-жилд. – Тошкент: Фан, 1983. – Б. 373.
2. APS NETWORK (M) SDN BHD
3. Гулистони Саъдий. Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фонди. №7768.
- 62а 4. Гулистони Саъдий. Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фонди. №7768.
106. 5. Гулистони Саъдий. Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фонди. №7768.
236. 6. Қўлзмада ҳам алломанинг нисбаси нотўғри кетган. Ҳошияга қалам билан бошқа биров томонидан тўғри шакли ёзилган.
7. Шайх Саъдий. Гулистон. Огаҳий таржимаси. Ўзбекистон ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти Асосий фонди. №7768. 108⁶
8. 1396. تهران: فهرست نسخه های خطی فارسی پاکستان. فهرست 8000 نسخه خطی های شخصی ودولتی. جلد سوم. تألیف عارف نوشاهی.
- 122 میراث مکتوب. ص

УДК 81-13

ПОНЯТИЕ ТЕРМИНА В ЯЗЫКЕ

Ф.И. Рустамова, магистр, Бухарский Государственный Университет, Бухара

Annotatsiya. Ushbu maqolada terminlarning shakllanish xususiyatlari, ilmiy bilimlarning turli sohalarida termin tizimlarining kelib chiqishi va shakllanish yo'llarining ta'rifi haqida ma'lumotlar ochib beriladi.

Kalit so'zlar: termin, terminologiya, astronomiya, lug'at, gibrid terminlar

Аннотация. В данной статье раскрываются сведения об особенностях образования терминов, происхождении терминологических систем в различных областях научного знания и определении способов образования.

Ключевые слова: термин, терминология, астрономия, глоссарий, гибридные термины

Abstract. This article reveals the features of term formation, the definition of the origins and ways of formation of term systems in various branches of scientific knowledge

Keywords: term, terminology, astronomy, glossary, hybrid terms

Астрономия – одна из древнейших наук. Её терминосистема начала складываться на основе греческого, латинского и арабского языков, но за последнее время испытала мощный импульс в развитии. Следствием этого стало появление целого ряда новых научных направлений и технологий, требующих своего наименования. В результате было создано множество терминов на основе английского языка.

Сегодня языком науки и международной коммуникации является английский. Это значит, что большая часть терминологии создаётся именно на этом языке. Другие языки реагируют на это по-разному. Например, в Голландии и Швейцарии, где университетское образование ведётся на английском языке, терминология современных научно-технических областей знания целиком английская. Французский язык наоборот – всячески сопротивляется заимствованиям. Примечательна в этой связи деятельность Генеральной комиссии по терминологии и неологизмам (Commission générale de terminologie et de néologie), которая рассматривает предложения по разработке и стандартизации терминов, вносимых специализированными комиссиями по терминологии и неологизмам, созданными при различных министерствах. Цели деятельности комиссии, тем не менее, не достигнуты: почти все разработанные ей термины не вошли в язык. Профессионалы используют либо английские термины, либо жаргонизмы.

Большая часть технических терминов, используемых учёными, происходит из классических языков, в основном, из греческого. Но в современные языки эти термины не попали напрямую, они прошли длинный путь через латынь и через другие современные языки. Но и название науки «астрономия» тоже ведёт происхождение от греческого: термин

«астрономия» (др.-греч. ἀστρονομία) образован от древнегреческих слов ἀστήρ, ἄστρον (астер, астрон), «звезда» и νόμος (номос), «обычай, установление, закон».

Изучению понятий «термин» и «терминосистема» посвящены работы многих исследователей-лингвистов, таких как: В. М. Лейчика, В. П. Даниленко, С. В. Гринева-Гриневича, Г. О. Винокура, А. А. Реформатского, Д. С. Лотте, А. С. Герда, С. Д. Шелова и многих других.

Термин – это основа научной коммуникации; он обеспечивает точность, ясность и понимание научной мысли. Передавая понятийную информацию, термин играет важную роль в коммуникативных процессах. Целью написания специальных текстов является обмен научной и технической информацией, которая содержится в терминах. Само слово «термин» происходит от латинского «terminus» - предел, граница. Являясь наименьшей составной частью терминологии, термин, не имеет однозначной трактовки в научной среде; его признаки, свойства и даже дефиниция до конца не определены.

При рассмотрении статуса термина необходимо, прежде всего, учитывать его взаимоотношения с основной единицей языка - словом. Нельзя говорить о задачах терминологической работы, не определяя, что такое термин. Однако такое определение предполагает обязательное установление соотношения между термином и словом. Так как определение термина должно отражать его основные свойства и признаки, то дефиниция должна быть емкой и лаконичной.

К дефиниции понятия «термин» подходят с разных сторон. Например, Большой толковый словарь под редакцией С. А. Кузнецова приводит такое определение: «Термин - слово (или сочетание слов), являющееся точным обозначением определённого понятия какой-либо специальной области науки, техники, искусства, общественной жизни и т.п.»

О.С. Ахманова дает такое определение термина: «Термин – особое слово или словосочетание специальной сферы употребления, служащее для точного выражения специальных понятий и основанное на дефиниции».

Термин - это носитель элементарной научной, технической, производственной информации в виде отдельного научного понятия, входящего в систему понятий данной области знания или деятельности.

Наличие разнообразных определений, очевидно, можно объяснить не только тем фактом, что к моменту их формулирования не сложилась научная дисциплина, предметом которой является термин, — терминоведение, но и тем, что термин представляет собой объект целого ряда наук, и каждая наука стремится выделить в термине признаки, существенные с ее точки зрения.

Терминосистема любого языка развивается на базе общелитературной нормы, а значит, термины пополняются именно из этого источника, что автоматически снимает требования однозначности и, в большинстве случаев, не предполагает отсутствие синонимов.

В.П. Даниленко отмечает, что терминология находится в пределах общелитературного языка, что подразумевает одни и те же направления развития, но с другой стороны – определённую самостоятельность и свободу.

Термин обладает рядом свойств, которые отличают его от нетерминов:

I. Самое важное свойство термина – его отнесенность к специальной области употребления. Она обусловлена тем, что термин служит для номинации понятий, принадлежащих к специальным областям знания.

II. Одно из других важных свойств термина – его содержательная точность. Под ней мы понимаем ограниченность значения термина, что связано с точными границами, которые имеют научные определения – дефиниции, являющиеся в то же время и определением значения термина.

III. Еще одним признаком термина, также обусловленным его основной функцией, является его номинативный характер.

Сегодня в терминологии принято выделять термины языка и термины речи. Термины языка – это те термины, которые рассматриваются в сфере фиксации, как элементы терминологии. Термины речи рассматриваются в сфере функционирования, где у них зачастую появляются новые свойства.

Д.С. Лотте выделяет три основных, принципиально различных способа пополнения научно-технического терминологического состава языка. Первый способ заключается в независимом построении, создании сложных, производных, усечённых слов или словосочетаний на основе общелексического материала литературного языка. Например:

бензопила, аэродинамика, ракетомоделирование, магнетизм, электронно-вычислительная машина.

Ко второму способу относят формирование терминов на основе уже существующих терминов путём изменения их значений. Например: *усталость, волна, гигант, карлик*.

Третий способ характеризуется переносом уже существующих терминов из какого-либо другого языка. Например: *клиренс, джет, аккреция*.

По мнению Д. С. Лотте, к термину целесообразно предъявлять важное требование «достаточной краткости». В практической деятельности необходимость точности может отступать на второй план, а основным требованием становится краткость термина.

На современном этапе развития терминологии в русском и английском языке продуктивными моделями считаются:

1) Гибридные термины, в состав которых входит аббревиатурный компонент и дополнительная лексическая единица. Например, *UV-degradation – вредно воздействие ультрафиолета, PVC-coated – поливинилхлоридное покрытие*.

2) Термины-символослова. Они образуются путём совмещения буквенного или числового символа и отдельного элемента. Например: *I-образная балка*.

Термины-словосочетания мы классифицируем по типу их структуры. Они подразделяются на:

1. **Простые словосочетания.** Состоят из двух знаменательных слов, одно из которых главное, а другое зависимое, выступающее в роли определения. Примеры: *абберация оптическая; адаптивная оптика; полярное сияние; сейфертовские галактики; чёрный карлик; эффективная апертура*.

2. **Сложные словосочетания.** В них зависимые слова определяют различные аспекты значения стержневого (главного) слова. Примеры: *эффект сокращения масштабов; световое загрязнение ночного неба; повышение контраста фотографического изображения; планковская система единиц измерения; обозначение переменных звёзд*.

Рассматриваемая нами в практической части терминосистема «Астрономия» отвечает всем этим требованиям. Астрономия – это специальная область знания, граничащая с физикой, химией и математикой. Она занимается изучением космических объектов и явлений. В XX веке астрономия разделилась на наблюдательную и теоретическую части. Астрономия – родовое понятие для видовых научных направлений, входящих в теоретическую и наблюдательную астрономию. Последняя делится, в свою очередь, на радиоастрономию, инфракрасную, оптическую, ультрафиолетовую, рентгеновскую, гамма астрономию, астрономию, не связанную с электромагнитным излучением, астрометрию и небесную механику. Принято считать, что понятийный аппарат этих областей в целом совпадает. Однако узкая специализация, возникающая со временем в каждом направлении, предполагает создание нескольких терминологических подсистем. В тематической терминологии существует достаточно много общих словарей по астрономии, не подразделяющихся по научным направлениям. Вместе с тем, создан Словарь радиоастрономических терминов, что показывает глубокое развитие этого направления и его терминологическую самостоятельность в рамках всей области знания.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М : УРСС : Едиториал УРСС, 2004.
2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т. 5. М., 1939.
3. Лотте Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. М.: Наука, 1982.
4. Гринев-Гриневич С. В. Введение в терминоведение. М.: Московский лицей, 1993.

УЎК 81-13

БАХШИ ИЖРОЧИЛИГИНИНГ ЮЗАГА КЕЛИШИДАГИ ДАСТЛАБКИ ОМИЛЛАР

Н.Э. Сабирова, PhD, Хоразм ВХТХҚТМОҲМ, Урганч

Аннотация. Ушбу мақолада бахшичилик санъати хусусида сўз боради. Бахши ижрочилигининг юзага келишидаги дастлабки омиллар ҳақида батафсил маълумот берилган. Шунингдек, ибтидоий жамоа давридаёқ пайдо бўлган дастлабки фольклор асарларининг яратилиши диний эътиқодлар билан узвий боғлиқ эканлиги, бахшичиликнинг “Авесто” да

келтирилган маълумотлар, рус ва ўзбек олимларининг бу борада қилган илмий тадқиқот ишлари қийин таҳлилга тортилган.

Калим сўзлар: бахши, бахши ижрочилиги, қоҳинлар, соз, сўз усталари, халқ достончиси, бахшичилик санъати, шомонлар

Аннотация. В данной статье речь идёт об искусстве сказителей. Дана подробная информация об исходных факторах возникновения перформанса сказителя -бахши. Также, проведен сравнительный анализ создания первых произведений фольклора, возникших в первобытном обществе, неразрывно связан с религиозными верованиями, информации приведенной в «Авесто» о сказителях, исследовательских работах русских и узбекских ученых в этой области.

Ключевые слова: сказитель, представление сказителя, священники, инструмент, мастера слова, народный сказитель, искусство сказителя, шаманы

Abstract. This article is about the art of giving. Detailed information on the initial factors in the emergence of Bakhshi performance is given. Also, the comparative analysis of the creation of the first works of folklore, which appeared in the primitive society, is inextricably linked with religious beliefs, the information given in the "Avesto" of Bakhchisarai, the research work of Russian and Uzbek scholars in this area.

Key words: baxshi, baxshi performance, priests, soz, word masters, folk narrator, baxshi art, shamans

Инсоният маънавиятининг туб илдизлари жуда қадимга бориб такалади. Ибтидоий жамоа давридаёқ инсоният тафаккуридаги эволюция тилининг ривожланишига, ҳар иккаласи эса маънавиятнинг юксалишига ижобий таъсир кўрсатган.

Маънавият ва маърифат ибтидоий динларнинг келиб чиқишига олиб келган. Уларнинг бир кўриниши тотемизм ва яна бир кўриниши афсунгарликдир [1].

Диний ибодат инсонни қўшиқ куйлашга, урф-одат, маросим –шеърятга, инончлар эса рақс томон етаклади.

Ҳайвонларга бўлган инонч, уларнинг эврилишлари ҳақидаги мифик тасаввурлар асосида эртаклар, космогоник ва диний тасаввурлар негизида мифология пайдо бўлди, баҳодирлар ҳақидаги ривоятлар эса эпосни юзага келтирди [2].

Ибтидоий жамоа давридаёқ пайдо бўлган дастлабки фольклор асарларининг яратилиши диний эътиқодлар билан узвий боғлиқдир.

“Авесто” китобига тегишли “видевдат” мажмуини фақат жрец (қоҳин) лар куйлаб унинг тўлиқ матнини кейинги авлодларга етказишган [3]. “Авесто”даги “гоҳ” лар фақат қоҳинлар томонидан ўқилган. “гоҳ” –Зардушт бадеҳа йўли билан яратган даъват сўзлари бўлиб, “Авесто”нинг “Ясна” китобида 17 та “гоҳ”-қўшиқ сақланган. Уларни ёд ўқиш ўта савобли ҳисобланган [4].

“Авесто” “гоҳ”ларини ёд ўқиш оддий шеър ўқиш эмас, балки куй оҳангида қироат билан матн мазмунини тингловчига етказишдир. Буни фақат мутахассис қоҳинлар ижро этишган.

Қоҳинлар эса шомонларнинг илк авлодидир.

Диний маросимларни бажариш, шу жараёнда муқаддас китоблардаги шеърый матнларни речитатив (қуй) тарзда ижро қилиш энг қадимги анъаналардан биридир.

Диннинг пайдо бўлиши маънавият билан узвий боғланган бўлиб инсоният қалбида эзгулик ғояларини камол топтиришдир. Бу вазифа эса қоҳинлар зиммасига тушган.

Қоҳинлар оддий ёки тасодифий кишилар бўлишмаган. Улар қобилиятли, юксак иқтидор эгаси бўлган шахслардан танланган. Чунки, улар эзгу ғояларни ишонтириш усули билан омма онига етказишган. Шу сабабли қоҳинлар ва шомонларнинг шахсига оид турли афсоналар учрайди. Бундай шахслар илоҳий қудратга эга бўлиб, уларга ушбу касб асосан тушида армуғон қилинади. Бу хусусда кўплаб халқлар фольклорида турли асотирлар яратилган. Жумладан, В.М.Жирмунский биринчи англосакс шоири ва қоҳин Кэдмон (Caedmon) ҳақидаги қуйидаги асотирни келтиради.

Кэдмон VII асрда монастир қоҳини бўлган. У ўзининг қўшиқ айтиш санъати билан машхурлик қозонган. Аммо шуни айтиш жоизки, у қўшиқ куйлаш санъатини оддий кишилардан ўрганган эмас, балки, бу иқтидорни унга Худо ато қилган. Кэдмон катта ёшларга етганда ҳам қўшиқ куйлашдан йироқ киши бўлган. Бир куни катта зиёфат бўлиб, дўстлар йиғилишганда мусиқа авжига чиқиб, қўшиқ куйлаш навбати унга етганда Кэдмон қобилиятсизлигидан уялиб, даврандан қочиб кетади. У шу кечаси ётиб ухлаб туш кўради. Тушида нотаниш киши унинг қошига келиб, қўшиқ куйлашни илтимос қилади. Кэдмон эса

қўшиқ куйлай олмаслигини айтади. Аммо нотаниш киши уни оламнинг пайдо бўлиши ҳақидаги қўшиқни куйлашга мажбур қилади. Кэдмон буйруқни бажаради. Эрталаб ўрнидан тургач, қўшиқни эслаб, куйлашни бошлайди. Унинг оламини кашф этган Худога бағишланган гимн-мадҳияси англосакс тилида ҳозиргача сақланган [5].

В.М.Жирмунский “Легенда о призвании певца” (“Куйчи истеъдоди ҳақида афсона”) деб номланган ушбу мақоласида Кэдмон ҳақидаги ушбу афсонани келтирар экан, ундаги воқеаларни Шарқда тарқалган куйчи-қўшиқчи-бахшилар ҳақидаги ривоятлар билан қиёслайди: “Кўпгина ўзбек бахшилари ҳам Кэдмон каби бирор жойда, аксарият дарахт олдида ухлайди. Унинг тушида бирор нотаниш киши (кўп ҳолларда илоҳий шахслар) келиб “Сен бахши бўласан”, деб кўздан ғойиб бўлади. Бўлажак бахши эса тушида куй чалиб қўшиқ айтади. Уйғонган пайтда ёнида ҳеч ким бўлмайди. Аммо шу кунданоқ куйчи-бахшига айланади” [6].

Бахшиларга тушида талант, идрок инъом этилиши аслида шомонлик давридан қолган анъаналарнинг давомидир. Хоразмда шомонлик вазифасини сўнгги даврларда пўрхон (парихон)лар амалга оширган.

“Шомонликка даъват, аввало тушда кечади. Кишига тушида шомонликка дахлдор асбоблар –доира, камчи ҳадя этилади. Ўз навбатида унга табиб, таъбирчилик касби ҳам ато этилган” [7].

Шомонликнинг илоҳий касб эканлиги, у айрим кишиларга тушида тухфа қилиниши ҳодисалари ўткан асрнинг 30-йилларида Хоразмга келган Л.П. Потаповнинг тадқиқотларида ҳам қайд қилинган [8].

Соз ва сўз усталарининг қадимги шомонлик, табиблик, афсунгарлик касбкорларига алоқадорлиги Тўра Мирзаевнинг ишларида айниқса ишончли далиллар орқали ёритиб берилган. Унинг ёзишча, Қўрғон дostonчилик мактаби вакили Эгамберди Олламурод ўғли (1895-1972), бахшичилик вазифасини “қўшноч”, “қоқимчи” касби билан қўшиб олиб борган. У айрим беморларни турли усуллар ишлатиб, афсун ўкиб “даволаган”. Ҳатто таниқли бахши Эргаш Жуманбулбул ўғли ҳам айрим қишлоқларга борганида “қўшночлик” вазифасини бажарган [9].

Ҳар бир касб –корнинг қадимий илдизларига разм солинса, унинг бириккан-синкретик моҳияти ойдинлаша боради. Чунки, ибтидоий жамиятда барча мураккаб вазифаларни амалга ошириш онгли, ақлли, истеъдодли, қобилиятли кишилар зиммасига тушган. Бундай тоифа кишилар эса, табиий равишда кам бўлган. Шу сабабли оддий авом халқ бундай шахсларни илоҳийлаштириб, улардаги донолик сифатлари илоҳийдан берилган, деган хулосага келишган. Бундай шахслар ҳақидаги юқорида келтирилган афсона, ривоятлар замирида ҳам ўша ҳодиса ётади.

Тўра Мирзаевнинг қайд қилишича, “бахши” атамасининг негизида ҳам турли қарашлар мавжуд бўлиб, унинг синонимик ифодалари ҳам ниҳоятда кўпдир.

Бахши –ижодкор ва айна пайтда эпик анъаналарни сақловчи ва келгуси авлодларга етказувчидир.

Бахшичилик санъатини халқ жуда эъзозлайди. Шу боисдан ҳам “Бахшили овул ботир, мулла овул қўрқоқ” деган мақол кенг тарқалган. Бахшиларнинг хотира ва хофиза қудрати ҳамиша илоҳийлаштириб келинган. Буюк ўзбек ёзувчиси, академик Мусо Тошмуҳаммад ўғли Ойбек бахши шахси ҳақида шундай ёзади: “Ривожланган ёзма адабиёт пайдо бўлгунга қадар Ўрта Осиё халқлари ўз она тилида бой ва ранг баранг фольклор асарлари-қўшиқлар, эртақлар дostonлар ижод қилишди.

Тўйларда, сайилларда. Байрамлар ва янги манзилларга кўчишда халқ куйчилари-бахшиларнинг ёқимли овози, кўбиз ва дўмбираларнинг оҳанглари янграб турди. Бахшилар оддий меҳнаткашларнинг машаққатли меҳнатлари, қабила-уруғлар тарихи, элбаҳодирларининг буюк қаҳрамонликларини баланд руҳда куйлаб келишди.

Оғзаки халқ адабиётининг асосини қаҳрамонлик дostonлари ташкил этади. Халқ ижодиётининг буюк ёдгорлиги бўлган дostonлар ўз халқининг буюк қаҳрамонлари амалга оширган мислсиз жасоратларини монументал образлар орқали ифодалаб беради. Дoston қаҳрамонлари халқнинг ҳақиқат ва адолат ҳақидаги ғояларини ташувчи олийжаноб инсонлардир. Халқ ижодиётининг ушбу хазинаси минг йиллар давомида пайдо бўлган халқ донишмандлигининг буюк бойлигидир” [10].

Ўзбек халқи орасида дoston куйловчиларни “бахши” деб аташ билан бирга бу атаманинг турли вариантлари учрайди. Республиканинг турли ҳудудларида бу ном “шоир”, “жиров”, “оқин”, “санновчи”, “охун”, “соқи”, “жирчи”, “созчи” каби атамалар негизида ҳам “бахши”

маъноси англашилади. Бундан ташқари, энг машҳур бахшилар халқ орасида ҳурмат юзасидан “чечан”, “жуйрук”, “булбул” каби номлар билан ҳам аталган. Аммо сўнгги йилларда “бахши” атамаси асосий ном сифатида мустаҳкамланмоқда [11]. Хоразмда бундай бахшиларни гўянда деб аташади.

Бахши атамасига турлича шарҳлар берилган. Алишер Навоий яшаган даврда ушбу атама котиб, мирзо маъноларида ишлатилган [12].

В.В.Бартольд бахши атамасини санскритча бхикшу сўзига алоқадорлигини таъкидлайди [13].

Таникли фольклоршунос Ҳоди Зариф эса мазкур атаманинг этимологиясига тўхталиб, уни мўғулча ва бурятча бахша, бағша (устод, маърифатчи), санскритча бхикшу (қаландар, дарвеш) сўзларидан олинганлигини таъкидлайди.

Олимнинг қайд қилишича, бахши атамаси ўзбекларда учта маънода ишлатилади:

1. Халқ достончиси, санъаткор.

2. Ибтидоий динга алоқадор шомонликка хос ёмон ва яхши руҳларга таяниб афсунгарлик қилувчи шахс.

3. Мўғуллар даврида будда динидаги қаландарлар, котиблар, Бобурийлар давридаги айрим амалдорлар ҳам бахши деб юритилган [14].

Ўзбек тилининг изоҳли луғатида ҳам ўша фикр такрорланади. Бошқа туркий халқларда ҳам бахши атамаси билан бирга унинг турли муқобиллари қўлланилади. Ўз навбатида уларнинг турлича вазифалар билан шуғулланиши ҳақида маълумотлар учрайди. Бахши атамаси қозоқ ва қорақалпоқларда бақсы, қирғизларда бақшы, туркманларда бағшы шаклида талаффуз қилинса, ёқутларда ойуун, Олтой, хакас туваларда қам, қалмиқларда жангарчи, тунгусларда шаман, туркларда озан шаклида учрайди.

Озарбайжонларда ашуг сўзи биздаги бахши маъносида қўлланилади. Бироқ озарбайжон фольклоршуносларининг ёзишича, қадимда ашуг сўзи ўрнида варсаг сўзи ишлатилган. Бу атаманинг маънолари қуйидагича бўлган: а) соз соҳиби; б) чолғу устаси; в) актёр. Шу билан бирга бу атама билимдон, ижодкор маъноларига ҳам эга бўлган [15]. Варсаглар ашуглар аждодидир. Шу нарсани қайд қилиш керакки, Хоразм ўғуз лаҳжасида ашуг ва варсаг сўзлари айрим товуш ўзгаришлари билан сақланиб қолган. Ушбу воҳада тарқалган “Ошиқ Ғариб”, “Ошиқ Маҳмуд” каби достонларнинг биринчи компоненти ашуг сўзи билан алоқадор бўлиб, қўшиқ куйловчи, бахши маъносига эга. “Ошиқ” сўзи билан “ашуг” сўзини фарқлаш лозим биринчи атама арабча ишқ сўзидан олинган бўлса, кейинги атама бахши, куйловчи маъносига эга. Аммо ашуг сўзи товуш ўзгариши орқали “ошиқ” шаклига кўчган [16]. Энди варсаг атамасига келсак, Хоразм достонларида ушбу сўз кўп такрорланади: “Онда Гўрўғлибек йигитларига қараб бир варсоқи айди” [17].

Достонларда ишлатиладиган бу сўз ўз асл маъносидан анча узоқлашган. Варсаг сўзи айтувчи, куйловчи шахсни англатса, варсоқи сўзи афсона, сўз, гурунг маъносига кўчган. Бироқ, бу икки сўзнинг туб маъноси барибир бир-бирига мос келади. Демак, ашуг ва варсаг сўзлари ўғуз тилли туркий халқлар ижодида бир вақтлари фаол ишлатилган. Варсаг сўзлади, варсоқи сўзлади бирикмаларидаги маъно ўзаро анча яқин келади.

Бахши атамасининг ўзбекча ва туркманча маънолари кўп жихатдан бир-бирига яқин келади.

Туркман фольклоршуносларининг ёзишларича, уларда бахшининг уч тури бор: а) термачи бахши (бағшы). Бу тоифа вакиллари мумтоз ва замонавий шоирлар шеърларини мусиқа жўрлигида куйлашади; б) янама бахши (омонат, вақтинча). Бу хилдаги бахшилар мусиқа асбобсиз куйловчи шахслардир; в) достончи бахшилар. Бу тоифа бахшилар достон ижроси билан шуғулланишади.

Туркман бахшиларининг уч тури ҳудудий фарқларга эга. Термачи ва Янама бахшилар Охал, Лебоб, Мари вилоятларида фаолият кўрсатсалар, достончи бахшилар асосан Тошовуз вилояти ва Мари вилоятининг бир қисмида фаоллик кўрсатишади [18].

Туркманларнинг Тошовуз минтақасида яшовчи бахшиларининг репертуари ва мусиқий куйлари Хоразм бахшилариникига жуда ўхшаш келади.

Бахши атамаси масаласида эронлик олимларнинг фикри бутунлай бошқача характер касб этади.

Техрон университетининг муаллими Вавак RHAZRAI фикрига кўра, бахши атамаси хитой тилидан олинган бўлиб, устоз деган маънони англатади. У Хитойча икки сўз бирикмасидан иборат. Биринчиси “Пак” (Ҳозирги Хитой тилида “по”). Иккинчи компонент “дзхи” (ҳозирги хитой тилида “ши”). Биринчи сўз “улкан” деган маънони берса, иккинчиси

“жаноб”, “олим” деган маъноларга эга. Шундай қилиб, “пакдзҳи” бирикмаси кейинчалик “Бақшҳи” шаклини олган.

Қазрай санскритча “бҳикшу” сўзига ҳам тўхталади ва уни “тиланчи”, “диний раҳнамо” тарзида шарҳлайди ва бу атамага ишончсизлик билан қарайди [19].

Умуман олганда бақши атамаси хусусида турли-туман фаразлар мавжуд. Айрим манбаларда бу сўз туркий тилга мансуб бўлган “бақ” (боқ, қара) маъносига эга, деб қаралади [20] (масалан, шарқшунос олим Радлов ишларида).

А.Н.Самойлович эса “бҳикшу” атамасини тўғри, деб ҳисоблаб, уни “тиланчи” эмас, балки “муаллим” тарзида шарҳлайди [21]. Ушбу фикр кўп жиҳатдан мантиққа мос келади.

Турклардаги Озан (Ўзон) сўзи ҳам бақши маъносида қадимдан ишлатилиб келади. Бу сўз Алишер Навоий асарлари луғатида чолғу чалиб, ялла, ашула айтувчи ва ҳикоя қилувчи кишилар, бақшилар тарзида шарҳланган [22]. Бу сўз ўзбек халқи орасида, хусусан Хоразмда ҳам ишлатилади. Бақшиларнинг (Бола бақши) айтишларида бу сўз “ўзғир”, “илғори” маъноларини англатади.

Бинобарин, ўзбекларда, шу жумладан, Хоразм ўғузларида ҳам бақши шомон, ўзон сўзлари, деярлик барчага таниш. Эпик бақши образининг тарихан мифология, шомонлик билан боғланиши унинг исломдан аввалги эътиқодлар билан боғлиқлигини кўрсатади ва бу касбнинг патронимия (патриархал –уруғчилик) билан алоқадор ҳодиса эканини кўрсатади. Бақшичилик санъатида азалдан табиий истеъдод асосий ўринни эгаллаб келган ва эпик анъаналар доирасида устоз –шогирдлик масаласига қатъий амал қилинган. Шуниси эътиборлики қадимданок эпик куйчининг ижро этган ҳар бир асаридаги воқеалар бақши томонидан ҳам, эшитувчилар томонидан ҳам реал воқеа сифатида идрок этилган.

Бақши ва дoston сўзлари ҳамиша биргаликда намоён бўлади. Аждодлар мероси сифатида асрдан-асрга кўчиб сақланиб келаётган эпосни хотирасида сақлаб келаётган бақши бундай олиб қараганда илоҳий хотира қувватига эга. Дostonлар эса инсон маънавиятини ёритишда тафаккур машъали бўлиб хизмат этади. Уларнинг ижрочиси бўлган бақшиларнинг айрим луғатларда мураббий, муаллим, тарбиячи етакчи, йўл бошчи тарзида шарҳланиши бежиз эмас [23].

Бақшиларга илоҳий шахс сифатида қарашнинг замирида ҳам уларнинг ҳофиза қуввати этади. Айрим бақшилар репертуаридаги дostonлар силсиласи буни яққол исботлайди. Пўлкан шоир 76 та, Фозил шоир 60 та, Эргаш шоир 50 та, Мардонқул бақши 43 та, Бола бақши 20 та дostonни ёд билгани айни ҳақиқат [24]. Агарда айрим дostonларнинг ҳажми 1000 саҳифадан иборат эканини ҳисобга олсак, ҳаммадан ҳам бақши чиқавермаслигига амин бўламиз. Афсуски ҳозирда бундай буюк бақшиларни топиш қийин.

ФҲЙДАЛАНИЛГАН АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ:

1. Косвен М. Ибтидоий маданият тарихидан очерклар. –Т.: Фан, 1960. –Б.159. (240)
2. Колер И., Ранке И., Ратцель Ф. История человечества. (До исторический период), Санкт-Петербург, “Полигон”, 2003. –Б.78. (329)
3. Крюкова В. Авестийский жрецкий кодекс “видевдат”, историко-этнографические реалии. / “Авесто” ва унинг инсоният тараққиётидаги ўрни. Тошкент –Урганч “Фан”, 2001. –Б.120 (120-124)
4. Авесто. Яшт китоби- Т.: “Шарқ”, 2001. –Б.28.
5. Жирмунский В.М. Сравнительное литературоведение. –Л.: Наука, 1979. –С.397. (494)
6. Жирмунский В.М. Кўрсатилган асар, 399-бет.
7. Снесарев Г.П. Реликты до мусульманских верований и обрядов у узбеков Хорезма. –Москва, «Наука», 1969. –С.45 (336)
8. Потапов Л.П. Порханы. / Ўзбек фольклоршунослиги масалалари. –Т.: Фан, 2010. –Б.233-245.
9. Мирзаев Т. Эпос и сказитель. –Т.: Фан, 2008. –С.26. (410)
10. Ойбек. Мукамал асарлар тўплами. XIX том. –Т.: Фан, 1982. –Б.152 (310).
11. Мирзаев Т. Эпос и сказитель, 22-23-бетлар.
12. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати. –Т.: Фан, 1983. – Б.231.
13. Бартольд В.В. Сочинения. –М.: Наука, 1968. –С.501.
14. Зариф Ҳ. Ўзбек энциклопедияси. Т. 2. –Т.: ЎзСЭ таҳририяти, “Фан”. 1972. –Б.98-99.
15. Һақимов М. Азәрбајжан ашыг әдәбијјасы. Бақы, «язычы». 1983. –Б.10 (240)
16. Рузимбоев С. Специфика, типология и поэтика хорезмских дастанов. АДД. Т.: 1990. –С.30. (46)
17. Ошиқнома, 4-китоб. –Урганч, “Хоразм”. 2009. –Б.309.
18. Мухаммедов Р. Искусства бақши Туркменистана: История и современность. //Жаҳон цивилизациясида бақшичилик санъатининг ўрни (халқаро илмий-амалий конференция тезислар тўплами) Термиз, 2019 Ташкент-2019. –Б.37-38.
19. KHAZRAI Babak.BAKHSHI.// Жаҳон цивилизациясида бақшичилик санъатининг ўрни. (Термиз, 2019 йил 5-10 апрель). Тошкент, 2019. –Б.38-39.
20. Мередов А. Ахаллы С. Туркмен классыкы әдебиятының сөзлуги. Ашгабат, «Туркменистан», 1988. – Б.40 (510)
21. Ўша манба, 40-бет.

22. Алишер Навоий асарлари тилининг изоҳли луғати, III том. –Т.: Фан, 1984. –Б.605. (622)

23. Древнетюркский словарь. –Ленинград, Наука, 1969. –С.82.

24. Ҳайдаров А. Бахшилик ва дostonчилик тараққиётининг долзарб масалалари. / Жаҳон цивилизациясида бахшичилик санъатининг ўрни. –Б.60.

УДК 81-13

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ФОРМ И МЕТОДОВ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

М.Т. Саипова, старший преподаватель, Ташкентский институт инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства, Ташкент

Э.К. Юсупов, старший преподаватель, Ташкентский институт инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства, Ташкент

Annotatsiya. Maqolada fransuz tilini o'qitishning faol usullari muhokama qilinadi. Fransuz tilini o'qitishda faol o'qitish usullari muhim rol o'ynashi ko'rsatilgan.

Kalit so'zlar: interfaol o'qitish, ijodiy o'qitish, yangilik, metod, o'yinlar usuli, jismoniy mashqlar

Аннотация. В статье рассмотрены активные методы обучения французскому языку. Показано, что активные методы обучения играют важную роль при обучении французскому языку.

Ключевые слова: интерактивное обучение, творческое обучение, инновации, метод, игровой метод, физическая активность

Abstract. The article discusses active methods of teaching French. It is shown that active teaching methods play an important role in teaching French.

Key words: interactive teaching, creative teaching, innovation, method, games method, physical activity

В настоящее время высокий уровень владения иностранным языком является одним из критериев, по которым оценивается постоянный специалист. Современные средства информационно-коммуникационных технологий позволяют повысить эффективность и качество образовательного процесса в самых различных его аспектах, играя значительную роль в формировании новой системы образования, ее целей и содержания, внедрении современных образовательных технологий. Обучение иностранному языку - тяжелая работа. Но упорный труд почти всегда приносит успех. Когда учитель изо всех сил заставляет своих учеников делать работу. Изучение французского языка в условиях муниципальной школы не имеет возможности общаться с носителями языка и тем самым при отсутствии языковой среды условия обучения находятся в противоречии с самой сущностью предмета "иностраннй язык". Интерактивное обучение (прямой перевод термина «интерактивный» взаимодействующий) – современный способ обучения, который заключается во взаимодействии всех участников учебного процесса: учителя и учеников. Сегодня такой способ обучения широко применяется повсеместно: в школах, в вузах, на курсах и тренингах, потому что эта методика необычайно эффективна не только с точки зрения получения знаний, но также и со стороны формирования личностных навыков, развития характера учащихся. Важно, что интерактивные методы обучения можно применять практически для всех видов обучения: при личных встречах в группах, в интернете, по телефонной связи. Неимоверные результаты можно получить, если интерактивно изучать иностранные языки. В частности, интерактивные методы обучения французского языка значительно эффективнее, чем стандартные классические уроки. Во время проведения интерактивного занятия преподаватель и ученики находятся в равных условиях, на одном уровне. В последние годы преподаватели иностранных языков получили значительную автономию в выборе учебных пособий, изобретательное понимание содержания и способов реализации программных потребностей. Признавая существование разнообразных стратегий в рамках модного метода изучения иностранного языка, следует все же отметить, что лидирующую позицию занимают стратегии и технологии, поддерживающие личностно-ориентированный подход к обучению, которые должны:

- создать среду, в которой студент чувствует себя комфортно и свободно; стимулировать интересы ученика, развивать его потребность в частом использовании иностранных языков,

хотя бы потому, что он должен учиться, тем самым создавая истинное достижение успеха в овладении предметом;

- оказывать полное влияние на темперамент ученика, вовлекать его чувства, эмоции и ощущения в метод обучения, относиться к его реальным желаниям, стимулировать его речевые, познавательные и изобретательные способности;

- активировать совместную работу учеников, сделав его самым действующим лицом в рамках учебного метода, активно взаимодействуя с различными участниками во время этого процесса;

- производить вещи, в которых учитель не является центральной фигурой; студент должен помнить, что изучение иностранного языка дополнительно связано с его темпераментом и интересами, а не со стратегиями и средствами обучения, которые дает учитель.

Интерактивные методы обучения языку помогают учениками не только обмениваться информацией, но и также получать практические навыки общения на изучаемом языке, учат формулировать свои мысли, быстро реагировать и отвечать на реплики собеседника. На подобных уроках преподаватель является уже не просто ведущим, а помощником, который может быстро подсказать нужное слово, исправить ошибку. Интерактивные методы обучения французскому значительно ускоряют процесс изучения иностранного языка.

Интерактивное обучение. Технологии интерактивного обучения.

В педагогике различают несколько моделей обучения:

- 1) пассивная - ученик выступает в роли «объекта» обучения (слушает и смотрит);
- 2) активная - ученик выступает «субъектом» обучения (самостоятельная работа, творческие задания);

- 3) интерактивная - *inter* (взаимный), *act* (действовать). Процесс обучения осуществляется в условиях постоянного, активного взаимодействия всех учащихся. Ученик и учитель являются равноправными субъектами обучения.

В настоящее время учителю следует избегать старых традиционных способов передачи знаний и развития языковых навыков. Традиционные способы организации обучения предлагают использовать информационный метод. В этом случае учащиеся считают, что информация учителя единственно верная. И у них нет желания думать, обсуждать и выражать свою точку зрения на представленный материал. Они пассивные ученики; отсутствует мотивация и творческое мышление.

Метод обучения включает в себя принципы и методы, используемые учителями для обучения студентов. Эти стратегии частично определяются предметом преподавания, а частично - природой учащегося. Чтобы конкретный метод обучения был подходящим и эффективным, он должен соответствовать характеристикам учащегося и типу обучения, которое он должен вызвать. Существуют предложения по разработке и выбору методов обучения, которые должны учитывать не только характер предмета, но и то, как учащиеся учатся.

Многие исследования показали, что игры виктимизации в аудиториях EFL - один из эффективных способов обучения языкам. Игры - это увлекательные занятия, которые способствуют взаимодействию, мышлению, обучению и способам решения проблем. У игр обычно есть сторона, которая позволяет игрокам предоставлять данные в течение короткого периода времени. Некоторые игры требуют от игроков взаимодействия во время физической активности и / или выполнения умственного задания. Игры помогают учащимся прилагать и поддерживать усилия по обучению. Игры обеспечивают языковую практику различных навыков - речи, письма, слуха и чтения. Они побуждают студентов взаимодействовать и общаться. Они создают значимый контекст для использования языка.

Ситуация - упражнение. Учащиеся проводят на занятии небольшое исследование. Например, каждый ученик получает задание – провести исследование в группе (сколько времени проводят у телевизора, какие любимые программы и т.д.), опросить других учеников, заполнить таблицу, проанализировать результаты, сделать вывод и дать совет или поделиться своим опытом

Ситуация - оценка. Учащимся предлагается описание конкретного поступка. Задача учеников: оценить значение ситуации и правильность действий школьников. Например, предлагаю для анализа описание конкретного случая (конфликтная ситуация между одноклассниками в столовой и соответствующие меры со стороны дежурного по столовой). Дети анализируют ситуацию, дают оценку правильности действий и предлагают свой вариант.

Можно продолжать:

1. Языковые игры (фонетические, лексические, письменные и грамматические)

2. Коммуникативные игры (ролевые, симуляторы, изобретательные игры). Ученые под термином «игры» одновременно понимают ролевую игру и актерское мастерство. Все, что касается движения тела, одновременно называется «игрой». Коммуникативные игры позволяют решать следующие задачи: создание психологической готовности учеников к общению; обеспечение естественной необходимости многократного повторения языкового и речевого материала; наблюдать в выборе учащимися применимых вариантов речи, что является подготовкой к спонтанной речи. В играх необходимо владение языком и, следовательно, способность говорить с другими. Игры будут использоваться в качестве средства демонстрации связанного контента на каждом из языков, создавая дополнительное удовольствие для обучения. Действия, подобные игре, предлагают приятное напряжение и вызов за счет достижения некоторой «веселой» цели, хотя и ограничены правилами. Введение таких правил (например, импульсивный дедлайн) добавит пикантности практически любой целеустремленной задаче. Такая среда создает их мотивацию, личный потенциал внутренней активности и помогает формировать осмысленные навыки. Во время ролевой игры формируются и совершенствуются такие навыки, как творческое мышление, выход из неприятных ситуаций, находчивость и самоуправление. Ролевая игра обычно сопровождается диалогом или текстом. Применяемая таким образом ролевая игра дает студентам возможность использовать язык, который им необходим, в ходе дополнительного изобретательского подхода. Ролевая игра будет организована в соответствии со следующими принципами:

1) близость (сюжет зависит от знаний учащихся или среды);

2) положение дел (ситуация будет повседневной или необычной);

3) реализм (обстоятельства будут реалистичными или воображаемыми);

4) темперамент (персонажи ролевой игры сами проверяют участников или будут им чужды).

Ролевая игра будет контролироваться (участники несут ответственность за язык, который они используют); полу-контролируемый (предполагается, что участники частично используют предписанный язык); не контролируемый (участники несут ответственность за сообщение, а не за предписанный язык); маломасштабные (длятся один урок или меньше) и огромные (длятся целый урок или, может быть, на весь семестр). Этапы проведения ролевой игры:

1. Отбор участников для организации ролевой игры.

2. Настройка связи.

3. Распределение ролей.

4. Выбор языковых или речевых моделей.

5. Разработка сюжета.

6. Разыгрывание ролевой игры.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ариян, М.А. Личностно-ориентированный подход и обучение иностранному языку в классах с неоднородным составом // Иностранные языки в школе. – 2007. – № 1. – С. 3-11.

2. Новиков А.М. Методология образования – М.: Эгвес, 2006. – 310с.

3. Самойлова, Т.А. Игры на уроках французского языка: 2005. – 92с.

4. Махкамова Г.Т. Проектирование учебно-методических комплексов в магистратуре. – Т.: Tafakkur qanoti, 2012.

УДК: 811.11: 81'367.622.22

АНАЛИЗ ОБРАЗОВАНИЯ И СЕМАНТИКИ ЛАСКАТЕЛЬНЫХ ФОРМ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

*Ш.Р. Таджибаева, преподаватель, Гулистанский государственный университет,
Гулистан*

Annotatsiya. Ushbu maqola nemis tilidagi shaxsiy nomlarining erkalash shakllarini paydo bo'lish masalasiga bag'ishlangan. Turli lug'atlardan tanlangan tegishli shaxsiy ismlar korpusini lingvistik tahlil qilish natijasida erkalash so'zni shakllantirish uchun ishlatilayotgan nemis tili tomonidan boshqa Evropa tillaridan olingan bir qator qo'shimchalarni (-a, -o, -e, -i, -y, -ina (e), -etta (e)), -ie, -ey), shuningdek, nemis tilidan kelib chiqqan bir qator qo'shimchalar (-r, -chen, -el, -lein, -ka / -ko, -z, -ja) aniqlangan. Tahlil natijalarini o'rganib chiqqanda, stilistik rang berish darajasiga ko'ra, nemis tilidagi shaxsiy ismlarning barcha erkalash shakllarini ikki guruhga bo'lish

mumkin: stilistik neytral va hissiy jihatdan rangli. Shaxsiy ismlarning erkalash shakllari mustaqil shaxsiy ismlar kategoriyasiga o'tishi mumkinligi ham aniqlangan.

Kalit so'zlar: nemis tili, erkalash so'zlar, shaxsiy ismlar, suffiks, qo'shimcha

Аннотация. Данная статья посвящена вопросу образования ласкательных форм имён собственных в немецком языке. В результате лингвистического анализа корпуса имён собственных, выбранных из различных словарей, удалось выделить ряд суффиксов и окончаний (-a, -o, -e, -i, -y, -ina(e), -etta(e), -ie, -ey), которые были заимствованы немецким языком из других европейских языков, а также ряд суффиксов и окончаний (-r, -chen, -el, -lein, -ka/-ko, -z, -ja), которые имеют немецкое происхождение, участвующие в образовании ласкательных форм имён собственных. Изучив результаты анализа, было также выявлено, что по степени стилистической окрашенности все ласкательные формы имён собственных в немецком языке можно разделить на две группы: стилистически нейтральные и эмоционально окрашенные. Оказалось, что ласкательные формы имён собственных могут грамматически перейти в категорию самостоятельных имён собственных.

Ключевые слова: немецкий язык, ласкательные слова, имена собственные, суффикс, окончание

Abstract. This article is devoted to the issue of formation of affectionate forms of German proper names. Result of linguistic analysis of the proper names' corpus selected from various dictionaries, allowed to identify a number of suffixes and endings (-a, -o, -e, -i, -y, -ina (e), -etta (e), -ie, -ey) borrowed by German from other European languages, as well as a number of suffixes and endings (-r, -chen, -el, -lein, -ka / -ko, -z, -ja) of German origin, which are used in the formation of affectionate forms of proper names. Examining the results of the analysis, it was revealed that according to the degree of stylistic coloring, all affectionate forms of German proper names can be divided into two groups: stylistically neutral and emotionally colored, and that affectionate forms of proper names can grammatically turn into the independent proper names.

Key words: German language, affectionate words, proper names, suffix, ending

I. Введение. Структура любого языка, в том числе и немецкого, слегка меняется со временем под влиянием различных внешних и внутренних факторов. Образование ласкательных форм слов является одной из сравнительно молодых тенденций в современных европейских языках. Несмотря на то, что данная категория существует в немецком языке ещё со времен его первоначального самостоятельного функционирования, за последние два десятилетия в данном направлении произошли заметные изменения. Специалисты-языковеды связывают это, в первую очередь, с последними тенденциями глобализации и интернационализации, с новой «модой» на имена собственные, с новой семантикой, фонетикой и психологией современного языкового общения.

II. Литературный обзор. В связи с современной тенденцией в лингвистике исследовать внеязыковые факторы (культуру, гендерные аспекты и др.) изучение антропонимов получило некоторый интерес со стороны ученых. Имена собственные, как вид антропонима, как раз и являются отображением взаимодействия языковых и внеязыковых факторов. Отметим, что существует достаточно большое количество исследований, изучающих общие вопросы данного аспекта. Наиболее фундаментальны работы таких видных ученых, как И. Доналис [8], А. Бах, Ф. В. Вайтерсхауз [11], Р. Виирстле [12] и др. Наше исследование отличается от вышеперечисленных тем, что пытается обобщить опыт предшественников, а также наиболее детально сфокусироваться на исследовании двух типов суффиксов и окончаний при образовании новой ласкательной формы имён собственных, а также влияние этого процесса на изменения в семантике новообразованных словоформ. Наиболее близок к раскрытию темы образования и семантики ласкательных форм имён собственных в немецком языке И. Доналис. Исследуя социокультурный аспект формирования ласкательных слов в немецком языке, И. Доналис [8, 15] особое внимание уделяет изучению и поиску связей между морфологическим (словообразовательным) и семантическим (смыслообразовательным) аспектами имён собственных в немецком языке, более того, пытаясь рассмотреть проблему в ракурсе общего социокультурного развития именной системы немецкого языка. Вопросы истории, этимологии, прагматики и семантики ласкательных форм существительных, в том числе – имён собственных – довольно подробно и с примерами из современных дискурсов нескольких ведущих языков описываются в работе О.В. Киселя [4]. В своём исследовании, ученый-лингвист сфокусирован на диахроническом методе, с помощью которого ему удалось изучить структурно-семантические особенности немецких имён собственных. Кстати, схожее

исследование велось Ф. В. Вайтерсхаузом [11]. Большинство вышеупомянутых работ выполнены на материале одного языка. Однако, следует отметить исследование Р. Виирстле [12], в котором поднимается вопрос о лингвокультурологическом аспекте функционирования ласкательных форм имён собственных с богатым материалом на примере немецкого, французского и английского языков.

III. Методология и материалы исследования. Как показывает обзор научной литературы по выбранной проблеме, актуальность данной работы определяется современным интересом лингвистов к междисциплинарным исследованиям (в целом) и к феномену ласкательных форм имён собственных в современных европейских языках (в частности). Материалом данного исследования является корпус имён собственных, составленный на основе выборки из печатных [1; 2; 9] и электронных онлайн словарей [6; 10]. Выбор в сторону использования электронных онлайн словарей пал по причине того, что они в своём содержании отражают наиболее современное состояние словарного запаса, в том числе – семантика слов также отражена в более новом варианте, так как слова понимаются на данный момент. Двумя главными методами, использованными в данном исследовании, являются семантический и морфологический анализ, при этом, в изучении определенных феноменов были применены также метод синтеза семантических и структурных изменений, элементы лингвокультурологического анализа и историко-описательный метод, что в совокупности дало возможность в наиболее полном и законченном виде представить специфические и универсальные черты ласкательных форм имён собственных в немецком языке.

Таблица 1

Заемствованные суффиксы и окончания, участвующие в образовании ласкательных форм имён собственных в немецком языке

Суффиксы и окончания	Первоначальная форма имён собственных	Ласкательная форма имён собственных
-o	Adalbert Dietmar Dietrich Eberhard Eduard	Ado Dimo Diedo Ebbo Edo
-a	Gertrud Abelheid Wilhelmina	Gerda Adela Welma
-e	Heinrich Friedrich Eduard Cornelia Ingeborga Ursula	Heine Fritze Ede Nele Inge Use
-i	Damian Henrich Lennard	Dami Henni Lenni
-y	Amalia Elena Eleanora Franzisco Martin Eduard	Amy Elly Nelly Franzy Marty Eddy
-in/-ina/-ine	Gertuda Adda	Gesina Adina
-etta/-ette	Anna Maria	Annette Mariette
-ie/-ey	Maria Anna Sofia Heinriek Marcel	Marie Annie Sofie Heinie Marcie

IV. Результаты исследования. Проведённое исследование позволило определить, какие из суффиксов и окончаний, используемых при образовании ласкательных форм имён собственных были заимствованы немецким языком из других европейских языков, а какие образовались в процессе развития самого немецкого языка. Было выявлено, что такие суффиксы и окончания, как -a, -o, -e, -i, -y, -ina(e), -etta(e), -ie, -ey были заимствованы, прежде всего из английского языка, что, как было отмечено в введении, обусловлено процессами

глобализации и интернационализации языковых процессов. Наиболее продуктивные из заимствованных суффиксов и окончаний, образующих ласкательные формы имён собственных в немецком языке, представлены в Таблице 1.

Отметим, что суффиксы, приведенные в Таблице 1 характерны не только для немецкого языка, но и для ряда других европейских языков, таких как английский, шведский, датский, фламандский и др. Как показывают примеры, представленные в Таблице 1, суффикс «-о» является суффиксом образования ласкательных форм преимущественно от мужских имён собственных и противостоит суффиксу «-а», который используется для образования ласкательных форм преимущественно от женских имен собственных. Суффикс «-е» является редуцированной формой от суффиксов «-о» и «-а» и находит применение при образовании кратких ласкательных форм как женских, так и мужских имён собственных. Возможно, отмечает И. Н. Заверюха [3], что именно эта особенность суффикса «-е» делает его очень привлекательным для образования неофициальных вариантов имен собственных в немецкой разговорной речи. А суффиксы «-и» и «-у» получили распространение под влиянием заимствованных из английского языка кратких вариантов полных имён типа Gaby – Gabriela, Robby – Robert.

Таблица 2

Суффиксы, образующие ласкательные формы имён собственных преимущественно в немецком языке

Суффиксы	Первоначальная форма личных имён	Ласкательная форма личных имён
-er	Heinriek Johan	Heiner Hanner
-che	Margaret Karl Marie Anna Otto Emma Hans Lene Wolf	Gretchen Karlchen Mariechen Annchen Ottochen Emmchen Hanschen Lenchen Wolfchen
-lein	Anne Sofia Peter Fynn	Annelein Sofilein Peterlein Fynnlein
-el/-l/-le	Heinriek Michael Friedrich Thomas Christiana Gertruda Anna	Heinel Michel Fridel Tomel Christel Trudel Annel
-ka/-ko	Meinfried Heinriech Reinhard Johan Maria Gertruda Frederike Anna Marie Cacilia	Meiko Haiko Reinko Hanko Maika Gertka Rieka Anke Marieke Silke
-z	Heinrich Johan	Heinz Jenz
-ja	Maria Anna	Maja Anja

Влиянием английского языка объясняется и вариативность написания данного суффикса: «-и» является немецкоязычным графическим вариантом, а «-у» представляет собой его англоязычный аналог. Эти формы бифункциональны. С одной стороны, они являются краткими (и нередко ласкательными) вариантами полных имён, с другой стороны, перейдя в категорию полных официальных имен, они теряют стилистический окрас и превращаются в обычное имя собственное. Суффиксы «-ina/–ine» возникли в результате слияния суффикса «-in» и «-a(e)». Популярности ласкательных имён с суффиксами «-ina/–ine» способствовали распространённые и достаточно часто используемые людьми в последнее время вариантные формы женских имён: Alina/Aline и т.д., имевшие в исходных вариантах омонимичные

финальные звуко сочетания, которые, в результате, превратились в окончания. Также, как и заимствованный из французского языка суффикс «-etta/-ette», используемый для образования ласкательных форм только от женских полных имён. Что касается суффиксов «-ie» и «-eu», то они, как и суффиксы «-i» и «-u», немного утратили своё ласкательное значение, они широко используются для образования вариативных форм имён собственных.

В результате анализа корпуса языкового материала были также определены суффиксы и окончания имён собственных, имеющие этимологическую историю, возникшую в немецком языке, и, как результат, характерные только для немецкого языка -r, -chen, -el, -lein, -ka/ko, -z, -ja (Таблица 2).

Как видно из примеров, представленных в Таблице 2, для образования сокращённых форм мужских имён собственных в современном немецком языке чаще всего используются суффиксы «-chen» и «-lein». В отличие от заимствованных суффиксов и окончаний, они придают семантике образованного с их помощью слова наибольший «коэффициент ласки». Оба могут использоваться как для образования мужских, так и для образования женских ласкательных форм имён собственных. Суффикс «-lein» придаёт именам собственным в современном немецком языке значение субъективного отношения с различными оттенками – ласки, фамильярности, пренебрежительности, иронии в зависимости от коммуникативной ситуации. Следовательно, такие варианты личных имён не проникают в фонд официальных антропонимов и представляют собой наиболее интересный материал для исследователей, интересующихся вопросом образования и семантики ласкательных слов в немецком языке. Суффиксы «-el/-l/-le» и «-z» не употребляются в диминутивном значении, поэтому образованные с их помощью ласкательные формы имён собственных часто употребляются как самостоятельные официальные имена. Что касается суффикса «-ka/-ko», то как морфологический элемент германского происхождения, кроме использования в сфере апеллятивной, широко распространён в сфере ономастической лексики для образования диминутивных форм. Суффикс «-ko» является маркёром мужского рода кратких имён собственных, в то время, как суффикс «-ka» указывает на принадлежность к женскому роду. А суффикс «-ja», используемый для образования кратких ласковых форм от женских имён собственных, получил своё распространение благодаря влиянию русского языка на немецкий. Имена собственные, образованные с помощью данного суффикса, обладают положительной эмоционально-окрашенной семантикой и часто используется только ласкательная форма.

V. Выводы. Таким образом, в результате проведённого анализа корпуса имён собственных в современном немецком языке представляется возможным сделать вывод, что немецкий язык обладает системой словообразовательных элементов и семантических инструментов, с помощью которых можно образовывать ласкательные формы имён собственных. Суффиксы и окончания, с помощью которых образуются ласкательные формы имён собственных в современном немецком языке, можно условно разделить на две группы: стилистически нейтральные (-a, -o, -i, -y, -ina/-ine, -etta/-ette, -ie, -eu, -el/-l/-le, -z) и стилистически окрашенные (-e, -er, -chen, -lein, -ka/-ko/-ke, -ja). Развитие ласкательных форм имён собственных в немецком языке обусловлено рядом историко-культурных факторов. Такие имена не только становились самостоятельными и использовались в официальной обстановке, но и активно применялись в семейном кругу, давались при крещении. Стилистически окрашенные ласкательные суффиксы и окончания обладают ярко выраженной стилистической референцией и эмотивным значением, придают экспрессивность имени, образованному с помощью данного суффикса или окончания. Ласкательные формы, образованные с помощью эмоционально и стилистически окрашенных суффиксов, чаще всего не могут использоваться в качестве официальных имён собственных.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Александрова Т.С., Добровольский Д.О., Салахов Р.А. Словарь немецких личных имён. 2-е изд. – Москва: Энциклопедия, 2018.
2. Антышев А.Н. Имена. Немецкие антропонимы. – Уфа: Башкирский государственный аграрный университет, 2011.
3. Заверюха И.Н. Имена собственные в немецкой разговорной речи. Монография. – Москва: МГУ, 2015.
4. Кисель О.В. Семантика имён собственных. – Магнитогорск: Магнитогорский государственный университет, 2010.
5. Bach A. Deutsche Namenkunde // Die deutschen Personennamen. Unveränderte Auflage. – Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 2008.
6. Bahlw H. Dictionary of German Names. – Madison: Max Kade Institute for German-American Studies, 2020. URL: <http://www.deutchevorname.org>

7. Donalies E. Dem Vaterchen sein Megahut. Der Charme der deutschen Diminution und Augmentation und wie wir ihm gerechnet werden // Breindl E., Gunkel L., Strecker B. Grammatische Untersuchungen, Analysen und Reflexionen. – Tübingen: Verlag Narr, 2006.
8. Donalies, E. Basiswissen. Deutsche Wortbildung. – Tübingen, Basel: A. Francke Verlag, 2007.
9. Max Gottschald Deutsche Namenkunde. – Berlin: Walter De Gruyter Incorporated, 2006.
10. Vorname, 2020. URL: <http://www.vorname.com>
11. Weitershaus F.W. Das neue große Vornamenbuch. Wie soll unser Kind heißen? Herkunft und Bedeutung von 8000 Vornamen. – München: Wilhelm Goldmann Verlag, 2008.
12. Wiirstle R. Überangebot und Defizit in der Wortbildung. Eine kontrastive Studie zur Diminutivbildung im Deutschen, Französischen und Englischen. – Frankfurt am Main: Peter Lang, 2002.

УДК 808.5

РУССКИЙ ЯЗЫК В МИРОВОЙ СИСТЕМЕ ЯЗЫКОВ

**З.А. Утемуратова, зав.кафедры, Ташкентский Архитектурно – строительный
Институт, Ташкент**

Annotatsiya. *Tilning asosiy funksiyalari tilning sinfiy emas, balki ijtimoiy hodisa ekanligini ko'rsatadi. Ushbu maqolada rus tilining jahon tillari tizimidagi o'rni yoritilgan.*

Kalit so'zlar: *rus tili, xalqaro ta'lim markazlari, jahon til klubi*

Аннотация. *Основные функции языка показывают, что язык является социальным, а не классовым явлением. В данной статье освещена роль русского языка в мировой системе языков.*

Ключевые слова: *русский язык, международные образовательные центры, всемирный языковой клуб*

Abstract. *The basic functions of language show that language is social, not a class phenomenon. This article covers the role of Russian language in the world system of languages.*

Keywords: *Russian language, international educational centers, world language club*

Общество, которое является важнейшим инструментом людей, не может жить без использования языка. Нет человеческой деятельности где не используют ее как выражение собственных мыслей, чувств и силы воли. Со временем люди заинтересовались его постоянным спутником, языком, и создали о нем науку. Эта наука теперь называется лингвистикой или лингвистической наукой. Профессиональный язык для тех, кто занимается преподаванием или исследованиями, она также очень важна для тех, кто должен использовать ее как профессиональный инструмент (учителя, адвокаты, лекторы, журналисты, учителя и т.д.).

Прежде всего, русский язык (наряду с английским, китайским, французским, испанским и арабским) является официальным языком многих международных организаций - ООН, ЮНЕСКО и других. Это означает, что официальные документы, специальные журналы этих организаций публикуются на русском языке, создаются их сайты, ведется работа. Русский язык является одним из языков, на котором говорит почти треть международных неправительственных организаций, включая Всемирную федерацию профсоюзов и Международный комитет европейской безопасности. Он также используется в качестве делового языка на крупных международных конференциях и саммитах для облегчения общения между представителями разных стран.

Во - вторых, русский язык – это язык одного из крупнейших международных образовательных центров.

В-третьих, русский язык не только богат русской наукой и культурой, но и открывает возможность выхода в другие страны, служит взаимным посредником между разными народами, в частности в Евразийском регионе.

В-четвертых, Россия играет важную роль на международном рынке образования. Русский язык дает возможность получить высокие профессиональные знания на уровне мировых стандартов.

В пятых, желание познакомиться с культурой, в частности с литературой, которая стоит за ней, имеет общечеловеческое значение, все еще является важной причиной интереса к изучению русского языка.

Диалог между ЮНЕСКО и различными культурами Совета Европы видит в этом актуальную задачу нашего времени, поскольку такие беседы предполагают взаимопонимание

ценностей и традиций других народов, обмен накопленным веками опытом, обмен мнениями по актуальным вопросам прошлого, настоящего и будущего народов, проживающих в регионе.

Определенную группу студентов привлекают их трудности в русском языке. По мнению американских студентов, русский язык выбирают те, кто любит преодолевать препятствия.

Русский язык – это язык богатейшей литературы, значение которой в мире огромно. Как и в последнее десятилетие, интерес к русскому языку в странах за пределами СНГ несколько снизился. Но сегодня все чаще люди обращаются к нему снова. С одной стороны, они интересуются русской культурой, а во-вторых, это чисто прагматический интерес, потому что русский язык позволяет им сотрудничать с российскими бизнесменами и долгосрочно предоставляет возможность установить деловые контакты. В первую очередь речь идет о сотрудничестве в рамках СНГ. Причина заключалась в том, что русский язык был языком межнационального общения во времена Союза и остается им по сей день.

В публикациях в российской прессе сообщается, что число граждан США, Франция, Испании, Швеции, Финляндии, Австрии и Кореи, которые в последнее время начали изучать русский язык и литературу, увеличилось в несколько раз. Русский язык-это не только официальный язык Российской Федерации. Это один из языков международного общения между народами разных стран, это язык, который служит инструментом.

Статус мирового языка юридически международным организациям или конференциям (ООН, ЮНЕСКО и т. д.) предоставляется признание в качестве официального или рабочего языка. Например, русский язык признан одним из шести официальных языков Организации Объединенных Наций наряду с английским, арабским, испанским, китайским и французским; на нем заключаются важнейшие международные договоры и соглашения. Русский язык изучается в большинстве стран мира. Учителей русского языка объединяет Международная ассоциация учителей русского языка и литературы (МАПРЯЛ).

В настоящее время русский язык по-прежнему находится на четвертом месте в мире по количеству людей, говорящих на нем. Во главе списка стоит английский (около 500 миллионов человек знают английский как первый или второй язык, а более 1 миллиарда говорят по-английски как иностранный) и китайский язык (на котором почти 1350 миллионов человек говорят как на родном). На третьем месте находится испанский язык (на этом языке говорят около 360 миллионов человек).

Таким образом, огромная роль русского языка в современной мире определяется его культурной ценностью, силой и величием.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Виноградов В.В. Русский язык. (Грамматическое учение о слове). М. Высшая школа, 1986.
2. Выготский. Л. С Развитие устной речи. М.: Просвещение, 1982.
3. Леонтьев. А. А. Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1975.
4. Современный русский язык. Труды Е.М. Галкиной-Федорчук Ч.П. М. Издательство МГУ. 1997.5.
5. Badalova, B. (2020). Lesson Competition Element in Russian. EPRA International Journal of Multidisciplinary Research, 6(5), 535-537.

УДК 808.5

МЕСТО СИНТАКСИСА В СИСТЕМЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Л.А. Халилова, старший преподаватель, Каршинский Государственный Университет, Карши

Annotatsiya. Ushbu maqolada rus tili tizimidagi sintaksisning o'rni va sintaksis birliklarining umumiy qiyosiy xususiyatlari ko'rsatilgan.

Kalit so'zlar: sintaksis, rus tili, grammatika, fonetika

Аннотация. В данной статье освещено место синтаксиса в системе русского языка и общая сравнительная характеристика единиц синтаксиса.

Ключевые слова: синтаксис, русский язык, грамматика, фонетика

Abstract. This article highlights the place of syntax in the system of the Russian language and the general comparative characteristics of syntax units.

Keywords: syntax, Russian language, grammar, phonetics

Синтаксис в иерархии языковых уровней занимает высшую ступень, так как именно он связан с коммуникативной функцией языка. Синтаксисом называется и наука, занимающаяся описанием строения, семантики и функций единиц данного языкового уровня.

Таким образом, термин «синтаксис» употребляется в двух значениях: это высший, коммуникативный уровень языка, так как именно на нем единицы других уровней организуются с целью построения речи: фонетически оформленные (фонетический уровень) слова (лексический уровень) с их грамматическими характеристиками (морфологический уровень), соединяясь друг с другом, формируют сообщение о действительности, о воле говорящего или о его отношении к миру; это раздел грамматики, описывающий правила, закономерности построения речи.

Связь синтаксиса с фонетикой очевидна в области интонации: без интонации нет предложения. Произнесение одинаковых по лексическому наполнению предложений с различной интонацией (ср.: Это проблема. Это проблема? Это проблема!) принципиально меняет смысл высказываний. Интонация имеет яркую национальную специфику.

Русская интонация считается не энергичной (по сравнению с контрастной энергичной английской - вялой). Это объясняется тем, что флективный строй русского языка, в отличие от аналитического строя английского языка, не требует дополнительных интонационных усилий от носителя языка: благодаря флексиям (грамматическим показателям формы) носитель языка легко устанавливает синтаксические связи между компонентами высказывания. Однако целеустановка высказывания может определяться только самой интонацией: Интересный вчера был спектакль:

1) это может быть утверждение сообщаемого факта с выделением оценочного компонента благодаря вынесению его в начало структуры; это высказывание

2) это высказывание может сопровождаться выражением эмоционального отношения говорящего (Интересный вчера был спектакль!) или

3) заключать вопрос к собеседнику (Интересный вчера был спектакль?).

Итак, интонация как средство фонетики раскрывает свои возможности именно в синтаксисе.

Связь синтаксиса с лексикой является многосторонней. Именно лексика определяет как семантику синтаксических единиц, так и их структуру. Это проявляется, например, в минимальных синтаксических структурах - словосочетаниях: свалиться со стула - свалиться с луны; черный костюм - черный рынок; завязать рюкзак - завязать знакомство. В первых примерах реализуется свободное лексическое значение слов свалиться, черный, завязать, а во вторых - фразеологически связанные значения. Следовательно, первые примеры относятся к области словосочетаний, а вторые ими не являются – это фразеологизмы. Определенные лексические единицы требуют обязательного распространения.

Например, сильноуправляющие глаголы (чувствовать, знать, понимать, заметить, говорить и др.) или формируют словосочетание, или подчиняют себе придаточную часть в сложном предложении: Мы чувствуем приход осени; Мы чувствуем, что наступила осень. слова с максимально опустошенной семантикой, такие, как вещь, масса и др., для полноценной реализации своей семантики в определенных условиях требуют обязательного признакового конкретизатора.

Связь синтаксиса с морфологией. Морфология и синтаксис - две составные части грамматики. Но что первично: морфология или синтаксис? Р.И.Аванесов, рассматривая этот вопрос с точки зрения развития языка, вслед за А.А.Шахматовым отмечал: «Каждая часть речи выделилась благодаря тому, что она... специализировалась для выражения того или иного члена предложения. Таким образом, части речи - это морфологизованные, застывшие члены предложения». Иными словами, морфология - это застывший синтаксис, поэтому члены предложения характеризуются как морфологизованные или неморфологизованные.

Для морфологии предметом всестороннего изучения служит слово с его грамматическими категориями и системой грамматических форм, а для синтаксиса форма слова - предмет изучения со стороны связей с другими словами и функции в предложении, т.е. в качестве одного из элементов синтаксической системы. Синтаксис изучает состав синтаксических единиц; структуру, значение, функции синтаксических единиц с точки зрения их участия в акте коммуникации, иерархию компонентов синтаксической системы. Таким образом, синтаксис качественно новая ступень грамматики в сопоставлении с описательной морфологией.

Традиционно в русском синтаксисе выделяются две основные единицы: словосочетание и простое предложение. В результате изучения синтаксиса текста, начавшегося в 70- 80-е гг. XX в., лингвисты пришли к выводу, что коммуникативная автономность предложения относительна: в полной мере его потенциал реализуется в тексте, а между самостоятельными

предложениями в тексте существуют связи, соотносимые со связями в сложном предложении. Так, наряду с уровнем предложения был выделен уровень текста. Это привело к включению в число единиц синтаксиса, что нашло отражение и в современной учебной литературе.

Итак, в настоящее время можно выделить единицы трех синтаксических уровней: докоммуникативного (номинативного), уровня предложения и уровня текста. Данное представление синтаксической системы отражает иерархию синтаксических единиц в соответствии с выполняемой ими функцией, хотя не является бесспорным.

Изучение фундаментальных синтаксических связей является центральным вопросом синтаксиса: оно началось с анализа присловных связей в словосочетании, затем было расширено описанием связей в сложном предложении и наконец исследование связанности текста было дополнено представлениями о межфразовых связях. Решение вопроса о синтаксических связях, их дифференциальных признаках остается открытым и непосредственно соотнесено с проблемой выделения синтаксических единиц (определения их количества, статуса и соотношения друг с другом).

О человеке, который не владеет речью, говорят: «Он двух слов связать не может». Именно связи, скрепляя языковые единицы, организуют речь. Синтаксической связью называется формальное выражение смысловых отношений между сочетающимися в речи языковыми единицами. Соединяя слова в речи, человек передает различные отношения между явлениями и предметами окружающего его мира, в речи эти отношения выражаются синтаксическими связями. Однако синтаксические отношения более разнообразны, чем синтаксические связи, характер же синтаксических связей и типы синтаксических отношений зависят от лексического наполнения синтаксической единицы, в которой проявляются.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. - М., 1988.
2. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. - Л., 1941.
3. Шведова Н.Ю. Активные процессы в современном русском синтаксисе (словосочетание). - М., 1966.
4. Степанов Ю.С. Язык и метод: К современной философии языка. - М., 1998.

УДК 808.5

СРАВНИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Ё. Хамраева, доцент, Каршинский государственный университет, Карши

Annotatsiya. Ushbu maqolada rus tilida qiyoslash kategoriyasi va bu masalani tadqiq qilingan tilshunoslik sohasidagi muammolar ko'rsatib berilgan.

Kalit so'zlar: "qiyoslash", qiyosiy va taqqosiy tuzilmalar, rus tili

Аннотация. В данной статье освещены проблемы категории сравнения в русском языке и обзор работ в области языкознания, рассматривающих данный вопрос.

Ключевые слова: «компаратив», сравнительные и сопоставительные конструкции, русский язык

Abstract. This article covers the problem of the category of comparison in the Russian language and the review of works in the field of linguistics that address this issue.

Keywords: "comparative", comparative and comparative constructions, Russian language

Одной из важнейших основ человеческого мышления является сравнение, которое является эффективным способом познания окружающего мира и человека, это яркий и продуктивный метод создания образов. Более того, это один из приемов создания художественной выразительности, творческая сила, обогащающая язык новыми словами и конструкциями.

Сравнительная грамматика-грамматика, в которой сходство или различия между двумя или более языками определяются путем их взаимного сравнения; также называется «контрастная грамматика». Такое изучение языков осуществляется с помощью сравнительного метода. При этом сравнительно изучаются родственные языки или языки разных систем. Когда сравниваются родственные языки, языки изучаются синхронно, хотя также используется сравнительный метод.

Основоположником сравнительной грамматики считается русский лингвист Бодуэн де Куртене. В Европейском языкознании элементы сравнительной грамматики прослеживаются в грамматиках, созданных в XVIII-XIX вв. Первые сравнительные грамматики индоевропейских языков были созданы немецкими учеными Ф. Бопп и А.Шлихерами.

Основные принципы сравнительной грамматики и становление сравнительного метода как лингвистического метода относятся к 30-40-м годам XX века.

Не менее важно, чтобы сравнительные и сопоставительные конструкции актуализировали смысл передаваемой информации, добавили в нее личностную, субъективную составляющую. Несмотря на большое количество работ, посвященных проблемам изучения русского компаративизма и сравнительных конструкций, среди лингвистов до сих пор нет единого мнения по многим аспектам категории сравнения, в результате чего многие существующие понятия этой категории оказались противоречивыми.

Различные параметры этой категории, например, широкая сфера ее функционирования и рассмотрение достаточно разнообразных средств выражения, требуют дальнейшего развития и осмысления. В данной статье мы рассмотрим сравнительную категорию через призму логико-лингвистического аспекта, проанализируем основные работы ученых в этой области и найдем наиболее прагматичную и эффективную классификацию сравнительных конструкций с целью обучения им иностранных студентов на среднем-продвинутом уровне владения русским языком как иностранным.

Давайте начнем с определения такой категории, как сравнение. Согласно словарю Розенталя, сравнение-это понятие большей или меньшей степени качества, которое находит свое выражение в грамматической категории степеней сравнения прилагательного и наречия.

На наш взгляд, данное определение является не совсем полным, так как с точки зрения логики количественные признаки также могут проявляться в данной категории и, кроме того, сравнение, может быть, выражено различными способами, не только степенью сравнения (компаративами).

Традиционная грамматика выделяет 3 степени сравнения:

- 1) положительную (positive)
- 2) сравнительную (comparative degree) и
- 3) превосходную (superlative degree), что отражено во многих современных учебниках по русскому языку. Однако многие ученые сомневаются в правильности данной классификации.

Как видно, процесс сравнения - это:

- 1) уподобление;
- 2) тождество;
- 3) сопоставление сходных;
- 4) сопоставление различных качественных или количественных субъективно-объективных признаков или действий. Например:

Прилагательное	Сравнительная форма
Плохой	Хуже
Хороший	Лучше
Легкий	Легче
Высокий	Выше
Низкий	Ниже
Дорогой	Дороже
Дешевый	Дешевле
Молодой	Моложе

До сих пор неоднозначно трактуется превосходная степень сравнения вследствие того, что в некоторых случаях она обозначает высокую меру качества в объекте без сопоставления - такие формы принято называть элятивом. Например, в предложении «Он перенес тяжелейшее заболевание» с логической точки зрения нет идеи сравнения, а просто констатируется факт (тяжелейшее заболевание = очень тяжелое заболевание). Получается, что по функции в данном предложении проявлена высокая степень качества, которую способна выражать и положительная степень сравнения, а по форме перед нами превосходная степень сравнения.

Принимая во внимание тот факт, что правила образования сравнительной и превосходной степени во всех европейских языках требуют учитывать нейтральную форму, мы придерживаемся традиционной трактовки степеней сравнения, знакомой всем учащимся: положительной, сравнительной и превосходной, но в процессе обучения русскому языку иностранцев сравнительные конструкции всегда будут осознавать различные функции, которые они способны выражать. В современной лингвистике природа предложений со значением сравнения изучается с различных позиций. На материале русского языка можно выделить следующие направления в исследовании сравнительных конструкций.

1. Формальное описание сравнительных конструкций.

2. Установление синонимии сравнительных конструкций.
3. Выделение и описание обособленных сравнительных конструкций.
4. Фразеологический подход, описание и анализ сравнительных структур.
5. Функционально-стилистический подход.
6. Функциональный подход.

В лингвистике компаративность определяется как семантическая категория, функционирующая на лексическом и грамматическом уровнях. Она вербализуется различными средствами языка, структурируется языковыми единицами и их соотношениями, включается, таким образом, в систему данного языка и формирует его содержательную сторону.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. М.: Наука, 1982.
3. Крылов И. А. Полное собрание сочинений: в 3-х т. М.: ГИХЛ, 1946.

УЎК 81-13

ТИЛНИНГ АТАШ ВА ГНОСЕОЛОГИК ВАЗИФАЛАРИДАГИ ЎЗГАРИШЛАР МУНОСАБАТЛАР

Л.С. Худайбердиева, ф.ф.н., доцент, Андижон давлат тиббиёт институти, Андижон

Аннотация. Мақолада жаҳон ва ўзбек тилишунослигида номинация борасидаги турлича қарашларни таҳлил этиш, номинациянинг гносеологик табиатини очиқ бериш, тилнинг атамавий ва гносеологик вазифаларидаги ўзгаришларни кўрсатиб бериш, денотат ва сигнификат орасидаги муносабатларнинг номинация жараёнида акс этиши ёритилган. Номинация борасида айрим фикрлар мавжуд бўлса-да, номинацияни махсус, монографик планда ўрганишга бағишланган тадқиқот ҳали юзага келган эмас. Номинация гносеологиянинг таркибий қисмидир. Номинация нима, унинг қандай турлари бор, қандай даражаланади, атамавий ва гносеологик вазифалари қандай деган саволлар жавобсиз қолиб келмоқда.

Калит сўзлар: сўз, номинация, гносеология, денотат, сигнификат

Аннотация. В статье рассматриваются различные подходы к номинации в мировой и узбекской лингвистике, раскрывается гносеологический характер номинации, демонстрируется связь между терминологическими и гносеологическими функциями языка, уточняется номинация в денотации и языке жестов, а также отражается связь между обозначением и значением. Хотя в ряде работ, посвященных эволюции значения в узбекской лингвистике, есть некоторые идеи относительно номинации, еще не было исследования, посвященного специальному монографическому изучению номинации. Номинация является компонентом гносеологии. Остаются вопросы: что такое номинация, что это, как она ранжируется и каковы ее терминологические и гносеологические функции.

Ключевые слова: слово, номинация, гносеология, денотат, сигнификат

Abstract. The article analyzes various approaches to nomination in world and Uzbek linguistics, reveals the epistemological nature of the nomination, demonstrates the relationship between the terminological and epistemological functions of the language, clarifies the nomination in denotation and sign language, and also reflects the relationship between designation and meaning. Although there are some ideas regarding nomination in a number of works devoted to the evolution of meaning in Uzbek linguistics, there has not yet been a study devoted to a special monographic study of nomination. Nomination is a component of epistemology. Questions remain: what is a nomination, what is it, how is it ranked, and what are its terminological and epistemological functions.

Key words: word, nomination, epistemology, denotation, meaning

Кишилиқ жамияти доимо ривожланишда, тараққиётдадир. Цивилизация тарихи шуни тасдиқлайдики, стагнация жамиятнинг ўзгаришига ёки бутунлай йўқолиб кетишига олиб келади. Жамиятнинг ривожланиши эса ўз хусусиятлари, мазмуни, мақсади ва йўналишларига кўра турлича кечади. Ижтимоий-сиёсий, илмий-техникавий тараққиёт жамиятнинг қиёфасини белгиловчи асосий ҳодисалар саналади. Бир сўз билан айтганда, ижтимоий соҳалардаги ўзгаришлар инсонларнинг яшаш қобиляти динамикасини белгилайди.

Жамиятнинг ривожланиб бориши ҳамда инсондаги билим доирасининг муттасил равишда кенгайиб туриши тилда бу жараёнларнинг доимо янги атама (ном)лар билан

ифодаланиб туришини талаб қилади. Номлар, уларнинг табиати ва механизми, номлашнинг восита ва турлари билан шуғулланадиган фан ономасиология деб аталади. Тилшунос олим В. Матезиуснинг фикрича, “моддий оламни ташкил этувчи элементларни номлаш восита ва усуллари ўрганиш ҳам ономасиологиянинг бош вазифаларидан бири саналади”.

Бир хил моддий олам бирликлари дунё тилларида турлича номлар билан аталади. Улар ўзларининг ўлчамлари билан бир-биридан фарқ қилади. Лингвистик кузатишлар шуни кўрсатадики, тилнинг барча сатҳлари номинация жараёнида фаол иштирок этади. Нутқ товушлари, нутқ ўзгаришлари ҳамда морфология аташ (номинация) жараёнининг ажралмас таркибий қисми саналади.

Сўз ясаш ҳодисаси ҳам ўз навбатида аташ (номинация) жараёни билан чамбарчас алоқада бўлади. Ономасиологик нуқтаи назардан ёндашадиган бўлсак, сўз ясашнинг барча воситалари аташ (номинация) талаблари натижасида юзага келган.

Бу ўринда шуни алоҳида таъкидлаб ўтиш жоизки, XX асрда номлар табиати ва ҳосил бўлиш механизми туғрисидаги илмий қарашларда кескин ўзгаришлар содир бўлди. Тил бирликларини ўрганиш доираси кенгайди. Сўзни ўрганишда янгича концепциялар юзага келди, ономасиология тушунчаси чуқурлашди.

Номларнинг табиати ва механизмини адекват ўрганиш мақсадларида фалсафий ва мантикий мезонлардан фойдаланиш тилшуносликда янгидан- янги фаразларнинг пайдо бўлишига олиб келди. Илмий тадқиқотларни атайлаб қатъий чегараланган шаклларга солиш ҳодисаларга илмий жиҳатдан объектив баҳо беришга тўсқинлик қилиши мумкин. Нарса ва ҳодисаларга қўйилган номлар гносеологик жиҳатдан кўриб чиқиладиганда, ушбу ҳолатни ҳисобга олиш экстралингвистик факторларни тил факторларига айлантириш ишига ёрдам беради. Бунинг пировард натижасида улар инсонлар учун тушунилиши осон бўлган белгилар сифатида юзага чиқади. Бу жараён ўз-ўзидан камдан -кам равишда содир бўлади. Сўзнинг мазмун плани гносеологик континиумда юзага келади. Бу жараённинг босқичлари нарс ва предметларни билиб олишнинг асосий даврларига тўла мос тушади. Сўзнинг мазмун плани хусусиятлари мазкур босқичларда намоён бўлиб бораверади.

Нарса ва предметларни номлаш механизми барча фанлар (жумладан, мантиқ ва фалсафа) учун қизиқарли саналади. Биринчи галда у моддий оламдаги нарс ва ҳодисаларни ментализация қила олиш хусусиятига эга бўлган имменент-ноёб ҳодиса эканлиги билан диққатга сазовордир.

Инсон оламни билиш учун моддий ҳодисаларни идеаллаштиради, кўриш ва қўл билан ушлаш, сезиш мумкин бўлган ва бўлмаган нарсаларни абстракциялайди. Улар туғрисида тушунчалар ҳосил қилади, чуқур ўрганади ва бунинг пировард натижасида уларни номлайди. Айрим ҳолларда ҳодисаларни ўрганиш жараёнининг кетма- кетлиги чегараланмаган бўлиши мумкин, лекин бу нарс гносеологик жараёнга зарар етказмайди. Ном (атама) нинг ўзгарувчан табиати тушунчадаги ахборотни енгил ва динамик равишда такомиллаштириш учун ёрдам беради.

Фикримизни ядро (ўзак, марказ) сўзи мисолида исбот қилишимиз мумкин. Бу сўз анча кенг маънога эга. Унда бизнинг атама имкониятлари ҳақидаги билимларимизни тўлдиришга қаратилган маълумот йўқ, бироқ унинг маъноси устида бош қотириб кўрилганда шуни сезиш мумкинки, предмет-тушунча-сўз босқичларидан иборат бўлган анъанавий уч поғонали аташ ҳодисаси биздан унга янгича ёндашувни талаб қилади. Бу каби семантик учбурчак буюмларнинг объектив жойлашувига таъсир қилмайди. Бундан ташқари, унда инсоннинг гносеологик интилишларини ифодалашга қаратилган аниқ мақсад бор. Бунинг тасдиғини кундалик ҳаётимизда ва нарс-ҳодисаларни ҳиссий жиҳатдан билишимизда учратишимиз мумкин. Баъзи бир ҳолларда кўп босқичли жараёнларни соддалаштириш ёки мураккаблаштириш номлаш схемасининг камчилиги ҳисобланади. М.Фасмернинг машҳур изоҳли луғатида ядро сўзининг учта маъноси берилган. Рус шеваларида: ядро, мазмун, куч; чех тилида: ядро, марказ, русча черков тилида: елкан, мачта; сербохорват тилида: елкан; словенчада: ўшандай. Қадимги рус тили: қаър, ер ости.

Ҳозирги рус тилида ядро сўзининг биринчи маъноси фаол ишлатилади. У бирор нарс ёки ҳодисанинг марказий қисмини ифодалайди. Шу билан бирга, ҳарбий ва сиёсий атама сифатида ҳам ишлатилади. Кўриниб турибдики, эволюция жараёни натижасида ядро сўзининг маъноси анча кенгайди. XX асрга келиб ушбу сўз буюмлар тузилишидаги асосий таркибий қисмни ифодалай бошлади, яъни метафора усули билан маъно кўчиш ҳолати рўй берди. Кейинги маъно олдинги маънога ўхшашлиги учун ҳам айнан мана шу усулдан фойдаланилган.

Ядро сўзидаги маъно компонентларини чуқур таҳлил қилиш унда маъно кўчишнинг бошқа йўллари ҳам борлигини кўрсатмоқда.

Ядро сўзининг физик атама сифатида тилга киритилиши у билан боғлиқ бўлган кўплаб янги сўз ва ибораларнинг пайдо бўлишига олиб келди. Ядро физикаси, ядро реакцияси, ядро бомбаси, ядронинг парчаланиши, ядро зарбаси каби иборалар шулар жумласидандир.

Янги пайдо бўлган кўчимларнинг матнларда кўп қўлланиши ҳамда бир қатор сифат ўзгаришларига учраши тез орада унинг автономлашишига олиб келади. Кўпинча у табиий равишда амалга ошади, аммо кейинчалик семантик ўзгариш натижасида лексик бирлик “оғирлик маркази” нинг алмашиши кузатилади. Иерархик етакчилик босқичма - босқич энг сўнгги таркибий қисмга ўтади. Олдинги маъно тилда омоним ёки архаизм сифатида таърифлана бошлайди. Дам-нафас, дам-иссиқ, дам-лаҳза, дам-темирчилик атамаси ҳолатида бунинг исботини кўрамиз. Бу каби жараёнлар сўздаги шаклий ўзгаришларга ўз таъсирини кўрсатмасдан қолмайди. Мисол учун юқорида келтирилган ядро сўзи асосида ҳосил қилинган ядроний сифати В.Даль луғатида «жанговар ядроларга тегишли» деб изоҳланади. XX асрда бу сўз физик, ҳарбий - техникавий ва сиёсий мақсадларда шунчалик кўп ишлатилдики, унинг В.Даль замонидagi чўян ва тош билан боғлиқ маъноларини ҳеч ким эсламай қўйди. Бу каби мисоллар аташ (номинация) жараёнида гносеологик актларнинг ўхшашлиги ва ўзаро боғлиқлиги ҳақидаги баъзи бир хулосаларни қилишга имкон беради. Аташ акти нафақат белгилаш жараёнини, балки бир вақтнинг ўзида ўрганиш жараёнини ҳам ўз ичига олади, лекин шуни ҳам ҳисобга олиш зарурки, аташ ва гносеологик актлар ўртасида координал фарқлар ҳам мавжуд бўлади. Гносеологик актнинг бош вазифаси ҳиссий ва илмий билим орқали нарса ва предметларга хос бўлган белги - хусусиятларнинг тўла тўпламини ўрганишдан иборатдир.

Гносеологик акт туфайли кузатилаётган объектга хос бўлган белги - хусусиятлар адекват тарзда ўрганилса, аташ актида нарса ва предметларни умумий хусусиятларига кўра бир туркумга жамлаш ёки алоҳида белгиларига кўра уларни ажратиш кўрсатиш имконияти юзага келади. Маълум бир туркумни ифодалаш учун ишлатилган белги шу туркумга мансуб бўлган нарса ёки ҳодисалар учун муҳим саналмаслиги мумкин, лекин бу белги улар билан мутаносибликда бўлиши шарт. Аташ (номинация) чоғида эса белгининг муҳим ёки муҳим эмаслиги асосий мезон бўла олмайди.

Денотатни ташкил қилувчи барча белгилар янги жисм ёки жисмлар синфини аташ учун асос вазифасини ўташи мумкин. Масалан, ядро сўзининг семантик ўзгаришларида унинг марказий маъноси асосий туртки вазифасини ўтаган.

Умуман олганда, оламдаги нарса ва предметларни аташ жараёни уларни билиш жараёни билан чамбарчас боғлиқдир. Инсон билиш жараёнида нарса ва предметларга хос бўлган белги ва хусусиятларни аниқлаб боради, предметларни номлашда эса мазкур белгилардан етакчи мавқега эга бўлганини танлайди. Шу тариқа ҳар қандай нарса ва ҳодиса инсон томонидан ўзининг муносиб атамасини, номини олади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати:

1. Колшанский Г.В. Лингво-гносеологические основы языковой номинации //Языковая номинация (общие вопросы)-М.:1979.
2. Корольков В.П. Семасиологическая структура метафоры.-М.:1968.
3. Косериу Э. Сила метафоры. //Теория метафоры.М.:1990.
4. Мамадалиев М.А. Ўзбек тилида номинатив бирликларнинг коннотатив аспекти: Филол.фанлари номзоди...дис.автореф.-Т.:1998.
5. Миртожиев М. Переносные значения и их манифестация в узбекском языке.: Автореф.дис...д-ра филол.наук.-Т.:1989.
6. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды// Языковая номинация, виды наименований.-М.:1977.
7. Уфимцева А.А. Лексическая номинация (первичная нейтральная)// Языковая номинация, виды наименований.-М.:1977.
8. Шукуров И. Перенос значения слов в современном узбекском языке: Автореф.дис...канд.фил.наук.-Т.:1978.
9. Ўзбек тилининг изоҳли луғати.-М.:Русский язык,1981.-Т.II.
- 10.Ўзбек тили лексикологияси.-Т.:Фан.1981.

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
МИНТАҚАВИЙ БЎЛИМИ
ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ**

**ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ
АХБОРОТНОМАСИ**

**Махсус сон (71)
2021 й., февраль**

Ўзбекча матн муҳаррири:
Русча матн муҳаррири:
Инглизча матн муҳаррири:
Мусахҳих:
Техник муҳаррир:

Рўзметов Дилшод
Ҳасанов Шодлик
Мадаминов Руслан, Ламерс Жон
Ўрозбоев Абдулла
Шомуродов Журъат

“Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси” Ўзбекистон Матбуот ва ахборот агентлиги
Хоразм вилоят бошқармасида рўйхатдан ўтган. Гувоҳнома № 13-023

Теришга берилди: 11.02.2021
Босишга рухсат этилди: 15.02.2021.
Қўғоз бичими: 60x84 1/8. Адади 70.
Ҳажми 20 б.т. Буюртма: № 2-Т

Хоразм Маъмун академияси ноширлик бўлими
220900, Хива, Марказ-1
Тел/факс: (0 362) 226-20-28
E-mail: mamun-axborotnoma@academy.uz
xma_axborotnomasi@mail.ru



(+998) 97-458-28-18